叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 传教士：一个印第安故事；第一卷(the Missionary An Indian Tale; Vol. I) 000001

2. 传教士：一个印第安故事；第一卷(the Missionary An Indian Tale; Vol. I) 000002

3. 传教士：一个印第安故事；第一卷(the Missionary An Indian Tale; Vol. I) 000003

4. 传教士：一个印第安故事；第一卷(the Missionary An Indian Tale; Vol. I) 000004

5. 传教士：一个印第安故事；第一卷(the Missionary An Indian Tale; Vol. I) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

传教士：一个印第安故事；第一卷(The Missionary An Indian Tale; vol. I)

[mɪs] -
Miss **Owenson**
错过 -

欧文森小姐

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ˌes 'tiː] ['klɛr] & [siː]
Author **of** **the** **Missionary** **St** **Clair** **&** **c**
作者 的 这 传教士 英石 克莱尔 & c

《传教士圣克莱尔》的作者

[ðə; ði]
THE
这

这

[em][aɪ][es][es]
M **I** **S** **S**
M 我 S S

错过

[aɪ][oʊ][en][ə; eɪ][ɑːr][waɪ] :
I **O** **N** **A** **R** **Y** **:**
我 哦 N 一个 拉 是 :

IONARY:

[æn; ən]
AN
一个

一个

['ɪndiən] [teɪl] .
Indian **Tale** **.**
印度 故事 .

印度故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

[mɪs] - .
MISS **OWENSON** **.**
错过 - .

欧文森小姐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .
WITH **A** **PORTRAIT** **OF** **THE** **AUTHOR** **.**
和 一个 肖像 的 这 作者 .

附作者肖像。

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] .
IN **THREE** **VOLUMES** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

[fɔːrθ] [ɪˈdɪʃn] .
FOURTH EDITION .
第四 版 .

第四版。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] :
I :
我 :

我:

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['stɑːkˌdeɪl] ,
PRINTED FOR J . J . STOCKDALE ,
打印 为了 J . J . 斯托克代尔 ,

为 JJ Stockdale 印制

[noʊ] . - , [pɔːl] [mɔːl] . - .
NO . 41 , PALL MALL . 1811 .
不 . - , 灵柩 购物中心 . - .

帕尔莫尔街41号，1811年。

[es] . ['gɑːsnəl] , ['prɪntər] , ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [striːt] , ['lʌndən] .
S . Gosnell , Printer , Little Queen Street , London .
S . 戈斯内尔 , 打印机 , 小的 女王 街道 , 伦敦 .

S. Gosnell，印刷厂，伦敦小皇后街。

['tʃæptər] [aɪ] . , [iː] . , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [ˌaɪ ˈviː] . , [viː] . , ['vaɪ, ˈviː] . , [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER I . , II . , III . , IV . , V . , VI . , VII .
章 我 . , 二 . , 三、 . , 第四 . , V . , 六年级 . , 七 .

第一章、第二章、第三章、第四章、第五章、第六章、第七章

[tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l]
TO THE MOST NOBLE
到 这 最多 高贵

致最尊贵的

[æn] [dʒeɪn] ,
ANN JANE ,
ANN 简 ,

安·简

[ˌmɑːrʃəˈnes] [ʌv; əv] ['æbərˌkɔːrn] ,
MARCHIONESS OF ABERCORN ,
侯爵夫人 的 阿伯康 ,

阿伯康侯爵夫人

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
THE FOLLOWING
这 下列的

下列

[teɪl]
TALE
故事

故事

[ɪz] [rɪ'spektfəli] [ɪn'skraɪbd] ,
IS RESPECTFULLY INSCRIBED ,
是 尊敬 铭文 ,

谨以此铭文

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['ɔːθər] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

[ðə; ði]
THE
这

这

[em][aɪ][es][es]
M I S S
M 我 S S

错过

[aɪ][oʊ][en][ə; eɪ][ɑːr][waɪ] , &
I O N A R Y , &
我 哦 N 一个 拉 是 , &

离子学，&

[siː] .
C .
C .

C.

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['pɔːrtʃʊgl] , [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl]
IN the beginning of the seventeenth century , Portugal , bereft of her natural
在 这 开始 的 这 第十七 世纪 , 葡萄牙 , 失去 的 她 自然的
['sɔvrinz] ,
sovereigns ,
君主 ,

十七世纪初，葡萄牙失去了其天然的君主，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['veriəs] ['paʊɝz] [ɪn] ['jʊrəp] .
had become an object of contention , to various powers in Europe .
有 变得 一个 目的 的 争论 , 到 各种各样的 权力 在 欧洲 .

成为欧洲各大强国争夺的对象。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][brə'gænzə][ænd; ənd][ʌv; əv]['pɑːrmə] , [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] [ænd; ənd]['meditʃiː] , [ə'laɪk]
The houses of Braganza and of Parma , of Savoy and Medici , alike
这 房屋 的 布拉甘萨 和 的 帕尔马 , 的 萨沃伊 和 美第奇家族 , 同样
['pʌblɪʃt] [ðer; ðər] [prɪ'tenʃənz] ,
published their pretensions ,
已发布 他们的 虚荣心 ,

布拉干萨家族、帕尔马家族、萨伏依家族和美第奇家族都纷纷公开宣称自己的野心。

[ænd; ənd] [ə'laɪk] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [speɪn] ['faɪnəli] [meɪd] [ɪn] [ɪts]

and	alike	submitted	to	that	decision	,	which	the	arms	of	Spain	finally	made	in	its
和	同样	提交	到	那	决定	,	哪个	这	武器	的	西班牙	最后	制成	在	它是

[oʊn] ['feɪvər] .

own	favour	.
自己的	偏爱	.

并且同样服从了这一决定，西班牙军队最终做出了有利于自己的决定。

['ʌndər] [ðə; ði] [gəʊdɪŋ] [ə'preʃn] [ʌv; əv] ['filip] [ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [ɪ'miːdiət]

Under	the	goading	oppression	of	Philip	the	Second	,	and	of	his	two	immediate
在下面	这	挑衅	压迫	的	菲利普	这	第二	,	和	的	他的	二	即时

[sək'sesəz] ,

successors	,
继承人	,

在腓力二世及其两位继任者的胁迫和压迫下，

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [breɪv] ['piːp(ə)l] ['feɪdɪd] ['grædʒuəli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl]

the	national	independence	of	a	brave	people	faded	gradually	away	,	and	Portugal
这	国家的	独立	的	一个	勇敢的	人们	褪色	逐步地	离开	,	和	葡萄牙

,

,

,

一个勇敢民族的民族独立逐渐消逝，葡萄牙也随之衰落。

['hoʊlli] ['luːzɪŋ] [ɪts] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [neiʃəns] , [sʌŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['prɑːvɪns] .

wholly	losing	its	rank	in	the	scale	of	nations	,	sunk	into	a	Spanish	province	.
完全	输	它是	秩	在	这	规模	的	国家	,	沉没	进入	一个	西班牙语	省	.

在国家层面上彻底丧失地位，沦为西班牙的一个省份。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɔːrpɪd] [driːm] [ʌv; əv] ['sleɪvɪʃ] [dɪ'pendəns] , [ðə; ði] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪld]

From	the	torpid	dream	of	slavish	dependence	,	the	victims	of	a	mild
从	这	迟钝	梦	的	奴隶	依赖性	,	这	受害者	的	一个	温和的

[ə'preʃn] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] ,

oppression	were	suddenly	awakened	,
压迫	是	突然	觉醒	,

从奴性依附的沉睡梦中，遭受轻微压迫的人们突然觉醒了。

[baɪ] [ðə; ði] [rə'peɪʃəs] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [oʊliː'vɑːrɛz] , [ðə; ði] ['gluːmi] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['filip] [ðə; ði] [fɔːrθ] ;

by	the	rapacious	cruelties	of	Olivarez	,	the	gloomy	minister	of	Philip	the	Fourth	;
经过	这	贪婪	残忍	的	奥利瓦雷斯	,	这	阴沉	部长	的	菲利普	这	第四	;

因菲利普四世阴郁大臣奥利瓦雷斯的贪婪残暴而丧命；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərti] ,

and	the	spring	of	national	liberty	,
和	这	春天	的	国家的	自由	,

以及民族自由之春，

[rɪ'siːvɪŋ] [ɪts] ['ɪmpʌls] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪrəni] [wɪtʃ] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

receiving	its	impulse	from	the	very	pressure	of	the	tyranny	which	crushed	it	,
接收	它是	冲动	从	这	非常	压力	的	这	暴政	哪个	碎	它	,

它从压迫它的暴政的压力中汲取动力，

[ɔːl'redi] [rɪ'kʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [toʊn] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˌiːlæ'stɪsəti] [wɪtʃ] ['faɪnəli]

already	recovered	something	of	that	tone	of	force	and	elasticity	which	finally
已经	恢复	某物	的	那	语气	的	力量	和	弹性	哪个	最后

[prə'duːst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ˌrɛvə'luːʃənz] ,

produced	one	of	the	most	singular	and	perfect	revolutions	,
生产	一	的	这	最多	单数	和	完美的	革命	,

已经恢复了那种力量和弹性，而正是这种力量和弹性最终产生了最独特、最完美的革命之一。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][neiʃəns][hæz; həz] [rɪ'kɔːrdɪd] .

which	the	history	of	nations	has	recorded	.
哪个	这	历史	的	国家	有	记录	.

各国历史都记载了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ðæt] ['pɔːrtʃʊgl] [bɪ'keɪm] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['paʊərf(ə)l] ['fækʃnz] ,

It	was	at	this	period	,	that	Portugal	became	divided	into	two	powerful	factions	,
它	曾是	在	这	时期	,	那	葡萄牙	成为	分割	进入	二	强大的	派系	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['pɑːtizən] ,

and	the	Spanish	partizans	,
和	这	西班牙语	游击队员	,

正是在这一时期，葡萄牙分裂成两个强大的派系，而西班牙游击队.....

[ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['peitriəts] , ['oʊpənli] [ɪk'sprest] [ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [əb'hɔːrəns] , [ænd; ənd] ['siːkrətli]

and	Portuguese	patriots	,	openly	expressed	their	mutual	abhorrence	,	and	secretly
和	葡萄牙语	爱国者	,	公然	表达	他们的	相互的	厌恶	,	和	偷偷

[plænd] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [dɪ'strʌkʃn] .

planned	their	respective	destruction	.
计划	他们的	各自	破坏	.

葡萄牙爱国者公开表达了彼此的憎恶，并秘密策划了各自的毁灭。

['iːv(ə)n] [rɪ'lɪdʒən] ['fɔːfitid] [hɜːr; hər] [dʌv] - [laɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv] [piːs] ,

Even	Religion	forfeited	her	dove	-	like	character	of	peace	,
甚至	宗教	丧失	她	鸽子	-	喜欢	特点	的	和平	,

就连宗教也失去了她原本和平如鸽的形象。

[ænd; ənd] [ɪn'roʊld] [hɜːr'self] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l]['dɪskɔːrd][ænd; ənd] ['fækʃəs]

and	enrolled	herself	beneath	the	banners	of	civil	discord	and	factious
和	已注册	她自己	下面	这	横幅	的	民用	Discord	和	派系

[kə'moʊʃ(ə)n] .

commotion	.
骚动	.

她把自己置于内乱和派系纷争的旗帜下。

[ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] ['gʌvənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spænjərdz] ; [ðə; ði] [fræn'sɪskən] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]

The	Jesuits	governed	with	the	Spaniards	;	the	Franciscans	resisted
这	耶稣会士	受统治	和	这	西班牙人	;	这	方济各会	抵抗

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ;

with	the	Portuguese	;
和	这	葡萄牙语	;

耶稣会士与西班牙人一起统治；方济各会士与葡萄牙人一起抵抗；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['prɔməlˌgeɪtɪŋ] [hə'retɪk(ə)l] ['tenɪts] , [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt]

and	each	accused	the	other	of	promulgating	heretical	tenets	,	in	support	of	that
和	每个	被告	这	其他	的	颁布	异端	信条	,	在	支持	的	那

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

双方互相指责对方为了支持这一事业而宣扬异端邪说。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'spektɪvli] [ə'tætʃt] [[wʌn]] .

to	which	each	was	respectively	attached	[	1	]	.
到	哪个	每个	曾是	分别	随附的	[	1	]	.

其中每个都分别附着于[1]。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [fjuːd] ,

It	was	in	the	midst	of	these	religious	and	political	feuds	,
它	曾是	在	这	中间	的	这些	宗教	和	政治的	世仇	,

正是在这些宗教和政治纷争之中，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] ,

that	the	Order	of	St	.	Francis	became	distinguished	in	Portugal	,
那	这	命令	的	英石	.	弗朗西斯	成为	杰出的	在	葡萄牙	,

圣方济各会于葡萄牙声名鹊起。

[baɪ] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['membər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,

by	the	sanctity	and	genius	of	one	of	its	members	;	and	the	monastery	,
经过	这	圣洁	和	天才	的	一	的	它是	成员	;	和	这	修道院	,

因其一位成员的圣洁和才华；以及修道院，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hoʊli] [ɪn'θuːziæst] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] ['ɑːpjələns]

into	which	the	holy	enthusiast	had	retired	from	the	splendour	of	opulence
进入	哪个	这	圣	爱好者	有	退休	从	这	辉煌	的	丰裕

[ænd; ənd] [ræŋk] ,

and	rank	,
和	秩	,

这位虔诚的信徒从奢华和显赫的地位中退隐到此。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] [laɪf] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ʃraɪn]

from	the	pleasures	of	youth	and	the	pursuits	of	life	,	became	the	shrine
从	这	快乐	的	青年	和	这	追求	的	生活	,	成为	这	神社

[ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

of	pilgrimage	,
的	朝圣	,

从青春的享乐和生活的追求，变成了朝圣的圣地。

[tuː; tə] ['meni] ['paɪəs] ['voʊtəˌrɪsts] , [huː] [sɔːt] ['hev(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [huː]

to	many	pious	votarists	,	who	sought	Heaven	through	the	mediation	of	him	,	who
到	许多	虔诚的	选民	,	WHO	寻求	天堂	通过	这	调解	的	他	,	WHO

, [ɑːn] [ɜːrθ] ,

,	on	earth	,
,	在	地球	,

对于许多虔诚的信徒来说，他们通过他——这位在世上的神——的调解来寻求天堂。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɔːlt] .

had	already	obtained	the	title	of	“	the	man	without	a	fault	.
有	已经	获得	这	标题	的	“	这	男人	没有	一个	过错	.

他已经获得了“完美无瑕之人”的称号。

” [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] [tʃeɪn] [ʌv; əv]

”	The	monastery	of	St	.	Francis	stands	at	the	foot	of	that	mighty	chain	of
”	这	修道院	的	英石	.	弗朗西斯	站立	在	这	脚	的	那	强大的	链	的

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

圣方济各修道院就坐落在那连绵雄伟的山脉脚下。

[wɪtʃ] ['pɑːrʃəli] [di'vaidz] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ˌɑːlɪn'teɪʒuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] - [biːt] [ʃɔːz] [ʌv; əv]

which	partially	divides	the	province	of	Alentejo	from	the	sea	-	beat	shores	of
哪个	部分	分割	这	省	的	阿连特茹	从	这	海	-	打	海岸	的

- .

Algarva	.
-	.

它部分地将阿连特茹省与阿尔加瓦的海岸分隔开来。

['ekskəˌveɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['rɑːks] , [ɪts] ['sɛlz] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ruːd] ['kævərnz] ;

Excavated	from	a	pile	of	rocks	,	its	cells	are	little	better	than	rude	caverns	;
挖掘	从	一个	桩	的	岩石	,	它是	细胞	是	小的	更好的	比	粗鲁的	洞穴	;

它的牢房是从一堆岩石中开凿出来的，比简陋的洞穴还要糟糕得多；

[ænd; ənd][ɪts] ['hevi] ['pɔːrtɪkoʊ] , [ænd; ənd] ['gluːmi] ['tʃæp(ə)l] , [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frægmənts]

and	its	heavy	portico	,	and	gloomy	chapel	,	are	composed	of	the	fragments
和	它是	重的	门廊	,	和	阴沉	教堂	,	是	由	的	这	片段

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] ['kæs(ə)l] ,

of	a	Moorish	castle	,
的	一个	摩尔式	城堡	,

它厚重的门廊和阴暗的小教堂，都是由摩尔人城堡的残垣断壁构成的。

[huːz] ['məʊldərɪŋ] ['tɜːrɪts] ['mɪŋg(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] ['dɪstəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːfti] [spaɪəz]

whose	mouldering	turrets	mingle	,	in	the	haze	of	distance	,	with	the	lofty	spires
谁	模压	炮塔	交融	,	在	这	阴霾	的	距离	,	和	这	高远	尖塔

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sæŋktʃueri] ,

of	the	Christian	sanctuary	,
的	这	基督教	避难所	,

在远处朦胧的雾气中，它那摇摇欲坠的塔楼与基督教圣殿高耸的尖顶交织在一起。

[waɪl] [bəuθ][ɑːr; ər] [rɪ'flektɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [leɪks] [soʊ][pɪ'kjuːliər][tuː; tə]

while	both	are	reflected	,	by	the	bosom	of	one	of	those	lakes	so	peculiar	to
尽管	两个都	是	反映	,	经过	这	怀	的	一	的	那些	湖泊	所以	奇特	到

['pɔːrtʃʊgl] ,

Portugal	,
葡萄牙	,

两者都倒映在葡萄牙特有的湖泊之一的湖面上。

[huːz] [ˌsʌbtə'reiniəus] ['θʌndər] [roʊlz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['ʌprɔːr] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [weɪvz]

whose	subterraneous	thunder	rolls	with	an	incessant	uproar	,	even	when	the	waves
谁	地下的	雷	卷	和	一个	不停歇	骚动	,	甚至	什么时候	这	波浪

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɑːr; ər] [stɪl] ,

of	the	ocean	are	still	,
的	这	海洋	是	仍然	,

即使海浪平静，它那地底深处的雷声依然轰鸣不绝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [briːðz] [ʌv; əv] [piːs] .

and	the	air	breathes	of	peace	.
和	这	空气	呼吸	的	和平	.

空气中弥漫着宁静祥和的气息。

['selɪbreɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [fɔːr; fər][ɪts][əb'zɔːrbənt,əb'sɔːrbənt]

Celebrated	,	in	the	natural	history	of	the	country	,	for	its	absorbent
著名	,	在	这	自然的	历史	的	这	国家	,	为了	它是	吸收剂

[ænd; ənd] ['sænətɪv] ['kwɑːlətiz] ,

and	sanative	qualities	,
和	治疗	品质	,

在该国的自然史上，它因其吸收和净化特性而闻名。

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [restid] [ðə; ði] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['mɪstɪk] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

Superstition	had	wrested	the	phænomenon	to	her	own	mystic	purposes	;
迷信	有	夺取	这	现象	到	她	自己的	神秘	目的	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [leɪk] ,

and	the	roaring	lake	,
和	这	咆哮	湖	,

迷信已经将这种现象据为己有，用于其神秘的目的；而咆哮的湖泊，

[wɪtʃ] ['ædɪd] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gluːmi] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	added	so	fine	and	awful	a	feature	to	the	gloomy	scenery	of	the
哪个	额外	所以	美好的	和	可怕	一个	特征	到	这	阴沉	风景	的	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

convent	,
修道院	,

这给修道院阴森的景色增添了一种既优美又可怕的特色。

[brɔ:t] [tu:; tə][ɪts] ['ɔ:ltəz] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [t'rɪbju:ts] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [hu:] ['paɪəsli] [bi'li:vd] [ðæt] [ðeɪ]

brought	**to**	**its**	**altars**	**the**	**grateful**	**tributes**	**of**	**those**	**,**	**who**	**piously**	**believed**	**that**	**they**
带来	到	它是	祭坛	这	感激的	致敬	的	那些	,	WHO	虔诚地	相信	那	他们

[əb'teɪnd] ,

obtained	**,**
获得	,

那些虔诚地相信自己获得了……的人，将感恩的贡品带到了它的祭坛前。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kənsə,kreitid]['wɔ:tərz] , [helθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]

from	**the**	**consecrated**	**waters**	**,**	**health**	**in**	**this**	**world**	**,**	**and**	**salvation**	**in**	**the**	**world**
从	这	已祝圣的	水	,	健康	在	这	世界	,	和	救恩	在	这	世界

[tu:; tə] [kʌm] .

to	**come**	**.**
到	来	.

从圣水中得享今世的健康，以及来世的救赎。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] , [sʌm; səm]['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] ['fɔ:rtrəs] , ['sɪmələr][tu:; tə]

To	**the**	**left**	**of**	**the**	**monastery**	**,**	**some**	**traces**	**of**	**a**	**Roman**	**fortress**	**,**	**similar**	**to**
到	这	左边	的	这	修道院	,	一些	痕迹	的	一个	罗马	堡垒	,	相似的	到

[ðæt] [ʌv; əv] ['kɔɪmbrə] ,

that	**of**	**Coimbra**	**,**
那	的	科英布拉	,

修道院左侧有一些罗马堡垒的遗迹，类似于科英布拉的堡垒。

[wɜ:r; wər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] : [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ðə; ði] ['maɪti] [hɪlz] [ʌv; əv][ˌɑ:lɪn'teɪʒu:] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði]

were	**still**	**visible**	**:**	**to**	**the**	**north**	**,**	**the**	**mighty**	**hills**	**of**	**Alentejo**	**terminated**	**the**
是	仍然	可见的	:	到	这	北	,	这	强大的	丘陵	的	阿连特茹	终止	这

['prɑ:spekt] :

prospect	**:**
前景	:

仍然可以看到：向北望去，雄伟的阿连特茹山脉终止了视野：

[waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [vju:] [si:md] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [ɪn'fɪnətjʊd] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti:ɚ]

while	**to**	**the**	**south**	**,**	**the**	**view**	**seemed**	**extended**	**to**	**infinitude**	**by**	**the**	**mightier**
尽管	到	这	南	,	这	看法	似乎	扩展	到	无穷大	经过	这	更强大的

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	**,**
海洋	,

而向南望去，浩瀚的海洋仿佛将视野延伸至无边无际。

[bɪ'jɑ:nd] [hu:z] [hə'raɪz(ə)n]['fænsi] [sɔ:t] [ðə; ði][koʊst] [ʌv; əv] ['kɑ:rθɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['meməri] ,

beyond	**whose**	**horizon**	**fancy**	**sought**	**the**	**coast**	**of**	**Carthage**	**;**	**and**	**memory**	**,**
超过	谁	地平线	想要	寻求	这	海岸	的	迦太基	;	和	记忆	,

[ə'weɪkənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['mædʒɪk] ,

awakening	**to**	**her**	**magic**	**,**
唤醒	到	她	魔法	,

在她视野的彼岸，幻想追寻着迦太基的海岸；而记忆，也唤醒了她的魔力。

[dwelt] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv] ['hænəbəl] , [ɔ:r] ['hɔvəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪktər] ['stændərd] [ʌv; əv]['sɪpi:oʊ]

dwelt	**on**	**the**	**altar**	**of**	**Hannibal**	**,**	**or**	**hovered**	**round**	**the**	**victor**	**standard**	**of**	**Scipio**
居住	在	这	坛	的	汉尼拔	,	或者	悬停	圆形的	这	胜利者	标准	的	西庇阿

[ˌæfrɪ'keɪnəs] .

Africanus	**.**
非洲	.

栖身于汉尼拔的祭坛之上，或徘徊于西庇阿·阿非利加努斯的胜利旗帜周围。

[ðə; ði] ['maʊntnz] ; [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reiniəus] ['θʌndər] ; [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]

The	mountains	;	the	ocean	;	the	lake	of	subterraneous	thunder	;	the	ruins	of
这	山脉	;	这	海洋	;	这	湖	的	地下的	雷	;	这	废墟	的

['mʊrɪʃ] ['splendər] ;

Moorish	splendour	;
摩尔式	辉煌	;

群山；海洋；地下雷鸣湖；摩尔人辉煌的废墟；

[ðə; ði]['vestidʒiz][ʌv; əv]['roʊmən] ['praʊəs] ; [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][mə'næstɪk] [gluːm] : — [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

the	vestiges	of	Roman	prowess	;	the	pile	of	monastic	gloom	:	—	magnificent
这	残余	的	罗马	能力	;	这	桩	的	修道院	愁云	:	—	壮丽

[ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːrdənt] ['ɪmɪdʒɪz] !

assemblage	of	great	and	discordant	images	!
装配	的	伟大的	和	不和谐的	图片	!

罗马辉煌的遗迹；修道院的阴森：——伟大而又不和谐的形象的壮丽集合！

[wʌt] ['veriəs] [ɪn] [taɪm] ; [wʌt] ['veriəs] [steɪts] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['paʊər] [ænd; ənd]['hjuːmən]

What	various	epochas	in	time	;	what	various	states	of	human	power	and	human
什么	各种各样的	时代	在	时间	;	什么	各种各样的	各州	的	人类	力量	和	人类

['ɪntəlekt] ,

intellect	,
智力	,

历史上经历了多么不同的时代；人类的力量和智力又达到了多么不同的状态！

[dɪd][nɑːt][jiː; ji] [blend] [ænd; ənd] ['hɑːrmənaɪz] , [ɪn][wʌn] [greɪt] ['pɪktʃər] !

did	not	ye	blend	and	harmonize	,	in	one	great	picture	!
做过	不是	是的	混合	和	协调	,	在	一	伟大的	图片	!

你们难道不是完美融合、和谐共处，构成了一幅伟大的画卷吗！

[wʌt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɜːr; wər][nɑːt][jʊr; jər] ['waɪldnəs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [sə'lemnəti] , [jʊr; jər]

What	a	powerful	influence	were	not	your	wildness	and	your	solemnity	,	your
什么	一个	强大的	影响	是	不是	你的	野性	和	你的	严肃	,	你的

['grændʒər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [gluːm] ,

grandeur	and	your	gloom	,
宏伟	和	你的	愁云	,

你的狂野与庄严、你的宏伟与你的忧郁，都产生了多么强大的影响啊！

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'duːs] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θuːziæzəm] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

calculated	to	produce	upon	the	mind	of	religious	enthusiasm	,	upon	the	spirit	of
计算	到	生产	之上	这	头脑	的	宗教	热情	,	之上	这	精神	的

['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['melənkɑːli] ;

genius	and	melancholy	;
天才	和	忧郁	;

旨在激发人们的宗教热情、天才的灵感和忧郁的情绪；

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kærəktər] , [fɔːrmd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['haɪər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

upon	a	character	,	formed	of	all	the	higher	elements	of	human	nature	,
之上	一个	特点	,	形成	的	全部	这	更高	元素	的	人类	自然	,

[ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd] ,

upon	such	a	mind	,
之上	这样的	一个	头脑	,

依附于由人类天性所有高级元素构成的品格，依附于这样的心灵，

[ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz] [ðaɪn] , [hɪ'lɛriən] !

upon	such	a	genius	,	upon	such	a	character	as	thine	,	Hilarion	!
之上	这样的	一个	天才	,	之上	这样的	一个	特点	作为	你的	,	希拉里翁	!

希拉里翁，你拥有如此天才，如此品格！

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [wʊdz] [wɪtʃ] [ˈʃeɪdɪd] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv]

Amidst	the	hanging	woods	which	shaded	the	southern	side	of	the	mountains	of
在……之中	这	绞刑	树林	哪个	阴影	这	南部	边	的	这	山脉	的

-

Algarva	,
-	,

在阿尔加瓦山脉南坡绿荫蔽日的悬垂树林中，

[roʊz] [ðə; ði] [ˈtɜːrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] - [biːmz] [wɪtʃ] [fel]

rose	the	turrets	of	the	castle	of	Acugna	;	and	the	moon	-	beams	which	fell
玫瑰	这	炮塔	的	这	城堡	的	-	;	和	这	月亮	-	光束	哪个	跌倒

[əˈpɑːn] [ɪts] [ˈræmˌpɑːts] ,

upon	its	ramparts	,
之上	它是	城墙	,

阿库尼亚城堡的塔楼拔地而起；月光洒落在它的城墙上，

[wɜːr; wər] [rɪˈflektɪd] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [spaɪəz] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈfrænsɪs] .

were	reflected	back	by	the	glittering	spires	of	St	.	Francis	.
是	反映	后退	经过	这	闪闪发光	尖塔	的	英石	.	弗朗西斯	.

映照在圣弗朗西斯教堂闪闪发光的尖顶上。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɑːlətəri] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈkæs(ə)l] , [hɪˈlɛriən] , [kaʊnt] - , [hæd; həd] [bɪn] [sent] ,

To	this	solitary	and	deserted	castle	,	Hilarion	,	Count	d'Acugna	,	had	been	sent	,
到	这	孤	和	荒凉的	城堡	,	希拉里翁	,	数数	-	,	有	到过	发送	,

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdiən] ,

by	his	uncle	and	guardian	,
经过	他的	叔叔	和	监护人	,

希拉里翁，阿库尼亚伯爵，奉其叔父兼监护人之命，被派往这座孤寂荒凉的城堡。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈlɪzbən] , [ɪn] - .

the	Archbishop	of	Lisbon	,	in	1620	.
这	大主教	的	里斯本	,	在	-	.

1620 年里斯本大主教。

[ðə; ði] [jʌŋ] [hɪˈlɛriən] [hæd; həd] [ˈskersli] [əˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [tenθ] [jɪr] .

The	young	Hilarion	had	scarcely	attained	his	tenth	year	.
这	年轻的	希拉里翁	有	几乎	已达到	他的	第十	年	.

年轻的希拉里翁还不到十岁。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [prɪˈseptər] , [æn; ən] [oʊld] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː]

His	sole	companion	was	his	preceptor	,	an	old	brother	of	the	order	of	St
他的	唯一	伴侣	曾是	他的	导师	,	一个	老的	兄弟	的	这	命令	的	英石

. [ˈfrænsɪs] .

.	Francis	.
.	弗朗西斯	.

他唯一的同伴是他的导师，一位圣方济各修会的老修士。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [əˈtests] [ðə; ði] [ænˈtɪkwəti] [ænd; ənd] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] - .

History	attests	the	antiquity	and	splendour	of	the	House	d'Acugna	.
历史	证明	这	古代	和	辉煌	的	这	房子	-	.

历史证明了阿库尼亚家族的古老和辉煌。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊgl] [floʊd] [ɪn] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [hɪˈlɛriən] ,

The	royal	blood	of	Portugal	flowed	in	the	veins	of	Hilarion	,
这	皇家	血	的	葡萄牙	流动	在	这	静脉	的	希拉里翁	,

希拉里翁的血管里流淌着葡萄牙王室的血脉。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [brəˈgænzə] .

for	his	mother	was	a	daughter	of	the	House	of	Braganza	.
为了	他的	母亲	曾是	一个	女儿	的	这	房子	的	布拉甘萨	.

因为他的母亲是布拉干萨家族的女儿。

[hɪz; ɪz] ['eldər] , [ænd; ənd] ['oʊnli] ['brʌðər] , [dɑːn] ['luːɪs] , [duːk] - ,

His	elder	,	and	only	brother	,	Don	Lewis	,	Duke	d'Acugna	,
他的	长老	,	和	仅有的	兄弟	,	大学教师	刘易斯	,	公爵	-	,

他的哥哥，也是他唯一的哥哥，唐·路易斯，达库尼亚公爵

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] [græn'diː] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ; [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪzbən] ,

was	one	of	the	most	powerful	grandees	in	the	state	;	his	uncle	,	the	Archbishop	of	Lisbon	,
曾是	一	的	这	最多	强大的	贵族	在	这	状态	;	他的	叔叔	,	这	大主教	的	里斯本	,

他是当时国家中最有权势的贵族之一；他的叔叔是里斯本大主教，

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] ['nəublz] ,

was	considered	as	the	leader	of	the	disaffected	nobles	,
曾是	经过考虑的	作为	这	领导者	的	这	心怀不满的	贵族	,

被认为是心怀不满的贵族们的领袖，

[huːm] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['tɪrəni] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] ['drɪvn] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] ; [ænd; ənd] ,

whom	the	Spanish	tyranny	had	almost	driven	to	desperation	;	and	,
谁	这	西班牙语	暴政	有	几乎	驱动	到	绝望	;	和	,

那些几乎被西班牙暴政逼到绝望境地的人；以及

[waɪl] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prelət] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

while	the	Duke	and	the	Prelate	were	involved	in	all	the	political	commotions	of	the	day	,
尽管	这	公爵	和	这	主教	是	涉及	在	全部	这	政治的	骚动	的	这	天	,

当公爵和主教卷入当时所有的政治纷争时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [hɪ'lɛriən] , [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] [grænd] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ;

the	young	Hilarion	,	impressed	by	the	grand	solemnity	of	the	images	by	which	he	was	surrounded	;
这	年轻的	希拉里翁	,	印象深刻	经过	这	盛大	严肃	的	这	图片	经过	哪个	他	曾是	包围	;

年轻的希拉里翁被他周围庄严肃穆的景象所震撼；

[ɪn'fleɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪʒəneri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['stʌdiz] ;

inflamed	by	the	visionary	nature	of	his	religious	studies	;
发炎的	经过	这	有远见的	自然	的	他的	宗教	研究	;

他的宗教研究充满了远见卓识，这激发了他的热情；

[bɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [kəm'plɛkʃənəl] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

borne	away	by	the	complexional	enthusiasm	of	his	character	,
出生	离开	经过	这	肤色	热情	的	他的	特点	,

被他性格中洋溢的热情所感染，

[ænd; ənd] ['influənst] [baɪ] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪ'septər] ,

and	influenced	by	the	eloquence	and	example	of	his	preceptor	,
和	影响	经过	这	口才	和	例子	的	他的	导师	,

并深受其导师的雄辩口才和榜样的影响，

['emjuleitid] [ðə; ði] [ə'setɪk] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] [seɪnt] , [said] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['baʊndləs] ['dezərt] ,

emulated	the	ascetic	life	of	his	patron	saint	,	sighed	to	retire	to	some	boundless	desert	,
模拟	这	苦行僧	生活	的	他的	赞助人	圣	,	叹了口气	到	退休	到	一些	无边无际	沙漠	,

他效仿其守护圣人的苦行生活，叹息着想要隐居到某个无垠的沙漠中。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['neɪtʃɚz] [lɔːz] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

to	live	superior	to	nature	,	and	to	nature's	laws	,	beyond	the	power	of
到	居住	优越的	到	自然	,	和	到	自然的	法律	,	超过	这	力量	的

[temp'teɪʃ(ə)n] ,

temptation	,
诱惑	,

超越自然及其法则，不受诱惑的影响而生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['erər] ; [tuː; tə] [səb'duː] , [ə'laɪk] , [ðə; ði]['hjuːmən] ['wiːknəs] [ænd; ənd]

and	the	possibility	of	error	;	to	subdue	,	alike	,	the	human	weakness	and
和	这	可能性	的	错误	;	到	征服	,	同样	,	这	人类	弱点	和

[ðə; ði]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] ,

the	human	passion	,
这	人类	热情	,

以及犯错的可能性；同样要克服人性的弱点和激情。

[ænd; ənd] , ['hoʊlli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['spɪrɪtʃuəl]

and	,	wholly	devoted	to	Heaven	,	to	give	himself	up	to	such	spiritual
和	,	完全	奉献	到	天堂	,	到	给	他自己	向上	到	这样的	精神

[kə'mjuːniən] [ænd; ənd][sə'lestʃ(ə)l] ['vɪʒənz] ,

communions	and	celestial	visions	,
圣餐	和	天体	愿景	,

他全心全意地奉献给上天，让自己沉浸在这样的精神交流和天国景象中。

[æz; əz]['vɪzɪt][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ɪn]['spɪrɪt] , ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][proʊ'beɪʃ(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] ,

as	visit	the	souls	of	the	pure	in	spirit	,	even	during	their	probation	on	earth	,
作为	访问	这	灵魂	的	这	纯的	在	精神	,	甚至	期间	他们的	缓刑	在	地球	,

即使是在灵魂纯洁之人于世受考验期间，也要去探望他们。

[ʌn'tɪl] , [hɪz; ɪz] [ˌʌn'regjuleɪtɪd] [maɪnd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

until	,	his	unregulated	mind	becoming	the	victim	of	his	ardent	imagination	,
直到	,	他的	不受监管	头脑	成为	这	受害者	的	他的	热心	想像力	,

直到他那不受约束的思想最终成为他炽热想象力的牺牲品，

[hiː; hi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] ,

he	lost	sight	of	the	true	object	of	human	existence	,
他	丢失的	视线	的	这	真的	目的	的	人类	存在	,

他忘记了人生的真正目的。

[ə; eɪ] [laɪf] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtər] [baɪ] ['biːɪŋ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] .

a	life	acceptable	to	the	Creator	by	being	serviceable	to	his	creatures	.
一个	生活	可接受	到	这	创作者	经过	存在	可用	到	他的	生物	.

为造物主服务，从而过上造物主认可的生活。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kəm'plɛkʃənəl] [ɪn'θuːziæzəm] , [wɪtʃ] [dis'deinz] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

Endowed	with	that	complexional	enthusiasm	,	which	disdains	the	ordinary	business	of
捐赠	和	那	肤色	热情	,	哪个	轻蔑	这	普通的	商业	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

天生具有那种不屑于平凡生活琐事的热情，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [prə'faʊnd] [ˌsensə'bɪləti] [wɪtʃ] [ˌʌn'fɪts] [fɔːr; fər][ɪts] [pə'sjuːts] , [ræpt] [ɪn]['hoʊli] [driːmz]

with	that	profound	sensibility	which	unfits	for	its	pursuits	,	wrapt	in	holy	dreams
和	那	深刻的	感性	哪个	不合格者	为了	它是	追求	,	包裹	在	圣	梦境

[ænd; ənd] ['paɪəs] [ɛkstəsiːz] ,

and	pious	ecstacies	,
和	虔诚的	狂喜	,

带着那种与自身追求格格不入的深刻感性，沉浸在神圣的梦想和虔诚的狂喜之中，

[ɔːl][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈgrædʒuəli] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz]

all	external	circumstances	gradually	faded	from	his	view	,	and	,	in	his
全部	外部的	情况	逐步地	褪色	从	他的	看法	,	和	,	在	他的

[ˌeɪˈtiːnθ] [jɪr] , [bɪˈliːvɪŋ] [hɪmˈself] ,

eighteenth	year	,	believing	himself	,
第十八	年	,	相信	他自己	,

所有外部环境都逐渐从他的视野中消失，到了十八岁那年，他开始相信自己

[baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈseptər] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] “ [ɪnˈherɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd]

by	the	sudden	death	of	his	preceptor	,	to	be	the	“	inheritor	of	his	sacred
经过	这	突然	死亡	的	他的	导师	,	到	是	这	”	继承人	的	他的	神圣

[ˈmænt(ə)l] ,

mantle	,
地幔	,

由于他的导师突然去世，他成为了“神圣衣钵的继承人”。

” [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ʌp][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrldli] [ˈɑːnərz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhjuːmən] [pəˈzeʃnz]

”	he	offered	up	the	sacrifice	of	his	worldly	honours	,	of	his	human	possessions
”	他	提供	向上	这	牺牲	的	他的	世俗	荣誉	,	的	他的	人类	财产

, [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,

,	to	Heaven	,
,	到	天堂	,

他将自己世俗的荣誉和财产献给了上天。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈfrænsɪs] .

and	became	a	monk	of	the	order	of	St	.	Francis	.
和	成为	一个	僧	的	这	命令	的	英石	.	弗朗西斯	.

他成为了圣方济各修会的一名修士。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] - , [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	Archbishop	,	and	the	Duke	d'Acugna	,	received	the	intelligence	of	his
这	大主教	,	和	这	公爵	-	,	已收到	这	智力	的	他的

[prəˈfeʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [les] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] [sərˈpraɪz] .

profession	with	less	emotion	than	surprise	.
职业	和	较少的	情感	比	惊喜	.

大主教和阿库尼亚公爵对他的职业情报所作出的反应，与其说是激动，不如说是惊讶。

[ˈæbsəns] [hæd; həd] [ˈluːsnd] [ðə; ði][taɪ][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈfekʃ(ə)n] .

Absence	had	loosened	the	tie	of	natural	affection	.
缺席	有	松动	这	领带	的	自然的	感情	.

分离使人与人之间天然的感情纽带变得松动了。

[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊgl] [ˈrendərd] [æn; ən] [ˈædɪkwət] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋgər]

The	political	state	of	Portugal	rendered	an	adequate	provision	for	the	younger
这	政治的	状态	的	葡萄牙	渲染	一个	足够的	条款	为了	这	年轻

[ˈbrʌðər] [ʌv; əv][soʊ] [ɪˈlʌstriəs] [æn; ən] [haʊs] ,

brother	of	so	illustrious	an	house	,
兄弟	的	所以	杰出	一个	房子	,

葡萄牙的政治状况为这个显赫家族的弟弟提供了充分的保障。

[ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [prɪˈkeriəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːrk] [ʌv; əv] [ˈlɪzbən] [wel] [nuː] [ðæt] ,

difficult	and	precarious	;	and	the	Patriarch	of	Lisbon	well	knew	that	,
难的	和	岌岌可危	;	和	这	族长	的	里斯本	出色地	知道	那	,

困难重重，前途未卜；里斯本宗主教对此心知肚明。

[tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈpɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [kloʊz] , [fɔːr; fər] [ˈevər] ,

to	enter	the	portals	of	the	church	was	not	to	close	,	for	ever	,
到	进入	这	门户	的	这	教会	曾是	不是	到	关闭	,	为了	曾经	,

进入教堂的大门并不意味着永远关闭。

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['tempərəl] [prɪ'fɜːrmənt] .

the	gate	of	temporal	preferment	.
这	门	的	颞	升迁	.

获得暂时晋升的大门。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] [roʊt] [tuː; tə] [fə'lɪsɪˌteɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli]

The	uncle	and	the	brother	wrote	to	felicitate	the	young	monk	on	his	heavenly
这	叔叔	和	这	兄弟	写道	到	祝贺	这	年轻的	僧	在	他的	天上

[voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

vocation	,
职业	,

叔叔和哥哥写信祝贺这位年轻僧人皈依天国。

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [doʊ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ,

presented	a	considerable	donation	to	the	monastery	of	St	.	Francis	,
呈现	一个	大量	捐款	到	这	修道院	的	英石	.	弗朗西斯	,

向圣方济各修道院捐赠了一大笔钱，

[ænd; ənd] [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'θuːziæst] - ['relətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	soon	lost	sight	of	their	enthusiast	-	relative	in	the	public	commotions	and
和	很快	丢失的	视线	的	他们的	爱好者	-	相对的	在	这	民众	骚动	和

['praɪvət] ['fækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

private	factions	of	the	day	.
私人的	派系	的	这	天	.

在当时的公众骚动和私人派系斗争中，他们很快就与那位热情洋溢的亲戚失去了联系。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] , [wɪtʃ] , [briːf] [æz; əz] [swiːt]

THERE	is	a	dear	and	precious	period	in	the	life	of	man	,	which	,	brief	as	sweet
那里	是	一个	亲爱的	和	宝贵的	时期	在	这	生活	的	男人	,	哪个	,	简短的	作为	甜的

,

,

,

人的一生中有一段美好而珍贵的时光，短暂而甜蜜，

[ɪz] [best] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ; [wen] [bʌt; bət][tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ; [wen] [ðə; ði]

is	best	appreciated	in	recollection	;	when	but	to	exist	is	to	enjoy	;	when	the
是	最好的	感谢	在	回忆	;	什么时候	但	到	存在	是	到	享受	;	什么时候	这

['ræpɪd] [pʌls] [θrɔbz] ,

rapid	pulse	throbs	,
迅速的	脉冲	悸动	,

最能体会回忆的美好；存在即是享受；当脉搏急促跳动时，

['waɪldli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪg] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] ['kerləs] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

wildly	,	with	the	vague	delight	which	fills	the	careless	heart	,	and	when	it	may
疯狂地	,	和	这	模糊的	喜	哪个	填充	这	粗心	心	,	和	什么时候	它	可能

[biː; bi]['truːli] [sed] ,

be	truly	said	,
是	真的	说	,

疯狂地，带着漫不经心的那种淡淡的喜悦，当它真的可以这样说的时候，

“ [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][nɑːt] .

“	that	nothing	is	,	but	what	is	not	.
“	那	没有什么	是	,	但	什么	是	不是	.

“虚无存在，唯有不存在之物。”

" [waɪl] [ðɪs] ['reɪnboʊ] ['aʊər] ['læstɪd] , [ðə; ði] ['θɔːrni] [riːθ] , [wɪtʃ] [feɪθ] [hæd; həd]['pleɪtɪd; 'plætɪd]

"	While	this	rainbow	hour	lasted	,	the	thorny	wreath	,	which	faith	had	plaited
"	尽管	这	彩虹	小时	持续	,	这	带刺的	花圈	,	哪个	信仰	有	编织

[raʊnd] - [braʊ] ,

round	Hilarion's	brow	,
圆形的	-	眉头	,

“在这彩虹般的时刻，信仰编织在希拉里翁额头上的荆棘花环，

[wʌz; wəz][wɔːrn][æz; əz] ['tʃɪrəli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][roʊz][ʌv; əv] ['pleʒər] [hæd; həd] [gləud] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

was	worn	as	cheerily	,	as	if	the	rose	of	pleasure	had	glowed	upon	his
曾是	磨损	作为	兴高采烈地	,	作为	如果	这	玫瑰	的	乐趣	有	发光	之上	他的

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

他神采奕奕，仿佛快乐的玫瑰在他的太阳穴上绽放。

[ðə; ði] [vaʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɜːr; wər]['evər]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	vows	he	had	made	were	ever	present	to	his	mind	.
这	誓言	他	有	制成	是	曾经	展示	到	他的	头脑	.

他始终牢记着自己许下的誓言。

[ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪts] [fɔːrmz] , [noʊ]

The	ceremonies	of	his	religion	occupied	his	imagination	;	and	its	forms	,	no
这	仪式	的	他的	宗教	占领	他的	想像力	;	和	它是	表格	,	不

[les] [ðæn; ðən][ɪts] ['spɪrɪt] ,

less	than	its	spirit	,
较少的	比	它是	精神	,

他宗教的仪式占据了他的全部想象；其形式与精神同样令他着迷。

[ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] .

engaged	his	whole	existence	.
已订婚的	他的	所有的	存在	.

他将自己的一生都投入其中。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['hoʊli]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ]

He	had	taken	holy	orders	,	and	was	frequently	engaged	in	the	interesting
他	有	已采取	圣	订单	,	和	曾是	频繁地	已订婚的	在	这	有趣的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] .

offices	of	the	priesthood	.
办公室	的	这	圣职	.

他接受了圣职，经常从事神职人员的各种有趣职务。

[hiː; hi] ['stʌdid] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪrid] ['ɑːrdər] , [ðə; ði]['seɪkrɪd]['ledʒəndz][ænd; ənd] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	studied	,	with	unwearied	ardour	,	the	sacred	legends	and	records	of	the
他	研究	,	和	不知疲倦	热情	,	这	神圣	传说	和	记录	的	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt]['laɪbreri] , [ænd; ənd] ,

convent	library	,	and	,
修道院	图书馆	,	和	,

他孜孜不倦地研读修道院图书馆里的神圣传说和文献，并且

['dʊrɪŋ] [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] [mə'næstɪk] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

during	six	years	of	monastic	seclusion	,
期间	六	年	的	修道院	隔离	,

在六年隐居修行期间，

[hɪz; ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['sɪnlɪs] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]

his	pure	and	sinless	life	had	been	so	distinguished	by	religious	discipline	and
他的	纯的	和	无罪	生活	有	到过	所以	杰出的	经过	宗教	纪律	和

['paɪəs] [ɔː'sterəti] ;

pious	austerity	;
虔诚的	紧缩政策	;

他纯洁无罪的生活以宗教纪律和虔诚的苦行而著称；

[baɪ] [dɪ'voʊʃən(ə)l] [zi:l] [ænd; ənd] ['fɜ:rvɪd] [ɪn'θu:ziæzəm] ; [baɪ] ['tʃærətəbl] [ɪg'zɜ:rʃn] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] [self] -
by **devotional** **zeal** **and** **fervid** **enthusiasm** **;** **by** **charitable** **exertion** **and** **rigid** **self** **-**
经过 灵修 热情 和 狂热 热情 ; 经过 慈善 用力 和 死板的 自己 -
[dɪ'naɪəl] ;
denial **;**
拒绝 ;

以虔诚的热忱和炽热的激情；以慈善的努力和严格的自我克制；

[ænd; ənd] [baɪ] [æn; ən] ['eləkwəns] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [soʊ] [prə'faʊnd] , [soʊ] ['brɪliənt] ,
and **by** **an** **eloquence** **in** **the** **cause** **of** **religion** **,** **so** **profound** **,** **so** **brilliant** **,**
和 经过 一个 口才 在 这 原因 的 宗教 , 所以 深刻的 , 所以 杰出的 ,
[ænd; ənd] [soʊ] ['tʌtʃɪŋ] ,
and **so** **touching** **,**
和 所以 接触 ,

并以如此深刻、如此精彩、如此感人的雄辩之词来阐述宗教事业。

[ðæt] , ['i:v(ə)n] ['envi] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['klɔɪstərz] [glu:m] , [sə'vaivz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['betər] ['pæʃnz]
that **,** **even** **envy** **,** **which** **,** **in** **a** **cloister's** **gloom** **,** **survives** **the** **death** **of** **better** **passions**
那 , 甚至 嫉妒 , 哪个 , 在 一个 修道院的 愁云 , 幸存 这 死亡 的 更好的 激情
,
,
,

甚至连嫉妒，在修道院的阴暗环境中，也能在其他更美好的情感消逝之后幸存下来。

[flʌŋ] [nɑ:t] [ɪts] ['venəm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] ['kærəktər] ;
flung **not** **its** **venom** **on** **his** **sacred** **character** **;**
扔 不是 它是 毒液 在 他的 神圣 特点 ;

没有将毒液泼洒在他神圣的品格上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]
and **the** **celebrity** **of** **the** **man** **without** **a** **fault** **had** **extended** **far** **beyond** **the**
和 这 名人 的 这 男人 没有 一个 过错 有 扩展 远的 超过 这
['kɑ:nfaɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪ'klu:dɪd] ['mɑ:nəsteri] .
confines **of** **his** **own** **secluded** **monastery** **.**
限制 的 他的 自己的 僻 修道院 .

这位完美无瑕之人的名声早已远远超出了他那与世隔绝的修道院的范围。

[ðə; ði] [mʌŋks] [kən'si:vd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [bɜ:rθ] , [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['emɪnənt] ['dʒi:niəs]
The **monks** **conceived** **,** **that** **his** **illustrious** **birth** **,** **not** **less** **than** **his** **eminent** **genius**
这 僧侣 构思 , 那 他的 杰出 出生 , 不是 较少的 比 他的 杰出 天才
[ænd; ənd] [ʌn'raɪvld] ['paɪəti] ,
and **unrivalled** **piety** **,**
和 无与伦比 虔诚 ,

僧侣们认为，他显赫的出身，与他卓越的才华和无与伦比的虔诚一样，都至关重要。

[θru:] [ə; eɪ] ['splendər] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['ɔ:rdər] ,
threw **a** **splendour** **on** **their** **order** **,**
扔 一个 辉煌 在 他们的 命令 ,

为他们的订单增添了光彩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['deɪli] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hɪ'lɛriən] [ʃʊd; ʃəd] [weɪv]
and **they** **daily** **looked** **forward** **to** **the** **hour** **when** **the** **Father** **Hilarion** **should** **wave**
和 他们 日常的 看起来 向前 到 这 小时 什么时候 这 父亲 希拉里翁 应该 海浪
[ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [neks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:lən] ['dʒɛʒu:ɪts]
the **banner** **of** **successful** **controversy** **over** **the** **prostrate** **necks** **of** **the** **fallen** **Jesuits**
这 横幅 的 成功的 争议 超过 这 前列腺 脖子 的 这 倒下 耶稣会士
.
:
.

他们每天都盼望着希拉里翁神父挥舞着成功辩论的旗帜，向那些倒下的耶稣会士们展示胜利的喜悦。

[jet] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bʌt; bət] [rɪ'moʊtli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ðer; ðər] [wɪʃɪz] , [ɔːr]

Yet	the	brotherhood	had	hitherto	but	remotely	hinted	their	wishes	,	or
然而	这	兄弟情	有	迄今为止	但	远程	暗示	他们的	愿望	,	或者

[sə'dʒestɪd] [ðer; ðər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

suggested	their	expectations	.
建议	他们的	期望	.

然而，兄弟会此前只是隐晦地暗示过他们的愿望，或者表达过他们的期望。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [iːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːvɪs] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [bluːm] [ʌv; əv]

The	familiar	ease	of	the	novice	had	faded	away	with	the	purple	bloom	of
这	熟悉的	舒适	的	这	新手	有	褪色	离开	和	这	紫色的	盛开	的

[ðə; ði] [juːθ] ;

the	youth	;
这	青年	;

新手的那种熟悉的轻松自在，随着青春的青涩消逝了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [θruː] , [æt; ət][æn; ən] ['hoʊpləs] ['dɪstəns] , [ðoʊz]

and	the	reserved	dignity	of	the	man	threw	,	at	an	hopeless	distance	,	those
和	这	预订的	尊严	的	这	男人	扔	,	在	一个	绝望	距离	,	那些

[huːm] [ðə; ði] [mʌŋk] ,

whom	the	monk	,
谁	这	僧	,

而那人矜持的尊严，将那些僧侣所面对的人远远地抛在了身后。

[ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːknəs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] , [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] ;

indeed	,	in	the	meekness	of	religious	phraseology	,	called	his	superiors	;
的确	,	在	这	谦逊	的	宗教	用语	,	称为	他的	上级	;

确实，他用宗教术语谦卑地称呼他的上级；

[bʌt; bət] [huːm] [ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['noʊblmən] ['iːkwəli] [felt] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] ['klæst]

but	whom	the	saint	and	the	nobleman	equally	felt	unworthy	to	be	classed
但	谁	这	圣	和	这	贵族	同样地	毛毡	不配	到	是	分类

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

但圣人和贵族都认为他不配与自己相提并论。

[æz; əz] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] ; [hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn] , ['lɔːfti] [ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ] , [self] -

as	beings	of	the	same	species	;	he	stood	alone	,	lofty	and	aspiring	,	self	-
作为	生物	的	这	相同的	物种	;	他	站立	独自的	,	高远	和	有抱负的	,	自己	-

[ræpt] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ;

wrapt	and	dignified	;
包裹	和	凝重	;

作为同类，他孤傲地伫立着，高傲而有抱负，自我封闭而庄严；

[ænd; ənd][noʊ][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['dɪsəplɪn] , [noʊ][ɪn'tɜːrn(ə)l] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [hæd; həd][soʊ] ['kruːsəˌfaɪd] [ðə; ði]

and	no	external	discipline	,	no	internal	humiliation	,	had	so	crucified	the
和	不	外部的	纪律	,	不	内部的	屈辱	,	有	所以	被钉在十字架上	这

['hjuːmən] ['wiːknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

human	weakness	in	his	bosom	,
人类	弱点	在	他的	怀	,

没有任何外在的惩罚，也没有任何内在的羞辱，能够如此彻底地摧毁他内心深处的人性弱点。

[æz; əz] ['hoʊlli] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv] [mɔːr'tæləti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

as	wholly	to	exclude	the	leaven	of	mortality	from	the	perfection	of
作为	完全	到	排除	这	酵	的	死亡	从	这	完美	的

[rɪ'lɪdʒəs] ['eksələns] .

religious	excellence	.
宗教	卓越	.

完全排除世俗的杂质，以达到宗教卓越的完美境界。

[ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] [ri'zembld] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['hoʊli] [driːm] [ʌv; əv]

Hitherto	the	life	of	the	young	monk	resembled	the	pure	and	holy	dream	of
迄今为止	这	生活	的	这	年轻的	僧	类似	这	纯的	和	圣	梦	的

['seɪntli] ['slʌmbəz] ,

saintly	slumbers	,
圣洁的	睡眠	,

此前，这位年轻僧侣的生活如同圣洁纯洁的梦境一般。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [driːm] ; ['splendɪd] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] ['vɪʒəneri] ; [pjʊr] , [bʌt; bət]

for	it	was	still	a	dream	;	splendid	indeed	,	but	visionary	;	pure	,	but
为了	它	曾是	仍然	一个	梦	;	灿烂	的确	,	但	有远见的	;	纯的	,	但

['juːsləs] ; [braɪt] , [bʌt; bət] [ˌʌnsəb'stænʃəl] .

useless	;	bright	,	but	unsubstantial	.
无用	;	明亮的	,	但	不实质性的	.

因为它仍然是一个梦；虽然很辉煌，但却是虚幻的；虽然纯粹，但却无用；虽然明亮，但却不切实际。

[ded] [tuː; tə] [ɔːl] [ðoʊz] [taɪz] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [wʌns] , ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti]

Dead	to	all	those	ties	,	which	,	at	once	,	constitute	the	charm	and	the	anxiety
死的	到	全部	那些	领带	,	哪个	,	在	一次	,	构成	这	魅力	和	这	焦虑

[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

of	existence	,
的	存在	,

与所有那些既构成生存魅力又构成生存焦虑的纽带断绝关系。

[wɪtʃ] ['ædʒɪteɪt] [waɪl] [ðeɪ] [bles] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [mæn] ,

which	agitate	while	they	bless	the	life	of	man	,
哪个	激荡	尽管	他们	保佑	这	生活	的	男人	,

它们在造福人类生活的同时，也引发了人们的焦虑。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ə'fekʃ(ə)n] [leɪ] [ʌn'tʌtʃt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

the	spring	of	human	affection	lay	untouched	within	his	bosom	,
这	春天	的	人类	感情	躺	未受触碰	之内	他的	怀	,

他胸中蕴藏着人类情感的源泉，尚未被触及。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

and	the	faculty	of	human	reason	unused	within	his	mind	.
和	这	学院	的	人类	原因	未使用的	之内	他的	头脑	.

以及他头脑中未被运用的人类理性能力。

[ˌhɪðər'tuː] , [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [hæd; həd] [ə'loʊn] [bɪ'treɪd] [ɪts] ['paʊɚz] , [ɪn] [di'siːvɪŋ] ['ʌðər] , [ɔːr] [hɪm'self] ,

Hitherto	,	his	genius	had	alone	betrayed	its	powers	,	in	deceiving	others	,	or	himself	,
迄今为止	,	他的	天才	有	独自的	背叛	它是	权力	,	在	欺骗	其他的	,	或者	他自己	,

[baɪ] [ðoʊz] [ɪm'poʊzɪŋ] [kriː'eɪʃənz] ,

by	those	imposing	creations	,
经过	那些	气势磅礴	作品	,

此前，只有他自己的才华在欺骗他人或自己时，才暴露了其力量。

[baɪ] [wɪtʃ] [feɪθ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

by	which	faith	was	secured	through	the	medium	of	imagination	;
经过	哪个	信仰	曾是	安全	通过	这	中等的	的	想像力	;

由此，信仰得以通过想象力获得；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tendər] ['fiːlɪŋz] ['weɪstɪd] , [ɪn] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['hoʊli] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

and	the	ardour	of	his	tender	feelings	wasted	,	in	visions	of	holy	illusion	,
和	这	热情	的	他的	投标	情怀	浪费	,	在	愿景	的	圣	错觉	,

他那炽热的感情，却在神圣的幻象中消磨殆尽。

[ɔːr] [driːmz] [ʌv; əv] ['paɪəs] [frɔːd] .

or	dreams	of	pious	fraud	.
或者	梦境	的	虔诚的	欺诈罪	.

或者梦想着虔诚的欺诈。

[jet] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] , [ðoʊ] [ʌ'neksəsaɪzd] , [wɜːr; wər][nɑːt][ɪk'stɪŋkt] ;

Yet	these	feelings	,	though	unexercised	,	were	not	extinct	;
然而	这些	情怀	,	尽管	未锻炼的	,	是	不是	灭绝	;

然而，这些情感虽然没有付诸行动，却并未消失；

[ðeɪ] [bɪ'treɪd] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['tɔːrpɪd][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ;

they	betrayed	their	existence	even	in	the	torpid	life	he	had	chosen	;
他们	背叛	他们的	存在	甚至	在	这	迟钝	生活	他	有	选定	;

即使在他选择的麻木生活中，他们也背叛了自己的存在；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn'veləpt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['mistəriz]

for	the	true	source	of	his	religion	,	enveloped	as	it	was	in	mysteries
为了	这	真的	来源	的	他的	宗教	,	被包裹	作为	它	曾是	在	谜团

[ænd; ənd]['dɔgməz] ,

and	dogmas	,
和	教条	,

因为他宗教的真正源泉，却被神秘主义和教条所包裹。

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ænd; ənd] ['tendər] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz] ;

was	but	a	divine	and	tender	impulse	of	gratitude	towards	the	First	Cause	;
曾是	但	一个	神圣的	和	投标	冲动	的	感激	向	这	第一的	原因	;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] ['tʃærəti] ,

and	his	benevolent	charity	,
和	他的	仁慈	慈善机构	,

只不过是出于对第一因的神圣而温柔的感激之情；以及他仁慈的慈善之心，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['koʊldli] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['duːti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪmpʌls] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]

which	he	coldly	called	his	duty	,	but	the	extension	of	that	impulse	towards	his
哪个	他	冷冷地	称为	他的	责任	,	但	这	扩大	的	那	冲动	向	他的

['feloʊ] - ['kriːtʃər] !

fellow	-	creature	!
同伴	-	生物	!

他冷酷地称之为自己的职责，但将这种冲动延伸到他的同类身上呢?

[hɪz; ɪz]['hæbɪts] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tendid] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	habits	,	though	they	had	tended	to	calm	the	impetuosity	of	his
他的	习惯	,	尽管	他们	有	倾向于	到	冷静的	这	冲动	的	他的

[kəm'plɛkʃənəl] ['kærəktər] ,

complexional	character	,
肤色	特点	,

他的习惯虽然在一定程度上缓和了他生性冲动的性格，

[ænd; ənd][tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz]['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)lz] , [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	to	purify	and	strengthen	his	moral	principles	,	had	added	to	his
和	到	净化	和	加强	他的	道德	原则	,	有	额外	到	他的

[ɪn'θuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

为了净化和强化他的道德原则，这更增添了他的热情。

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [səb'træktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

what	they	had	subtracted	from	his	passions	,	and	had	given	to	his
什么	他们	有	减去	从	他的	激情	,	和	有	给定	到	他的

[ziːl] ,

zeal	,
热情	,

他们从他的激情中减去的东西，却赋予了他的热情。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] :

all	that	they	had	taken	from	his	heart	:
全部	那	他们	有	已采取	从	他的	心	:

他们从他心中夺走了一切:

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] ['fɜːrvər] [ʌv; əv] [ˌædə'les(ə)ns] [səb'saidid] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [træŋ'kwɪləti]

but	when	the	animated	fervour	of	adolescence	subsided	in	the	dignified	tranquillity
但	什么时候	这	动画	热情	的	青春期	平静下来	在	这	凝重	宁静

[ʌv; əv] ['mænhʊd] ,

of	manhood	,
的	男子气概	,

但当青春期的热情活力消退，取而代之的是成年后沉稳内敛的气质时，

[wen] [ðə; ði] [riˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒɪz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [seɪm] [vɪ'væsəti] [ʌv; əv] [sen'seɪʃ(ə)n]

when	the	reiteration	of	the	same	images	denied	the	same	vivacity	of	sensation
什么时候	这	重申	的	这	相同的	图片	否认	这	相同的	活泼	的	感觉

[æz; əz][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

as	had	distinguished	their	original	impression	,
作为	有	杰出的	他们的	原来的	印象	,

当同样的图像被重复呈现，却失去了最初给人留下的那种生动感受时，

[ðen] [ðə; ði] ['vɪʒənz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'trænst] [hɪz; ɪz] ['driːmiŋ] [juːθ] ,

then	the	visions	,	which	had	entranced	his	dreaming	youth	,
然后	这	愿景	,	哪个	有	着迷	他的	做梦	青年	,

然后，那些曾令他年轻时沉迷于幻想的幻象，

['siːst] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] [ʌn'broʊkən] ['saːlətuːd] ; [ðen] , ['iːv(ə)n] [rɪ'lɪdʒən] ,

ceased	to	people	and	to	cheer	his	unbroken	solitude	;	then	,	even	Religion	,
停止	到	人们	和	到	欢呼	他的	未破	孤独	;	然后	,	甚至	宗教	,

他不再与人交往，也不再为他无休止的孤独而欢笑；然后，甚至连宗教也……

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] , [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] .

though	she	lost	nothing	of	her	influence	,	lost	much	of	her	charm	.
尽管	她	丢失的	没有什么	的	她	影响	,	丢失的	很多	的	她	魅力	.

虽然她的影响力丝毫未减，但魅力却大不如前。

[waɪl] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ɪn] [ɪts] [pjʊr] [bʌt; bət] ['pæsɪv]

While	the	faith	which	occupied	his	soul	was	not	sufficient	,	in	its	pure	but	passive
尽管	这	信仰	哪个	占领	他的	灵魂	曾是	不是	充足的	,	在	它是	纯的	但	被动的

[ɪ'fekts] ,

effects	,
效果	,

虽然他心中的信仰并不足以解决问题，尽管它纯粹而被动，

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [ðə; ði] ['æktɪv] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [dik'teits] [tuː; tə][mæn] ,

to	engage	his	life	;	the	active	vital	principle	,	which	dictates	to	man	,
到	从事	他的	生活	;	这	积极的	必不可少的	原则	,	哪个	规定	到	男人	,

投入他的生命；积极的生命原则，它支配着人，

[ðə; ði] [sfɪr] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] , [preid] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] ,

the	sphere	for	which	he	was	created	,	preyed	on	its	own	existence	,
这	领域	为了	哪个	他	曾是	创建	,	被捕食	在	它是	自己的	存在	,

他被创造出来所处的领域，却反过来吞噬了自身的存在。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðoʊz] [ɪg'zɜːʃənz] ,

and	he	turned	upon	himself	those	exertions	,
和	他	转向	之上	他自己	那些	努力	,

他将这些努力转嫁到自己身上，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] : [hɪz; ɪz]

which	were	intended	to	benefit	the	species	to	which	he	belonged	:	his
哪个	是	故意的	到	益处	这	物种	到	哪个	他	属于	:	他的

[rɪ'lɪdʒəs] ['dɪsəplɪn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [sɪ'vɪr] ;

religious	discipline	became	more	severe	;
宗教	纪律	成为	更多的	严重	;

这些都是为了造福他所属的物种：他的宗教戒律变得更加严格；

[hɪz; ɪz] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃənz] [mɔːr] [ˈnuːmərəs] ; [hɪz; ɪz] [prerz] [ænd; ənd] [ˈpenəns] [mɔːr] [ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd]

his	mortifications	more	numerous	;	his	prayers	and	penance	more	rigid	and
他的	苦行	更多的	很多的	;	他的	祈祷	和	忏悔	更多的	死板的	和

[mɔːr] [ˈfriːkwənt] ;

more	frequent	;
更多的	频繁	;

他的苦修次数更多；他的祈祷和忏悔更加严格和频繁；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,

and	that	which	was	but	the	result	of	the	weakness	of	human	nature	,
和	那	哪个	曾是	但	这	结果	的	这	弱点	的	人类	自然	,

[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfreɪlti] ,

conscious	of	its	frailty	,
有意识的	的	它是	虚弱	,

而那不过是人性弱点，意识到自身脆弱性的结果罢了。

[ˈædɪd] [nuː] [ˈlʌstər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ,

added	new	lustre	to	the	reputation	of	the	saint	,
额外	新的	光泽	到	这	名声	的	这	圣	,

为圣人的声誉增添了新的光彩。

[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈwɔːrmər] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

and	excited	a	warmer	reverence	for	the	virtues	of	the	man	.
和	兴奋的	一个	更温暖	尊敬	为了	这	美德	的	这	男人	.

这激发了人们对这位男士美德更加由衷的敬佩之情。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði][boʊld] [ˈwɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd] ,

Accustomed	to	pursue	the	bold	wanderings	of	the	human	mind	,
习惯	到	追求	这	大胆的	漫游	的	这	人类	头脑	,

习惯于追寻人类心灵的奇妙旅程，

[əˈpɑːn][ˈsʌbdʒekts] [huːz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈmɪstəri] [isˈkeips] [ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈriːsɜːrtʃ] , [ɪnˈtens] [ˈstʌdi] [ˈfaɪnəli] [geɪv]

upon	subjects	whose	awful	mystery	escapes	all	human	research	,	intense	study	finally	gave
之上	主题	谁	可怕	神秘	逃脱	全部	人类	研究	,	激烈的	学习	最后	给予

[pleɪs] [tuː; tə] [ˈsiːsləs] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .

place	to	ceaseless	meditation	.
地方	到	不停歇	冥想	.

对于那些可怕的谜团，人类的研究已经无法对其进行任何解释，最终，深入的研究让位于无休止的冥想。

[kəˈnektɪŋ] , [ɔːr] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kəˈnekt] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈkɑːŋgruəs] [aɪˈdiːəz] , [baɪ]['æbstrækt]

Connecting	,	or	endeavouring	to	connect	,	his	incongruous	ideas	,	by	abstract
连接	,	或者	努力	到	连接	,	他的	不协调	想法	,	经过	抽象的

[ˈprɪnsəp(ə)lz] , [hiː; hi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][fækt] ,

principles	,	he	lost	sight	of	fact	,
原则	,	他	丢失的	视线	的	事实	,

他试图用抽象原则将自己不相干的想法联系起来，结果却忽略了事实。

[ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈɪnfərəns] ; [ænd; ənd] , [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm][ɔːl][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɪntərkɔːrs] ,

in	pursuit	of	inference	;	and	,	excluded	from	all	social	intercourse	,
在	追逐	的	推理	;	和	,	排除	从	全部	社会的	交往	,

[frʌm; frəm][ɔːl] [ˈæktɪv] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,

from	all	active	engagement	,
从	全部	积极的	订婚	,

为了进行推断；并且，被排除在一切社交交往和一切积极参与之外，

[hɪz; ɪz][ˈɑːrd(ə)nt][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ˈruːlɪŋ] [ˈfæk(ə)lti] ,

his	ardent	imagination	became	his	ruling	faculty	,
他的	热心	想像力	成为	他的	裁决	学院	,

他那炽热的想象力成为了他最主要的才能。

[waɪl] [ðə; ðɪ][waɪld] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,

while	the	wild	magnificence	of	the	scenes	by	which	he	was	surrounded	,
尽管	这	荒野	壮丽	的	这	场景	经过	哪个	他	曾是	包围	,

他周围是壮丽无比的景色，

[θruː] [ɪts] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['ɪnfluəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːrdərd] [maɪnd] ; [ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd]

threw	its	correspondent	influence	on	his	disordered	mind	;	and	all	within	,	and
扔	它是	通讯员	影响	在	他的	混乱	头脑	;	和	全部	之内	,	和

[ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mɑːnəsteri] ,

all	without	his	monastery	,
全部	没有	他的	修道院	,

它对他混乱的心灵产生了相应的影响；修道院内外的一切，

[kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] ['gluːmi]

contributed	to	cherish	and	to	perpetuate	the	religious	melancholy	and	gloomy
贡献	到	珍惜	和	到	延续	这	宗教	忧郁	和	阴沉

[ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

enthusiasm	of	his	character	.
热情	的	他的	特点	.

这有助于珍视并延续他性格中的宗教忧郁和阴郁的热情。

[mɔːr] ['zeləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] [æt; ət] ['twenti] - [sɪks][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ,

More	zealous	in	his	faith	at	twenty	-	six	than	he	had	been	at	eighteen	,
更多的	热心	在	他的	信仰	在	二十	-	六	比	他	有	到过	在	十八	,

他二十六岁时的信仰比十八岁时更加虔诚。

[ˌaɪ 'tiː] [jet] [noʊ] [lɔːŋgər] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] [ðə; ðɪ] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ;

it	yet	no	longer	opened	to	his	view	the	heaven	which	smiled	upon	his	head	;
它	然而	不	更长	打开	到	他的	看法	这	天堂	哪个	微笑	之上	他的	头	;

然而，他再也无法看到那曾经照耀着他的天空；

[bʌt; bət] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [æn; ən] [ə'bɪs] [wɪtʃ] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [hɪm; ɪm] .

but	,	beneath	his	feet	,	an	abyss	which	seemed	ready	to	ingulf	him	.
但	,	下面	他的	脚	,	一个	深渊	哪个	似乎	准备好	到	海湾	他	.

但是，在他的脚下，却是一个深渊，似乎随时都会将他吞噬。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['waɪldli] [tɔːkt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [diːdz] [wɪtʃ] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [breɪn] ;

He	sometimes	wildly	talked	of	evil	deeds	which	crossed	his	brain	;
他	有时	疯狂地	谈话	的	邪恶的	契约	哪个	交叉	他的	脑	;

他有时会疯狂地谈论他脑海中闪过的邪恶计划；

[ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [freɪm] ;

of	evil	passions	which	shook	his	frame	;
的	邪恶的	激情	哪个	摇晃	他的	框架	;

邪恶的欲望撼动了他的身心；

[ænd; ənd] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'diːmər] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	doubted	if	the	mercy	of	his	Redeemer	extended	to	him	,
和	怀疑	如果	这	怜悯	的	他的	救世主	扩展	到	他	,

他怀疑救赎主的怜悯是否也临到他。

[huːz] ['sɪnlɪs] [laɪf] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [fɔːr; fər] ['sɪnfl] [θɔːts] :

whose	sinless	life	was	not	a	sufficient	propitiation	for	sinful	thoughts	:
谁	无罪	生活	曾是	不是	一个	充足的	安抚	为了	罪恶的	想法	:

他们的无罪生活不足以赎清罪恶的念头：

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sensətɪv] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] ['kɑːnʃəns] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [hə'bɪtʃuəl]

and	this	sensitive	delicacy	of	a	morbid	conscience	plunged	him	into	habitual
和	这	敏感的	美味	的	一个	病态的	良心	暴跌	他	进入	习惯性的

['sædnəs] ,

sadness	,
悲伤	,

这种病态良知的敏感细腻使他陷入了习惯性的悲伤之中。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊli] [feɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər]

while	it	added	to	his	holy	fame	,	and	excited	a	still	higher	veneration	for
尽管	它	额外	到	他的	圣	名声	,	和	兴奋的	一个	仍然	更高	崇敬	为了

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

his	character	,
他的	特点	,

这不仅增添了他的圣洁名声，也激发了人们对他品格更高的敬仰。

[ɪn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['witnisiz] [ʌv; əv][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] .

in	those	who	were	the	witnesses	of	its	perfection	.
在	那些	WHO	是	这	证人	的	它是	完美	.

在那些亲眼见证其完美的人们心中。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [spent] [deɪz] , [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksərsaɪzɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [wʊdz] [ʌv; əv]

He	frequently	spent	days	,	devoted	to	religious	exercises	,	in	the	gloomy	woods	of
他	频繁地	花费	天	,	奉献	到	宗教	练习	,	在	这	阴沉	树林	的

[ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ;

the	monastery	;
这	修道院	;

他经常在修道院阴暗的树林里待上好几天，专心进行宗教活动；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] , [huː] , [frʌm; frəm] ['kaɪndnəs] [ɔːr][frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [pər'suːd] [hɪz; ɪz]

and	the	monk	,	who	,	from	kindness	or	from	curiosity	,	pursued	his
和	这	僧	,	WHO	,	从	仁慈	或者	从	好奇心	,	追击	他的

['wɑːndərɪŋz] ,

wanderings	,
漫游	,

而那位僧人，出于善意或好奇，继续着他的游历。

['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['kreɪdld] [ɑːn][ə; eɪ] ['biːtlɪŋ] [klɪf] , [rɔkt] [baɪ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [stɔːrm] ;

sometimes	found	him	cradled	on	a	beetling	cliff	,	rocked	by	the	rising	storm	;
有时	成立	他	摇篮	在	一个	甲虫	悬崖	,	摇滚	经过	这	上升	风暴	;

有时人们会发现他蜷缩在摇晃的悬崖边，被越来越大的风暴摇晃着；

['sʌmtaɪmz] ['berid] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['kæs(ə)l] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði]

sometimes	buried	amidst	the	ruins	of	the	Moorish	castle	,	the	companion	of	the
有时	埋葬	在……之中	这	废墟	的	这	摩尔式	城堡	,	这	伴侣	的	这

['sɑːləteri] ['bɪtərn] ;

solitary	bittern	;
孤	卤水	;

有时，它会被埋葬在摩尔人城堡的废墟之中，成为孤独的麻鹬的伴侣；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] , [huːz] [ˌsʌbtə'reiniəus] ['θʌndər] [skerd] [ɔːl] [ɪrz]

and	sometimes	hanging	over	the	lake	,	whose	subterraneous	thunder	scared	all	ears
和	有时	绞刑	超过	这	湖	,	谁	地下的	雷	害怕的	全部	耳朵

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] .

but	his	.
但	他的	.

有时，湖面会发出隆隆的雷声，吓坏了所有人的耳朵，只有他能听到。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv]

The	change	which	had	gradually	taken	place	in	the	character	and	manners	of
这	改变	哪个	有	逐步地	已采取	地方	在	这	特点	和	礼仪	的

[ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪər][ænd; ənd][ðə; ði]

the	monk	had	long	awakened	the	attention	of	the	Prior	and	the
这	僧	有	长的	觉醒	这	注意力	的	这	事先的	和	这

['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ;

brotherhood	of	St	.	Francis	;
兄弟情	的	英石	.	弗朗西斯	;

这位修士的性格和举止逐渐发生了变化，这早已引起了院长和圣方济各修会的兄弟们的注意；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌvenəˈreɪʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [baɪ]

but	such	was	the	veneration	he	had	established	for	his	character	,	by
但	这样的	曾是	这	崇敬	他	有	已确立的	为了	他的	特点	,	经过

[ðə; ði] [ɔːˈsterəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

the	austerity	of	his	life	,
这	紧缩政策	的	他的	生活	,

但他凭借其严谨的生活方式，赢得了人们对他品格的崇敬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒiːniəs] , [baɪ] [ðə; ði] [ræŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsækrifaɪst] ,

and	the	superiority	of	his	genius	,	by	the	rank	he	had	sacrificed	,
和	这	优势	的	他的	天才	,	经过	这	秩	他	有	牺牲	,

以及他为之牺牲的地位所体现出的卓越才华。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [hiː; hi] [hæd; həd] [riˈteɪnd] ,

and	the	dignity	he	had	retained	,
和	这	尊严	他	有	保留	,

以及他所保留的尊严，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] [sɔːt] [nɑːt] [ɪn] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɔːr] [ˈmɔːrəl] [ˈkɔːzɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]

that	his	associates	sought	not	in	natural	or	moral	causes	for	the	source	of
那	他的	同事	寻求	不是	在	自然的	或者	道德	原因	为了	这	来源	的

[ɪˈfekts] [soʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] :

effects	so	striking	and	so	extraordinary	:
效果	所以	引人注目	和	所以	非凡的	:

他的同伴们并没有从自然或道德原因中寻找如此显著和非凡的影响的根源：

[ðeɪ] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [dɪˈveɪn] [greɪs] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [voʊˈkeɪʃ(ə)n]

they	said	,	“	It	is	the	mysterious	workings	of	divine	grace	;	it	is	a	vocation
他们	说	,	“	它	是	这	神秘	运作	的	神圣的	优雅	;	它	是	一个	职业

[frʌm; frəm] [ˈhevn] ;

from	Heaven	;
从	天堂	;

他们说：“这是神圣恩典的神秘运作；这是来自上天的召唤；

[ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)l] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔːt] ,

a	miracle	is	about	to	be	wrought	,
一个	奇迹	是	关于	到	是	锻	,

奇迹即将发生。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈfrænsɪs] [tuː; tə]

and	it	is	reserved	for	a	member	of	the	order	of	St	.	Francis	to
和	它	是	预订的	为了	一个	成员	的	这	命令	的	英石	.	弗朗西斯	到

[pərˈfɔːrm] [ˌaɪ ˈtiː] .

perform	it	.
履行	它	.

只有圣方济各会的成员才能主持这项仪式。

” [ðiːz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hɪˈlɛriən] ,

”	These	observations	had	reached	the	ears	of	the	Father	Hilarion	,
”	这些	观察	有	达到	这	耳朵	的	这	父亲	希拉里翁	,

“这些话传到了希拉里翁神父的耳中，

[wen] [ðoʊz] [huː] [prəˈnaʊnst] [ðem; ðəm] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] [lɔːst] [ɪn] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ]

when	those	who	pronounced	them	believed	him	lost	in	spiritual	meditation	;	they
什么时候	那些	WHO	发音	他们	相信	他	丢失的	在	精神	冥想	;	他们

[bɪˈkeɪm] [ɪmˈprɪntɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;

became	imprinted	on	his	mind	;
成为	印记	在	他的	头脑	;

当那些宣告他的人相信他沉浸在精神冥想中时，这些话语就深深地印在了他的脑海里；

[ðeɪ] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [θɔːt] , [ænd; ənd]

they	fastened	on	his	imagination	;	they	occupied	his	waking	thought	,	and
他们	系紧	在	他的	想像力	;	他们	占领	他的	醒来	想法	,	和

['ɪnfluənst] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] [driːm] .

influenced	his	broken	dream	.
影响	他的	破碎的	梦	.

它们占据了他的想象力；它们占据了他的清醒时的思想，并影响了他破碎的梦境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [səs'penʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sensɪz] , [wen] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [sliːp]

It	was	in	one	of	those	suspensions	of	the	senses	,	when	a	doubtful	sleep
它	曾是	在	一	的	那些	停职	的	这	感官	,	什么时候	一个	疑	睡觉

[ˌʌn'lɪŋks] [ðə; ðɪ][aɪ'diːəz] ,

unlinks	the	ideas	,
取消链接	这	想法	,

那是一种感官恍惚的状态，一种迷迷糊糊的睡眠使各种想法脱节。

[wɪ'ðaʊt] ['hoʊlli] [səb'djuːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['paʊəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd] ,

without	wholly	subduing	the	powers	of	the	mind	,
没有	完全	制服	这	权力	的	这	头脑	,

在不完全征服心灵力量的前提下，

[ðæt] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dʌv] [hæd; həd] [floʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]

that	he	fancied	a	favourite	dove	had	flown	from	his	bosom	,	where	it
那	他	幻想	一个	最喜欢的	鸽子	有	飞行	从	他的	怀	,	在哪里	它

[wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə]['nes(ə)l] ,

was	wont	to	nestle	,
曾是	惯于	到	雀巢	,

他觉得一只他最喜欢的鸽子从他怀里飞走了，那里是它平时栖息的地方。

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [iːst] ; [ðæt] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [flaɪt] ,

towards	the	east	;	that	,	suddenly	endowed	with	the	power	of	flight	,
向	这	东方	;	那	,	突然	捐赠	和	这	力量	的	航班	,

向东；那东西，突然获得了飞行的能力，

[hiː; hi] [pər'suːd] [ðə; ðɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [piːs] [θruː] ['riːdʒənz][ʌv; əv] [er] ,

he	pursued	the	bird	of	peace	through	regions	of	air	,
他	追击	这	鸟	的	和平	通过	地区	的	空气	,

他追逐着和平之鸟，飞越了广阔的天空。

[tɪl] [hiː; hi] [bɪ'held] [ɪts] ['delɪkət] [fɔːrm] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

till	he	beheld	its	delicate	form	absorbed	in	the	effulgence	of	the	rising	sun	,
直到	他	观看	它是	精美的	形式	吸收	在	这	光辉	的	这	上升	太阳	,

直到他看到它纤细的身姿沐浴在冉冉升起的太阳的光辉中。

[huːz] ['splendər] [ʃoʊn] [soʊ] [ɪn'tensli] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðæt] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [hiː; hi] [stɪl]

whose	splendour	shone	so	intensely	on	him	,	that	,	even	when	he	awoke	,	he	still
谁	辉煌	闪耀	所以	强烈地	在	他	,	那	,	甚至	什么时候	他	醒来	,	他	仍然

[felt] [ɪts] [wɔːrmθ] ,

felt	its	warmth	,
毛毡	它是	温暖	,

那光芒如此强烈地照耀着他，以至于即使醒来后，他仍然能感受到那光芒的温暖。

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['braɪtnəs] .

and	shrank	beneath	its	brightness	.
和	缩小	下面	它是	亮度	.

在它的光芒下缩小了。

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] , [ˈɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [dʌv] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒ(ə)n]

He	perceived	,	also	,	that	the	dove	,	which	had	been	the	subject	of	his	vision
他	感知	,	还	,	那	这	鸽子	,	哪个	有	到过	这	主题	的	他的	想象

,

,

,

他还察觉到，他梦中所见的那只鸽子，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [druːpt] [ænd; ənd] [ˈpaɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] , [leɪ] [ded] [əˈpɑːn]

and	which	had	drooped	and	pined	during	the	preceding	day	,	lay	dead	upon
和	哪个	有	下垂	和	松开	期间	这	前	天	,	躺	死的	之上

[hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .

his	bosom	.
他的	怀	.

前一天耷拉着脑袋、奄奄一息的那只，如今死在了他的胸前。

[ðɪs] [driːm] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

This	dream	made	a	strong	impression	on	his	mind	.
这	梦	制成	一个	强的	印象	在	他的	头脑	.

这个梦给他留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [bɪˈtreɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪskɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈlɪvərd]

The	effects	of	that	impression	were	betrayed	in	a	discourse	which	he	delivered
这	效果	的	那	印象	是	背叛	在	一个	话语	哪个	他	发表

[ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [hɪˈlɛrɪən] .

on	the	eve	of	the	festival	of	St	.	Hilarion	.
在	这	前夕	的	这	节日	的	英石	.	希拉里翁	.

这种印象的影响在他于圣希拉里翁节前夕发表的演讲中显露无疑。

[hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒekt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [pɔːl] , [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmɪʃəneri]

He	took	for	his	subject	the	life	of	Paul	,	whom	he	called	the	first	missionary
他	采取	为了	他的	主题	这	生活	的	保罗	,	谁	他	称为	这	第一的	传教士

.

:

.

他以保罗的生平为题材，称保罗为第一位传教士。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpɑːsl] , [nɑːt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [hɪmˈself] [ˈoʊnli] ,

He	spoke	of	the	faith	of	the	apostle	,	not	as	it	touched	himself	only	,
他	辐	的	这	信仰	的	这	使徒	,	不是	作为	它	感动	他自己	仅有的	,

他谈到使徒的信仰，不仅仅是谈到他自己的信仰。

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [rɪˈleɪʃnz] [tɔːrdz] [ˈʌðər] .

but	as	to	its	beneficent	relations	towards	others	.
但	作为	到	它是	仁慈的	关系	向	其他的	.

但就其对其他国家的友好关系而言。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] , [ðə; ði] [mʌŋks] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

In	the	picture	which	he	had	drawn	,	the	monks	perceived	the	state	of	his
在	这	图片	哪个	他	有	绘制	,	这	僧侣	感知	这	状态	的	他的

[oʊn] [maɪnd] .

own	mind	.
自己的	头脑	.

从他所画的画中，僧侣们看到了他自己的内心状态。

[ðeɪ] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [əˈloʊn] [hiː; hi] [spiːks] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ;

They	said	,	“	It	is	not	of	St	.	Paul	alone	he	speaks	,	but	of	himself	;
他们	说	,	“	它	是	不是	的	英石	.	保罗	独自的	他	说话	,	但	的	他自己	;

他们说：“他所说的不仅仅是圣保罗，而是他自己；

[hiː; hi][ɪz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [θɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][soʊlz] ;

he	is	consumed	with	an	insatiable	thirst	for	the	conversion	of	souls	;
他	是	消耗	和	一个	贪得无厌	口渴	为了	这	转换	的	灵魂	;

他心中怀着对灵魂皈依的无限渴望;

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdaɪlə'teɪʃn; ˌdɪlə'teɪʃn][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] .

for	the	dilatation	and	honour	of	the	kingdom	of	Christ	.
为了	这	扩张	和	荣誉	的	这	王国	的	基督	.

为了基督国度的扩展和荣耀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][hə'retɪk(ə)l] ['tenɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] [wɪl] [biː; bi] [kən'faʊndɪd]

It	is	through	him	that	the	heretical	tenets	of	the	Jesuits	will	be	confounded
它	是	通过	他	那	这	异端	信条	的	这	耶稣会士	将要	是	令人困惑

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd] .

and	exposed	.
和	裸露	.

正是通过他，耶稣会的异端教义才会被揭穿和驳斥。

[let] [ˌjuː 'es] ['ɑːnər] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər] , [baɪ] [prə'moʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'spaɪərd] [vjuːz] .

Let	us	honour	ourselves	and	our	order	,	by	promoting	his	inspired	views	.
让	我们	荣誉	我们自己	和	我们的	命令	,	经过	推广	他的	灵感	浏览	.

让我们通过弘扬他富有远见的观点来荣耀我们自己和我们的组织。

〞 [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['ðerfɔːr] , [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɪndiə][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] .

〞	In	a	few	days	,	therefore	,	his	mission	to	India	was	determined	on	.
〞	在	一个	很少	天	,	所以	,	他的	使命	到	印度	曾是	决定	在	.

因此，几天之内，他的印度之行就确定了。

[ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɜːr; wər][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

Arrangements	for	his	departure	were	effected	,
安排	为了	他的	离开	是	受影响	,

他的离境安排已经完成。

[pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][wʌz; wəz]

permission	from	the	Governor	of	the	order	to	leave	the	convent	was
允许	从	这	州长	的	这	命令	到	离开	这	修道院	曾是

[əb'teɪnd] ,

obtained	,
获得	,

已获得修会会长的许可离开修道院。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'per] [tuː; tə] ['lɪzbən] , [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['nesəseri] [krə'denʃ(ə)lz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	he	repaired	to	Lisbon	,	to	procure	the	necessary	credentials	for	his
和	他	已修复	到	里斯本	,	到	采购	这	必要的	证书	为了	他的

['perələs] ['entərpraɪz] .

perilous	enterprise	.
危险的	企业	.

于是他前往里斯本，为他这项危险的事业获取必要的证件。

['æftər][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [hɪ'lɛriən] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

After	a	separation	of	fifteen	years	,	the	Father	Hilarion	appeared	before	his
后	一个	分离	的	十五	年	,	这	父亲	希拉里翁	出现	前	他的

['gɑːrdiən] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

guardian	uncle	,	and	his	brother	,
监护人	叔叔	,	和	他的	兄弟	,

时隔十五年，希拉里翁神父出现在他的监护人叔叔和他的兄弟面前。

[ðə; ði] [duːk] - ; [ænd; ənd] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][fɔːrm]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['faɪnər] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

the	Duke	d'Acugna	;	and	never	did	a	mortal	form	present	a	finer	image	of
这	公爵	-	;	和	绝不	做过	一个	凡人	形式	展示	一个	更精细	图像	的

[wʌt] [mæn][wʌz; wəz] ,

what	man	was	,
什么	男人	曾是	,

阿库尼亚公爵；世间再无任何凡人能比他更完美地展现人性的真谛。

[wen] [gɑːd][fɜːrst] [kri'eɪtɪd] [hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪknəs] ,

when	God	first	created	him	after	his	own	likeness	,
什么时候	上帝	第一的	创建	他	后	他的	自己的	相似	,

上帝最初按照自己的形象创造了他，

[ænd; ənd][sɪn][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ɪ'feɪst] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] .

and	sin	had	not	yet	effaced	the	glorious	impress	of	the	Divinity	.
和	罪	有	不是	然而	抹去	这	辉煌	令人印象深刻	的	这	神	.

罪恶尚未抹去神性的光辉印记。

['neɪtʃər] [stʊd] ['ɑːnɝd] [ɪn] [ðɪs] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] ;

Nature	stood	honoured	in	this	most	perfect	model	of	her	power	;
自然	站立	荣幸	在	这	最多	完美的	模型	的	她	力量	;

大自然在这件最完美的作品中展现了她的力量，令人叹为观止；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['pæʃnz]

and	the	expression	of	the	best	and	highest	of	the	human	passions
和	这	表达	的	这	最好的	和	最高	的	这	人类	激情

[wʊd] [hæv; həv] ['mɑːrd] [ðæt] [pjʊr] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [lʊk] ,

would	have	marred	that	pure	and	splendid	character	of	look	,
会	有	受损	那	纯的	和	灿烂	特点	的	看	,

而人类最美好、最高尚的情感的表达，反而会玷污那纯洁而辉煌的容貌。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [haɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['paʊər]

which	seemed	to	belong	to	something	beyond	the	high	perfection	of	human	power
哪个	似乎	到	属于	到	某物	超过	这	高的	完美	的	人类	力量

[ɔːr][ʌv; əv]['hjuːmən]['dʒiːniəs] .

or	of	human	genius	.
或者	的	人类	天才	.

这似乎属于超越人类力量或人类天赋高度完美之外的某种东西。

['lɔːfti] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [er] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ə'spaɪərɪŋ] ['grændʒər] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər]

Lofty	and	dignified	in	his	air	,	there	was	an	aspiring	grandeur	in	the	figure
洛夫蒂	和	凝重	在	他的	空气	,	那里	曾是	一个	有抱负的	宏伟	在	这	数字

[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] ,

of	the	Monk	,
的	这	僧	,

僧侣神态高贵庄严，举手投足间透着一种雄伟的气魄。

[wɪtʃ] [ri'zembld] [ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l]['ɪntuː] ['hev(ə)nli] ['greɪtnəs] : [ænd; ənd] ,

which	resembled	the	transfiguration	of	mortal	into	heavenly	greatness	:	and	,
哪个	类似	这	变形	的	凡人	进入	天上	伟大	:	和	,

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['iːg(ə)l] - [aɪ] , [wen] [reɪzd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

though	his	eagle	-	eye	,	when	raised	from	earth	,
尽管	他的	鹰	-	眼睛	,	什么时候	提高	从	地球	,

这如同凡人升华为天上的伟大：而且，尽管他目光如炬，当他从尘世升起时，

[flæʃt] [ɔːl][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ; [jet] , [wen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [ɪn]['hoʊli] ['miːknəs] ,

flashed	all	the	fire	of	inspiration	;	yet	,	when	again	it	sunk	in	holy	meekness	,
闪光灯	全部	这	火	的	灵感	;	然而	,	什么时候	再次	它	沉没	在	圣	谦逊	,

它迸发出所有灵感的火花；然而，当它再次沉入神圣的谦卑之中时，

[ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['eksələns] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['mɜːrsi] [hʌŋ] [ɪts] ['tendər] [treɪts] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pensɪv]

the	softer	excellence	of	heavenly	mercy	hung	its	tender	traits	upon	his	pensive
这	更柔和	卓越	的	天上	怜悯	悬挂	它是	投标	特征	之上	他的	沉思的

[braʊ] ;

brow	;
眉头	;

天国慈悲的柔和光辉，如同温柔的颜料，洒在他沉思的额头上；

[hɪz; ɪz][ʌp] - [tɜːrnd] [glæns] ['biːmɪŋ] [ðə; ði][hə'roʊɪk] ['fɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtər] ; [hɪz; ɪz] [daʊn] -

his	up	-	turned	glance	beaming	the	heroic	fortitude	of	the	martyr	;	his	down	-
他的	向上	-	转向	瞥一眼	光芒四射	这	英勇	坚韧	的	这	烈士	;	他的	向下	-

[kæst] [lʊk] ,

cast	look	,
投掷	看	,

他仰望的目光闪耀着殉道者般的英雄气概；他低垂的目光，

[ðə; ði] ['tendər] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ; [iːtʃ] , [rɪ'spektɪvli] , ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv]

the	tender	sympathies	of	the	saint	;	each	,	respectively	,	marking	the	heroism	of
这	投标	同情	的	这	圣	;	每个	,	分别	,	标记	这	英雄主义	的

[ə; eɪ] [greɪt] [soʊl] ,

a	great	soul	,
一个	伟大的	灵魂	,

圣人的温柔同情心；每一项分别彰显了一位伟大灵魂的英雄气概。

[prɪ'perd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ; [ðə; ði] [ˌsensə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hɑːrt] ,

prepared	to	suffer	and	to	resist	;	the	sensibility	of	a	feeling	heart	,
准备	到	遭受	和	到	抵抗	;	这	感性	的	一个	感觉	心	,

做好承受苦难和抵抗的准备；一颗感性之心的敏锐感知。

[kri'eɪtɪd] [tuː; tə] ['pɪti] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːv] ; ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] , [fɔːrmd] [ə'pɑːn] [ðæt] [braɪt]

created	to	pity	and	to	relieve	;	indicating	a	character	,	formed	upon	that	bright
创建	到	遗憾	和	到	缓解	;	表明	一个	特点	,	形成	之上	那	明亮的

['mɑːd(ə)l] ,

model	,
模型	,

为博取同情和救济而生；表明其性格是按照那个光辉的榜样塑造的。

[wɪtʃ] [soʊ] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

which	so	intimately	associated	the	attributes	of	the	God	with	the	feelings	of
哪个	所以	亲密	联系	这	属性	的	这	上帝	和	这	情怀	的

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

它将神的属性与人的情感紧密地联系在一起。

[ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [stʊd] [ɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri]

The	Duke	and	the	Archbishop	stood	awed	in	the	presence	of	this	extraordinary
这	公爵	和	这	大主教	站立	敬畏	在	这	在场	的	这	非凡的

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

公爵和坎特伯雷大主教都被这位非凡人物的气场所震撼。

[ðeɪ] ['siːkrətli] [smaɪld] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [diːmd] [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ;

They	secretly	smiled	at	what	they	deemed	the	romance	of	his	intentions	;
他们	偷偷	微笑	在	什么	他们	被认为	这	浪漫	的	他的	意图	;

他们暗自窃喜，觉得他这番话颇具浪漫色彩；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ɪn] ['wɜːrldli]

but	they	had	not	the	courage	to	oppose	them	:	they	were	rich	in	worldly
但	他们	有	不是	这	勇气	到	反对	他们	:	他们	是	富有的	在	世俗

['ɑːrgjuːmənts] ,

arguments	,
论点	,

但他们没有勇气反驳他们：他们满脑子都是世俗的论调。

[ə'genst] [æn; ən] ['entərpraɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][soʊ] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['rekəmpens] ;

against	an	enterprise	so	full	of	danger	,	and	so	destitute	of	recompense	;
反对	一个	企业	所以	满的	的	危险	,	和	所以	贫困	的	补偿	;

反对一项充满危险且毫无回报的事业；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn] , [huː] [briːðd] [nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ;

but	how	could	they	offer	them	to	one	,	who	breathed	not	of	this	world	;
但	如何	可以	他们	提供	他们	到	一	,	WHO	呼吸	不是	的	这	世界	;

但他们怎能将这些礼物献给一个不属于这个世界的人呢?

[tuː; tə] [huːm] ['ɜːrθli] ['pæʃnz] , [ænd; ənd] ['ɜːrθli] [vjuːz] , [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [ˌʌn'noʊn] ;

to	whom	earthly	passions	,	and	earthly	views	,	were	alike	unknown	;
到	谁	尘世的	激情	,	和	尘世的	浏览	,	是	同样	未知	;

他们对世俗的激情和世俗的观点都一无所知；

[huː] [ɔːl'redi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['hev(ə)n] ,

who	already	seemed	to	belong	to	that	heaven	,
WHO	已经	似乎	到	属于	到	那	天堂	,

他们似乎已经属于那个天堂了，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ɜːrɪŋ] ['kriːtʃərz] : [ɔːl] , ['ðerfɔːr] ,

to	which	he	was	about	to	lead	millions	of	erring	creatures	:	all	,	therefore	,
到	哪个	他	曾是	关于	到	带领	百万	的	犯错	生物	:	全部	,	所以	,

他即将带领数百万误入歧途的生灵走向歧途：因此，所有的一切

[ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'fekt] , [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['splendər] ['oʊvər]

that	was	reserved	for	them	to	effect	,	was	,	to	throw	a	splendour	over
那	曾是	预订的	为了	他们	到	影响	,	曾是	,	到	扔	一个	辉煌	超过

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

his	mission	,
他的	使命	,

那是留给他们去完成的任务，那就是为他的使命增添光彩。

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [ræŋk] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'triːgz] [ʌv; əv][ðə; ði]

correspondent	to	his	illustrious	rank	;	and	,	in	spite	of	the	intrigues	of	the
通讯员	到	他的	杰出	秩	;	和	,	在	尽管如此	的	这	阴谋	的	这

['dʒɛʒuːɪts] ,

Jesuits	,
耶稣会士	,

与他显赫的地位相符；而且，尽管耶稣会士们百般阻挠，

[ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [vaɪs] - ['reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

the	reluctance	of	the	Spanish	vice	-	reine	,	and	the	wishes	of	the	minister	,
这	不情愿	的	这	西班牙语	副	-	纯种	,	和	这	愿望	的	这	部长	,

[mi'gel] - ,

Miguel	Vasconcellas	,
米格尔	-	,

西班牙总督夫人的不情愿，以及大臣米格尔·瓦斯康塞利亚斯的意愿，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][brə'gænzə][ænd; ənd] - [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [briːf]

the	united	influence	of	the	houses	of	Braganza	and	Acugna	procured	a	brief
这	团结的	影响	的	这	房屋	的	布拉甘萨	和	-	采购	一个	简短的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['poʊps] ['legət] ,

from	the	Pope's	legate	,
从	这	教皇的	使节	,

布拉干萨家族和阿库尼亚家族的联合影响力使教皇特使获得了委任状。

[ðen] ['rezɪdənt] [ɪn] ['lɪzbən] , ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [fræn'sɪskən] [mʌŋk] [ˌæpə'stɑːlɪk]['nʌnsioʊ][ɪn] ['ɪndiə] ,

then	resident	in	Lisbon	,	constituting	a	Franciscan	monk	apostolic	nuncio	in	India	,
然后	居民	在	里斯本	,	构成	一个	方济会	僧	使徒的	教廷大使	在	印度	,

[ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] ['gəuə] ,

and	appointing	Goa	,
和	任命	果阿	,

当时居住在里斯本的他，任命了一位方济各会修士担任印度宗座大使，并任命果阿为大使。

[ðen] [diːmd] [ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪn] [ˌhindj'stɑːn] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n]

then	deemed	the	bulwark	of	Christianity	,	in	Hindostan	,	the	centre	of	his	mission
然后	被认为	这	堡垒	的	基督教	,	在	印度斯坦	,	这	中心	的	他的	使命

.

:

.

当时，他被认为是基督教的堡垒，在印度斯坦——他的传教中心——他也是基督教的堡垒。

['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ,

Followed	to	the	shore	by	a	multitude	of	persons	,
随后	到	这	支撑	经过	一个	民众	的	人	,

随后，众多人群跟随他来到岸边。

[huː] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk]['nʌnsioʊ] [ə'nʌðər] ['frænsɪs] - , [ðə; ði] ['fɑːðər] [hɪ'lɛriən]

who	beheld	in	the	apostolic	nuncio	another	Francis	Xaverius	,	the	Father	Hilarion
WHO	观看	在	这	使徒的	教廷大使	其他	弗朗西斯	-	,	这	父亲	希拉里翁

[im'bɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] [fliːt] ,

embarked	with	the	Indian	fleet	,
启航	和	这	印度	舰队	,

在使节身上看到了另一个方济·沙勿略，希拉里翁神父随印度舰队启航。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ædmɝəlz] [ʃɪp] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] ['kærid] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] , ['riːs(ə)ntli]

on	board	the	admiral's	ship	,	which	also	carried	the	governor	-	general	,	recently
在	木板	这	海军上将的	船	,	哪个	还	携带	这	州长	-	一般的	,	最近

[ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['gəuə] .

appointed	to	the	government	of	Goa	.
任命	到	这	政府	的	果阿	.

在海军上将的船上，还有最近被任命为果阿邦政府总督的人员。

[ðə; ði]['nʌnsioʊ][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][koʊ'ædʒətər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['strɔːŋli]

The	Nuncio	was	accompanied	by	a	coadjutor	,	a	young	man	strongly
这	教廷大使	曾是	伴随	经过	一个	帮手	,	一个	年轻的	男人	强烈

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['brɑːgə] ,

recommended	by	the	Archbishop	of	Braga	,
受到推崇的	经过	这	大主教	的	布拉加	,

教廷大使由一位助理陪同，这位助理是一位由布拉加总主教强烈推荐的年轻人。

[ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fest] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræn'sɪskən] ,

a	Jesuit	,	and	the	professed	enemy	of	the	Franciscans	,
一个	耶稣会	,	和	这	声称	敌人	的	这	方济各会	,

一位耶稣会士，也是方济各会的公开敌人，

[huː] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈproʊtəˌʒeɪ][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

who	**had**	**obtained**	**the**	**appointment**	**of**	**his**	**protegé**	**by**	**his**	**influence**	**with**	**the**
WHO	有	获得	这	预约	的	他的	门徒	经过	他的	影响	和	这

[ˈmɪnɪstər] .

minister	**.**
部长	.

他利用自己与部长的关系，为他的门生谋得了职位。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] ,

During	**the**	**voyage**	**,**
期间	这	航程	,

航行期间，

[ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃəneri] [prəʊˈkjʊəd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃnz]

the	**rank**	**and**	**character**	**of**	**the**	**Missionary**	**procured**	**him**	**the**	**particular**	**attentions**
这	秩	和	特点	的	这	传教士	采购	他	这	特别的	注意

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪ] ;

of	**the**	**Viceroy**	**;**
的	这	总督	;

传教士的身份和品格使他获得了总督的特别关注；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][ˈmɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	**the**	**man**	**of**	**God**	**was**	**not**	**to**	**be**	**tempted**	**to**	**mingle**	**with**	**the**
但	这	男人	的	上帝	曾是	不是	到	是	受诱惑	到	交融	和	这

[prəˈfeɪn] [kraʊd] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

profane	**crowd**	**which**	**surrounded**	**the**	**man**	**of**	**the**	**world**	**.**
亵渎	人群	哪个	包围	这	男人	的	这	世界	.

但是，这位神职人员不应该受到诱惑，与围绕在世俗之人周围的世俗人群混杂在一起。

[dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [kəˈmjuːniən] , [hɪz; ɪz][soʊl][ˈoʊnli] [stuːpt] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːrθ]

Devoted	**to**	**a**	**higher**	**communion**	**,**	**his**	**soul**	**only**	**stooped**	**from**	**heaven**	**to**	**earth**
奉献	到	一个	更高	圣餐	,	他的	灵魂	仅有的	弯腰	从	天堂	到	地球

,

,

,

他一心追求更高的境界，他的灵魂只是从天堂降临人间。

[tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [hiː; hi] [ˈpitid] , [ɔːr][tuː; tə] [kəˈrekt] [ðə; ði] [ˈerərz] [hiː; hi] [kənˈdemd] ;

to	**relieve**	**the**	**sufferings**	**he**	**pitied**	**,**	**or**	**to**	**correct**	**the**	**errors**	**he**	**condemned**	**;**
到	缓解	这	苦难	他	可怜的	,	或者	到	正确的	这	错误	他	谴责	;

减轻他所怜悯的痛苦，或纠正他所谴责的错误；

[tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [piːs] [fɔːr; fər][ˌænɪˈmɑːsəti] ; [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [ˈblæsfəmiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeɪn]

to	**substitute**	**peace**	**for**	**animosity**	**;**	**to**	**restrain**	**the**	**blasphemies**	**of**	**the**	**profane**
到	代替	和平	为了	敌意	;	到	抑制	这	亵渎神明	的	这	亵渎

;

;

;

以和平代替仇恨；制止亵渎神灵的言行；

[tuː; tə][dɪˈspel][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] ; [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [sɪk] ; [tuː; tə] [ˈsɑːləs] [ðə; ði]

to	**dispel**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**ignorant**	**;**	**to**	**support**	**the**	**sick**	**;**	**to**	**solace**	**the**
到	打消	这	黑暗	的	这	无知	;	到	支持	这	生病的	;	到	慰藉	这

[ˈretʃɪd] ;

wretched	**;**
可怜	;

驱散无知者的黑暗；扶助病人；安慰不幸者；

[tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]['tɪmɪd] ; [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [tuː; tə] [preɪ]

to	strengthen	the	weak	,	and	to	encourage	the	timid	;	to	watch	,	to	pray
到	加强	这	虚弱的	,	和	到	鼓励	这	胆小	;	到	手表	,	到	祈祷

, [tuː; tə][fæst] ,

,	to	fast	,
,	到	快速地	,

坚固软弱的人，鼓励胆怯的人；警醒，祷告，禁食，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ɔːl] .

and	to	suffer	for	all	.
和	到	遭受	为了	全部	.

并为所有人受苦。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] , ['æktɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪnlɪs] .

Such	was	the	occupation	of	a	life	,	active	as	it	was	sinless	.
这样的	曾是	这	职业	的	一个	生活	,	积极的	作为	它	曾是	无罪	.

这就是他充实而无罪的一生。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tenə(r)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'dʌkt] , [wɪtʃ] [reɪzd] [hɪm; ɪm] ,

Such	was	the	tenour	of	a	conduct	,	which	raised	him	,
这样的	曾是	这	男高音	的	一个	执行	,	哪个	提高	他	,

这就是他为人处世的准则，也是他成长过程中所秉持的品质。

[ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['witnist] [ɪts] ['eksələns] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

in	the	estimation	of	those	who	witnessed	its	excellence	,	to	the	character	of	a
在	这	估算	的	那些	WHO	目击者	它是	卓越	,	到	这	特点	的	一个

[seɪnt] ;

saint	;
圣	;

在目睹其卓越品质的人看来，他堪称圣人。

[bʌt; bət] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['miŋgld]

but	endeared	him	still	more	to	their	hearts	,	as	a	man	who	mingled
但	可爱的	他	仍然	更多的	到	他们的	心	,	作为	一个	男人	WHO	混合

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] ,

sympathy	with	relief	,
同情	和	宽慰	,

但他既富有同情心又令人感到宽慰，这反而更加赢得了他们的喜爱。

[ænd; ənd] [huː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [hiː; hi][ɪn'spaɪərd] ,

and	who	added	to	the	awful	sentiment	of	veneration	he	inspired	,
和	WHO	额外	到	这	可怕	情绪	的	崇敬	他	灵感	,

而那些加剧人们对他产生那种可怕的崇拜情绪的人，

[ðə; ði] ['tendər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [hɪz; ɪz][maɪld] [bə'nevələns] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ə'weɪkən] .

the	tender	feeling	of	gratitude	his	mild	benevolence	was	calculated	to	awaken	.
这	投标	感觉	的	感激	他的	温和的	仁	曾是	计算	到	觉醒	.

他温和的善举旨在唤起人们心中温柔的感激之情。

[jet] , ['oʊvər] [ðɪs] [braɪt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] , ['skersli] ['hjuːmən] , [wʌn] [treɪt] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,

Yet	,	over	this	bright	display	of	virtues	,	scarcely	human	,	one	trait	of	conduct	,
然而	,	超过	这	明亮的	展示	的	美德	,	几乎	人类	,	一	特征	的	执行	,

['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['seɪntli] ,

something	less	than	saintly	,
某物	较少的	比	圣洁的	,

然而，在这一系列光鲜亮丽的美德之中，却隐藏着一种近乎非人的特质，一种不够圣洁的行为特征。

[θruː] [ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['ʃædoʊ] .

threw	a	transient	shadow	.
扔	一个	瞬态	阴影	.

投下一道短暂的阴影。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'greɪst] [ðə; ði][koʊ'ædʒətər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ,

He	had	disgraced	the	coadjutor	from	his	appointment	,
他	有	蒙羞的	这	帮手	从	他的	预约	,

他使助理法官蒙羞，失去了任命资格。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ['ɔːlmoʊst] ['viːniəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd]

for	an	irregularity	of	conduct	almost	venial	from	the	circumstances	connected
为了	一个	不规则	的	执行	几乎	可怜的	从	这	情况	连接

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

就其所涉情况而言，这种行为的违规程度几乎可以忽略不计。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['vɜːrtʃuː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['relətɪv] , [bʌt; bət][æn; ən]['æbstrækt]['kwɑːləti] , [rɪ'fɜːrəblˌrefrəbl]

With	him	,	virtue	was	not	a	relative	,	but	an	abstract	quality	,	referable
和	他	,	美德	曾是	不是	一个	相对的	,	但	一个	抽象的	质量	,	可参考的

['oʊnli][tuː; tə] [lʌv] [ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti] ,

only	to	love	of	Deity	,
仅有的	到	爱	的	神	,

在他看来，美德不是一种相对的概念，而是一种抽象的品质，它只能与对神的爱联系起来。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mɔːrt(ə)l] [ɪ'vents] ; [hiː; hi] , ['ðerfɔːr] ,

and	independent	of	human	temptation	and	mortal	events	;	he	,	therefore	,
和	独立的	的	人类	诱惑	和	凡人	活动	;	他	,	所以	,

他不受人类诱惑和凡间事件的影响；因此，他

['pʌblɪkli] [ri'bjuːkt] [ðə; ði][koʊ'ædʒətər][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

publicly	rebuked	the	coadjutor	as	a	person	unworthy	to	belong	to	the
公开	责备	这	帮手	作为	一个	人	不配	到	属于	到	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

congregation	of	the	mission	.
会众	的	这	使命	.

公开斥责这位助理牧师，认为他不配成为传教团的一员。

[hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][tuː; tə] [ɑːr'selvz] ;

He	said	,	"	Let	us	be	merciful	to	all	but	to	ourselves	;
他	说	,	"	让	我们	是	仁慈	到	全部	但	到	我们自己	;

他说："我们要仁慈对待所有人，唯独不能仁慈对待自己；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['priːtʃɪŋ] [ə'loʊn][wiː; wi][kæn; kən] [prə'moʊt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ]

it	is	not	by	our	preaching	alone	we	can	promote	the	sacred	cause	in	which
它	是	不是	经过	我们的	布道	独自的	我们	能	推动	这	神圣	原因	在	哪个

[wiː; wi][hæv; həv] [im'bɑːkt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][baɪ]['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l] .

we	have	embarked	—	it	is	also	by	our	example	.
我们	有	启航	—	它	是	还	经过	我们的	例子	.

我们不仅要靠说教来推进我们所投身的神圣事业，还要靠我们的榜样。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [wʌz; wəz]['ɜːdʒd][ɪn][veɪn] .

"	Even	the	mediation	of	the	Viceroy	was	urged	in	vain	.
"	甚至	这	调解	的	这	总督	曾是	敦促	在	徒劳	.

"就连总督的调解也无济于事。"

[fɜːrm][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , ['rɪdʒɪd] , [ɪn'fleksəb(ə)l] , [hiː; hi]['æktɪd]['oʊnli][frʌm; frəm] [kən'vɪkʃn] , [ðə; ði] ['pjʊrɪst]

Firm	of	purpose	,	rigid	,	inflexible	,	he	acted	only	from	conviction	,	the	purest
公司	的	目的	,	死板的	,	不灵活的	,	他	行动	仅有的	从	定罪	,	这	最纯净的

[ænd; ənd][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ;

and	the	strongest	;
和	这	最强	;

他意志坚定，性格刚毅，毫不妥协，只凭信念行事，是最纯粹、最坚定的信念；

[bʌt; bət] [wʌns] [rɪ'zɑːlvd] , [hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] [wʌz; wəz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [hiː; hi]

but	once	resolved	,	his	decree	was	immutable	as	the	law	of	the	God	he
但	一次	已解决	,	他的	法令	曾是	不可更改的	作为	这	法律	的	这	上帝	他

[sɜːrvd] .

served	.
服务	.

但一旦决定下来，他的法令就如同他所侍奉的神的律法一样，不可更改。

[hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] ['dʒʌstɪs] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [hiː; hi] [ɪn'spaɪərd] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wept]

His	severe	justice	added	to	the	veneration	he	inspired	;	but	as	he	wept
他的	严重	正义	额外	到	这	崇敬	他	灵感	;	但	作为	他	哭泣

[waɪl] [hiː; hi] [kən'demd] ,

while	he	condemned	,
尽管	他	谴责	,

他严厉的公正反而增添了他所受的敬畏；但当他判刑时却流下了眼泪，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'træktid] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪk'saɪtɪd] .

it	detracted	nothing	from	the	general	sentiment	of	affection	he	excited	.
它	减损	没有什么	从	这	一般的	情绪	的	感情	他	兴奋的	.

这丝毫没有减损人们对他所激起的普遍好感。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['prɑːspərəs] .

The	voyage	had	been	far	from	prosperous	.
这	航程	有	到过	远的	从	繁荣	.

这次航行远称不上顺利。

[ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [rɪ'piːtɪd] ['stɔrmz] ; [ænd; ənd] ['deɪndʒər] [ðə; ði] [moʊst]

The	fleet	had	suffered	much	from	repeated	storms	;	and	danger	the	most
这	舰队	有	遭受	很多	从	重复	暴风雨	;	和	危险	这	最多

['ɪmɪnənt] ,

imminent	,
迫在眉睫	,

舰队遭受了多次风暴的严重袭击；而且危险迫在眉睫。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ɔːl] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] [ə'pɪrənsəz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kən'flɪktɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts]

accompanied	by	all	those	awful	appearances	,	with	which	conflicting	elements
伴随	经过	全部	那些	可怕	外貌	,	和	哪个	冲突	元素

[straɪk] ['terər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['boʊldɪst] [hɑːrt] ,

strike	terror	into	the	boldest	heart	,
罢工	恐怖	进入	这	最勇敢的	心	,

伴随着所有这些可怕的景象，各种相互矛盾的因素令最勇敢的人也感到恐惧，

[hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌfərəz] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [reɪdʒ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]

had	betrayed	in	the	sufferers	exposed	to	their	rage	,	all	the	symptoms	of
有	背叛	在	这	受害者	裸露	到	他们的	愤怒	,	全部	这	症状	的

['hjuːmən] ['wiːknəs] ,

human	weakness	,
人类	弱点	,

在那些遭受他们愤怒折磨的受害者身上，暴露了人类所有软弱的迹象。

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] , [baɪ] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] ,

reduced	to	a	feeling	sense	of	its	own	insignificance	,	by	impending	destruction	,
减少	到	一个	感觉	感觉	的	它是	自己的	微不足道	,	经过	即将到来的	破坏	,

因即将到来的毁灭而变得只剩下对自身渺小的感受。

['ʌndər] [ðə; ði] [moʊst] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] .

under	the	most	terrific	and	awful	forms	of	divine	power	.
在下面	这	最多	了不起	和	可怕	表格	的	神圣的	力量	.

在最可怕、最恐怖的神力之下。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [ə'loʊn] , [si:md] [ʌn'ɪnˌflʊənst] [baɪ][ðə; ði] ['θretnd] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðæt]

The	Missionary	,	alone	,	seemed	uninfluenced	by	the	threatened	approach	of	that
这	传教士	,	独自的	,	似乎	未受影响	经过	这	威胁	方法	的	那

['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'taɪmli] [deθ] ,

dreadful	and	untimely	death	,
可怕	和	不合时宜	死亡	,

只有那位传教士似乎并未受到即将到来的可怕而又过早的死亡的影响。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] [ɪk'spoʊzd] , [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

to	which	he	stood	exposed	,	in	common	with	others	.
到	哪个	他	站立	裸露	,	在	常见的	和	其他的	.

他和其他人一样，都暴露在这种危险之中。

[kɑ:m] [ænd; ənd][fɜ:rm] , [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ə'laɪk] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][soʊl] [ɪn'keɪpəbl]

Calm	and	firm	,	his	counsel	and	exertions	alike	displayed	the	soul	incapable
冷静的	和	公司	,	他的	法律顾问	和	努力	同样	显示	这	灵魂	无法

[ʌv; əv] [fɪr] ;

of	fear	;
的	害怕	;

他沉着冷静、意志坚定，他的建议和努力都展现出无所畏惧的灵魂；

[tu:; tə] [hu:m] [laɪf][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] [deθ] [hæd; həd][noʊ] ['tɛrərz] ; [waɪl]

to	whom	life	was	indifferent	,	and	for	whom	death	had	no	terrors	;	while
到	谁	生活	曾是	冷漠	,	和	为了	谁	死亡	有	不	恐怖	;	尽管

[hɪz; ɪz] [freɪm] ,

his	frame	,
他的	框架	,

对他而言，生命无关紧要，死亡也毫无畏惧；而他的身躯，

[æz; əz] [ɪf] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

as	if	partaking	the	immortality	of	his	soul	,	resisted	the	influence
作为	如果	参与	这	不朽	的	他的	灵魂	,	抵抗	这	影响

[ʌv; əv] [fə'ti:g] ,

of	fatigue	,
的	疲劳	,

仿佛拥有了灵魂的不朽，他抵抗住了疲劳的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

and	the	vicissitudes	of	the	elements	.
和	这	变迁	的	这	元素	.

以及自然元素的变幻莫测。

[hi:; hi] [met] , [ˌʌnə'pɔ:ld] , [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [stɔ:rm] ; [hi:; hi] [bɪ'held] , [ˌʌn'mu:vd] , [ðə; ði] [tu:'mʌltʃuəs]

He	met	,	unappalled	,	the	midnight	storm	;	he	beheld	,	unmoved	,	the	tumultuous
他	遇见	,	毫不震惊	,	这	午夜	风暴	;	他	观看	,	不动	,	这	动荡的

['biləuz] , [wɪtʃ] [rʌʃt] ['laʊdli] [ɑ:n] ,

billows	,	which	rushed	loudly	on	,
波澜	,	哪个	匆忙	高声	在	,

他坦然面对午夜的暴风雨；他面不改色地看着汹涌澎湃的巨浪，听见它们轰鸣咆哮。

['pɔ:rɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn][ðer; ðər] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [bɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['fɜ:rmnəs] , [ðə; ði]

pouring	destruction	in	their	course	,	and	bore	,	with	uncomplaining	firmness	,	the
浇注	破坏	在	他们的	课程	,	和	钻孔	,	和	不抱怨	硬度	,	这

['tʃɪlɪŋ] [koʊld][ʌv; əv] [keɪp] [vɜ:rd] ,

chilling	cold	of	Cape	Verd	,
令人不寒而栗	寒冷的	的	岬	绿	,

他们所到之处，破坏力惊人，并且毫不抱怨地忍受着佛得角的严寒。

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [hi:ts] [ʌv; əv] ['gɪni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['veɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

the	burning	heats	of	Guinea	,	and	the	pestilential	vapours	of	the	line	.
这	燃烧	加热	的	几内亚	,	和	这	瘟疫	蒸汽	的	这	线	.

几内亚的酷热，以及边境线上的瘟疫般的毒气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

It	was	on	the	first	day	of	the	sixth	month	of	the	voyage	,
它	曾是	在	这	第一的	天	的	这	第六	月	的	这	航程	,

那是航行的第六个月的第一天，

[ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [seɪld] [ʌp][ðə; ði]['ɪndiən] ['siːz] , [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] [klɪr] [braɪt] ['ætməsfɪr]

that	the	fleet	sailed	up	the	Indian	seas	,	and	,	through	the	clear	bright	atmosphere
那	这	舰队	航行	向上	这	印度	海域	,	和	,	通过	这	清除	明亮的	气氛

,

,

,

舰队驶入印度洋，穿过晴朗明亮的大气层，

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ænd; ənd] ['maɪti] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ,

the	shores	and	mighty	regions	of	the	East	presented	themselves	to	the	view	,
这	海岸	和	强大的	地区	的	这	东方	呈现	他们自己	到	这	看法	,

东方的海岸线和广袤的地区展现在眼前。

[waɪl] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['hjuːmən]

while	the	imagination	of	the	Missionary	,	escaping	beyond	the	limits	of	human
尽管	这	想像力	的	这	传教士	,	逃脱	超过	这	限制	的	人类

['vɪʒ(ə)n] ,

vision	,
想象	,

而传教士的想象力，则超越了人类视觉的极限，

[stretʃt] ['oʊvər] [ðoʊz] ['veriəs] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [trækts] , [soʊ] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [baɪ] [klaɪm] [ænd; ənd] [sɔɪl]

stretched	over	those	various	and	wondrous	tracts	,	so	diversified	by	clime	and	soil
拉伸	超过	那些	各种各样的	和	奇妙的	小册子	,	所以	多元化	经过	气候	和	土壤

,

,

,

绵延于那些气候和土壤各异、奇妙无比的地域之上，

[baɪ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][baɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,

by	government	and	by	religion	,
经过	政府	和	经过	宗教	,

由政府和宗教共同促成

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ə; eɪ] ['baʊndləs] [və'raɪəti][ɪn]

and	which	present	to	the	contemplation	of	philosophy	a	boundless	variety	in
和	哪个	展示	到	这	沉思	的	哲学	一个	无边无际	种类	在

[fɔːrm][ænd; ənd]['spɪrɪt] .

form	and	spirit	.
形式	和	精神	.

它们在形式和精神上呈现出无穷无尽的多样性，供哲学思考。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [west] , [ˌaɪ ˈtiː] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] - ['maʊntnz] ,

Towards	the	west	,	it	rested	on	the	Arochosian	mountains	,
向	这	西方	,	它	休息	在	这	-	山脉	,

西面，它依偎在阿罗霍西亚山脉上。

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['teritəriz] [ʌv; əv] ['pəːʃə] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɪndiə] — ['maʊntnz] !

which	divide	the	territories	of	Persia	from	those	of	India	—	primæval	mountains	!
哪个	划分	这	领土	的	波斯	从	那些	的	印度	—	原始	山脉	!

将波斯领土与印度领土分隔开来的，是原始山脉！

[huːz] ['wʌndrəs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ˌpri'siːdid] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɔːr'gænɪk] ['mætər] , [ˌkoʊ'iːkwəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

whose	wondrous	formation	preceded	that	of	all	organic	matter	,	coequal	with	the
谁	奇妙的	形成	之前	那	的	全部	有机的	事情	,	同等	和	这

[gloʊb] [wɪtʃ] [berz] [ðem; ðəm] !

globe	which	bears	them	!
地球	哪个	熊	他们	!

它们的奇妙形成先于所有有机物的形成，与承载它们的地球同等重要！

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪm'bʊzəm] , [ɪn] [ðer; ðər] [stuː'pendəs] [ʃeɪdz] , [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['wɔːrlaɪk] [steɪts] ,

and	which	still	embosom	,	in	their	stupendous	shades	,	a	nest	of	warlike	states	,
和	哪个	仍然	环绕	,	在	他们的	惊人的	色调	,	一个	巢	的	好战	各州	,

它们那壮丽的色彩中，依然映照着一个好战国家的巢穴。

[ruːd] [æz; əz] [ðə; ði] ['æspekts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['riːdʒənz] , [ænd; ənd] [waɪld] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ðæt]

rude	as	the	aspects	of	their	native	regions	,	and	wild	as	the	storms	that
粗鲁的	作为	这	方面	的	他们的	本国的	地区	,	和	荒野	作为	这	暴风雨	那

['vɪzɪt] [ðem; ðəm] ;

visit	them	;
访问	他们	;

如同他们故乡的风土人情一般粗犷，如同侵袭他们的风暴一般狂野；

[ðə; ði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔːriər] ['hɔːdz] , [wɪtʃ] [wʌns] [spred] [ˌdesə'leɪʃn] ['oʊvər] [ðə; ði]

the	descendants	of	those	warrior	hordes	,	which	once	spread	desolation	over	the
这	后代	的	那些	战士	成群结队	,	哪个	一次	传播	荒凉	超过	这

['iːstərn] ['hemɪsfɪr] ,

eastern	hemisphere	,
东	半球	,

那些曾经给东半球带来毁灭性灾难的战士部落的后裔，

[tɪl] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['traɪʌmft] ['oʊvər] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]

till	the	powerful	genius	of	an	individual	triumphed	over	the	combined	forces	of
直到	这	强大的	天才	的	一个	个人	胜利	超过	这	合并	力量	的

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

直到某个人的强大天赋战胜了各国的联合力量，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [faʊnd] ,

and	the	Affgans	found	,
和	这	-	成立	,

阿夫甘人发现，

[ðæt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['maʊntnz] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['bæriər]

that	the	natural	bulwark	of	their	native	mountains	was	alone	a	sufficient	barrier
那	这	自然的	堡垒	的	他们的	本国的	山脉	曾是	独自的	一个	充足的	障碍

[ə'genst] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [ɑːrmz] [ʌv; əv] ['tæməlein] .

against	the	victorious	arms	of	Tamerlane	.
反对	这	胜利者	武器	的	帖木儿	.

他们认为自己家乡山脉的天然屏障足以抵挡帖木儿的胜利之师。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['praʊəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑːrtər] ['hɪroʊ] ,

From	the	recollection	of	the	character	and	prowess	of	the	Tartar	hero	,
从	这	回忆	的	这	特点	和	能力	的	这	鞑靼	英雄	,

从对鞑靼英雄的性格和英勇事迹的回忆中，

[ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːz] ,

the	mind	of	the	Missionary	turned	towards	the	shores	,
这	头脑	的	这	传教士	转向	向	这	海岸	,

传教士的思绪转向了海岸，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæn; ðən] [pər'siːvd] [ɪn][soʊ] [greɪt] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['dɪstəns] ;

which	were	rather	imagined	than	perceived	in	so	great	an	interval	of	distance	;
哪个	是	相当	想象	比	感知	在	所以	伟大的	一个	间隔	的	距离	;

在如此遥远的距离范围内，这些景象与其说是实际感知到的，不如说是想象出来的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɑːstər] [ʌv; əv] ['mekə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːnz]

and	the	Impostor	of	Mecca	occurred	to	his	recollection	,	with	the	scenes
和	这	骗子	的	麦加	发生	到	他的	回忆	,	和	这	场景

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] [ænd; ənd] [sək'ses] .

of	his	nativity	and	success	.
的	他的	耶稣诞生	和	成功	.

于是，麦加的冒名顶替者浮现在他的脑海中，他出生和成功的场景也历历在目。

[boʊld][ɪn] ['erər] , ['dɑːntləs] [ɪn] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ,

Bold	in	error	,	dauntless	in	imposition	,
大胆的	在	错误	,	无畏	在	征收	,

犯错时胆大妄为，强加于人时毫不畏惧。

[en'sleɪvɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['friːdəm] [waɪl] [hiː; hi] [səb'vɜːtid] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['lɪbərti] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

enslaving	the	moral	freedom	while	he	subverted	the	natural	liberty	of	mankind	,
奴役	这	道德	自由	尽管	他	颠覆	这	自然的	自由	的	人类	,

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] ,

and	spreading	,
和	传播	,

他奴役了道德自由，同时颠覆了人类的自然自由，并散播了这种思想。

[baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd]['sɪŋgjələr]['dʒiːniəs] , [ðə; ði][waɪld] ['dɒktrɪnz] [hiː; hi][hæd; həd]

by	the	force	of	his	single	and	singular	genius	,	the	wild	doctrines	he	had
经过	这	力量	的	他的	单身的	和	单数	天才	,	这	荒野	教义	他	有

[ɪn'ventɪd] ,

invented	,
发明	,

凭借他独一无二的天才，他所创立的那些狂野的学说，

['oʊvər][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɛmpaɪɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

over	the	greatest	empires	of	the	earth	,
超过	这	最	帝国	的	这	地球	,

凌驾于地球上最伟大的帝国之上，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ; [hɪz; ɪz] [sək'ses]

from	the	shores	of	the	Atlantic	to	the	walls	of	China	;	his	success
从	这	海岸	的	这	大西洋	到	这	墙壁	的	中国	;	他的	成功

[ə'pɪrd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wʌndrəs] ,

appeared	even	more	wondrous	,
出现	甚至	更多的	奇妙的	,

从大西洋沿岸到中国长城，他的成功显得更加令人惊叹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrtər] ['kɑːŋkərər] .

and	his	genius	more	powerful	,	than	that	of	the	Tartar	conqueror	.
和	他的	天才	更多的	强大的	,	比	那	的	这	鞑靼	征服者	.

他的才智比鞑靼征服者更为强大。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sweld] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [siːnz] [soʊ]['kælkjuleɪtɪd]

The	soul	of	the	Missionary	swelled	in	the	contemplation	of	scenes	so	calculated
这	灵魂	的	这	传教士	肿胀	在	这	沉思	的	场景	所以	计算

[tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði][aɪ'diːəz] ,

to	elevate	the	ideas	,
到	提升	这	想法	,

传教士的灵魂在沉思那些旨在提升思想境界的场景时，充满了喜悦。

[tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['meməri] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [taɪm]

to	inflame	the	imagination	,	and	to	recall	the	memory	to	those	æras	in	time
到	发炎	这	想像力	,	和	到	记起	这	记忆	到	那些	艾拉斯	在	时间

,

,

,

激发想象力，唤起人们对那些时代的记忆，

[tuː; tə] [ðoʊz] [ɪ'vents] [ɪn]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] ['stɪmjuleɪt] , [baɪ][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]

to	those	events	in	human	history	,	which	stimulate	,	by	their	example	,	the
到	那些	活动	在	人类	历史	,	哪个	刺激	,	经过	他们的	例子	,	这

['paʊɝz] [ʌv; əv]['leɪt(ə)nt]['dʒiːniəs] ,

powers	of	latent	genius	,
权力	的	潜	天才	,

那些人类历史上的事件，它们以身作则，激发了人们潜在的天才力量。

[raʊz] [ðə; ði] ['dɔːrmənt] ['pæʃnz] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

rouse	the	dormant	passions	into	action	,
唤醒	这	休眠	激情	进入	行动	,

唤醒沉睡的激情，使其付诸行动。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [mæn][tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [ɪ'vents] , [tuː; tə] [faʊnd]

and	excite	man	to	sow	the	seeds	of	great	and	distant	events	,	to	found
和	激发	男人	到	母猪	这	种子	的	伟大的	和	遥远	活动	,	到	成立

['ɛmpaɪɝz] ,

empires	,
帝国	,

并激励人类播下伟大而遥远事件的种子，建立帝国，

[ɔːr][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

or	to	destroy	them	.
或者	到	破坏	他们	.

或者摧毁它们。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['ɪmpʌls] , [pɑːr'tʊk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

His	spirit	,	awakening	to	a	new	impulse	,	partook	,	for	a	moment	,
他的	精神	,	唤醒	到	一个	新的	冲动	,	参与	,	为了	一个	片刻	,

他的灵魂觉醒，受到一种新的冲动驱使，片刻间，

[ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] , [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [hiː; hi]

the	sublimity	of	the	objects	he	contemplated	,	the	force	of	the	characters	he
这	崇高	的	这	对象	他	思考	,	这	力量	的	这	人物	他

[rɪ'flektɪd] [ɑːn] ,

reflected	on	,
反映	在	,

他所凝视之物的崇高，他所思考之人物的力量，

[ænd; ənd] , [ɪk'spændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

and	,	expanding	with	its	elevation	,	mingled	with	the	universe	.
和	,	扩展	和	它是	海拔	,	混合	和	这	宇宙	.

随着高度的增加而膨胀，并与宇宙融为一体。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['hɪroʊ] ; [hiː; hi] , [tuː] , [maɪt]

He	remembered	,	that	he	,	too	,	might	have	been	an	hero	;	he	,	too	,	might
他	记得	,	那	他	,	也	,	可能	有	到过	一个	英雄	;	他	,	也	,	可能

[hæv; həv] ['faʊndɪd] [steɪts] ,

have	founded	states	,
有	创立	各州	,

他想起，自己也可能成为英雄；自己也可能建立国家。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə] ['dɒktrɪnz] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd][tiː'muə] ['boʊstɪd] , [ɔːr] [mə'hɔmit]

and	given	birth	to	doctrines	;	for	what	had	Timur	boasted	,	or	Mahomet
和	给定	出生	到	教义	;	为了	什么	有	帖木儿	吹嘘	,	或者	穆罕默德

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

并由此诞生了各种教义；帖木儿曾夸耀过什么，穆罕默德又拥有过什么呢?

[ðæt] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

that	nature	had	denied	to	him	?
那	自然	有	否认	到	他	?

那是大自然拒绝给他的吗?

[ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [hə'kʊlɪən] [moʊld] ; [ə; eɪ] [soʊl] [ʌv; əv]['faɪər] ; [ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['riːsɔːrs] ;

A	frame	of	Herculean	mould	;	a	soul	of	fire	;	a	mind	of	infinite	resource	;
一个	框架	的	赫拉克勒斯	模具	;	一个	灵魂	的	火	;	一个	头脑	的	无限	资源	;

['enərdʒi][tuː; tə][ɪm'pel] ;

energy	to	impel	;
活力	到	促使	;

拥有赫拉克勒斯般强健的体魄；炽热的灵魂；无限的智慧；以及源源不断的动力；

['dʒiːniəs][tuː; tə]['eksɪkjuːt] ; [æn; ən][ɑːrm][tuː; tə] [straɪk] ; [ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ;

genius	to	execute	;	an	arm	to	strike	;	a	tongue	to	persuade	;
天才	到	执行	;	一个	手臂	到	罢工	;	一个	舌头	到	说服	;

执行力；打击力；说服力；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [æk'tɪvəti][ʌv; əv]['spɪrɪt][tuː; tə] [gɪv] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl]

and	a	vital	activity	of	spirit	to	give	impulse	and	motion	to	the	whole
和	一个	必不可少的	活动	的	精神	到	给	冲动	和	运动	到	这	所有的

:

:
:

以及赋予整体动力和运动的生命精神活动：

— [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪn'daʊmənts] , [wɪtʃ] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][gɑːd] [hɪm'self] ,

—	such	were	the	endowments	,	which	,	coming	from	God	himself	,
—	这样的	是	这	捐赠基金	,	哪个	,	未来	从	上帝	他自己	,

——这些恩赐都来自上帝自己，

[gɪv] [tuː; tə][mæn][soʊ] ['deɪndʒərəs] [æn; ən] [ə'sendənt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːr; wər]

give	to	man	so	dangerous	an	ascendant	over	his	species	;	and	such	were
给	到	男人	所以	危险的	一个	上升	超过	他的	物种	;	和	这样的	是

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

赋予人类如此危险的凌驾于其物种之上的力量；而这正是他所拥有的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hɪz; ɪz]['enərdʒi][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv]['fænsi] ,

For	the	first	time	,	his	energy	of	feeling	,	his	enthusiasm	of	fancy	,
为了	这	第一的	时间	,	他的	活力	的	感觉	,	他的	热情	的	想要	,

这是他第一次感受到如此充沛的情感，如此旺盛的想象力。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nuː] ['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər][ɪts]['eksərsaɪz] .

received	a	new	object	for	its	exercise	.
已收到	一个	新的	目的	为了	它是	锻炼	.

它收到了一个新的训练器材。

[hiː; hi] [pər'suːd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːg(ə)l] [glæns] , [ðə; ði] ['sʌnz] [mə'dʒestɪk] [kɔːrs] : “ [tuː; tə] - [deɪ] , ”

He	pursued	,	with	an	eagle	glance	,	the	sun's	majestic	course	:	“	To	-	day	,	”
他	追击	,	和	一个	鹰	瞥一眼	,	这	太阳的	雄伟	课程	:	“	到	-	天	,	”

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他目光如鹰隼般追随着太阳雄伟的运行轨迹，说道：“今天，

“ [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pə'goʊdə] [ʌv; əv] ['brɑːmə] ; [ˌaɪ 'tiː] ['heɪsənz] [tuː; tə] [gɪld] , [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['reɪz] ,

“	it	rose	upon	the	Pagoda	of	Brahma	;	it	hastens	to	gild	,	with	equal	rays	,
“	它	玫瑰	之上	这	宝塔	的	梵	;	它	加快	到	镀金	,	和	平等的	射线	,

“它升起于梵天宝塔之上；它急于镀金，光芒同样璀璨，

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [wʌns] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ɪts] [oʊn] [dɪ'vɪnəti] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv] ['pæl'maɪrə] ;

the	temple	once	dedicated	to	its	own	divinity	,	in	the	deserts	of	Palmyra	;
这	寺庙	一次	投入的	到	它是自己的		神	,	在	这	沙漠	的	帕尔米拉	;

这座神庙曾供奉着它自己的神灵，位于帕尔米拉的沙漠中；

[tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] ['kɑːbə] [ʌv; əv] ['mekə] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv]

to	illumine	the	Caaba	of	Mecca	;	and	to	shine	upon	the	tabernacle	of
到	照亮	这	卡巴	的	麦加	;	和	到	闪耀	之上	这	圣幕	的

[dʒə'ruːsələm] !

Jerusalem	!
耶路撒冷	!

照亮麦加的克尔白，照耀耶路撒冷的会幕！

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['klaɪmæks] .

”	He	started	at	the	climax	.
”	他	开始	在	这	高潮	.

他从高潮部分开始讲起。

[ðə; ði] ['ɛmpaɪɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [mæn] ; ['sʌd(ə)nli] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm]

The	empires	of	the	earth	,	and	the	genius	of	man	;	suddenly	faded	from
这	帝国	的	这	地球	,	和	这	天才	的	男人	;	突然	褪色	从

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ;

his	mind	;
他的	头脑	;

地球上的帝国，以及人类的伟大成就，突然从他的脑海中消失了；

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [huːz] [aɪ] ['empaɪər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spek] , [ænd; ənd] [mæn] [æn; ən]

he	thought	of	Him	,	in	whose	eye	empire	was	a	speck	,	and	man	an
他	想法	的	他	,	在	谁	眼睛	帝国	曾是	一个	斑点	,	和	男人	一个

['ætəm] ;

atom	;
原子	;

他想到了祂，在祂眼中，帝国不过是一粒尘埃，人不过是原子。

[hiː; hi] [stʊd] [self] - [ə'kjuːzd] , ['hʌmbld] , [ɔːd] ; [ænd; ənd] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

he	stood	self	-	accused	,	humbled	,	awed	;	and	invoked	the	protection	of	Him	,
他	站立	自己	-	被告	,	谦卑	,	敬畏	;	和	调用	这	保护	的	他	,

他自责不已，谦卑敬畏，祈求上帝的庇护。

[huː] [reɪn] ['oʊnli] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [lʌv] [ɪn] [ðæt] [hɑːrt] , [wer] ['wɜːrldli] [æm'bɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə]

who	reigns	only	in	perfect	love	in	that	heart	,	where	worldly	ambition	has	ceased	to
WHO	统治	仅有的	在	完美的	爱	在	那	心	,	在哪里	世俗	志向	有	停止	到

['lɪŋgər] ,

linger	,
萦绕	,

那颗心中只有完美的爱，世俗的野心已不再萦绕，唯有它才能主宰一切。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] ['hju:mən] ['pæʃnz] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ɪk'stɜ:mə,neɪtid] .

and	from	whence	human	passions	have	long	been	exterminated	.
和	从	何处	人类	激情	有	长的	到过	灭绝	.

人类的情感也正是从这里被根除的。

[ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [im'bɑ:kt] , [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]

The	vessel	in	which	he	had	embarked	,	was	among	the	last	to	reach	the
这	血管	在	哪个	他	有	启航	,	曾是	之中	这	最后的	到	抵达	这

[pɔ:rt][ʌv; əv]['gəuə] ;

port	of	Goa	;
港口	的	果阿	;

他乘坐的船只，是最后一批抵达果阿港的船只之一；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæŋktəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] ,

and	the	reputation	of	his	sanctity	,	and	the	history	of	his	rank	,
和	这	名声	的	他的	圣洁	,	和	这	历史	的	他的	秩	,

[hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

his	genius	,	and	his	mission	,
他的	天才	,	和	他的	使命	,

以及他圣洁的声誉，他的地位、才华和使命的历史，

[hæd; həd] [ˌpri'si:did] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

had	preceded	his	arrival	.
有	之前	他的	到达	.

在他到达之前就已经存在了。

[ðə; ði]['pleɪsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['gəuə] , [wɜ:r; wər] [fɪld]

The	places	under	the	civil	and	ecclesiastical	government	of	Goa	,	were	filled
这	地方	在下面	这	民用	和	教会的	政府	的	果阿	,	是	已填

[baɪ]['spænjərdz] ,

by	Spaniards	,
经过	西班牙人	,

果阿的民事和宗教政府职位都被西班牙人占据了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [[ˌtu:'tu:]] .

but	the	Portuguese	constituted	the	mass	of	the	people	[	2	]	.
但	这	葡萄牙语	构成	这	大量的	的	这	人们	[	2	]	.

但葡萄牙人构成了人民的大多数[2]。

[ðeɪ] [groun] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dʒɛʒu:ɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] ,

They	groaned	under	the	tyranny	of	the	Spanish	Jesuits	,	and	they	heard	,
他们	呻吟	在下面	这	暴政	的	这	西班牙语	耶稣会士	,	和	他们	听到	,

他们饱受西班牙耶稣会士的暴政折磨，他们听到：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræptʃər] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['pɑ:ləsi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kən'si:l] , [ðæt]

with	a	rapture	which	their	policy	should	have	taught	them	to	conceal	,	that
和	一个	狂喜	哪个	他们的	政策	应该	有	教授	他们	到	隐藏	,	那

[æn; ən][ˌæpə'stɑ:lɪk]['nʌnsioʊ] ,

an	apostolic	nuncio	,
一个	使徒的	教廷大使	,

他们欣喜若狂，而他们的政策本应教会他们掩饰这种狂喜，因为他们知道一位宗座大使.....

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪn][ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊgl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['frænsɪs] ,

of	the	royal	line	of	Portugal	,	and	of	the	order	of	St	.	Francis	,
的	这	皇家	线	的	葡萄牙	,	和	的	这	命令	的	英石	.	弗朗西斯	,

葡萄牙王室后裔，以及圣方济各骑士团成员

[wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər] ['setlmənts] , [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

was	come	to	visit	their	settlements	,	to	correct	the	abuses	of	the
曾是	来	到	访问	他们的	定居点	,	到	正确的	这	滥用	的	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

前来视察他们的定居点，纠正教会的弊端，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pər'suːt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [kən'vɜːrʒ(ə)n] ,

and	to	pursue	the	task	of	conversion	,
和	到	追求	这	任务	的	转换	,

并致力于完成皈依的任务，

[baɪ] [miːnz] [mɔːr] ['kɑːnsənənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] [pjʊr]

by	means	more	consonant	to	the	evangelical	principles	of	a	mild	and	pure
经过	方法	更多的	辅音	到	这	福音	原则	的	一个	温和的	和	纯的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

以更符合温和纯洁宗教的福音原则的方式。

[æn; ən] [ɪn'θuːziæst] ['mʌltɪtuːd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [tuː; tə][heɪl][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] :

An	enthusiast	multitude	rushed	to	the	shore	,	to	hail	his	arrival	:
一个	爱好者	民众	匆忙	到	这	支撑	,	到	冰雹	他的	到达	:

一大群热情的人们涌向岸边，迎接他的到来：

[ðə; ði] ['splendɪd] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [wʌz; wəz] ['skersli] [əb'zɜːrvd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]

the	splendid	train	of	the	Viceroy	was	scarcely	observed	;	and	the	man	of
这	灿烂	火车	的	这	总督	曾是	几乎	观察到	;	和	这	男人	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

总督的华丽随从几乎无人注意；而那位神职人员，

[huː] [dɪs'kleɪmd] [ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][ɔːl] ['wɜːrldli] ['glɔːri] , [ɪk'skluːsɪvli] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	disclaimed	the	pomp	of	all	worldly	glory	,	exclusively	received	it	.
WHO	已声明	这	盛大场面	的	全部	世俗	荣耀	,	只	已收到	它	.

他舍弃了世俗的一切荣耀，却独享了这一切。

[hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] [ɑːn] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːknəs] :

He	moved	slowly	on	,	in	all	the	majesty	of	religious	meekness	:
他	已搬	缓慢地	在	,	在	全部	这	威严	的	宗教	谦逊	:

他缓缓向前走去，举手投足间都散发着宗教般的谦卑庄严：

['ɔːf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][hjuː'mɪlətɪ] — [kə'mændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][səb'dʒekʃ(ə)n] : [hɪz; ɪz] ['faɪnli] [fɔːrmd] [hed] ,

awful	in	his	humility	—	commanding	in	his	subjection	:	his	finely	formed	head	,
可怕	在	他的	谦逊	—	指挥	在	他的	隶属	:	他的	精细地	形成	头	,

[ˌʌn'ʃeɪdɪd] , ['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [kaʊl] ;

unshaded	,	even	by	his	cowl	;
未着色	,	甚至	经过	他的	兜帽	;

谦卑得可怕，服从得威严：他轮廓分明的头颅，即使戴着兜帽也遮不住；

[hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [fiːt] [ʌn'ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊni] ['peɪvmənt] ;

his	naked	feet	unshrinking	from	the	sharpness	of	the	stony	pavement	;
他的	裸	脚	不收缩	从	这	锐利度	的	这	石质的	路面	;

他赤裸的双脚毫不畏惧地踩在坚硬的石板路上；

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [stæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] [hiː; hi][hæd; həd]

the	peace	of	Heaven	stamped	on	his	countenance	;	and	the	cross	he	had
这	和平	的	天堂	盖章	在	他的	面容	;	和	这	叉	他	有

['teɪkən] [ʌp] ,

taken	up	,
已采取	向上	,

他的脸上洋溢着天堂般的平安；他背起的十字架，

[prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

pressed	to	his	bosom	.
按下	到	他的	怀	.

紧紧贴在他的胸前。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪnt] , [ɔːr] [ɪm'poʊz] [ɪn][ðə; ði][mæn] , [briːðd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] :

All	that	could	touch	in	the	saint	,	or	impose	in	the	man	,	breathed	around	him	:
全部	那	可以	触碰	在	这	圣	,	或者	强加	在	这	男人	,	呼吸	大约	他	:

所有能触动圣人内心或影响凡人的事物，都围绕着他而存在：

[ðə; ði] [sə'blɪmətɪ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ðə; ði]['pjʊrətɪ][ʌv; əv] [feɪθ] ,

the	sublimity	of	religion	,	and	the	splendour	of	beauty	,	the	purity	of	faith	,
这	崇高	的	宗教	,	和	这	辉煌	的	美丽	,	这	纯度	的	信仰	,

宗教的崇高，美的辉煌，信仰的纯洁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgnətɪ] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ; [greɪs] [ænd; ənd]['mædʒəstɪ] , ['hoʊlinəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsətɪ] ,

and	the	dignity	of	manhood	;	grace	and	majesty	,	holiness	and	simplicity	,
和	这	尊严	的	男子气概	;	优雅	和	威严	,	圣洁	和	简单	,

以及男子气概的尊严；优雅与威严，圣洁与朴素，

[dɪ'fjuːsɪŋ] [ðer; ðər] [kəm'baɪnd] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz][fɔːrm][ænd; ənd]['məuʃənz] , [hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd]

diffusing	their	combined	influence	over	his	form	and	motions	,	his	look	and
扩散	他们的	合并	影响	超过	他的	形式	和	运动	,	他的	看	和

[er] .

air	.
空气	.

它们的共同影响扩散到他的体态、动作、神态和气质上。

[hiː; hi] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] , [huː] [stʊd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

He	passed	before	the	residence	of	the	Grand	Inquisitor	,	who	stood	,	surrounded	by
他	通过了	前	这	住宅	的	这	盛大	审判官	,	WHO	站立	,	包围	经过

[hɪz; ɪz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kɔːrt] ,

his	ecclesiastical	court	,
他的	教会的	法庭	,

他经过大审判官的住所，大审判官站在他的教会法庭周围。

[æt; ət][ə; eɪ] ['bælkəni] , [ænd; ənd] ['witnist] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [prə'seʃ(ə)n] .

at	a	balcony	,	and	witnessed	this	singular	procession	.
在	一个	阳台	,	和	目击者	这	单数	游行	.

在阳台上，我目睹了这奇特的游行队伍。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrməˌlaɪt]

At	the	moment	when	the	Missionary	reached	the	portals	of	a	Carmelite
在	这	片刻	什么时候	这	传教士	达到	这	门户	的	一个	加尔默罗会

['mɑːnəsteri] ,

monastery	,
修道院	,

当传教士抵达加尔默罗会修道院门口的那一刻，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [ðə; ði] [mʌŋks] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

where	he	was	to	take	up	his	residence	,	the	monks	approached	to	receive
在哪里	他	曾是	到	拿	向上	他的	住宅	,	这	僧侣	接近	到	收到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

在他即将入住的地方，僧侣们前来迎接他；

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] : [er] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ɪts] [vjuː] [hiː; hi]

the	multitude	called	for	his	benediction	:	ere	he	retired	from	its	view	he
这	民众	称为	为了	他的	祝福	:	埃雷	他	退休	从	它是	看法	他

[bi'stəu] [ˌaɪ 'tiː] ;

bestowed	it	;
授予	它	;

众人请求他的祝福；他还没离开他们的视线，就赐予了祝福；

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['serəmoʊni] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ziːl] [soʊ] ['tʌtʃɪŋ]

and	never	had	the	sacred	ceremony	been	performed	with	a	zeal	so	touching
和	绝不	有	这	神圣	仪式	到过	执行	和	一个	热情	所以	接触

,

,
,

从未有人以如此感人的热情主持过这场神圣的仪式。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] [soʊ] [dɪ'vaʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] , [æn; ən] ['ætɪtuːd] , [æn; ən] [er] [soʊ] [pjʊr]

with	an	enthusiasm	so	devout	,	with	a	look	,	an	attitude	,	an	air	so	pure
和	一个	热情	所以	虔诚的	,	和	一个	看	,	一个	态度	,	一个	空气	所以	纯的

, [soʊ] ['tendər] ,

,	so	tender	,
,	所以	投标	,

带着如此虔诚的热情，带着如此纯净、如此温柔的眼神、态度和气息，

[soʊ]['hoʊli] , [ænd; ənd][soʊ][ɪn'spaɪərd] .

so	holy	,	and	so	inspired	.
所以	圣	,	和	所以	灵感	.

如此神圣，如此充满灵感。

[ðə; ði] ['pɔːrtlz] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði][seɪnt] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][hem][ʌv; əv]

The	portals	closed	upon	the	saint	;	and	those	who	had	touched	the	hem	of
这	门户	关闭	之上	这	圣	;	和	那些	WHO	有	感动	这	她们	的

[hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] ,

his	garment	,
他的	服装	,

圣人被传送门拒之门外；那些曾触摸过他衣襟的人，

[biˈliːvd] [ðəm'selvz] [pɪ'kjuːliərli] ['feɪvərd] [baɪ] ['hev(ə)n] .

believed	themselves	peculiarly	favoured	by	Heaven	.
相信	他们自己	奇特地	受青睐	经过	天堂	.

他们认为自己受到了上天的特别眷顾。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][grænd] [ɪn'kwɪzɪtər]

The	next	day	he	received	an	audience	from	the	Bishop	and	Grand	Inquisitor
这	下一个	天	他	已收到	一个	观众	从	这	主教	和	盛大	审判官

[ʌv; əv]['gəuə] ;

of	Goa	;
的	果阿	;

第二天，他接见了果阿主教兼大审判官；

[mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk] ; [bʌt; bət] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['koʊldnəs] ,

marked	by	a	distinction	due	to	his	rank	;	but	characterized	by	a	coldness	,
标记	经过	一个	区别	到期的	到	他的	秩	;	但	特征化的	经过	一个	寒冷	,

他因其地位而显得与众不同；但性格却很冷漠。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [ɪn'vɪdiəs] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , ['lɪt(ə)l] ['kɑːnsənənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv]

and	by	some	invidious	observations	,	little	consonant	to	the	enthusiasm	of
和	经过	一些	令人厌恶的	观察	,	小的	辅音	到	这	热情	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] ,

his	own	character	,
他的	自己的	特点	,

以及一些令人不快的言论，这些言论与他自身热情洋溢的性格格格不入。

[ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'fɪtɪŋ] [æn; ən] ['entərpraɪz] [soʊ] ['lɔːdəb(ə)l] [ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ]

and	unbefitting	an	enterprise	so	laudable	and	magnanimous	as	that	in	which
和	不合适的	一个	企业	所以	值得称赞	和	坦荡	作为	那	在	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] . — [ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] ,

he	had	engaged	.	—	The	Missionary	,
他	有	已订婚的	.	—	这	传教士	,

这与他所从事的这项如此值得称赞和慷慨的事业极不相称。——传教士

[dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [hɜːrd] ,

disgusted	with	all	he	saw	and	all	he	heard	,
厌恶	和	全部	他	锯	和	全部	他	听到	,

他厌恶自己所见所闻的一切。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][pɑːmp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kɔːrt] ,

with	the	luxury	and	pomp	of	the	ecclesiastical	court	,
和	这	奢华	和	盛大场面	的	这	教会的	法庭	,

伴随着教会宫廷的奢华和盛大，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃɪlɪŋ] ['hɔːtinəs] [ænd; ənd] [ɪ'lɪbərəl] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

and	with	the	chilling	haughtiness	and	illiberal	sentiments	of	those	who
和	和	这	令人不寒而栗	傲气	和	非自由主义	情感	的	那些	WHO

[prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

presided	over	it	,
主持	超过	它	,

以及那些掌权者令人不寒而栗的傲慢和不宽容的思想，

[ænd; ənd] [huː] ['oʊpənli] [kən'demd] [ðə; ðɪ] ['tenɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [

and	who	openly	condemned	the	tenets	of	the	order	to	which	he	belonged	[
和	WHO	公然	谴责	这	信条	的	这	命令	到	哪个	他	属于	[

[θriː]] ;

3	]	;
3	]	;

并公开谴责他所属教团的信条[3]；

['kwɪkli] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]['gəuə] .

quickly	resolved	on	an	immediate	departure	from	Goa	.
迅速地	已解决	在	一个	即时	离开	从	果阿	.

迅速决定立即离开果阿。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['nesəseri]

A	few	days	,	however	,	were	requisite	to	arrange	the	circumstances	necessary
一个	很少	天	,	然而	,	是	必需品	到	安排	这	情况	必要的

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

for	the	promotion	of	his	mission	.
为了	这	晋升	的	他的	使命	.

然而，还需要几天时间来安排推进他这项任务所需的条件。

[hɪz; ɪz] [vaʊ] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [rɪ'leɪtɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd] ['wɜːrldli]

His	vow	of	poverty	related	only	to	himself	;	but	his	mission	required	worldly
他的	发誓	的	贫困	有关的	仅有的	到	他自己	;	但	他的	使命	必需的	世俗

[miːnz] ,

means	,
方法	,

他发誓守贫，但仅限于自身；然而他的使命却需要世俗的手段。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ɪts] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['pɜ:rpəs] ;

as	well	as	divine	inspiration	,	to	effect	its	beneficent	purpose	;
作为	出色地	作为	神圣的	灵感	,	到	影响	它是	仁慈的	目的	;

以及神圣的启示，以实现其有益的目的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['du:ti] [tɔ:rdz] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔ:rdər] [ɪn] ['krɪsndəm] ,

and	the	charity	which	became	a	duty	towards	persons	of	his	own	order	in	Christendom	,
和	这	慈善机构	哪个	成为	一个	责任	向	人	的	他的	自己的	命令	在	基督教世界	,

以及在基督教世界中，对他自己所属教派的人所应尽的慈善义务。

[mʌst; məst] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [noʊn] , [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kæʒuəlti] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] :

must	,	in	a	country	where	his	religion	was	not	known	,	depend	upon	the	casualty	of	natural	feeling	:
必须	,	在	一个	国家	在哪里	他的	宗教	曾是	不是	已知	,	依赖	之上	这	伤亡	的	自然的	感觉	:

在一个他的宗教信仰不为人知的国家，他只能依靠自然情感的驱使：

['sʌmθɪŋ] , ['ðerfɔ:r] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , ['entərd] ['ɪntu:][æn; ən] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [rɪ'fɜ:rd] ['ʌltɪmətli] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ;

something	,	therefore	,	which	belonged	to	earth	,	entered	into	an	enterprise	which	referred	ultimately	to	heaven	;
某物	,	所以	,	哪个	属于	到	地球	,	进入	进入	一个	企业	哪个	指	最终	到	天堂	;

因此，属于尘世的事物，参与了最终指向天堂的事业；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪnt] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prelət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] .

and	the	saint	was	obliged	to	provide	for	the	contingencies	of	the	prelate	and	the	man	.
和	这	圣	曾是	有义务	到	提供	为了	这	应急措施	的	这	主教	和	这	男人	.

圣人有义务为这位主教和那位男子的各种突发情况做好准备。

[ðə; ði] [ru:t] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['tɑ:tə] [tu:; tə] [lə'hɔ:r] ,

The	route	which	he	laid	out	for	his	mission	,	was	from	Tatta	to	Lahore	,
这	路线	哪个	他	铺设	出去	为了	他的	使命	,	曾是	从	塔塔	到	拉合尔	,

他为这次任务规划的路线是从塔塔到拉合尔。

[baɪ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəs] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [lə'hɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]

by	the	course	of	the	Indus	,	and	from	Lahore	to	the	province	of	Cashmire	.
经过	这	课程	的	这	印度河	,	和	从	拉合尔	到	这	省	的	羊绒	.

沿印度河而下，从拉合尔到克什米尔省。

[tu:; tə] [fɪks] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [noʊn] ['prɑ:vɪns] , [æz; əz] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

To	fix	upon	this	remote	and	little	known	province	,	as	the	peculiar	object	of	his	mission	,
到	使固定	之上	这	偏僻的	和	小的	已知	省	,	作为	这	奇特	目的	的	他的	使命	,

他将这个偏远且鲜为人知的省份作为他此次使命的特殊目标，

[wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːə] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðæt] ['haɪər] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [wɪtʃ] [grɑːsps] , [baɪ][ə; eɪ]

was	an	idea	belonging	to	that	higher	order	of	genius	,	which	grasps	,	by	a
曾是	一个	主意	属于	到	那	更高	命令	的	天才	,	哪个	抓住	,	经过	一个

['sɪŋg(ə)l] [vjuː] ,

single	view	,
单身的	看法	,

这是一种属于更高层次天才的想法，它仅凭一个视角就能把握住：

[wʌt] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] ['kɔntempleits] [ɪn]['diːteɪl] , [ɔːr] [kən'sɪdəz] [ɪm'præktɪkəbl] [ɪn] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

what	mediocrity	contemplates	in	detail	,	or	considers	impracticable	in	accomplishment	.
什么	平庸	沉思	在	细节	,	或者	考虑	不切实际	在	成就	.

平庸之人会详细思考的事情，或者认为不切实际的事情。

[tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['riːdʒənz] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ðɪ] ['entərpraɪz]

To	penetrate	into	those	regions	,	which	the	spirit	of	invasion	,	or	the	enterprise
到	穿透	进入	那些	地区	,	哪个	这	精神	的	入侵	,	或者	这	企业

[ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

of	commerce	,
的	商业	,

为了渗透到那些地区，侵略精神或商业活动，

[hæd; həd]['nevər] [jet] [riːtʃt] ; [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['baʊndri] ,

had	never	yet	reached	;	to	pass	that	boundary	,
有	绝不	然而	达到	;	到	经过	那	边界	,

从未达到过；要跨越那道界限，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['hæloʊd] ['fʊtstep] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæd; həd]['nevər] [jet] ['kənsəˌkreitid] ;

which	the	hallowed	footstep	of	Christianity	had	never	yet	consecrated	;
哪个	这	神圣的	脚步	的	基督教	有	绝不	然而	已祝圣的	;

基督教的神圣足迹尚未踏足之处；

[tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ðɪ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [dɪ'naɪɪŋ] [feɪθ] , [ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv] [pər'petʃuəl]

to	preach	the	doctrine	of	a	self	-	denying	faith	,	in	the	land	of	perpetual
到	布道	这	教义	的	一个	自己	-	否认	信仰	,	在	这	土地	的	永久

[ɪn'dʒɔɪmənt] ; [ænd; ənd] ,

enjoyment	;	and	,
享受	;	和	,

在永恒享乐之地宣扬舍己信仰的教义；并且，

[ə'mɪdst][ðə; ðɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [ʃeɪdz] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['ɪndiən]['fænsi] ['kɔntempleits] [æz; əz][ðə; ðɪ]['mɑːd(ə)l]

amidst	the	luxurious	shades	,	which	the	Indian	fancy	contemplates	as	the	model
在……之中	这	豪华	色调	,	哪个	这	印度	想要	沉思	作为	这	模型

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['hev(ə)nli] ['indrə] ,

of	its	own	heavenly	Indra	,
的	它是	自己的	天上	因陀罗	,

在印度人眼中，奢华的色彩如同天神因陀罗的化身，令人叹为观止。

[tuː; tə] [ə'tæk] , [ɪn][ðə; ðɪ][bɜːrθ] - [pleɪs] [ʌv; əv]['brɑːmə] , [ðə; ðɪ] ['vaɪt(ə)l] [soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,

to	attack	,	in	the	birth	-	place	of	Brahma	,	the	vital	soul	of	a	religion	,
到	攻击	,	在	这	出生	-	地方	的	梵	,	这	必不可少的	灵魂	的	一个	宗教	,

在梵天诞生地，攻击一个宗教的灵魂所在，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][baɪ][ɪts] [ɪn'θuːziæst] ['voʊtəri] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ʌv; əv]['hjuːmən]

supposed	to	have	existed	by	its	enthusiast	votary	beyond	all	æra	of	human
据称	到	有	存在	经过	它是	爱好者	信徒	超过	全部	时代	的	人类

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

record	,
记录	,

据其狂热信徒称，它存在于人类有记载的所有时代之前。

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [riːtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [trə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [sə'vaivd] [ðə; ði] [vi'sisitjuːdz]

beyond	all	reach	of	human	tradition	,	which	had	so	long	survived	the	vicissitudes
超过	全部	抵达	的	人类	传统	,	哪个	有	所以	长的	幸存下来	这	变迁

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

超越了人类传统的所有影响范围，而这些传统已经经历了漫长岁月的变迁而幸存下来。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] [ɪn'tɑːlərəns] :

the	shock	of	conquest	,	and	the	persecution	of	intolerance	:
这	震惊	的	征服	,	和	这	迫害	的	不容忍	:

征服的冲击，以及不宽容的迫害：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [maɪnd] ,

this	was	a	view	of	a	bold	and	an	enthusiastic	mind	,
这	曾是	一个	看法	的	一个	大胆的	和	一个	热情的	头脑	,

这是出自一位大胆而充满热情的人之口的观点。

['kɑːnfɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [wʊd] [raɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

confident	in	the	powers	of	a	genius	which	would	rise	with	the	occasion	,
自信的	在	这	权力	的	一个	天才	哪个	会	上升	和	这	场合	,

他坚信天才的力量会在关键时刻挺身而出。

[ænd; ənd] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ɔːl] ['ɜːrθli] ['ɑːbstək(ə)lz] , [wɪtʃ] [maɪt] [ə'poʊz] [ɪts] ['efərts] ; [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	superior	to	all	earthly	obstacles	,	which	might	oppose	its	efforts	;	of	a
和	优越的	到	全部	尘世的	障碍	,	哪个	可能	反对	它是	努力	;	的	一个

[maɪnd] , [tuː; tə][biː; bi] [in'saitid] ,

mind	,	to	be	incited	,
头脑	,	到	是	煽动	,

并且超越一切可能阻碍其努力的世俗障碍；具有一种易于被激励的心灵，

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][rə'pɛld, rɪ'pɛld] , [baɪ] ['dɪfəkəltɪz] ; [tuː; tə][biː; bi]['ænɪmeɪtɪd] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

rather	than	to	be	repelled	,	by	difficulties	;	to	be	animated	,	rather	than
相当	比	到	是	排斥	,	经过	困难	;	到	是	动画	,	相当	比

[səb'duːd] , [baɪ]['deɪndʒər] .

subdued	,	by	danger	.
低沉的	,	经过	危险	.

不被困难吓退，反而被困难激励；不被危险打倒，反而被危险鼓舞。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [ðə; ði] ['kærəktər] , [ðə; ði] [laɪf] , [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,

The	person	,	the	character	,	the	life	,	the	eloquence	of	the	Missionary	,
这	人	,	这	特点	,	这	生活	,	这	口才	的	这	传教士	,

这位传教士的为人、品格、人生经历和雄辩口才

[wɜːr; wər][ɔːl] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ə'weɪkən][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ; [ænd; ənd] ,

were	all	calculated	to	awaken	a	popular	feeling	in	his	favour	;	and	,
是	全部	计算	到	觉醒	一个	受欢迎的	感觉	在	他的	偏爱	;	和	,

所有这些都是为了唤起民众对他的支持；而且，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]['gəuə] , [ðə; ði] [kən'feʃənl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

during	the	few	weeks	he	remained	at	Goa	,	the	confessional	from	which	he
期间	这	很少	周	他	剩余	在	果阿	,	这	忏悔	从	哪个	他

[əb'zɒlv] ,

absolved	,
赦免	,

在他留在果阿的几个星期里，他忏悔并赦免了自己所犯的罪行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wens] [hiː; hi] [priːtʃt] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ʃrainz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

and	the	pulpit	whence	he	preached	,	became	the	shrines	of	popular	devotion	.
和	这	讲坛	何处	他	布道	,	成为	这	神社	的	受欢迎的	虔诚	.

他布道的讲坛，成了民众虔诚敬拜的圣地。

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪrləs] ['dʒiːniəs] , [ʌv; əv]

His	eloquence	was	irresistible	:	it	was	the	language	of	fearless	genius	,	of
他的	口才	曾是	无法抗拒	:	它	曾是	这	语言	的	无畏	天才	,	的

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ziːl] ; ['viːəmənt] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] ,

enthusiastic	zeal	;	vehement	and	impassioned	,
热情的	热情	;	慷慨	和	热情洋溢	,

他的雄辩令人无法抗拒：那是无畏的天才之语，是热情洋溢的激情之语；激烈而充满激情。

[ˌaɪ 'tiː]['evər] [əs'paiəd] [æt; ət][ðə; ði] [pə'θetɪk] , [ɔːr] [riːtʃt] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

it	ever	aspired	at	the	pathetic	,	or	reached	the	sublime	;	and	if	it	were	,
它	曾经	渴望	在	这	可怜的	,	或者	达到	这	升华	;	和	如果	它	是	,

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

它曾追求悲悯，或达到崇高；即便如此，有时，

[mɔːr] ['dæzlɪŋ] [ðæn; ðən] [dʒuː'dɪʃəs] , [mɔːr] [ə'fektɪŋ] [ðæn; ðən] [kə'rekt] , [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pə'sweidid] ,

more	dazzling	than	judicious	,	more	affecting	than	correct	,	still	it	persuaded	,
更多的	耀眼的	比	明智的	,	更多的	影响	比	正确的	,	仍然	它	被说服	,

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [kən'vɪns] ,

when	it	failed	to	convince	,
什么时候	它	失败的	到	说服	,

它华丽胜于明智，感人胜于正确，即便未能令人信服，却依然具有说服力。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðoʊz] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] , [baɪ] [ðoʊz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]

still	it	was	distinguished	by	those	touches	of	tenderness	,	by	those	visions	of
仍然	它	曾是	杰出的	经过	那些	触摸	的	压痛	,	经过	那些	愿景	的

[ɪn'θuːziæzəm] ,

Enthusiasm	,
热情	,

但它仍然以那些温柔的笔触和那些热情洋溢的景象而著称。

[wɪtʃ] [blend] [ænd; ənd] [ə'sɪməleɪt] , [soʊ] ['ɪntɪmətli] , [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] ['evər] [ə'dres]

which	blend	and	assimilate	,	so	intimately	,	with	human	feeling	,	which	ever	address
哪个	混合	和	吸收	,	所以	亲密	,	和	人类	感觉	,	哪个	曾经	地址

[ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'veriəb(ə)l] [sək'ses] ,

themselves	,	with	such	invariable	success	,
他们自己	,	和	这样的	不变的	成功	,

它们与人类情感如此紧密地融合和吸收，它们总是能成功地触动人心。

[tuː; tə]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] !

to	human	passion	!
到	人类	热情	!

人类的激情！

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nʌnsioʊ][frʌm; frəm]['gəuə][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ]

The	departure	of	the	Nuncio	from	Goa	was	attended	by	circumstances	which
这	离开	的	这	教廷大使	从	果阿	曾是	参加	经过	情况	哪个

[ə'kɔːd] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

accorded	not	with	the	character	of	the	apostle	of	Him	,
同意	不是	和	这	特点	的	这	使徒	的	他	,

教廷大使离开果阿时所处的情况，与他作为使徒的品格并不相符。

[huː] ,

who	,
WHO	,

WHO，

[ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wens] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

in	approaching	the	spot	whence	he	was	to	announce	his	divine	mission	to
在	接近	这	点	何处	他	曾是	到	宣布	他的	神圣的	使命	到

[ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

the	rulers	of	the	people	,
这	统治者	的	这	人们	,

在前往他将要向人民统治者宣布其神圣使命的地点时，

“ [keɪm] ['raɪdɪŋ][ɑːn][æn; ən][æs] ; ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wʌz; wəz]

“	came	riding	on	an	ass	;	”	for	the	departure	of	the	Missionary	was
“	来了	骑术	在	一个	屁股	;	”	为了	这	离开	的	这	传教士	曾是

[traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] ['splendɪd] .

triumphant	and	splendid	.
凯	和	灿烂	.

“骑着驴而来”；因为传教士的出发是凯旋而辉煌的。

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['fæməliz] [ɪn]['gəuə] [ə'tendid] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] ,

The	most	illustrious	of	the	Portuguese	families	in	Goa	attended	in	his	train	,
这	最多	杰出	的	这	葡萄牙语	家庭	在	果阿	参加	在	他的	火车	,

果阿最显赫的葡萄牙家族成员都随他一同前往。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [pər'suːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	the	homage	of	the	multitude	pursued	him	to	the	shore	,
和	这	尊敬	的	这	民众	追击	他	到	这	支撑	,

众人的敬仰之情一直伴随着他直到岸边。

[wens] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [fɔːr; fər] ['tɑːtə] .

whence	he	was	to	embark	for	Tatta	.
何处	他	曾是	到	启程	为了	塔塔	.

他将从那里启程前往塔塔。

[hiː; hi] [muːvd] ['miːkli] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ;

He	moved	meekly	on	in	the	midst	of	the	crowd	;
他	已搬	温顺地	在	在	这	中间	的	这	人群	;

他温顺地在人群中继续前行；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [hjuː'mɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [ˌmægnə'nɪməti]

but	through	the	profound	humility	of	his	countenance	shone	such	magnanimity
但	通过	这	深刻的	谦逊	的	他的	面容	闪耀	这样的	海量

[ʌv; əv] [soʊl] ,

of	soul	,
的	灵魂	,

但他谦逊的面容中却闪耀着如此宽宏的灵魂。

[sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [ziːl] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd]

such	perfect	consciousness	of	a	genius	and	a	zeal	equal	to	the	sacred
这样的	完美的	意识	的	一个	天才	和	一个	热情	平等的	到	这	神圣

['entərpraɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [im'bɑːkt] ,

enterprise	in	which	he	had	embarked	,
企业	在	哪个	他	有	启航	,

他展现出了天才般的完美意识，以及与他所投身的神圣事业相匹配的热忱。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['presɪdʒz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [huː]

that	the	most	favourable	presages	were	formed	of	the	success	of	a	man	,	who
那	这	最多	有利	预示	是	形成	的	这	成功	的	一个	男人	,	WHO

[siːmd] [tuː; tə] [blend] ,

seemed	to	blend	,
似乎	到	混合	,

最吉利的预兆都指向一个看似与世无争的人的成功，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] .

in	his	character	,	the	piety	of	the	saint	with	the	energy	of	the	hero	.
在	他的	特点	,	这	虔诚	的	这	圣	和	这	活力	的	这	英雄	.

他的性格兼具圣人的虔诚和英雄的魄力。

[hiː; hi] [imˈbɑːkt] : — [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [reɪzd] ; [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [briːz] [sweld] [ðə; ði] [seɪlz] .

He	embarked	:	—	the	anchor	was	raised	;	a	favourable	breeze	swelled	the	sails	.
他	启航	:	—	这	锚	曾是	提高	;	一个	有利	微风	肿胀	这	帆	.

他启航了：——起锚了；顺风吹动了风帆。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , ['dɪgnɪfaɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌn'muːvd] : [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]

The	Missionary	stood	on	the	deck	,	dignified	,	but	not	unmoved	:	the	triumph	of
这	传教士	站立	在	这	甲板	,	凝重	,	但	不是	不动	:	这	胜利	的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

传教士站在甲板上，神态庄严，但并非无动于衷：这是宗教的胜利。

['sɔfənd] [baɪ][ɪts] ['miːknəs] , [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] !

softened	by	its	meekness	,	sat	on	his	brow	!
软化	经过	它是	谦逊	,	卫星	在	他的	眉头	!

被它的温顺所柔化，落在了他的额头上！

[ðə; ði] ['hæpi] ['ɔːspɪsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

The	happy	auspices	under	which	he	had	left	the	centre	of	his	mission	,
这	快乐的	庇护	在下面	哪个	他	有	左边	这	中心	的	他的	使命	,

他离开使命中心时所受到的眷顾，

['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [stɪl] [mɔːr] [traɪ'ʌmfənt] : [hɪz; ɪz] [soʊl] [sweld] [wɪð; wɪθ] [i'məuʃənz] ,

promised	him	a	return	still	more	triumphant	:	his	soul	swelled	with	emotions	,
承诺	他	一个	返回	仍然	更多的	凯	:	他的	灵魂	肿胀	和	情绪	,

他预感到自己将凯旋而归：他的灵魂充满了激动的情绪。

[wɪtʃ] [dɪ'fjuːzd] [ðəm'selvz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ri'si:did]

which	diffused	themselves	over	his	countenance	;	and	as	the	vessel	receded
哪个	扩散	他们自己	超过	他的	面容	;	和	作为	这	血管	消退

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

from	the	shore	,
从	这	支撑	,

这些光芒弥漫在他的脸上；随着船只驶离海岸，

[hɪz; ɪz] [ɪr] [stɪl] [kɔːt] [ðə; ði] ['mɜːmɜːd] ['hɑːmɪdʒ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'raɪvld] ['eksələns] .

his	ear	still	caught	the	murmured	homage	offered	to	his	unrivalled	excellence	.
他的	耳朵	仍然	捕捉	这	低声说道	尊敬	提供	到	他的	无与伦比	卓越	.

他仍然能听到人们对他无与伦比的卓越成就的低声赞颂。

[ðə; ði][hjuːˈmɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [ʌn'merɪtɪd] ['trɪbjuːt] ;

The	humility	of	the	monk	rejected	the	unmerited	tribute	;
这	谦逊	的	这	僧	拒绝	这	不应得的	贡	;

僧侣谦逊地拒绝了不应得的贡品；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːrdər] , [nɑːt][ɔːl] ['seɪntli] , [æz; əz]

but	the	heart	of	the	man	throbbed	with	an	ardour	,	not	all	saintly	,	as
但	这	心	的	这	男人	悸动	和	一个	热情	,	不是	全部	圣洁的	,	作为

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	received	it	;
他	已收到	它	;

但当他接受它时，他的心中涌起一股热情，这热情并非完全是圣洁的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪəs] ['vɪʒəneri] , [huː] [ə'temptɪd] , [baɪ][æn; ən] [æb'strækʃn] [ʌv; əv][maɪnd] , [tuː; tə] [lʌv]
and **the** **pious** **visionary** **,** **who** **attempted** **,** **by** **an** **abstraction** **of** **mind** **,** **to** **love**
和 这 虔诚的 有远见的 , WHO 尝试过 , 经过 一个 抽象 的 头脑 , 到 爱
[gɑːd] ,
God **,**
上帝 ,

还有那位虔诚的先知，他试图通过抽象的思维方式去爱上帝，

[wɪ'ðaʊt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [ðæt] [lʌv] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]
without **enjoying** **the** **pleasure** **which** **accompanies** **that** **love** **,** **now** **,** **with** **a** **natural**
没有 享受 这 乐趣 哪个 伴随 那 爱 , 现在 , 和 一个 自然的
['fiːlɪŋ] ,
feeling **,**
感觉 ,

现在，在没有享受到爱情带来的快乐的情况下，带着一种自然的感觉，

[suː'pɪrɪər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stoʊɪkl] [ziːl] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [ri'dʒɔist] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
superior **to** **the** **influence** **of** **a** **stoical** **zeal** **,** **unconsciously** **rejoiced** **,** **even** **in** **the**
优越的 到 这 影响 的 一个 斯多葛派 热情 , 不知不觉 欣喜若狂 , 甚至 在 这
['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [ʌv; əv][mæn] .
suffrages **of** **man** **.**
选举权 的 男人 .

超越了坚忍的热忱的影响，甚至在人类的苦难中也感到无比欣慰。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk]['nʌnsioʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['tɑːtə] ,
ON **the** **evening** **of** **the** **day** **in** **which** **the** **apostolic** **Nuncio** **arrived** **at** **Tatta** **,**
在 这 晚上 的 这 天 在 哪个 这 使徒的 教廷大使 到达的 在 塔塔 ,

在教廷大使抵达塔塔的那天晚上，

[hiː; hi] [im'bɑːkt] [ɑːn][ðə; ði]['ɪndəs] , [ɪn][ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] [ʌv; əv] [twelv] [ɔːrz; oʊrz] , [fɔːr; fər] [lə'hɔːr] .
he **embarked** **on** **the** **Indus** **,** **in** **a** **bungalow** **of** **twelve** **oars** **,** **for** **Lahore** **.**
他 启航 在 这 印度河 , 在 一个 平房 的 十二 桨 , 为了 拉合尔 .

他乘着一艘由十二根桨组成的平房，从印度河出发，前往拉合尔。

[hiː; hi] [bɪ'held] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sekənd] ['maɪtiːəst] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ;
He **beheld** **,** **not** **without** **emotion** **,** **the** **second** **mightiest** **stream** **of** **the** **East** **;**
他 观看 , 不是 没有 情感 , 这 第二 最强大的 溪流 的 这 东方 ;

他激动地望着东方第二大河流；

['seɪkrɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdʒənz] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] ,
sacred **in** **the** **religious** **traditions** **of** **the** **regions** **through** **which** **it** **flows** **,**
神圣 在 这 宗教 传统 的 这 地区 通过 哪个 它 流量 ,

在它流经的地区的宗教传统中，它是神圣的。

[ænd; ənd] ['memərəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ɪts] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]
and **memorable** **from** **its** **connexion** **with** **the** **most** **striking** **events** **in** **the**
和 难忘 从 它是 连接 和 这 最多 引人注目 活动 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
history **of** **the** **world** **;**
历史 的 这 世界 ;

并因其与世界历史上最引人注目的事件的联系而令人难忘；

[huːz] [kɔːrs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['fɪrləs] ['entərpraɪz] ,
whose **course** **became** **a** **guide** **to** **the** **spirit** **of** **fearless** **enterprise** **,**
谁 课程 成为 一个 指导 到 这 精神 的 无畏 企业 ,

他的航海历程成为了无畏进取精神的指南。

[ænd; ənd][fɜːrst]['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːŋkərər][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ə; eɪ][glɪmps][ʌv; əv][ðoʊz][klaimz]

and	first	opened	to	the	conqueror	of	Asia	a	glimpse	of	those	climes
和	第一的	打开	到	这	征服者	的	亚洲	一个	一瞥	的	那些	气候

[wɪtʃ][hæv; həv][sɪns][bɪn][soʊ]['ɪntɪmətli][kə'nektɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪntrəsts][ʌv; əv]['jʊrəp],

which	have	since	been	so	intimately	connected	with	the	interests	of	Europe	,
哪个	有	自从	到过	所以	亲密	连接	和	这	兴趣	的	欧洲	,

这首先让亚洲征服者得以一窥那些从此与欧洲利益紧密相连的地区。

[wɪtʃ][hæv; həv][soʊ][mə'tɪriəli][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][welθ][ænd; ənd]['lʌkʃəri][ʌv; əv]['mɑːdərn]

which	have	so	materially	contributed	to	the	wealth	and	luxury	of	modern
哪个	有	所以	重大	贡献	到	这	财富	和	奢华	的	现代的

[steɪts],

states	,
各州	,

这些都为现代国家的财富和奢华做出了巨大的物质贡献，

[ænd; ənd][soʊ]['ɑːbviəsli]['influənst][ðə; ði]['mænərz][ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv]['westərn][neiʃəns].

and	so	obviously	influenced	the	manners	and	habits	of	western	nations	.
和	所以	明显地	影响	这	礼仪	和	习惯	的	西	国家	.

因此，对西方国家的风俗习惯产生了显而易见的影响。

[ðə; ði]['siːnəri][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndəs][tʃeɪndʒd][ɪts]['kærəktər][wɪð; wɪθ][iːtʃ]

The	scenery	of	the	shores	of	the	Indus	changed	its	character	with	each
这	风景	的	这	海岸	的	这	印度河	已更改	它是	特点	和	每个

[sək'siːdɪŋ][deɪ];

succeeding	day	;
成功	天	;

印度河两岸的景色每天都在变化；

[ɪts]['diːviəs]['wɔːtərz][beɪðd], [ɪn][ðer; ðər]['prɑːgres], [ðə; ði]['trækləs][dɪ'zɜːrts][ʌv; əv] - ,

its	devious	waters	bathed	,	in	their	progress	,	the	trackless	deserts	of	Sivii	,
它是	狡猾的	水	洗澡	,	在	他们的	进步	,	这	无轨	沙漠	的	-	,

它蜿蜒曲折的河水，一路流淌，浸润着锡维伊荒凉的沙漠。

[huːz]['bɜːrnɪŋ]['waɪndz][ɑːr; ər]['nevər][rɪ'freʃt][baɪ][ðə; ði]['duːz][ʌv; əv]['hæpiːɚ]['riːdʒənz];

whose	burning	winds	are	never	refreshed	by	the	dews	of	happier	regions	;
谁	燃烧	风	是	绝不	焕然一新	经过	这	露水	的	更快乐	地区	;

那里的烈风从未被更美好地区的露水所滋润；

[ɔːr]['fɜːrtəlaɪzd][ðə; ði]['mæŋgoʊ] - [groʊvz][ʌv; əv][ðə; ði] - ; [ɔːr] [pɔːd] [θruː] [ðə; ði][waɪld]

or	fertilized	the	mango	-	groves	of	the	Moultan	;	or	poured	through	the	wild
或者	施肥	这	芒果	-	小树林	的	这	-	;	或者	倾倒	通过	这	荒野

[ʌn'prɑːfɪtəbl]['dʒʌŋg(ə)l],

unprofitable	jungle	,
无利可图	丛林	,

或者给穆尔坦的芒果林施肥；或者倾倒在荒芜贫瘠的丛林中，

['glɪtərɪŋ][ə'mɪdst][ɪts][lɔːŋ][ænd; ənd]['vɜːrd(ə)nt]['tresɪz], [wɪtʃ][soʊ]['ɔːf(ə)n]['ʃeltər][ðə; ði]['weri]['taɪgər]

glittering	amidst	its	long	and	verdant	tresses	,	which	so	often	shelter	the	wary	tiger
闪闪发光	在……之中	它是	长的	和	葱茏	头发	,	哪个	所以	经常	庇护所	这	警惕	老虎

,

,
,

在它长长的、翠绿的毛发间闪闪发光，这毛发常常庇护着警惕的老虎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传教士：一个印第安故事；第一卷(The Missionary An Indian Tale; vol. I)

[ɔːr] [gɪv] [əˈsaɪləm] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] [bɔːr] ,
or give asylum to the wild boar ,
或者 给 庇护所 到 这 荒野 公猪 ,

或者庇护这头野猪，

[wen] [pərˈsuːd] [tuː; tə] [ɪts] [ɪnˈtæŋgld] [græs] [baɪ] [ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈhʌntsmən] .
when pursued to its entangled grass by the spear of the Indian huntsman .
什么时候 追击 到 它是 纠缠 草 经过 这 矛 的 这 印度 猎人 .

当被印度猎人的长矛追赶到它缠绕的草丛中时。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪts] [ɪkˈspænsɪv] [ˈbʊzəm] [rɪˈflektɪd] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈrʊrəl] [ˈbjuːti] , [ɔːr] [ˈwɔːrlaɪk] [ˈsplendər] ;
Sometimes its expansive bosom reflected images of rural beauty , or warlike splendour ;
有时 它是 广阔的 怀 反映 图片 的 乡村的 美丽 , 或者 好战 辉煌 ;
[ænd; ənd] [ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
and Hindu villages ,
和 印度教徒 村庄 ,

有时它广阔的胸怀映照出乡村美景，或是战争的辉煌；还有印度教村庄，

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [lʌgˈʒʊriənt] [ˈʃʊgər] - [keɪnz] [ænd; ənd] [raɪs] - [graʊndz] , [rɪtʃ] [ɪn] [ˈplentiəs] [ˈhɑːrvɪst] ,
surrounded by luxuriant sugar - canes and rice - grounds , rich in plenteous harvest ,
包围 经过 茂盛的 糖 - 拐杖 和 米 - 理由 , 富有的 在 丰富的 收成 ,

四周环绕着茂盛的甘蔗田和稻田，物产丰饶。

[ænd; ənd] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [hjuːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈflɔːrɪd] [ˌvedʒəˈteɪʃn] ,
and diversified by all the brilliant hues of a florid vegetation ,
和 多元化 经过 全部 这 杰出的 色调 的 一个 佛罗里达 植被 ,

并因繁茂植物的各种绚丽色彩而变得丰富多彩，

[wɜːr; wər] [ˈfriːkwəntli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɔːfti] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmoˈgʌl] [ˈfɔːrtrəs] ,
were frequently succeeded by the lofty towers of a Mogul fortress ,
是 频繁地 成功了 经过 这 高远 塔楼 的 一个 大亨 堡垒 ,

其后往往耸立着莫卧儿堡垒的高塔，

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈməʊldərɪŋ] [ˈræmˌpaːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈrɑːdʒə] [ˈkæs(ə)l] ; [baɪ] [ðə; ði] [ˌmɪnəˈret] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɑːsk] ,
or the mouldering ramparts of a Rajah castle ; by the minarets of a mosque ,
或者 这 模压 城墙 的 一个 拉惹 城堡 ; 经过 这 宣礼塔 的 一个 清真寺 ,

或拉贾城堡斑驳的城墙；或清真寺的宣礼塔旁，

[ˈpɪrɪŋ] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsaɪprəs] ; [ɔːr] [ðə; ði] [ˈkjuːpələ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pəˈgoʊdə]
peering amidst the shades of the mourning cypress ; or the cupolas of a pagoda
窥视 在……之中 这 色调 的 这 丧 柏 ; 或者 这 穹顶 的 一个 宝塔
,
,
,

透过垂枝柏树的树荫窥视；或透过宝塔的穹顶，

[ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lʌgˈʒʊriəs] [ˈfoʊliɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ɔːr] [ˈplæntɪnˌplænteɪn] - [triː] ; [waɪl]
shining through the luxurious foliage of the maringo , or plantain - tree ; while
灼灼 通过 这 豪华 叶子 的 这 - , 或者 芭蕉 - 树 ; 尽管
[ðə; ði] [ˈpɔːrpəs] ,
the porpoise ,
这 海豚 ,

透过马林戈树（或称车前树）茂盛的枝叶，阳光闪耀；而海豚，

['tɔːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [bæskt] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] - [biːm] ; [ɔːr][ðə; ði]

tossing	on	the	surface	of	the	stream	,	basked	in	the	setting	sun	-	beam	;	or	the
抛掷	在	这	表面	的	这	溪流	,	晒太阳	在	这	环境	太阳	-	光束	;	或者	这

['hɪdiəs] - ,

hideous	gurreal	,
可怕	-	,

在溪流水面上翻滚，沐浴在落日余晖中；或者可怕的古拉尔，

[vəˈreɪʃəs] ['æftər] [preɪ] , [tʃeɪst] [ðə; ði] [əˈfraɪt] ['fɪʃərmən] , [huː] , [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈnuː] [bɪˈfɔːr]

voracious	after	prey	,	chased	the	affrighted	fisherman	,	who	,	urging	his	canoe	before
贪婪的	后	猎物	,	追逐	这	惊恐	渔夫	,	WHO	,	敦促	他的	独木舟	前

[ðə; ði] [təˈrɪfɪk] ['mɑːnstər] ,

the	terrific	monster	,
这	了不起	怪物	,

它贪婪地追逐猎物，追赶着惊恐的渔夫，渔夫奋力划着独木舟，躲避着可怕的怪物。

[geɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]

gave	to	a	scene	,	wrapt	in	the	solemn	stillness	of	evening	,	an	awful	animation
给予	到	一个	场景	,	包裹	在	这	庄严	寂静	的	晚上	,	一个	可怕	动画片

.

:
.

在宁静庄严的夜晚，一个场景被可怕的动画所笼罩。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [ɪ'nɑːkʃəs] [ʃɔːz] [ə'weɪkənd] ['kɑːnfɪdəns] , [gruːps] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['indiəns]

Sometimes	,	when	the	innoxious	shores	awakened	confidence	,	groups	of	simple	Indians
有时	,	什么时候	这	无害的	海岸	觉醒	信心	,	团体	的	简单的	印度人

[wɜːr; wər] [siːn] ,

were	seen	,
是	已见	,

有时，当看似无害的海岸唤起人们的信心时，人们会看到一群群淳朴的印第安人。

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'lɪʃəs] ['iːvnɪŋz] [wɪtʃ] [sək'siːd] [tuː; tə] ['bɜːrnɪŋ] [deɪz] ,

in	the	cool	of	those	delicious	evenings	which	succeed	to	burning	days	,
在	这	凉爽的	的	那些	可口的	晚上	哪个	成功	到	燃烧	天	,

在那些凉爽宜人的夜晚，它们紧随炎热的白昼之后，

['ɔːfərɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'voʊʃənz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ɔːr] ['plʌndʒɪŋ] ['iːgərli] ['ɪntuː][ɪts]

offering	their	devotions	on	the	banks	of	the	stream	,	or	plunging	eagerly	into	its
提供	他们的	虔诚	在	这	银行	的	这	溪流	,	或者	骤降	急切地	进入	它是

[weɪv] ;

wave	;
海浪	;

他们在溪岸边虔诚祈祷，或跃入波涛中畅游；

[ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['pleʒər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ækt] , [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][soʊl]

the	refreshing	pleasure	derived	from	the	act	,	communicating	itself	to	the	soul
这	令人耳目一新	乐趣	衍生的	从	这	行为	,	沟通	本身	到	这	灵魂

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] ,

and	the	frame	,
和	这	框架	,

这种行为带来的愉悦感，能够传递到灵魂和身体层面。

[ænd; ənd][bəuθ] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'θuːziæst] ['vəjtərist] , [bɪ'kʌmɪŋ] [pjʊrəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði]

and	both	,	in	the	belief	of	the	enthusiast	votarist	,	becoming	purified	by	the
和	两个都	,	在	这	信仰	的	这	爱好者	投票者	,	成为	纯化	经过	这

[ɪ'mɜːrʒn] .

immersion	.
浸没	.

在虔诚的信徒看来，两者通过浸礼都能得到净化。

[æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [glaidid] [daʊn] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndəs] [kɔːld] [ðə; ði] - , ['evri] ['ɑːbdʒekt]

As	the	vessel	glided	down	that	branch	of	the	Indus	called	the	Ravii	,	every	object
作为	这	血管	滑翔	向下	那	分支	的	这	印度河	称为	这	-	,	每一个	目的

,

,

,

当船只沿着印度河的支流拉维河缓缓滑行时，沿途的每一个物体，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [bɪ'keɪm] ['kənsəˌkreitid][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

to	the	imagination	of	the	Missionary	,	became	consecrated	to	the	memory	of
到	这	想像力	的	这	传教士	,	成为	已祝圣的	到	这	记忆	的

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ;

the	enterprise	of	Alexander	;
这	企业	的	亚历山大	;

在传教士的想象中，它成为了纪念亚历山大大帝事业的圣地；

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [siːnz] , [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrmz] , ['hæbɪts] , [dres] , [ænd; ənd] ['mænərz] ,

and	,	while	the	same	scenes	,	the	same	forms	,	habits	,	dress	,	and	manners	,
和	,	尽管	这	相同的	场景	,	这	相同的	表格	,	习惯	,	裙子	,	和	礼仪	,

[met] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,

met	his	view	,
遇见	他的	看法	,

而同样的场景，同样的习俗、同样的穿着打扮和同样的举止，都出现在他的视野中。

[æz; əz][hæd; həd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [strʌk] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]

as	had	two	thousand	years	before	struck	the	minds	of	the
作为	有	二	千	年	前	击	这	思想	的	这

[ˌmæsə'doʊniːənz, ˌmækə'doʊniːənz][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,

Macedonians	with	amazement	,
马其顿人	和	惊愕	,

就像两千年前令马其顿人惊叹不已的那样，

[hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [treɪs] , [wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

his	historic	knowledge	enabled	him	to	trace	,	with	accuracy	,	and	his
他的	历史性	知识	已启用	他	到	痕迹	,	和	准确性	,	和	他的

[rɪ'flektɪŋ] [maɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

reflecting	mind	,	with	interest	,
反思	头脑	,	和	兴趣	,

他的历史知识使他能够准确地追溯历史，而他善于思考的头脑则使他饶有兴趣地追溯历史。

[ðoʊz] [pər'tɪkjələr] [spɑːts] , [wer] [ˌælɪg'zændər] [fɔːt] , [wer] [ˌælɪg'zændər] ['kɔŋkəd] !

those	particular	spots	,	where	Alexander	fought	,	where	Alexander	conquered	!
那些	特别的	地点	,	在哪里	亚历山大	战斗	,	在哪里	亚历山大	征服	!

那些地方，亚历山大战斗过的地方，亚历山大征服过的地方！

[ə'raɪvd] [æt; ət] [lə'hɔːr] , [hiː; hi] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

Arrived	at	Lahore	,	he	entered	one	of	the	most	magnificent	cities	of	the	East	,
到达的	在	拉合尔	,	他	进入	一	的	这	最多	壮丽	城市	的	这	东方	,

抵达拉合尔后，他进入了东方最宏伟的城市之一。

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['dærə][hæd; həd] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

at	a	period	when	the	unfortunate	and	royal	Dara	had	sought	it	as
在	一个	时期	什么时候	这	不幸	和	皇家	达拉	有	寻求	它	作为

[æn; ən][ə'saɪləm] ,

an	asylum	,
一个	庇护所	,

在不幸的达拉王室成员寻求在此避难的那段时间里，

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] , [led][baɪ][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk][sʌn] , ['spɒlɪmən] ,

while	he	waited	for	the	forces	,	led	by	his	heroic	son	,	Solyman	,
尽管	他	等待	为了	这	力量	,	引领	经过	他的	英勇	儿子	,	索利曼	,

在他等待由他英勇的儿子索莱曼率领的军队到来时，

['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər]

previously	to	the	renewal	of	their	exertions	for	the	recovery	of	an	empire
之前	到	这	续期	的	他们的	努力	为了	这	恢复	的	一个	帝国

,

,

,

在他们重新致力于恢复帝国之前，

[restid] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['dʒiːniəs][ʌv; əv] - [[fɔːr]] .

wrested	from	them	by	the	successful	genius	of	Aurengzebe	[	4	]	.
夺取	从	他们	经过	这	成功的	天才	的	-	[	4	]	.

被奥朗则布的天才所夺取[4]。

[lə'hɔːr] , [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] , [fɔːrmd] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['entərpraɪz] [ɪn] ['ɪndiə] ;

Lahore	,	at	that	period	,	formed	the	boundary	of	Christian	enterprise	in	India	;
拉合尔	,	在	那	时期	,	形成	这	边界	的	基督教	企业	在	印度	;

当时的拉合尔构成了印度基督教事业的边界；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] ['faʊndɪd] [ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ðer; ðər] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]

and	the	Jesuits	had	not	only	founded	a	convent	there	,	but	were
和	这	耶稣会士	有	不是	仅有的	创立	一个	修道院	那里	,	但	是

[pər'mɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði]['tɑːlərənt]['dʒentailz] ,

permitted	,	by	the	tolerant	Gentiles	,
允许	,	经过	这	宽容	外邦人	,

耶稣会士不仅在那里建立了一座修道院，而且还得到了宽容的非犹太人的允许。

['pʌblɪkli] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðer; ðər]['seɪkrɪd] ['fʌŋkʃnz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ʌnrɪ'streɪnd]

publicly	to	perform	their	sacred	functions	,	and	to	enjoy	,	with	unrestrained
公开	到	履行	他们的	神圣	函数	,	和	到	享受	,	和	不受约束的

['friːdəm] , [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [[faɪv]] .

freedom	,	the	exercises	of	their	religion	[	5	]	.
自由	,	这	练习	的	他们的	宗教	[	5	]	.

公开履行其神圣职能，并不受限制地享受其宗教活动[5]。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər] ,

The	Missionary	was	received	by	the	order	,
这	传教士	曾是	已收到	经过	这	命令	,

该修会接待了这位传教士。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd][dɪ'ploʊmə][ænd; ənd] ['rɔɪəl] [briːfs] ; [bʌt; bət] ['niːðər]

with	the	respect	due	to	his	sacred	diploma	and	royal	briefs	;	but	neither
和	这	尊重	到期的	到	他的	神圣	文凭	和	皇家	内裤	;	但	两者都不

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ,

his	principles	,
他的	原则	,

他理应尊重他的神圣文凭和皇家诏书；但他的原则却并非如此。

[nɔːr][ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wʊd] [pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ][men] ,

nor	the	rigid	discipline	of	his	life	,	would	permit	him	to	reside	with	men	,
也不	这	死板的	纪律	的	他的	生活	,	会	允许	他	到	居住	和	男人	,

[huːz] [rɪ'lækst] ['mænərz] ,

whose	relaxed	manners	,
谁	轻松	礼仪	,

他严苛的生活纪律也不允许他与那些举止随意的人同住。

[ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] [kən'dʌkt] , [flʌŋ] [æn; ən]['oʊdiəm][ɑːn][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	disorderly	conduct	,	flung	an	odium	on	the	purity	of	the	religion	,
和	乱	执行	,	扔	一个	钠	在	这	纯度	的	这	宗教	,

而这种不检点的行为，玷污了宗教的纯洁性。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈvoʊtɪd] [ðəmˈselvz] .

to	which	they	were	supposed	to	have	devoted	themselves	.
到	哪个	他们	是	据称	到	有	奉献	他们自己	.

他们本应全身心投入到他们所热爱的事业中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt]

It	was	his	ambition	to	make	for	himself	a	distinct	and	distinguished
它	曾是	他的	志向	到	制作	为了	他自己	一个	清楚的	和	杰出的

['kærəktər] ; [ænd; ənd] ,

character	;	and	,
特点	;	和	,

他立志要让自己成为一个独特而杰出的人物；而且，

[laɪk] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ʌv; əv][oʊld] , [ɔːr] [ðoʊz] ['paɪəs] - [soʊ] ['haɪli] ['venəˌreɪtid] [ɪn] ['ɪndiə] ,

like	the	missionaries	of	old	,	or	those	pious	sancassees	so	highly	venerated	in	India	,
喜欢	这	传教士	的	老的	,	或者	那些	虔诚的	-	所以	高度	受人尊敬	在	印度	,

就像古代的传教士，或者印度那些备受尊崇的虔诚的桑卡西教徒一样，

[hiː; hi] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] [ɑːn][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɔːrɪst] ,

he	pitched	his	tent	on	the	skirts	of	a	neighbouring	forest	,
他	投球	他的	帐篷	在	这	裙子	的	一个	邻接	森林	,

他把帐篷搭在了附近森林的边缘。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [baɪ][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] ,

and	interested	the	attentions	of	the	Indians	,	by	the	purity	of	a	life	,
和	感兴趣的	这	注意	的	这	印度人	,	经过	这	纯度	的	一个	生活	,

他纯洁的生活方式引起了印第安人的注意。

[wɪtʃ] [ʃɑːkt] ['niːðər] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][nɔːr]['pɑːpjələr] [əˈpɪnjənz] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ]

which	shocked	neither	their	ancient	usages	nor	popular	opinions	;	and	which
哪个	震惊	两者都不	他们的	古老的	用法	也不	受欢迎的	意见	;	和	哪个

, [frʌm; frəm][ɪts] [self] - [dɪˈnaɪəl][ænd; ənd] [əbˈstiːmiəs] ['vɜːrtʃuː] ;

,	from	its	self	-	denial	and	abstemious	virtue	;
,	从	它是	自己	-	拒绝	和	节制的	美德	;

这既没有触怒他们古老的习俗，也没有触怒大众的观点；而且，由于其自我克制和节制的德行；

['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [best] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['eksələns] [[sɪks]] .

harmonized	with	their	best	and	highest	ideas	of	human	excellence	[	6	]	.
协调	和	他们的	最好的	和	最高	想法	的	人类	卓越	[	6	]	.

与他们对人类卓越品质的最高理想相协调[6]。

[æt; ət] [ləˈhɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] ['mæstər]

At	Lahore	he	was	determined	to	remain	until	he	had	made	himself	master
在	拉合尔	他	曾是	决定	到	保持	直到	他	有	制成	他自己	掌握

[ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəlekts][ʌv; əv] ['ʌpər] ['ɪndiə] ,

of	the	dialects	of	Upper	India	,
的	这	方言	的	上	印度	,

在拉合尔，他决心待到精通上印度的各种方言为止。

[wer] [ðə; ði] [pjʊr] ['hɪnduː; ˌhɪnˈduː][wʌz; wəz] [diːmd] [praɪˈmiːv(ə)l] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['nɑːlɪdʒ]

where	the	pure	Hindu	was	deemed	primeval	;	and	his	previous	knowledge
在哪里	这	纯的	印度教徒	曾是	被认为	原始	;	和	他的	以前的	知识

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] [ænd; ənd]['ærəbɪk] [tʌŋz] ,

of	the	Hebrew	and	Arabic	tongues	,
的	这	希伯来语	和	阿拉伯	舌头	,

在那里，纯粹的印度教徒被认为是原始的；以及他之前对希伯来语和阿拉伯语的了解，

[suːn] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd]

soon	enabled	him	to	conquer	the	difficulties	of	the	task	to	which	he	devoted
很快	已启用	他	到	征服	这	困难	的	这	任务	到	哪个	他	奉献

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

很快，他就能够克服他所投身的这项任务所面临的种种困难。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːrdər] , [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði]

with	an	ardour	,	proportioned	to	the	enthusiasm	of	his	genius	and	the
和	一个	热情	,	比例匀称	到	这	热情	的	他的	天才	和	这

[ziːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] .

zeal	of	his	enterprise	.
热情	的	他的	企业	.

他满怀热情，这与他的才华和事业的热忱相称。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [tu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['pʌndɪt] , [huː] [wʌz; wəz]

He	had	placed	himself	under	the	tuition	of	a	learned	Pundit	,	who	was
他	有	放置	他自己	在下面	这	学费	的	一个	学习	评论员	,	WHO	曾是

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['sekjələr] ['bɪznəs] ,

devoted	to	secular	business	,
奉献	到	世俗	商业	,

他拜一位博学的学者为师，这位学者致力于世俗事务。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['trævld] ['ɪntuː] ['veriəs] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sekrəteri]

and	had	travelled	into	various	countries	of	the	East	,	as	a	secretary
和	有	旅行	进入	各种各样的	国家	的	这	东方	,	作为	一个	秘书

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətər] .

and	interpreter	.
和	翻译	.

她曾以秘书和翻译的身份到过东方各国旅行。

[ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sekt] , [ɔːr] “ ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

A	follower	of	the	Musnavi	sect	,	or	“	worship	of	the	Invisible	,
一个	追随者	的	这	-	教派	,	或者	“	崇拜	的	这	无形的	,

穆斯纳维教派的信徒，或称“崇拜不可见者”的信徒

” [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv] [ˌhindj'stɑːn] ,

”	the	religion	of	the	philosophers	of	Hindostan	,
”	这	宗教	的	这	哲学家	的	印度斯坦	,

“印度斯坦哲学家们的宗教”，

[hiː; hi] [jet] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['sæŋkʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['siːkrətli] [dɪ'spaɪzd] .

he	yet	gave	his	public	sanction	to	doctrines	which	he	secretly	despised	.
他	然而	给予	他的	民众	制裁	到	教义	哪个	他	偷偷	被鄙视的	.

然而，他却公开认可了他私下里鄙视的那些理论。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['waɪldɪst] ['fɪkʃənz] [ænd; ənd][moʊst]['ræʃ(ə)nəl] ['tenɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɑː'minikəl]

To	him	,	the	wildest	fictions	and	most	rational	tenets	of	the	Brahminical
到	他	,	这	最狂野的	虚构	和	最多	合理的	信条	的	这	婆罗门教

[θiɑ'lədʒi] [ə'pɪrd] ['iːkwəli] ['pjʊrəl] ;

theology	appeared	equally	puerile	;
神学	出现	同样地	幼稚的	;

在他看来，婆罗门神学中最离奇的虚构故事和最理性的信条都同样幼稚可笑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] “ [lɔːs] [ʌv; əv][kæst] ” ([æn; ən] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvz]

but	the	apprehension	of	“	loss	of	cast	”	(	an	excommunication	which	involves
但	这	忧虑	的	“	损失	的	投掷	”	(	一个	逐出教会	哪个	涉及

['evri] ['wɜːrldli] ['iːv(ə)l]) [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ,

every	worldly	evil	)	restrained	the	avowal	of	his	sentiments	,
每一个	世俗	邪恶的	)	克制	这	承认	的	他的	情感	,

但是，对“失去教籍”（一种意味着遭受世间一切罪恶的逐出教会的处分）的恐惧，使他不敢公开表达自己的感受。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [fɔ:rmz] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði]

and	secured	his	attention	to	forms	and	ceremonies	,	which	were	the
和	安全	他的	注意力	到	表格	和	仪式	,	哪个	是	这

['ɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [dɪ'rɪʒn] .

objects	of	his	secret	derision	.
对象	的	他的	秘密	嘲笑	.

并将注意力集中在形式和仪式上，而这些形式和仪式正是他暗中嘲笑的对象。

[ə; eɪ] [ˌkæʃ'mɪriən] [baɪ] [bɜ:rθ] ,

A	Cashmirian	by	birth	,
一个	开什米尔人	经过	出生	,

我出生于开普米尔，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'kju:tnəs] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [pɪ'kju:liərli] [dis'tiŋgwiʃiz]

he	was	endowed	with	all	the	acuteness	of	mind	which	peculiarly	distinguishes
他	曾是	捐赠	和	全部	这	急性	的	头脑	哪个	奇特地	区别

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

his	country	;
他的	国家	;

他具备他所在国家特有的敏锐思维；

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [ɔ:l] [ri:'lɪdʒənz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [jet] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði]

and	equally	indifferent	to	all	religions	,	he	was	yet	anxious	to	forward	the
和	同样地	冷漠	到	全部	宗教	,	他	曾是	然而	焦虑的	到	向前	这

['krɪstʃənz] [vju:z] ,

Christian's	views	,
基督徒的	浏览	,

他对所有宗教都漠不关心，却又热衷于传播基督教的观点。

[hu:z] ['dɒktrɪnz] [hi:; hi] ['estɪmeɪtɪd] , [baɪ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:] [pri:tʃt] [ðem; ðəm] .

whose	doctrines	he	estimated	,	by	the	character	of	him	who	preached	them	.
谁	教义	他	估计的	,	经过	这	特点	的	他	WHO	布道	他们	.

他根据宣讲教义者的品格来评价其教义。

[ɔ:l'ðoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] - ['mɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [zi:l] ,

Although	Cashmire	was	the	principal	object	of	Hilarion's	mission	,	his	zeal	,
虽然	羊绒	曾是	这	主要的	目的	的	-	使命	,	他的	热情	,

尽管卡什米尔是希拉里翁此行的主要目标，但他的热情，

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [im'pi:did] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

no	longer	impeded	by	his	ignorance	of	the	language	of	those	whom	he	was
不	更长	受阻	经过	他的	无知	的	这	语言	的	那些	谁	他	曾是

[tu:; tə] [ə'dres] ,

to	address	,
到	地址	,

他不再因不懂对方的语言而感到困扰，

[ɔ:l'redi] [broʊk] [fɔ:rθ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðæt] ['brɪliənt] [ɪn'θu:ziæzəm] , [baɪ] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] ['eləkwəns]

already	broke	forth	,	accompanied	by	that	brilliant	enthusiasm	,	by	that	powerful	eloquence
已经	打破	前进	,	伴随	经过	那	杰出的	热情	,	经过	那	强大的	口才

,

,

,

已经爆发出来了，伴随着那份耀眼的热情和那份雄辩的口才，

[hu:z] ['ɪnfluəns] [ɪz] [ɪn'veriəb(ə)l] [ɑ:n] ['pɑ:pjələr] ['fi:lɪŋz] : [hi:; hi] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]

whose	influence	is	invariable	on	popular	feelings	:	he	resorted	to	places	of	public
谁	影响	是	不变的	在	受欢迎的	情怀	:	他	复原	到	地方	的	民众

['mi:tiŋz] , [tu:; tə] ['kənsə,kreitid] [tæŋks] ,

meetings	,	to	consecrated	tanks	,
会议	,	到	已祝圣的	坦克	,

他对民众情绪的影响是不可动摇的：他诉诸于公众集会场所、圣水池，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'goʊdə] .

and	to	the	courts	of	a	pagoda	.
和	到	这	法院	的	一个	宝塔	.

并前往宝塔的庭院。

[ðə; ði] ['tɑːlərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]['brɑːmə] [ɪ'vɪnst] [ɪt'self] ,

The	tolerance	of	the	followers	of	Brahma	evinced	itself	,
这	宽容	的	这	追随者	的	梵	表现出	本身	,

梵天信徒的宽容精神显露无疑。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnəˌveɪtɪŋ] ['tenɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːr; wər]

in	the	indulgence	with	which	the	innovating	tenets	of	the	Christian	were
在	这	放纵	和	哪个	这	创新	信条	的	这	基督教	是

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

基督教的创新教义受到了宽容对待。

[ðeɪ] [mə'lest] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [huː] [ðʌs] ['derɪŋli] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

They	molested	not	a	man	,	who	thus	daringly	appeared	among	them	,
他们	性骚扰	不是	一个	男人	,	WHO	因此	大胆地	出现	之中	他们	,

他们没有骚扰任何一个如此大胆地出现在他们中间的人。

['oʊpənli][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] , [ˌɪntə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns]

openly	to	dispute	the	doctrines	of	a	faith	,	interwoven	with	the	very	existence
公然	到	争议	这	教义	的	一个	信仰	,	交织	和	这	非常	存在

[ʌv; əv][ɪts] [prə'fesəz] :

of	its	professors	:
的	它是	教授们	:

公开质疑与信徒生存息息相关的信仰教义：

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['kæsts]['oʊnli] [ə'sembld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

but	a	few	of	the	lower	casts	only	assembled	around	him	,
但	一个	很少	的	这	降低	演员	仅有的	组装	大约	他	,

但只有少数下层演员聚集在他周围。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [les] [kən'vɪkʃn] [ðæn; ðən][ˌkjʊri'ɑːsəti] [['sɛvən]] ,

and	even	they	listened	to	him	with	less	conviction	than	curiosity	[	7	]	,
和	甚至	他们	听着	到	他	和	较少的	定罪	比	好奇心	[	7	]	,

即使他们听他讲话，也更多的是出于好奇而非确信[7]。

[ænd; ənd] ['indələntli] [rɪ'dʒektɪd] [wʌt] [ðeɪ] [tʊk] [nɑːt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɔːr][tuː; tə] [dɪ'spjuːt]

and	indolently	rejected	what	they	took	not	the	trouble	to	examine	or	to	dispute
和	懒散地	拒绝	什么	他们	采取	不是	这	麻烦	到	检查	或者	到	争议

.

:
.

他们懒散地拒绝了那些他们既没有费心去检验也没有费心去反驳的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] ,

It	was	in	vain	,
它	曾是	在	徒劳	,

一切都是徒劳。

[ðæt] [ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk]['nʌnsioʊ] [sɔːt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd]

that	the	apostolic	Nuncio	sought	an	opportunity	to	converse	with	the	learned
那	这	使徒的	教廷大使	寻求	一个	机会	到	交谈	和	这	学习

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['brɑːminz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] :

and	distinguished	Brahmins	of	the	province	:
和	杰出的	婆罗门	的	这	省	:

教廷大使寻求机会与该省博学而德高望重的婆罗门教徒交谈：

[hɪz; ɪz] ['pʌndɪt] , [huːz] [kən'fɜːrmd] ['deɪɪzəm,'diːɪzəm] [set] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] ,

his	Pundit	,	whose	confirmed	deism	set	all	hope	of	conversion	at	defiance	,
他的	评论员	,	谁	确认的	自然神论	放	全部	希望	的	转换	在	蔑视	,

[ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ,

assured	his	pupil	,
保证	他的	瞳孔	,

他的导师笃信自然神论，断然拒绝任何皈依的希望，但他向他的学生保证：

[ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd]['ɔːrdər] , [huː] ['ɔːlweɪz] [ə'dɑːpt][ðə; ði] [ˌsæsər'doʊtl] [stoʊl]

that	the	highest	class	of	that	sacred	order	,	who	always	adopt	the	sacerdotal	stole
那	这	最高	班级	的	那	神圣	命令	,	WHO	总是	采纳	这	祭司	偷窃

,

,
,

那个神圣教团的最高阶层，总是佩戴圣职圣带，

[wɜːr; wər] ['seldəm] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] [ˌjʊərə'piːənz] , [ɔːr][baɪ] ['pɜːrsənz] [ʌv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][bʌt; bət]

were	seldom	to	be	seen	by	Europeans	,	or	by	persons	of	any	nation	but
是	很少	到	是	已见	经过	欧洲人	,	或者	经过	人	的	任何	国家	但

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

欧洲人很少见到他们，除了他们自己国家的人之外，其他任何国家的人都很少见到他们。

['æktɪŋ] [æz; əz] [haɪ] - [priːsts] , [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪsəplɪn] , [ɪn] ['praɪvət] ['fæməliz] [ʌv; əv]

Acting	as	high	-	priests	,	devoted	to	religious	discipline	,	in	private	families	of
表演	作为	高的	-	神父	,	奉献	到	宗教	纪律	,	在	私人的	家庭	的

[dɪ'stɪŋkʃn] ,

distinction	,
区别	,

在显赫的私人家族中，担任高级祭司，致力于宗教纪律；

[ɔːr] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər]['kɑːlɪdʒɪz] , [wen] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ,

or	shut	up	in	their	colleges	,	when	not	engaged	in	the	offices	of	their	religion	,
或者	关闭	向上	在	他们的	大学	,	什么时候	不是	已订婚的	在	这	办公室	的	他们的	宗教	,

或者，当他们不从事宗教活动时，就把自己关在学院里。

[ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] , [ɪk'skluːsɪvli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

they	gave	themselves	up	,	exclusively	,	to	the	cultivation	of	literature	,
他们	给予	他们自己	向上	,	只	,	到	这	栽培	的	文学	,

他们全身心投入到文学创作中。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks] , [soʊ] ['prevələnt] [ɪn][ðer; ðər] [skuːlz] ,

and	to	the	study	of	logic	and	metaphysics	,	so	prevalent	in	their	schools	,
和	到	这	学习	的	逻辑	和	形而上学	,	所以	流行	在	他们的	学校	,

[rɪ'zemblɪŋ] ,

resembling	,
类似	,

以及对他们学校中盛行的逻辑学和形而上学的研究，类似于：

[ɪn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] [ə'setɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz]

in	the	simplicity	and	virtue	of	their	lives	,	the	ascetics	of	the	middle	ages
在	这	简单	和	美德	的	他们的	生活	,	这	苦行僧	的	这	中间	年龄

;

;
;

中世纪的苦行僧们，他们生活简朴，品德高尚；

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [haɪ] ['dɪgnətɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

except	when	they	became	elevated	to	some	high	dignity	in	their	ancient	and
除了	什么时候	他们	成为	升高	到	一些	高的	尊严	在	他们的	古老的	和

['seɪkrɪd] ['haɪərɑːrki] ,

sacred	hierarchy	,
神圣	等级制度	,

除非他们在古老而神圣的等级制度中被提升到很高的地位。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] [kɔːld] [ə'pɑːn] , ['dʊrɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] , [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

and	were	then	called	upon	,	during	certain	seasons	,	to	appear	in	the	world	,
和	是	然后	称为	之上	,	期间	肯定	季节	,	到	出现	在	这	世界	,

然后，在特定的季节里，他们会被召唤到世间出现。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪm'poʊzɪŋ] ['splendər] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [pɑːmp] ,

with	all	the	imposing	splendour	and	religious	pomp	,
和	全部	这	气势磅礴	辉煌	和	宗教	盛大场面	,

伴随着所有宏伟壮丽的景象和宗教仪式，

[wɪtʃ] [pɪ'kjuːliərli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ræŋk][ænd; ənd] ['venəˌreɪtɪd] [prə'feʃ(ə)n] .

which	peculiarly	belongs	to	their	distinguished	rank	and	venerated	profession	.
哪个	奇特地	属于	到	他们的	杰出的	秩	和	受人尊敬	职业	.

这正是他们显赫的地位和受人尊敬的职业所特有的。

[waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ðɪ] ['pʌndɪt] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] [gə'zet] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt]

While	he	spoke	,	the	Pundit	drew	from	his	breast	a	gazette	of	the	court
尽管	他	辐	,	这	评论员	画	从	他的	胸部	一个	公报	的	这	法庭

[ʌv; əv] ['deli] [[eɪt]] ;

of	Delhi	[	8	]	;
的	德里	[	8	]	;

说话间，这位学者从胸前掏出了一份德里法院的公报[8]；

[ænd; ənd] [riːd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ] ['lɪtərerɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ]

and	read	,	from	what	might	be	deemed	a	literary	curiosity	,	the	following
和	读	,	从	什么	可能	是	被认为	一个	文学	好奇心	,	这	下列的

['pærəgræf] :

paragraph	:
段落	:

接下来，请阅读以下这段文字，它或许可以被视为一段文学趣闻：

“ [ðə; ðɪ]['hoʊli][ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['brɑːmɪn] , [rɑː] - [siŋ] , [ðə; ðɪ] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv]['brɑːmə][ə'pɑːn]

“	The	holy	and	celebrated	Brahmin	,	Rah	-	Singh	,	the	incarnation	of	Brahma	upon
“	这	圣	和	著名	婆罗门	,	拉	-	辛格	,	这	化身	的	梵	之上

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

“神圣而受人尊敬的婆罗门拉辛格，梵天在人间的化身，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	the	light	of	all	knowledge	,
和	这	光	的	全部	知识	,

以及一切知识之光，

[hæz; həz] [bɪn] ['leɪtlɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ðɪ] - [[naɪn]] [θruː] [ðə; ðɪ]['prɑːvənsəz]

has	been	lately	engaged	in	performing	the	Upaseyda	[	9	]	through	the	provinces
有	到过	最近	已订婚的	在	表演	这	-	[	9	]	通过	这	省份

[ʌv; əv]['ɑːgrə][ænd; ənd] ['deli] ,

of	Agra	and	Delhi	,
的	阿格拉	和	德里	,

最近一直在阿格拉和德里两省进行Upaseyda[9]仪式，

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] [lə'hɔːr] [tuː; tə] , [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

from	whence	he	returns	by	Lahore	to	Cashmire	,	the	resemblance	of	paradise	,
从	何处	他	返回	经过	拉合尔	到	羊绒	,	这	相似	的	天堂	,

他从那里经拉合尔返回克什米尔，那宛如天堂的地方。

[baɪ][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

by	the	attraction	of	the	favour	of	Heaven	.
经过	这	景点	的	这	偏爱	的	天堂	.

蒙受上天恩宠。

[ðə; ði]['guːruː][ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huː] [hæz; həz] [ə'dɑːptɪd]

The	Guru	is	accompanied	by	the	daughter	of	his	daughter	,	who	has	adopted
这	大师	是	伴随	经过	这	女儿	的	他的	女儿	,	WHO	有	已采用

[ðə; ði] [ˌsæsər'doʊtl] [stoʊl] ,

the	sacerdotal	stole	,
这	祭司	偷窃	,

这位古鲁由他女儿的女儿陪同，这位女儿已经披上了祭司的圣带。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] - .

and	has	become	a	Brachmachira	.
和	有	变得	一个	-	.

并已成为短尾族。

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hoʊlinəs] [hæz; həz] [spred] [ɪt'self] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	reputation	of	her	holiness	has	spread	itself	over	the	earth	,
这	名声	的	她	圣洁	有	传播	本身	超过	这	地球	,

她的圣洁名声已传遍全球。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɔfisiz] [ɑːr; ər] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

and	her	prophecies	are	rays	of	light	from	Heaven	.
和	她	预言	是	射线	的	光	从	天堂	.

她的预言如同来自天堂的光芒。

" [ðə; ði] ['pʌndɪt] , [ðen] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [gə'zet] , [sed] , " [ðɪs] ['guːruː] , [ɔːr] ['bɪʃəp] ,

"	The	Pundit	,	then	putting	aside	the	gazette	,	said	,	"	This	Guru	,	or	bishop	,
"	这	评论员	,	然后	推杆	旁边	这	公报	,	说	,	"	这	大师	,	或者	主教	,

“这位学者放下报纸，说道：‘这位古鲁，或者说主教，

[huː] [hoʊldz][æn; ən] [haɪ] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər][ɔːl] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæst] ,

who	holds	an	high	jurisdiction	over	all	which	relates	to	his	cast	,
WHO	持有	一个	高的	管辖权	超过	全部	哪个	相关	到	他的	投掷	,

他对与其所属阶层相关的一切事务拥有极高的管辖权，

[hæz; həz] [lɔːŋ] [sə'vaivd] [ðoʊz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

has	long	survived	those	powers	of	intellect	,	from	which	his	brilliant	reputation
有	长的	幸存下来	那些	权力	的	智力	,	从	哪个	他的	杰出的	名声

[ə'roʊz] ;

arose	;
出现	;

他卓越的才智早已超越了他赖以成名的那些才智；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hoʊlli] [dɪ'klaɪnd] ,

and	his	influence	must	have	wholly	declined	,
和	他的	影响	必须	有	完全	拒绝	,

他的影响力必定已经完全衰落了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['merɪtɪd] [sə'lebrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd] -

had	it	not	been	supported	by	the	merited	celebrity	of	his	grand	-
有	它	不是	到过	有	经过	这	值得	名人	的	他的	盛大	-

['dɔːtər] :

daughter	:
女儿	:

如果不是因为他孙女的名气，这件事恐怕不会成功：

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ðə; ði] [vɛdænti] [sekt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [prə'fesiz] ,

he	has	brought	her	up	in	the	Vedanti	sect	,	which	he	himself	professes	,
他	有	带来	她	向上	在	这	吠檀多	教派	,	哪个	他	他自己	声称	,

他按照自己信奉的吠檀多教派抚养她长大。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['mɪstɪk] [lʌv] : [ə; eɪ] [kriːd] ['faɪnli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	religion	of	mystic	love	:	a	creed	finely	adapted	to	the	warm	imagination	,
这	宗教	的	神秘	爱	:	一个	信条	精细地	改编	到	这	温暖的	想像力	,

[ðə; ði] ['tendər] ['fiːlɪŋz] ,

the	tender	feelings	,
这	投标	情怀	,

神秘爱情的宗教：一种完美契合温暖想象力和温柔情感的信条，

[ænd; ənd] [pjʊr] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [sə'blaɪm] [ænd; ənd]

and	pure	principles	of	an	Indian	woman	;	and	which	,	sublime	and
和	纯的	原则	的	一个	印度	女士	;	和	哪个	,	升华	和

[æb'stræktɪd] ,

abstracted	,
摘要	,

以及印度女性的纯粹原则；而这些原则，崇高而抽象，

['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['hjuːmən] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd]['hjuːmən] [greɪs] . ”

harmonizes	with	every	idea	of	human	loveliness	and	human	grace	.	”
协调	和	每一个	主意	的	人类	可爱	和	人类	优雅	.	”

它与人类所有关于美丽和优雅的理念都相得益彰。

“ [ænd; ənd] [wʌt] , ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , “ [ɑːr; ər][ɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['tenɪts] ? ”

“	And	what	,	”	demanded	the	Missionary	,	“	are	its	leading	tenets	?	”
“	和	什么	,	”	要求	这	传教士	,	“	是	它是	领导	信条	?	”

“那么，”传教士追问道，“它的主要教义是什么？”

“ [ðæt] ['mætər] [hæz; həz][noʊ] ['es(ə)ns] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [pər'sepʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [ðæt]

“	That	matter	has	no	essence	,	independent	of	mental	perception	:	and	that
“	那	事情	有	不	本质	,	独立的	的	精神的	洞察力	:	和	那

[ɪk'stɜːrn(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] [wʊd] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] ,

external	sensation	would	vanish	into	nothing	,
外部的	感觉	会	消失	进入	没有什么	,

“物质本身没有本质，它独立于精神感知之外；而外部感觉也会消失得无影无踪。”

[ɪf] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['enərdʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][səb'saidid] : [ðæt] [ðə; ði][soʊl] ['difəz] [ɪn] [dɪ'griː] ,

if	the	divine	energy	for	a	moment	subsided	:	that	the	soul	differs	in	degree	,
如果	这	神圣的	活力	为了	一个	片刻	平静下来	:	那	这	灵魂	不同	在	程度	,

如果神圣能量片刻减弱：这表明灵魂的程度有所不同，

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][kaɪnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] ,

but	not	in	kind	,	from	the	creative	spirit	of	which	it	is	a	particle	,
但	不是	在	种类	,	从	这	有创造力的	精神	的	哪个	它	是	一个	粒子	,

但并非本质上不同，它并非源于创造精神的组成部分。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['faɪnəli] [əb'zɔːrbd] : [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]

and	into	which	it	will	be	finally	absorbed	:	that	nothing	has	a	pure	and
和	进入	哪个	它	将要	是	最后	吸收	:	那	没有什么	有	一个	纯的	和

['æbsəluːt] [ɪg'zɪstəns] ,

absolute	existence	,
绝对	存在	,

最终它将被吸收于以下真理之中：没有任何事物具有纯粹和绝对的存在。

[bʌt; bət] ['spɪrɪt] : [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [ðæt]

but	spirit	:	and	that	a	passionate	and	exclusive	love	of	Heaven	is	that
但	精神	:	和	那	一个	热情的	和	独家的	爱	的	天堂	是	那

['fi:lɪŋ] ['oʊnli] ,

feeling	only	,
感觉	仅有的	,

但精神层面：对天堂的热烈而纯粹的爱，仅仅就是那种感觉。

[wɪtʃ] ['ɔfɝz] [noʊ][ɪ'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][soʊl] , [ænd; ənd] [si'kjuəz] [ɪts][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [fə'lɪsəti] . ”

which	offers	no	illusion	to	the	soul	,	and	secures	its	eternal	felicity	.	”
哪个	优惠	不	错觉	到	这	灵魂	,	和	确保	它是	永恒	费利西蒂	.	”

它不给灵魂带来任何幻觉，并确保其永恒的幸福。”

“ [ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] , [soʊ] [pjʊr] , [ænd; ənd][soʊ] [sə'blaɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,

“	This	doctrine	,	so	pure	,	and	so	sublime	,	”	replied	the	Missionary	,
“	这	教义	,	所以	纯的	,	和	所以	升华	,	”	回复	这	传教士	,

“这教义如此纯洁，如此崇高，”传教士回答道。

“ ['wɒnts] [bʌt; bət][ðə; ði]['hoʊli] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][stæmp][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][dɪ'vaɪn] .

“	wants	but	the	holy	impress	of	revelation	,	to	stamp	it	as	divine	.
“	想要	但	这	圣	令人印象深刻	的	启示	,	到	邮票	它	作为	神圣的	.

“只想要神圣启示的印记，将其打上神圣的烙印。”

” [ðə; ði] ['pʌndɪt] ['ænsər] : “ [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['brɑ:mə] , ['ʌndər] [ɔ:l] [ɪts] ['veriəs] [sekts] [ænd; ənd]

”	The	Pundit	answered	:	“	The	religion	of	Brahma	,	under	all	its	various	sects	and
”	这	评论员	回答	:	“	这	宗教	的	梵	,	在下面	全部	它是	各种各样的	教派	和

[fɔ:rmz] ,

forms	,
表格	,

学者回答说：“梵天教，在其所有不同的教派和形式下，

[ɪz] [pɪ'kju:liərli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [sə'blɪmətɪ] ,

is	peculiarly	distinguished	by	sublimity	,
是	奇特地	杰出的	经过	崇高	,

以崇高为显著特征，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][ɪts] [ə'pærənt] ['pɑ:liθɪzəm] [ɪz] [rɪ'zɑ:lvəbl] ['ɪntu:]

and	even	the	utmost	extravagance	of	its	apparent	polytheism	is	resolvable	into
和	甚至	这	极致	奢侈	的	它是	明显	多神教	是	可解决	进入

[ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv]['deɪəti; 'di:əti] ;

the	unity	of	deity	;
这	统一	的	神	;

即使是其表面上最极端的多神论，也可以归结为神性的统一；

[waɪl] [ðə; ði] [ˌmɪθə'lɑ:dʒɪkl] ['feiblz] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔfɝz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kri:d(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ɑ:r; ər]

while	the	mythological	fables	it	offers	to	the	credence	of	the	multitude	are
尽管	这	神话	寓言	它	优惠	到	这	信任	的	这	民众	是

['splendɪd] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] ,

splendid	and	poetical	,
灿烂	和	诗意的	,

虽然它所提供的神话寓言故事精彩绝伦、充满诗意，足以让大众信服，

[laɪk] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] ['du:tiz] .

like	the	forms	and	ceremonies	of	its	religious	duties	.
喜欢	这	表格	和	仪式	的	它是	宗教	职责	.

例如其宗教仪式的形式和礼仪。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['guːruː][ʌv; əv]

Of	those	you	will	be	able	to	judge	to	-	morrow	,	as	the	Guru	of
的	那些	你	将要	是	有能力的	到	法官	到	-	明天	,	作为	这	大师	的

['entərz] [lə'hɔːr] ,

Cashmire	enters	Lahore	,
羊绒	进入	拉合尔	,

明天，随着克什米尔古鲁进入拉合尔，你们就能对这些人做出评判了。

[tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ðɪ] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - , [ɪn][ðə; ðɪ][pə'goʊdə][ʌv; əv] [krɪʃnə] ; [wer] ,

to	perform	the	ceremony	of	the	Upaseyda	,	in	the	Pagoda	of	Crishna	;	where	,
到	履行	这	仪式	的	这	-	,	在	这	宝塔	的	克里希纳	;	在哪里	,

在克里希纳佛塔举行入教仪式；

['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ðɪ]['hoʊlɪ] ['wɔːtərz] ,

after	having	distributed	the	holy	waters	,
后	拥有	分布式	这	圣	水	,

分发完圣水之后，

[hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] [men] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːvɪns] [dɪ'spjuːt] [ɑːn] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['sʌbdʒekts] .

he	will	hear	the	learned	men	of	the	province	dispute	on	theological	subjects	.
他	将要	听到	这	学习	男人	的	这	省	争议	在	神学	主题	.

他将聆听该省的学者们就神学问题展开辩论。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ][grænd] [fiːld] [fɔːr; fər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

As	this	is	considered	the	grand	field	for	acquiring	distinguished	reputation
作为	这	是	经过考虑的	这	盛大	场地	为了	收购	杰出的	名声

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['brɑːminz] [ænd; ənd][ˌɪtə'rɑːti][ʌv; əv] ['ɪndiə] ,

among	the	Brahmins	and	literati	of	India	,
之中	这	婆罗门	和	文人墨客	的	印度	,

由于这被认为是印度婆罗门和文人墨客获得卓越声誉的绝佳途径，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siːz] [ɑːn][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [jʊr; jər]

it	is	at	this	period	,	that	you	may	seize	on	an	opportunity	of	advancing	your
它	是	在	这	时期	,	那	你	可能	抢占	在	一个	机会	的	前进	你的

['dɒktrɪnz] ,

doctrines	,
教义	,

正是在这段时期，你可以抓住机会来推进你的理论。

[æz; əz] , [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [jʊr; jər] [ˌjʊrə'piːən] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]

as	,	by	throwing	off	your	European	habit	,	and	undergoing	purification	in	the
作为	,	经过	投掷	离开	你的	欧洲的	习惯	,	和	正在经历	纯化	在	这

['kənsə,kreitid] [tæŋks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ,

consecrated	tanks	of	the	temple	,
已祝圣的	坦克	的	这	寺庙	,

例如，通过抛弃你的欧洲服饰，并在寺庙的圣池中进行净化仪式，

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] ['entər] [ɪts] ['vestɪbjuːl] .

you	become	qualified	to	enter	its	vestibule	.
你	变得	合格的	到	进入	它是	前厅	.

你获得了进入其前厅的资格。

" [tuː; tə] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	To	this	proposal	,	the	Missionary	made	no	reply	.
"	到	这	提议	,	这	传教士	制成	不	回复	.

对于这个提议，传教士没有作出任何回应。

[hiː; hi] [siːmd] [lɔːst] [ɪn] [prə'faʊnd] [θɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm]

He	seemed	lost	in	profound	thought	,	but	it	was	thought	animated	by	some
他	似乎	丢失的	在	深刻的	想法	,	但	它	曾是	想法	动画	经过	一些

[nuː] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

new	and	powerful	excitement	.
新的	和	强大的	激动	.

他似乎陷入了沉思，但他的思考又被某种新的、强烈的兴奋所驱动。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] ['faɪər] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['braɪtnd] ,

His	eye	flashed	fire	,	his	countenance	brightened	,
他的	眼睛	闪光灯	火	,	他的	面容	明亮	,

他双目闪过一丝光芒，面色也亮了起来。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [raʊzd] [tuː; tə] [ɪk'strɔːrdəneri]

his	whole	frame	betrayed	the	agitations	of	a	mind	roused	to	extraordinary
他的	所有的	框架	背叛	这	骚动	的	一个	头脑	唤醒	到	非凡的

[ɪg'zɜːrʃn] ; [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

exertion	;	the	ambition	of	genius	,
用力	;	这	志向	的	天才	,

他整个身形都显露出一种激动的神情，那是被激发出非凡潜能的体现；那是天才的雄心壮志。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] , ['miŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] .

and	the	enthusiasm	of	religious	zeal	,	mingled	in	his	look	.
和	这	热情	的	宗教	热情	,	混合	在	他的	看	.

他的眼神中夹杂着宗教狂热的热情。

[ðə; ði] ['pʌndɪt] ['siːkrətli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] .

The	Pundit	secretly	observed	the	effects	of	his	proposal	,	and	withdrew	.
这	评论员	偷偷	观察到	这	效果	的	他的	提议	,	和	退出	.

这位专家暗中观察了他的提议的效果，然后退出了。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]

The	Missionary	,	during	the	rest	of	the	night	,	gave	himself	up	to	meditation
这	传教士	,	期间	这	休息	的	这	夜晚	,	给予	他自己	向上	到	冥想

[ænd; ənd][tuː; tə] [prer] .

and	to	prayer	.
和	到	祷告	.

在当晚剩余的时间里，传教士潜心冥想和祈祷。

['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [ziːl] [pɔːd] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd]['paɪəs] [ˌsʌpli'keiʃənz] ['ɔːfərd]

Visions	of	a	victorious	zeal	poured	on	his	mind	,	and	pious	supplications	offered
愿景	的	一个	胜利者	热情	倾倒	在	他的	头脑	,	和	虔诚的	祈求	提供

[tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

to	Heaven	,
到	天堂	,

胜利的景象涌上心头，他满怀热情地向苍天虔诚祈祷。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , [briːðd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

for	their	accomplishment	,	breathed	on	his	lips	.
为了	他们的	成就	,	呼吸	在	他的	嘴唇	.

他的嘴唇轻声说道，为了他们的成就。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['guːruː][ʌv; əv] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː] [lə'hɔːr] ,

THE	day	on	which	the	Guru	of	Cashmire	made	his	entrance	into	Lahore	,
这	天	在	哪个	这	大师	的	羊绒	制成	他的	入口	进入	拉合尔	,

克什米尔古鲁进入拉合尔的那一天，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [fe'stɪvəti] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .

was	a	day	of	public	festivity	and	joyous	agitation	to	its	inhabitants	.
曾是	一个	天	的	民众	节日	和	欢乐	搅动	到	它是	居民	.

对于当地居民来说，这是举国欢庆、激动不已的一天。

[ðə; ði] ['haɪər] ['kæsts] , [ðə; ði] ['brɑːminz] [ænd; ənd] - , [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['ɑːgrə]

The	higher	casts	,	the	Brahmins	and	Chitterries	,	went	out	by	the	gate	of	Agra
这	更高	演员	,	这	婆罗门	和	-	,	去	出去	经过	这	门	的	阿格拉

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

to	meet	him	,
到	见面	他	,

高种姓人士，如婆罗门和奇特里人，从阿格拉城门出去迎接他。

[sʌm; səm] ['maʊntɪd] [ɑːn]['kæməlz] ['splendɪdli] [kə'pærɪsnd] ; ['ʌðər] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn] [pæ'lənkiːn] ,

some	mounted	on	camels	splendidly	caparisoned	;	others	reposing	in	palanquins	,
一些	安装	在	骆驼	精彩地	华丽的	;	其他的	休息	在	轿子	,

[lʌg'ʒʊriəsli] [ə'dɔrnd] .

luxuriously	adorned	.
奢华地	装饰	.

有的骑着装饰华丽的骆驼；有的则安坐在装饰奢华的轿子里。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] [prə'seʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [dɪ'sendɪŋ] [æn; ən] ['emɪnəns] [tɔːrdz] [ðə; ði]

At	sunrise	,	the	sacred	procession	appeared	descending	an	eminence	towards	the
在	日出	,	这	神圣	游行	出现	下降	一个	卓越	向	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

日出时分，神圣的队伍出现在人们眼前，从高地上缓缓走向城镇。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['guːruː] , ['maʊntɪd] [ɑːn] [ə'reɪbiən] ['hɔːrsɪz] , [led][ðə; ði][væn] ;

The	religious	attendants	of	the	Guru	,	mounted	on	Arabian	horses	,	led	the	van	;
这	宗教	服务员	的	这	大师	,	安装	在	阿拉伯	马匹	,	引领	这	货车	;

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] - ,

followed	by	the	Ramganny	,
随后	经过	这	-	,

古鲁的宗教侍从骑着阿拉伯马走在队伍的最前面；后面跟着拉姆甘尼人。

[ɔːr] ['dænsɪŋ] ['priːstɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [huː] [sʌŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] , [ðə; ði]

or	dancing	priestesses	of	the	temple	,	who	sung	,	as	they	proceeded	,	the
或者	跳舞	女祭司	的	这	寺庙	,	WHO	唱	,	作为	他们	继续	,	这

['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðer; ðər][gɔdz] ,

histories	of	their	gods	,
历史	的	他们的	神	,

或者是在神庙里跳舞的女祭司，她们一边跳舞一边歌唱着她们神明的故事。

[waɪl] [ɪn'kɑːrnət] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

while	incarnate	upon	earth	.
尽管	体现	之上	地球	.

化身为人来到世间。

[ðer; ðər] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [sloʊ] , ['læŋgwɪd] , [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɪmz] ,

Their	movements	were	slow	,	languid	,	and	graceful	;	and	their	hymns	,
他们的	移动	是	慢的	,	慵懒的	,	和	优美	;	和	他们的	赞美诗	,

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] - , [ðə; ði][sə'rɪŋgər] ,

accompanied	by	the	tamboora	,	the	seringa	,
伴随	经过	这	-	,	这	塞林加	,

他们的动作缓慢、慵懒而优雅；他们的赞美诗，伴以坦布拉琴和塞林加琴，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] , [huːz] [diːp] , [sɔːft] , [ænd; ənd] ['sɑːləm] [toʊnz] ,

and	other	instruments	,	whose	deep	,	soft	,	and	solemn	tones	,
和	其他	仪器	,	谁	深的	,	柔软的	,	和	庄严	音调	,

以及其他乐器，它们的音色深沉、柔和而庄严，

[siːm] [ˈkənsəˌkreitid][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] ,

seem	consecrated	to	the	purposes	of	a	tender	and	fanciful	religion	,
似乎	已祝圣的	到	这	目的	的	一个	投标	和	奇幻的	宗教	,

似乎致力于一种温柔而奇幻的宗教目的，

[ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːdɪtəz] , [iˈməuʃənz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [nɑːt][ɔːl][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

excited	in	the	souls	of	their	auditors	,	emotions	which	belonged	not	all	to	Heaven	.
兴奋的	在	这	灵魂	的	他们的	审计员	,	情绪	哪个	属于	不是	全部	到	天堂	.

听众的灵魂深处涌动着一种并非完全属于天堂的情感。

[ðɪs] [gruːp] , [wɪtʃ] [riˈzembld] , [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['muːvmənt] ,

This	group	,	which	resembled	,	in	form	and	movement	,
这	团体	,	哪个	类似	,	在	形式	和	移动	,

这个群体，无论在形式还是动作上，都与……相似

[ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['aʊərz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [juːθ] , [wʌz; wəz]

the	personification	of	the	first	hours	of	Love	and	Youth	,	was
这	拟人化	的	这	第一的	小时	的	爱	和	青年	,	曾是

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðə; ði]['guːruː] ,

succeeded	by	the	Guru	,
成功了	经过	这	大师	,

这位象征着爱情与青春最初时光的化身，其后继者是古鲁。

['maʊntɪd] [ɑːn][æn; ən] ['elɪfənt] , [wɪtʃ] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [peɪs] ; [hɪz; ɪz] ['haʊdə] , [ʌv; əv]

mounted	on	an	elephant	,	which	moved	with	a	majestic	pace	;	his	howdah	,	of
安装	在	一个	大象	,	哪个	已搬	和	一个	雄伟	步伐	;	他的	轿子	,	的

[pjʊr] [goʊld] ,

pure	gold	,
纯的	金子	,

他骑着一头大象，步伐雄伟壮丽；他的象轿，纯金打造。

['spɑːrklɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [deɪ] .

sparkling	to	the	radiance	of	the	rising	day	.
闪闪发光	到	这	辐射	的	这	上升	天	.

在冉冉升起的晨曦中熠熠生辉。

[dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑːmɪn] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli]

Disciples	of	the	Brahmin	surrounded	his	elephant	,	and	were	immediately
门徒	的	这	婆罗门	包围	他的	大象	,	和	是	立即地

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [pæ'lənkiːn] ,

followed	by	a	palanquin	,
随后	经过	一个	轿子	,

婆罗门的弟子们围住了他的大象，紧接着是一顶轿子。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['splendɪd] ['ɑːbdʒekts] [ðæt]

which	from	its	simplicity	formed	a	striking	contrast	to	the	splendid	objects	that
哪个	从	它是	简单	形成	一个	引人注目	对比	到	这	灿烂	对象	那

[hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

had	preceded	it	.
有	之前	它	.

它的简洁与之前那些华丽的物件形成了鲜明的对比。

[ɪts] ['dreɪpəri] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊi] ['mʌzlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Its	drapery	,	composed	of	the	snowy	muslin	of	the	country	,
它是	布料	,	由	的	这	下雪的	细棉布	的	这	国家	,

它的帷幔由该国雪白的细棉布制成，

[ʃoʊn] [laɪk][ðə; ði] ['fliːsi] ['veɪpər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnz] [fɜːrst] [laɪt] [rɪ'pəʊziz] :

shone	like	the	fleecy	vapour	on	which	the	sun's	first	light	reposes	:
闪耀	喜欢	这	羊毛	汽	在	哪个	这	太阳的	第一的	光	休息	:

像太阳第一缕光芒笼罩的薄雾般闪耀：

[ɪts] ['delɪkət] [ʃɑ:fts] [wɜ:r; wər] [in'twain] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'resɪŋ] ['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

its	delicate	shafts	were	entwined	with	the	caressing	fibres	of	the	camalata	,
它是	精美的	轴	是	交织	和	这	爱抚	纤维	的	这	-	,

它纤细的茎秆与卡马拉塔树温柔的纤维交织在一起，

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['hev(ə)n] , ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] - , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] “ ['mɪstɪk] [lʌv] ,

the	flower	of	the	Indian	heaven	,	dedicated	to	Camdeo	,	the	god	of	“	mystic	love	,
这	花	的	这	印度	天堂	,	投入的	到	-	,	这	上帝	的	“	神秘	爱	,

印度天堂之花，献给“神秘之爱”之神卡姆迪奥

” [hu:z] ['krɪmz(ə)n] ['blɔsəmz] [bri:ðd] [ʌv; əv] ['əudəz] [wɪtʃ] [su:ðd] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] , [ðə; ði] ['sensɪz] .

”	whose	crimson	blossoms	breathed	of	odours	which	soothed	,	rather	than	intoxicated	,	the	senses	.
”	谁	赤红	花朵	呼吸	的	气味	哪个	舒缓	,	相当	比	酣	,	这	感官	.

“它那鲜红的花朵散发出的香气，抚慰着感官，而不是令人陶醉。”

[ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rent] [ðə; ði] [er] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['gu:ru:] ,

The	acclamations	which	had	rent	the	air	on	the	appearance	of	the	Guru	,
这	掌声	哪个	有	租	这	空气	在	这	外貌	的	这	大师	,

古鲁出现时，欢呼声响彻云霄。

[daɪd] ['sɔ:ftli] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [pæ'lənki:n] [ə'prəʊtʃt] .

died	softly	away	as	the	palanquin	approached	.
死亡	轻轻	离开	作为	这	轿子	接近	.

随着轿子靠近，声音渐渐消失。

[æn; ən] [ɔ:] [mɔ:r] [prə'faʊnd] , [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [mɔ:r] [pjʊr] , [mɔ:r] ['sʌblɪmeɪtɪd] , [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ;

An	awe	more	profound	,	a	feeling	more	pure	,	more	sublimated	,	seemed	to	take	possession	of	the	multitude	;
一个	敬畏	更多的	深刻的	,	一个	感觉	更多的	纯的	,	更多的	升华	,	似乎	到	拿	拥有	的	这	民众	;

一种更加深刻的敬畏之情，一种更加纯粹、更加崇高的情感，似乎占据了众人的心；

[fɔ:r; fər] , [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [si:n] [θru:] [ðə; ði][træns'pærənt] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæ'lənki:n] , [ə'pɪrd] [ðə; ði] [məʊst]['seɪkrɪd][ʌv; əv] ['vestəl] ,

for	,	indistinctly	seen	through	the	transparent	veil	of	the	palanquin	,	appeared	the	most	sacred	of	vestals	,
为了	,	模糊不清	已见	通过	这	透明的	面纱	的	这	轿子	,	出现	这	最多	神圣	的	贞女	,

因为，透过轿子透明的面纱，隐约可以看到最神圣的女祭司出现了。

[ðə; ði] ['prɑ:fɪtəs] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] .

the	Prophetess	and	Brachmachira	of	Cashmire	.
这	女先知	和	-	的	羊绒	.

克什米尔的女先知和布拉赫马基拉。

[hɜ:r; hər] ['pɜ:rfɪkt] [fɔ:rm] , [ðʌs] ['ʃraʊdɪd] , [kɔ:t] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] , [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [tʃɑ:rm] , [ænd; ənd] [si:md] ,

Her	perfect	form	,	thus	shrouded	,	caught	,	from	the	circumstance	,	a	mysterious	charm	,	and	seemed	,
她	完美的	形式	,	因此	被遮蔽的	,	捕捉	,	从	这	环境	,	一个	神秘	魅力	,	和	似乎	,

她完美的身形，就这样被遮蔽着，从这种境况中散发出一种神秘的魅力，似乎.....

[laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] [ɪ'luːʒnz] ,

like	one	of	the	splendid	illusions	,
喜欢	一	的	这	灿烂	幻觉	,

就像那些美妙的幻象一样，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['braɪtnz] [ðə; ði] ['hoʊli] [driːm] [ʌv; əv] [ɪts] ['vəjtərist] ,

with	which	the	enthusiasm	of	religion	brightens	the	holy	dream	of	its	votarist	,
和	哪个	这	热情	的	宗教	亮	这	圣	梦	的	它是	投票者	,

宗教的热情照亮了信徒的神圣梦想，

[laɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [dɪ'sendz] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['slʌmbəz] [ʌv; əv]

like	the	spirit	which	descends	amidst	the	shadows	of	night	upon	the	slumbers	of
喜欢	这	精神	哪个	下降	在……之中	这	阴影	的	夜晚	之上	这	睡眠	的

[ðə; ði] ['blesɪd; blest] .

the	blessed	.
这	蒙福	.

如同夜幕降临，精灵降临在安息者的梦乡。

[kən'sɪdərd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] ['brɑːmə] , [æz; əz] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['eksələns] ,

Considered	as	the	offspring	of	Brahma	,	as	a	ray	of	the	divine	excellence	,
经过考虑的	作为	这	后代	的	梵	,	作为	一个	射线	的	这	神圣的	卓越	,

被认为是梵天的后裔，是神圣卓越的光芒，

[ðə; ði] ['indiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ræŋk] [druː] [bæk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] ,

the	Indians	of	the	most	distinguished	rank	drew	back	as	she	approached	,
这	印度人	的	这	最多	杰出的	秩	画	后退	作为	她	接近	,

当她靠近时，印第安人中最显赫的人物都退缩了。

[lest] [ðer; ðər] ['veri] [breθ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'luːt] [ðæt] ['riːdʒən] [ʌv; əv] ['pjʊrəti] [hɜːr; hər] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n]

lest	their	very	breath	should	pollute	that	region	of	purity	her	respiration
免得	他们的	非常	气息	应该	污染	那	地区	的	纯度	她	呼吸

['kənsəˌkreitid] ;

consecrated	;
已祝圣的	;

免得他们的呼吸玷污了她神圣的呼吸所净化的那片纯洁之地；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['flaʊərz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] ,

and	the	odour	of	the	sacred	flowers	,	by	which	she	was	adorned	,
和	这	气味	的	这	神圣	花朵	,	经过	哪个	她	曾是	装饰	,

还有她身上佩戴的圣花的芬芳，

[wʌz; wəz] [in'heild] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːgər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pjʊrəˌfaɪd] [ðə; ði] [soʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst]

was	inhaled	with	an	eager	devotion	,	as	if	it	purified	the	soul	it	almost
曾是	吸入	和	一个	渴望的	虔诚	,	作为	如果	它	纯化	这	灵魂	它	几乎

[siːmd] [tuː; tə] ['penətreɪt] .

seemed	to	penetrate	.
似乎	到	穿透	.

人们怀着虔诚的热切之情吸入它，仿佛它能净化灵魂，几乎能渗透进去。

[ðə; ði] ['venəˌreɪtid] [pæ'lənkiːn] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪm] ['wɪmɪn] ,

The	venerated	palanquin	was	guarded	by	a	number	of	pilgrim	women	,
这	受人尊敬	轿子	曾是	守卫	经过	一个	数字	的	朝圣	女性	,

这顶备受尊崇的轿子由一群朝圣妇女护卫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kæsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [lə'hɔːr] ;

and	the	chief	casts	of	the	inhabitants	of	Lahore	;
和	这	首席	演员	的	这	居民	的	拉合尔	;

以及拉合尔居民的主要种姓；

[waɪl] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [truːps] [kloʊzd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]

while	a	band	of	the	native	troops	closed	the	procession	,	which	proceeded	to	the
尽管	一个	乐队	的	这	本国的	军队	关闭	这	游行	,	哪个	继续	到	这

[pə'goʊdə][ʌv; əv] [krɪʃnə] .

Pagoda	of	Crishna	.
宝塔	的	克里希纳	.

一支当地军队压轴出场，队伍随后前往克里希纳佛塔。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spektək(ə)l][soʊ] [nuː] , [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri]

From	the	contemplation	of	a	spectacle	so	new	,	so	unexpected	,	the	Missionary
从	这	沉思	的	一个	奇观	所以	新的	,	所以	意外	,	这	传教士

[rɪ'taɪərd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] [tent] ,

retired	within	his	solitary	tent	,
退休	之内	他的	孤	帐篷	,

目睹了如此新奇、如此出乎意料的景象，传教士沉思片刻后，回到了他独自的帐篷里。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,

with	that	feeling	of	horror	and	disgust	,
和	那	感觉	的	恐怖	和	厌恶	,

带着那种恐惧和厌恶的感觉，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɑːfə'neɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [maɪt]

which	a	profanation	of	the	sentiment	and	purposes	of	religion	might
哪个	一个	亵渎	的	这	情绪	和	目的	的	宗教	可能

[biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ,

be	supposed	to	excite	,
是	据称	到	激发	,

亵渎宗教情感和宗旨可能会引发怎样的后果?

[ɪn][ə; eɪ][maɪnd][soʊ] [pjʊr] , [soʊ] ['zeləs] , [soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] ['pæʃnz] [ʌv; əv][laɪf]

in	a	mind	so	pure	,	so	zealous	,	so	far	above	all	the	pomp	and	passions	of	life
在	一个	头脑	所以	纯的	,	所以	热心	,	所以	远的	多于	全部	这	盛大场面	和	激情	的	生活

,

,

,

在一颗如此纯洁、如此热忱、如此超脱于世间一切浮华与激情的心灵中，

[ænd; ənd] [ˌhɪðər'tuː] [soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

and	hitherto	so	ignorant	of	all	the	images	connected	with	their	representation	.
和	迄今为止	所以	无知	的	全部	这	图片	连接	和	他们的	表示	.

并且此前对与这些表现形式相关的所有图像都一无所知。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['pəːfjuːmz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]

The	music	,	the	perfumes	,	the	women	,	the	luxury	,	and	the	splendour	of
这	音乐	,	这	香水	,	这	女性	,	这	奢华	,	和	这	辉煌	的

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [prə'seʃ(ə)n] ,

the	extraordinary	procession	,
这	非凡的	游行	,

音乐、香水、美女、奢华，以及这场非凡游行的壮丽景象。

[ə'fendɪd] [hɪz; ɪz]['paɪəti] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [dɪs'ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

offended	his	piety	,	and	almost	disordered	his	imagination	.
被冒犯了	他的	虔诚	,	和	几乎	混乱	他的	想像力	.

这冒犯了他的虔诚，几乎扰乱了他的想象力。

[hiː; hi] [θɔːt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][æn; ən] ['entərpraɪz] ,

He	thought	,	for	a	moment	,	of	the	perils	of	an	enterprise	,
他	想法	,	为了	一个	片刻	,	的	这	危险	的	一个	企业	,

他顿时想到了创业的风险。

[ˌʌndər'teɪkən] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] ['veri] [er] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə]['vɜ:rtʃu:] ,

undertaken	in	a	country	where	the	very	air	was	unfavourable	to	virtue	,
已	在	一个	国家	在哪里	这	非常	空气	曾是	不利	到	美德	,

这项事业是在一个连空气都不利于美德存在的国家进行的。

[ænd; ənd] [wer] [ɔ:l] [bri:ðd] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , ['i:v(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['sæŋktəti] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;

and	where	all	breathed	a	character	of	enjoyment	,	even	over	the	awful	sanctity
和	在哪里	全部	呼吸	一个	特点	的	享受	,	甚至	超过	这	可怕	圣洁

of	religion	;
的	宗教	;

在那里，一切都充满了享乐的气息，甚至凌驾于宗教的庄严神圣之上；

[ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [tu:; tə] [hu:z] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ˌhɪðər'tu:] ,

a	species	of	enjoyment	,	to	whose	very	existence	he	had	been	,	hitherto	,
一个	物种	的	享受	,	到	谁	非常	存在	他	有	到过	,	迄今为止	,

['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['streɪndʒər] ;

almost	a	stranger	;
几乎	一个	陌生人	;

一种他此前几乎完全陌生的乐趣；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [zi:l] [wɔ:md] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz][hi:; hi] [faʊnd]

but	the	genius	of	his	zeal	warmed	in	proportion	to	the	obstacles	he	found
但	这	天才	的	他的	热情	温暖	在	部分	到	这	障碍	他	成立

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ,

he	had	to	encounter	,
他	有	到	遇到	,

但是，他遇到的困难越多，他的热情就越发高涨。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌndɪt] ,

and	he	waited	impatiently	for	the	arrival	of	the	Pundit	,
和	他	等待	不耐烦地	为了	这	到达	的	这	评论员	,

他焦急地等待着学者的到来。

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['vestɪbju:l] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'goʊdə] .

who	was	to	lead	him	to	the	vestibule	of	the	pagoda	.
WHO	曾是	到	带领	他	到	这	前厅	的	这	宝塔	.

谁将带领他前往宝塔的前厅。

[ðeɪ] [prə'si:did] , [bɪ'fɔ:r] [mɪd] - [deɪ] , [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [θru:] ['sevrəl] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] ['lɔ:fti] [tri:z] .

They	proceeded	,	before	mid	-	day	,	to	the	temple	,	which	was	approached	through
他们	继续	,	前	中	-	天	,	到	这	寺庙	,	哪个	曾是	接近	通过

several	avenues	of	lofty	trees	.
一些	途径	的	高远	树木	.

中午之前，他们前往寺庙，寺庙入口处有好几条绿树成荫的林荫大道。

[ɑ:n] ['evri] [saɪd]['mɑ:rb(ə)l]['beɪsnz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kənsəˌkreitid]['wɔ:tər] , [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['brɪlɪənt] ['sɝ:fəsəz, 'sɝ:fəsɪz] ,

On	every	side	marble	basins	,	filled	with	consecrated	water	,	reflected	from	their	brilliant	surfaces	,
在	每一个	边	大理石	盆地	,	已填	和	已祝圣的	水	,	反映	从	他们的	杰出的	表面	,

四周都是盛满圣水的大理石水池，圣水倒映在它们光亮的池面上。

[ðə; ði] [doʊmz] [ænd; ənd] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'goʊdə] .

the	domes	and	galleries	of	the	pagoda	.
这	穹顶	和	画廊	的	这	宝塔	.

宝塔的圆顶和回廊。

[ɑːn] ['evri] [saɪd][ðə; ði]['goʊldən] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] ,

On	every	side	the	golden	flowers	of	the	assoca	,	the	tree	of	religious	rites	,
在	每一个	边	这	金的	花朵	的	这	-	,	这	树	的	宗教	仪式	,

四周都是金灿灿的阿索卡花，这是宗教仪式之树。

[ʃed] [ðer; ðər] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['əudəz] .

shed	their	rich	and	intoxicating	odours	.
棚	他们的	富有的	和	醉人	气味	.

散发出浓郁而醉人的香气。

[ɪn] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] ['predʒudisiz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp] ['faɪnəli][tuː; tə] ['væŋkwɪʃ]

In	submission	to	those	prejudices	,	which	he	could	only	hope	finally	to	vanquish
在	提交	到	那些	偏见	,	哪个	他	可以	仅有的	希望	最后	到	征服

[baɪ] ['priːviəsli] [rɪ'spektɪŋ] ,

by	previously	respecting	,
经过	之前	尊重	,

他屈服于那些偏见，而他只能希望通过事先尊重这些偏见才能最终战胜它们。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][ə; eɪ]['kənsə,kreitid][tæŋk] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [beɪðd] ,

he	suffered	himself	to	be	led	to	a	consecrated	tank	,	and	,	having	bathed	,
他	遭受	他自己	到	是	引领	到	一个	已祝圣的	坦克	,	和	,	拥有	洗澡	,

他任由别人领到圣水池边，沐浴之后，

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒɑːmə] .

he	assumed	the	Indian	jama	.
他	假定	这	印度	贾玛	.

他接受了印度教的教义。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'goʊdə] ,

As	he	passed	the	portals	of	the	pagoda	,
作为	他	通过了	这	门户	的	这	宝塔	,

当他穿过宝塔的大门时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [groʊ'tesk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪdl] ,

he	was	struck	by	the	grotesque	figure	of	an	idol	,
他	曾是	击	经过	这	怪诞	数字	的	一个	偶像	,

他被那尊怪诞的偶像形象深深吸引。

[bɪ'fɔːr] [huːz] [ʃraɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [dɪ'luːdɪd] ['voʊtəˌrɪsts] [leɪ] ['prɑːstreɪt] : [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ]

before	whose	shrine	a	crowd	of	deluded	votarists	lay	prostrate	:	he	turned	away
前	谁	神社	一个	人群	的	妄想	选民	躺	前列腺	:	他	转向	离开

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['hɔːrər] ,

his	eyes	in	horror	,
他的	眼睛	在	恐怖	,

一群受蒙蔽的信徒匍匐在他面前的神龛前；他惊恐地别过脸去。

[kɪst] [ðə; ði]['kruːsəfɪks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] ,

kissed	the	crucifix	which	was	concealed	within	the	folds	of	his	dress	,
亲吻	这	十字架	哪个	曾是	暗	之内	这	折叠	的	他的	裙子	,

他亲吻了藏在衣褶里的十字架。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

and	proceeded	to	the	vestibule	of	the	temple	.
和	继续	到	这	前厅	的	这	寺庙	.

然后他们来到了圣殿的前厅。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] ; [ðə; ði] ['priːstɪsiz] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd]

The	ceremony	of	the	day	was	concluded	;	the	priestesses	had	performed
这	仪式	的	这	天	曾是	结束	;	这	女祭司	有	执行

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['dænsəz, 'dænsɪz] [bɪ'fɔːr] [krɪʃnə] ,

their	religious	dances	before	Crishna	,
他们的	宗教	舞蹈	前	克里希纳	,

当天的仪式结束了；女祭司们在克里希纳面前表演了宗教舞蹈。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'pɑːloʊ] , [ænd; ənd]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ; [ðə; ði]['juːʒuəl]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [fruːt]

the	Indian	Apollo	,	and	idol	of	the	temple	;	the	usual	offerings	of	fruit
这	印度	阿波罗	,	和	偶像	的	这	寺庙	;	这	通常	供品	的	水果

[ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

and	flowers	,
和	花朵	,

印度的阿波罗神像，以及神庙中的偶像；通常的供品是水果和鲜花。

[ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] ['əudəz] , [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃraɪn] ;

of	gold	and	precious	odours	,	had	been	made	at	his	shrine	;
的	金子	和	宝贵的	气味	,	有	到过	制成	在	他的	神社	;

在他的神龛里，用黄金和珍贵的香气制作了各种物品；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [sekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɑː'minikəl] [feɪθ] [hæd; həd]

and	the	learned	of	the	various	sects	of	the	Brahminical	faith	had
和	这	学习	的	这	各种各样的	教派	的	这	婆罗门教	信仰	有

[ə'sembld] ,

assembled	,
组装	,

婆罗门教各教派的学者们聚集在一起，

[æt; ət][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['dɪstəns] [raʊnd] [ðə; ði]['guːruː] , [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌdɪspju'teɪʃn]

at	an	awful	distance	round	the	Guru	,	to	hold	their	religious	disputation
在	一个	可怕	距离	圆形的	这	大师	,	到	抓住	他们的	宗教	争论

[ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] ['ɑːrgjuːmənts] .

and	controversial	arguments	.
和	有争议的	论点	.

他们与古鲁保持着极其遥远的距离，进行宗教辩论和争议性争论。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [ænd; ənd][ɑːn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['kʊʃ(ə)n] ,

In	the	centre	of	the	vestibule	,	and	on	an	elevated	cushion	,
在	这	中心	的	这	前厅	,	和	在	一个	升高	软垫	,

在门厅中央，一个垫子抬高的地方，

[rɪ'pəʊzd] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑːmɪn] .

reposed	the	venerable	form	of	the	Brahmin	.
安息	这	可敬	形式	的	这	婆罗门	.

安详地躺着婆罗门尊贵的身影。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [ʌv; əv] [snoʊ] [fel] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] ; [æn; ən] [er] , [stɪl] , [kɑːm] , [ænd; ənd] ['moʊʃnləs]

His	beard	of	snow	fell	beneath	his	girdle	;	an	air	,	still	,	calm	,	and	motionless
他的	胡须	的	雪	跌倒	下面	他的	腰带	;	一个	空气	,	仍然	,	冷静的	,	和	静止不动

,

,
,

他雪白的胡须垂在腰带下；空气静谧、平静、一动不动。

[dɪ'fjuːzd] [ɪt'self] ['oʊvər][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['fɪgjər] ; [ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd]['hoʊli] [æb'strækʃn] [ɪn'vɑːlvd] [hɪz; ɪz]

diffused	itself	over	his	aged	figure	;	a	mild	and	holy	abstraction	involved	his
扩散	本身	超过	他的	老年人	数字	;	一个	温和的	和	圣	抽象	涉及	他的

['træŋkwɪl] ['kaʊntənəns] ;

tranquil	countenance	;
宁静	面容	;

笼罩在他苍老的身躯上；一种温和而神圣的抽象感笼罩着他宁静的面容；

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['pæʃnz] ['fɜːroʊd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spænsɪv] [braʊ] ; [ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'poʊz]

no	trace	of	human	passions	furrowed	his	expansive	brow	;	all	was	the	repose
不	痕迹	的	人类	激情	沟壑	他的	广阔的	眉头	;	全部	曾是	这	休息

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	nature	,
的	自然	,

他宽阔的额头上没有一丝人类情感的痕迹；一切都如自然般宁静。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [mɔ:r'tæləti] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fænsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnd] ,

the	absence	of	mortality	;	and	he	presented	to	the	fancy	and	the	mind	,
这	缺席	的	死亡	;	和	他	呈现	到	这	想要	和	这	头脑	,

他展现了死亡的缺失；并将之呈现在人们的想象和心灵之中。

[ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['venəˌreɪtɪd] [gɑ:d] ,

a	fine	and	noble	image	of	that	venerated	God	,
一个	美好的	和	高贵	图像	的	那	受人尊敬	上帝	,

一幅精美而高贵的上帝画像，

[æn; ən] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv] [hu:z] ['eksələns] [hi:; hi] [bi'li:vd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] .

an	incarnation	of	whose	excellence	he	believed	himself	to	be	.
一个	化身	的	谁	卓越	他	相信	他自己	到	是	.

他自认为就是那位伟人的化身。

[ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['ebəni] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['hæloʊd] ['baʊndri] , [wɪtʃ] [nʌn] [wɜ:r; wər]

A	railing	of	gold	and	ebony	marked	the	hallowed	boundary	,	which	none	were
一个	栏杆	的	金子	和	乌木	标记	这	神圣的	边界	,	哪个	没有任何	是

[pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [pæs] ,

permitted	to	pass	,
允许	到	经过	,

金木和乌木打造的栏杆标示着神圣的边界，任何人不得越过。

[seɪv] [ðə; ði] ['prɑ:fɪtəs] [ʌv; əv] .

save	the	Prophetess	of	Cashmire	.
节省	这	女先知	的	羊绒	.

拯救喀什米尔的女先知。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [veɪld] ['oʊnli] [baɪ] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [lʊk] ,

She	sat	near	him	,	veiled	only	by	that	religious	mystery	of	air	and	look	,
她	卫星	靠近	他	,	含蓄	仅有的	经过	那	宗教	神秘	的	空气	和	看	,

她坐在他身边，只被那宗教般的神秘气息和眼神所遮蔽。

[wɪtʃ] [ɪn'vɑ:lvd] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rs(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [mɪsts] [θru:] [ɪts] [sɔ:ft]

which	involved	her	person	,	as	though	a	cloud	of	evening	mists	threw	its	soft
哪个	涉及	她	人	,	作为	尽管	一个	云	的	晚上	薄雾	扔	它是柔软的	

['ʃæˌdoʊz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .

shadows	round	her	.
阴影	圆形的	她	.

她仿佛被笼罩在一片暮色之中，如同傍晚的薄雾在她周围投下柔和的阴影。

[fər'bɪdn] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['ɔrnəmənts] , [baɪ] [hɜ:r; hər] [prə'feʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] ['kənsəˌkreitid]

Forbidden	the	use	of	ornaments	,	by	her	profession	,	except	that	of	consecrated
禁止	这	使用	的	装饰品	,	经过	她	职业	,	除了	那	的	已祝圣的

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

根据她的职业规定，她被禁止使用任何装饰品，除了圣花之外。

[ðə; ði] ['skɑ:rlət] ['beriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swi:t] ['sʌmbəl] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gændʒi:z] , [ə'loʊn]

the	scarlet	berries	of	the	sweet	sumbal	,	the	flower	of	the	Ganges	,	alone
这	猩红	浆果	的	这	甜的	桑巴尔	,	这	花	的	这	恒河	,	独自的

[ɪn'ri:ðd] [hɜ:r; hər] [braʊ] ;

enwreathed	her	brow	;
环绕	她	眉头	;

只有甜美的苏木巴树的鲜红色浆果，恒河之花，才点缀着她的额头；

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] - , [huːz] ['oʊdər] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] ['ɔtə] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] , [en'sɜːkəld]

a	string	of	mogrees	,	whose	odour	exceeded	the	ottar	of	the	rose	,	encircled
一个	细绳	的	-	,	谁	气味	超出	这	奥塔尔	的	这	玫瑰	,	包围

[hɜːr; hər] [nek] ,

her	neck	,
她	脖子	,

一串香气浓郁的茉莉花环绕着她的脖子，其芬芳甚至胜过玫瑰的香气。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ɔːr] [θriː] [brɑː'minikəl] [θredz] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv]

with	the	dsandam	,	or	three	Brahminical	threads	,	the	distinguishing	insignia	of
和	这	-	,	或者	三	婆罗门教	线程	,	这	区别	徽章	的

[hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kæst] [-] .

her	distinguished	cast	[	10	]	.
她	杰出的	投掷	[	-	]	.

佩戴着 dsandam，或称三根婆罗门线，这是她杰出种姓的标志[10]。

[hɜːr; hər] ['daʊnkæst] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['roʊzəri] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Her	downcast	eyes	were	fixed	upon	the	muntras	,	the	Indian	rosary	,	which	were
她	沮丧	眼睛	是	固定的	之上	这	芒特拉斯	,	这	印度	念珠	,	哪个	是

[twaɪnd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [rɪst] ;

twined	round	her	wrist	;
缠绕	圆形的	她	手腕	;

她低垂着眼睛，目光落在缠绕在手腕上的印度念珠上；

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [huːz] [biːdz] [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] - , [ɔːr][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæstər] .

and	o'er	whose	beads	she	softly	murmured	the	Gayatras	,	or	text	of	the	Shaster	.
和	超过	谁	珠子	她	轻轻	低声说道	这	-	,	或者	文本	的	这	沙斯特	.

她对着珠子轻轻地低语着伽耶特拉经，或沙斯特拉经。

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

And	when	,	with	a	slight	motion	of	the	head	,
和	什么时候	,	和	一个	轻微	运动	的	这	头	,

而当，头部微微一晃，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [ðə; ði][dɑːrk] ['ʃaɪnɪŋ] ['tresɪz] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [braʊ] ,

she	threw	back	the	dark	shining	tresses	which	shaded	her	brow	,
她	扔	后退	这	黑暗的	灼灼	头发	哪个	阴影	她	眉头	,

她甩了甩遮住额头的乌黑亮丽的长发，

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [smɔːl] ['kənsə,kreitid][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	centre	of	her	forehead	appeared	the	small	consecrated	mark	of	the
在	这	中心	的	她	前额	出现	这	小的	已祝圣的	标记	的	这

-

tallertum	.
-	.

她的额头中央出现了塔勒图姆的小小圣印。

[soʊ] ['faɪnli] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɔːrm][ænd; ənd] ['ætɪtuːd] ['kɔntræstid] [baɪ][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

So	finely	was	her	form	and	attitude	contrasted	by	the	venerable	figure	of
所以	精细地	曾是	她	形式	和	态度	对比	经过	这	可敬	数字	的

[hɜːr; hər][eɪdʒd]['grænd,saɪr] ,

her	aged	grandsire	,
她	老年人	祖父	,

她的身形和举止与她年迈威严的祖父形成了鲜明的对比。

[ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [juːθ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [ɪts] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bluːm] [ænd; ənd]

that	the	spring	of	eternal	youth	seemed	to	diffuse	its	immortal	bloom	and
那	这	春天	的	永恒	青年	似乎	到	扩散	它是	不朽	盛开	和

['freʃnəs] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

freshness	round	her	,
新鲜	圆形的	她	,

仿佛永葆青春的春天将不朽的芬芳和清新气息弥漫在她周围。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['tjʊtlər] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [mɪ'θɑːlədʒi] , ['nuːli]

and	she	looked	like	the	tutelar	intelligence	of	the	Hindu	mythology	,	newly
和	她	看起来	喜欢	这	监护人	智力	的	这	印度教徒	神话	,	新

[dɪ'sendɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

descended	on	earth	,
下降	在	地球	,

她看起来就像印度神话中刚刚降临人间的守护神。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdiənt] [sfɪr] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən]['zoʊdiæk] .

from	the	radiant	sphere	assigned	to	her	in	the	Indian	zodiac	.
从	这	辐射状	领域	分配	到	她	在	这	印度	星座	.

来自印度黄道十二宫中分配给她的光芒四射的球体。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [stʊd] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] - ['wɪmɪn] [huː] [ə'tendid]

At	a	little	distance	from	the	railing	,	stood	the	pilgrim	-	women	who	attended
在	一个	小的	距离	从	这	栏杆	,	站立	这	朝圣	-	女性	WHO	参加

[ɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] ['priːstəs] ,

on	the	chief	Priestess	,
在	这	首席	女祭司	,

离栏杆不远处，站着侍奉首席女祭司的朝圣妇女们。

['fænɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['piːˌkɑːks] ['fɛðɝz] , [ænd; ənd] [di'fjuːsɪŋ] [ə'raʊnd] [æn; ən] ['ætməsfɪr]

fanning	the	air	with	peacock's	feathers	,	and	diffusing	around	an	atmosphere
扇形	这	空气	和	孔雀的	羽毛	,	和	扩散	大约	一个	气氛

[ʌv; əv]['roʊziz] ,

of	roses	,
的	玫瑰	,

用孔雀羽毛扇动空气，营造出玫瑰花香的氛围。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌski] ['tresɪz] [ænd; ənd]['freɪgrənt] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

from	the	musky	tresses	and	fragrant	flowers	of	the	Brachmachira	.
从	这	麝香	头发	和	香	花朵	的	这	-	.

来自布拉赫马奇拉（Brachmachira）的麝香状毛发和芬芳的花朵。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [stʊd] [gruːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [sekts] [ʌv; əv]['brɑːmə]

On	either	side	of	the	vestibule	stood	groups	of	the	various	sects	of	Brahma
在	任何一个	边	的	这	前厅	站立	团体	的	这	各种各样的	教派	的	梵

[ænd; ənd][ʌv; əv] [bʌdə] ,

and	of	Bhudda	,
和	的	佛陀	,

门厅两侧站着不同教派的梵天教和佛陀教的信徒。

[waɪl] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [fə'kɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] ['kæsts][ʌv; əv] [lə'hɔːr] ,

while	pilgrims	and	faquirs	,	with	the	chief	casts	of	Lahore	,
尽管	朝圣者	和	法基尔	,	和	这	首席	演员	的	拉合尔	,

而朝圣者和商贩，以及拉合尔的主要阶层，

[fɪld] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][ænd; ənd] ['maɪti] [hɔːl] .

filled	the	bottom	of	the	vast	and	mighty	hall	.
已填	这	底部	的	这	广阔的	和	强大的	大厅	.

填满了宏伟壮丽的大厅底部。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'spjuːtənts] [spoʊk] [ɪn] ['ɔːrdərli] [sək'seʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ɔːr][tuː; tə]

The	religious	disputants	spoke	in	orderly	succession	,	without	appearing	to	feel	or	to
这	宗教	争议双方	辐	在	秩序	演替	,	没有	出现	到	感觉	或者	到

[ɪk'saɪt] [ɪn'θuːziæzəm] ,

excite	enthusiasm	,
激发	热情	,

宗教辩论者们依次有条不紊地发言，彼此之间没有流露出任何热情或激起任何情绪。

[kən'tentɪd] [tuː; tə] ['diːteɪl] [ðer; ðər] [oʊn] ['dɒktrɪnz] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['kɑːntrəvɜːrt] [ðə; ði]

contented	to	detail	their	own	doctrines	,	rather	than	anxious	to	controvert	the
满足	到	细节	他们的	自己的	教义	,	相当	比	焦虑的	到	争议者	这

['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

doctrines	of	others	.
教义	的	其他的	.

他们满足于详细阐述自己的教义，而不是急于反驳他人的教义。

[ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [sekt] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] ; [hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	devotee	of	the	Musnavi	sect	took	the	lead	;	he	praised	the	mysteries	of	the
一个	信徒	的	这	-	教派	采取	这	带领	;	他	赞扬	这	谜团	的	这

['bɑːgəvət] ,

Bhagavat	,
薄伽梵	,

一位慕斯纳维派的信徒带头，他赞美了《薄伽梵往世书》的奥秘。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['æləgɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['rɑːgəz] [-] , [huː] , ['wedɪd] [tuː; tə]

and	explained	the	profound	allegory	of	the	six	Ragas	[	11	]	,	who	,	wedded	to
和	解释	这	深刻的	寓言	的	这	六	拉格	[	-	]	,	WHO	,	已婚	到

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['nɪmfs] ,

immortal	nymphs	,
不朽	若虫	,

并解释了六首拉格曲[11]的深刻寓意，它们与不朽的仙女结为夫妻，

[ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['dʒiːnɪˌaɪ] , [prɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [brɑː'minikəl] [mɪ'θɑːlədʒi] ['oʊvər] [ðə; ði]

and	fathers	of	lovely	genii	,	presided	in	the	Brahminical	mythology	over	the
和	父亲们	的	迷人的	天才	,	主持	在	这	婆罗门教	神话	超过	这

['siːznz] .

seasons	.
季节	.

在婆罗门教神话中，他们是美丽精灵的父亲，主宰着四季。

[ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɛdænti] [skuːl] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ʌv; əv] ['mɪstɪk] [lʌv]

A	disciple	of	the	Vedanti	school	spoke	of	the	transports	of	mystic	love
一个	弟子	的	这	吠檀多	学校	辐	的	这	运输	的	神秘	爱

,

,

,

一位吠檀多学派的弟子谈到了神秘之爱的陶醉感，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ['oʊnli] ; [waɪl] [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] [bʌdə]

and	maintained	the	existence	of	spirit	only	;	while	a	follower	of	Bhudda
和	维持	这	存在	的	精神	仅有的	;	尽管	一个	追随者	的	佛陀

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['mætər] ,

supported	the	doctrine	of	matter	,
有	这	教义	的	事情	,

并坚持认为只有精神存在；而佛陀的追随者则支持物质存在的教义。

[æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['sɪstəm] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

as	the	only	system	void	of	all	illusion	.
作为	这	仅有的	系统	空白	的	全部	错觉	.

作为唯一一个不带任何幻象的体系。

[wʌn] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] ['elɪmənt] , [ɔːr] ['sʌt(ə)l] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] ,

One	spoke	of	the	fifth	element	,	or	subtle	spirit	,	which	causes	universal	attraction	,
一	辐	的	这	第五	元素	,	或者	微妙的	精神	,	哪个	原因	普遍的	景点	,

其中一人谈到了第五元素，或者说微妙的精神，它引起了普遍的吸引力。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] ['pɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [ɪm'peld] [tuː; tə][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['ɑːbdʒekt] ; [ænd; ənd]

so	that	the	most	minute	particle	is	impelled	to	some	particular	object	;	and
所以	那	这	最多	分钟	粒子	是	被迫	到	一些	特别的	目的	;	和

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

使得最微小的粒子也被推向某个特定的物体；还有，

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [soʊl] [wɪtʃ] [ə'tendid] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ɔːl] [ɪm'bɑːdid] ['kriːtʃərz] ,

of	the	great	soul	which	attended	the	birth	of	all	embodied	creatures	,
的	这	伟大的	灵魂	哪个	参加	这	出生	的	全部	具身化的	生物	,

伴随所有有形生物诞生的伟大灵魂，

[kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ; [waɪl] [ɔːl] ,

connecting	it	with	the	divine	essence	which	pervades	the	universe	;	while	all	,
连接	它	和	这	神圣的	本质	哪个	普遍存在	这	宇宙	;	尽管	全部	,

将其与遍及宇宙的神圣本质联系起来；而所有的一切，

[ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['mistəriz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən]['riːz(ə)n] , [ɔːr][lɔːst][ɪn][ðə; ði]

involved	in	mysteries	beyond	the	comprehension	of	human	reason	,	or	lost	in	the
涉及	在	谜团	超过	这	理解	的	人类	原因	,	或者	丢失的	在	这

['intrikəsiz] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['θɪərɪz] ,

intricacies	of	metaphysical	theories	,
错综复杂	的	形而上学的	理论	,

沉迷于人类理性无法理解的奥秘，或迷失在形而上学理论的复杂之中，

[bɪ'treɪd] , [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['dɒktrɪnz] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðæt] ['æbstrækt] ['lɜːrnɪŋ] , [wɪtʃ] ,

betrayed	,	in	their	respective	doctrines	,	the	wreck	of	that	abstract	learning	,	which	,
背叛	,	在	他们的	各自	教义	,	这	破坏	的	那	抽象的	学习	,	哪个	,

在各自的教义中，他们背叛了那种抽象学习的残骸，那就是：

[tuː] ['lɪt(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] ['hæpinəs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [wʌz; wəz] ['eɪnʃəntli] ['bɔːroʊd] ,

too	little	connected	with	the	true	happiness	of	society	,	was	anciently	borrowed	,
也	小的	连接	和	这	真的	幸福	的	社会	,	曾是	古代	借来的	,

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['griːks] [ðəm'selvz] ,

even	by	the	Greeks	themselves	,
甚至	经过	这	希腊人	他们自己	,

与社会真正幸福联系太少，这种观念在古代就被借用，甚至连希腊人自己也借用了这种观念。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪdʒɪz][ʌv; əv]['ɪndiə] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

from	the	sages	of	India	,	and	by	the	partial	revival	of	which	,
从	这	智者	的	印度	,	和	经过	这	部分的	复兴	的	哪个	,

源自印度圣贤的教诲，并通过其部分复兴而得以延续。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['jʊrəp] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

even	the	philosophers	of	modern	Europe	once	made	a	false	,	but	distinguished
甚至	这	哲学家	的	现代的	欧洲	一次	制成	一个	错误的	,	但	杰出的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

甚至现代欧洲的哲学家们也曾一度享有虚假但显赫的声誉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] - ['menʃ(ə)nd]

It	was	during	a	pause	which	followed	the	declaration	of	the	last	-	mentioned
它	曾是	期间	一个	暂停	哪个	随后	这	宣言	的	这	最后的	-	提及

['tenɪts] ,

tenets	,
信条	,

正是在宣布上述原则之后的一段停顿期间，

[ðæt] [ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk]['nʌnsioʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

that	the	apostolic	Nuncio	suddenly	appeared	in	the	midst	of	the	vestibule	.
那	这	使徒的	教廷大使	突然	出现	在	这	中间	的	这	前厅	.

教廷大使突然出现在门厅中央。

[hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] ['fɪgjər] , [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] ['lʌstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

His	lofty	and	towering	figure	,	the	kindling	lustre	of	his	countenance	,
他的	高远	和	参天	数字	,	这	引火物	光泽	的	他的	面容	,

他高大挺拔的身姿，他脸上闪耀着光芒，

[ðə; ði] [haɪ] [kə'mænd] [wɪtʃ] [sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ðə; ði] [braɪt] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [biːmd]

the	high	command	which	sat	upon	his	brow	,	the	bright	enthusiasm	which	beamed
这	高的	命令	哪个	卫星	之上	他的	眉头	,	这	明亮的	热情	哪个	光束

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

within	his	eye	,
之内	他的	眼睛	,

他额头上高昂的神情，他眼中闪耀的热情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːknəs] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] [er] [ænd; ənd]

and	the	dignified	and	religious	meekness	which	distinguished	his	air	and
和	这	凝重	和	宗教	谦逊	哪个	杰出的	他的	空气	和

['ætɪtuːd] ,

attitude	,
态度	,

他举止间流露出的那种庄重而虔诚的谦逊，

[ɔːl] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [slaɪt] [dɪ'mɪnjətɪv] [fɔːrmz] , [ðə; ði]

all	formed	a	fine	and	striking	contrast	to	the	slight	diminutive	forms	,	the
全部	形成	一个	美好的	和	引人注目	对比	到	这	轻微	小字	表格	,	这

['sæloʊ] [hjuːz] ,

sallow	hues	,
黄褐色	色调	,

所有这些都与略显矮小的体型和蜡黄的色调形成了鲜明而强烈的对比。

[ænd; ənd]['tɪmɪd] ['sædnəs] , [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

and	timid	sadness	,	of	the	Indians	who	surrounded	him	.
和	胆小	悲伤	,	的	这	印度人	WHO	包围	他	.

还有他周围印第安人身上那种怯懦的悲伤。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] , [hɪz; ɪz] [faɪn] - [fɔːrmd] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [ʌn'kʌvərd] ,

Clad	in	a	white	robe	,	his	fine	-	formed	head	and	feet	uncovered	,
覆膜	在	一个	白色的	长袍	,	他的	美好的	-	形成	头	和	脚	裸露	,

他身穿白色长袍，但俊美的头颅和双脚却裸露在外。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [truːθ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

he	looked	like	the	spirit	of	Truth	descended	from	heaven	,
他	看起来	喜欢	这	精神	的	真相	下降	从	天堂	,

他看起来就像真理之灵从天而降。

[tuː; tə] [spred] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪts] [pjʊr] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] [laɪt] .

to	spread	on	earth	its	pure	and	radiant	light	.
到	传播	在	地球	它是	纯的	和	辐射状	光	.

将它纯净而耀眼的光芒散播到地球上。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] : [ˌaɪ 'tiː][sæŋk][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]

The	impression	of	his	appearance	was	decisive	:	it	sank	at	once	to	the
这	印象	的	他的	外貌	曾是	决定性	:	它	沉没	在	一次	到	这

[soʊl] ;

soul	;
灵魂	;

他的外表给人留下了深刻的印象：立刻直击灵魂；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'poʊzd] [kən'vɪkʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['sensɪz] , [er] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɑːn][ðə; ði]

and	he	imposed	conviction	on	the	senses	,	ere	he	made	his	claim	on	the
和	他	强加	定罪	在	这	感官	,	埃雷	他	制成	他的	宣称	在	这

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

他先征服了感官，然后才征服了理解力。

[hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [prest] [nɪr] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən]

He	spoke	,	and	the	multitude	pressed	near	him	—	he	spoke	of	the	religion
他	辐	,	和	这	民众	按下	靠近	他	—	他	辐	的	这	宗教

[ʌv; əv]['brɑːmə] , [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	Brahma	,	of	the	Avaratas	,
的	梵	,	的	这	-	,

他开口说话，众人便蜂拥而至——他谈论的是梵天的宗教，是阿瓦拉塔人的宗教，

[ɔːr] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['faʊndər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪm'bɑːlɪk] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

or	incarnations	of	its	founder	,	and	of	those	symbolic	images	of	the	divine
或者	化身	的	它是	创始人	,	和	的	那些	象征性的	图片	的	这	神圣的

[ə'trɪbjuːts] ,

attributes	,
属性	,

或其创始人的化身，以及那些神圣属性的象征性形象，

[bɪ'niːθ] [huːz] [mɪ'stɪrɪəs] [veɪl] [ə; eɪ] [pjʊr] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

beneath	whose	mysterious	veil	a	pure	system	of	natural	religion	was	visible	,
下面	谁	神秘	面纱	一个	纯的	系统	的	自然的	宗教	曾是	可见的	,

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ɪn'evɪtəbli] [dɑːrk] ,

which	,	though	inevitably	dark	,
哪个	,	尽管	不可避免地	黑暗的	,

在其神秘面纱之下，显露出一套纯粹的自然宗教体系，尽管这体系不可避免地带有黑暗色彩。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [əb'skjʊr] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'wɜːrðɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'pɑːn][ɪts] [gluːm] [ðə; ði] [laɪt]

uncertain	,	and	obscure	,	was	not	unworthy	to	receive	upon	its	gloom	the	light
不确定	,	和	朦胧	,	曾是	不是	不配	到	收到	之上	它是	愁云	这	光

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] :

of	a	divine	revelation	:
的	一个	神圣的	启示	:

虽然迷茫晦涩，但也不至于不配在黑暗中接受神圣启示的光芒：

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]

then	,	raising	his	hands	and	eyes	to	heaven	,	and	touching	the	earth	with
然后	,	提高	他的	双手	和	眼睛	到	天堂	,	和	接触	这	地球	和

[hɪz; ɪz] [bendɪd] [niː] ,

his	bended	knee	,
他的	弯曲	膝盖	,

然后，他举起双手，仰望天空，弯曲的膝盖触碰地面，

[hiː; hi] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['kristʃənz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]

he	invoked	the	protection	of	the	God	of	Christians	,	even	in	the	temple	of
他	调用	这	保护	的	这	上帝	的	基督徒	,	甚至	在	这	寺庙	的

['brɑːmə] ,

Brahma	,
梵	,

即使在梵天神庙里，他也祈求基督教上帝的庇佑。

[ænd; ənd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['aɪdəlz][ænd; ənd][baɪ]['aɪ'dɑːlətərz] , ['boʊldli][ən'foʊldəd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

and	,	surrounded	by	idols	and	by	idolaters	,	boldly	unfolded	the	object	of
和	,	包围	经过	偶像	和	经过	偶像崇拜者	,	大胆地	展开	这	目的	的

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

his	mission	,
他的	使命	,

在偶像和偶像崇拜者的包围下，他大胆地阐述了自己的使命目标。

[ænd; ənd] [priːtʃt] [ðæt] [wɜːrd] , [huːz] [dɪ'vɪnəti] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'test] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	preached	that	word	,	whose	divinity	he	was	ready	to	attest	with	his
和	布道	那	单词	,	谁	神	他	曾是	准备好	到	证明	和	他的

[blʌd] .

blood	.
血	.

他宣扬这真理，并准备用自己的鲜血来证明其神圣性。

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ri'zembld] , [ɪn][ɪts] ['prɑːgres] , [ðoʊz] [greɪt] [ˌelɪ'mentri] [kən'flɪkts] , [huːz]

His	eloquence	resembled	,	in	its	progress	,	those	great	elementary	conflicts	,	whose
他的	口才	类似	,	在	它是	进步	,	那些	伟大的	初级	冲突	,	谁

[saʊndz] [ʌv; əv] [ɔː] [kʌm] ['roʊlɪŋ] ['grændli] ,

sounds	of	awe	come	rolling	grandly	,
声音	的	敬畏	来	滚动	宏伟	,

他的雄辩，其发展过程，就像那些伟大的原始冲突，令人敬畏的声音隆隆滚滚而来。

['diːpli] [ɑːn] , ['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ʌv; əv] [ɑːm'nɪpətəns] , [ænd; ənd] [ɪ'vɪnsɪŋ] [ɪts] [fɔːrs] [ænd; ənd]

deeply	on	,	breathing	the	mandate	of	Omnipotence	,	and	evincing	its	force	and
深	在	,	呼吸	这	授权	的	全能	,	和	表现出	它是	力量	和

['paʊər] ; [tɪl] [tʌtʃt] ,

power	;	till	touched	,
力量	;	直到	感动	,

深深地，呼吸着全能者的旨意，展现着它的力量和威能；直到被触碰，

[ræpt] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz] [θiːm] , [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv]['hoʊli] [ziːl] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

rapt	,	inspired	by	his	theme	,	the	tears	of	holy	zeal	which	filled	his	eyes	,
欣喜若狂	,	灵感	经过	他的	主题	,	这	眼泪	的	圣	热情	哪个	已填	他的	眼睛	,

他全神贯注，被自己的主题深深打动，眼中充满了圣洁热忱的泪水。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][wɔːrm] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [i'ljuːmind] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði] [strɔːŋ] , [bʌt; bət]

the	glow	of	warm	enthusiasm	which	illumined	his	countenance	,	the	strong	,	but
这	辉光	的	温暖的	热情	哪个	照明	他的	面容	,	这	强的	,	但

[pjʊr] [i'məuʃənz] ,

pure	emotions	,
纯的	情绪	,

他脸上洋溢着温暖的热情，那是强烈而纯粹的情感。

[wɪtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [freɪm] , ['kɪndld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['ɑːrdər] .

which	shook	his	frame	,	kindled	around	him	a	correspondent	ardour	.
哪个	摇晃	他的	框架	,	点燃	大约	他	一个	通讯员	热情	.

这让他浑身颤抖，在他周围燃起了一股通讯员的热情。

[sʌm; səm] [bi'liːvd] , [huː] [sɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] ; ['ʌðər] [wɜːr; wər] [pə'sweidid] , [huː]

Some	believed	,	who	sought	not	to	comprehend	;	others	were	persuaded	,	who
一些	相信	,	WHO	寻求	不是	到	理解	;	其他的	是	被说服	,	WHO

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'vɪnst] ;

could	not	be	convinced	;
可以	不是	是	确信	;

有些人信以为真，却不愿理解；有些人被说服了，却无法被说服；

[ænd; ənd] ['meni] [əd'maɪəd] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['influənst] ;

and	many	admired	,	who	had	not	been	influenced	;
和	许多	钦佩	,	WHO	有	不是	到过	影响	;

许多未受影响的人也对此表示钦佩；

[waɪl] [ɔːl] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [prə'duːst] :

while	all	sought	to	conceal	the	effects	his	eloquence	and	his	doctrine	produced	:
尽管	全部	寻求	到	隐藏	这	效果	他的	口才	和	他的	教义	生产	:

尽管所有人都试图掩盖他的雄辩和学说所产生的影响：

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [ðæt]

for	their	hearts	and	their	imaginations	were	still	the	victims	of	that
为了	他们的	心	和	他们的	想象力	是	仍然	这	受害者	的	那

['dredf(ə)l] [fɪr] ,

dreadful	fear	,
可怕	害怕	,

因为他们的内心和想象力仍然深受那种可怕恐惧的折磨。

[wɪtʃ] [lɔːs] [ʌv; əv][kæst][ɪn'spaɪərd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [trʊθs] , [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [nuː] , [naʊ] ['ɔːfərd]

which	loss	of	cast	inspired	;	and	the	truths	,	so	bright	and	new	,	now	offered
哪个	损失	的	投掷	灵感	;	和	这	真相	,	所以	明亮的	和	新的	,	现在	提供

[tuː; tə][ðer; ðər] ['riːz(ə)n] ,

to	their	reason	,
到	他们的	原因	,

这场失落激发了人们的灵感；而那些如此明亮而崭新的真理，如今呈现在他们的理性面前。

[wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'fekts] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] ['predʒudisiz][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd][oʊld] ,

were	not	sufficient	in	their	effects	to	vanquish	prejudices	so	dark	and	old	,
是	不是	充足的	在	他们的	效果	到	征服	偏见	所以	黑暗的	和	老的	,

这些措施的效果不足以消除根深蒂固的偏见。

[æz; əz] [ðoʊz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [maɪnd][wʌz; wəz] [held] [ɪn] ['θrɔːldəm] .

as	those	by	which	the	Indian	mind	was	held	in	thraldom	.
作为	那些	经过	哪个	这	印度	头脑	曾是	握住	在	奴役	.

就像那些曾使印度人的思想陷入奴役的事物一样。

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

He	ceased	to	speak	,	and	all	was	still	as	death	.
他	停止	到	说话	,	和	全部	曾是	仍然	作为	死亡	.

他不再说话，周围一片死寂。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər]['foʊldɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['kruːsəfɪks][wʌz; wəz] [prest] ;

His	hands	were	folded	on	his	bosom	,	to	which	his	crucifix	was	pressed	;
他的	双手	是	折叠	在	他的	怀	,	到	哪个	他的	十字架	曾是	按下	;

他双手交叠放在胸前，十字架紧贴着他的双手；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][kæst][ɪn] ['miːknəs] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ziːl] [stɪl]

his	eyes	were	cast	in	meekness	on	the	earth	;	but	the	fire	of	his	zeal	still
他的	眼睛	是	投掷	在	谦逊	在	这	地球	;	但	这	火	的	他的	热情	仍然

[pleɪd] ,

played	,
玩	,

他的目光谦卑地投向大地；但他心中的热忱之火依然熊熊燃烧。

[laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

like	a	ray	from	heaven	,	on	his	brow	.
喜欢	一个	射线	从	天堂	,	在	他的	眉头	.

如同天上的一道光芒，照在他的额头上。

[ðə; ði]['guːruː][ʌv; əv] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Guru	of	Cashmire	,	who	had	listened	to	the	wild	mysteries	of	the
这	大师	的	羊绒	,	WHO	有	听着	到	这	荒野	谜团	的	这

['ɪndiən] ['sɒfɪsts] ,

Indian	sophists	,
印度	诡辩家	,

克什米尔的古鲁，曾聆听过印度诡辩家们那些离奇古怪的理论，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪʃəneri] , [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [kəm'poʊʒər] , [ænd; ənd]

and	the	pure	truths	of	the	Christian	Missionary	,	with	equal	composure	,	and
和	这	纯的	真相	的	这	基督教	传教士	,	和	平等的	镇定	,	和

, [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [ɪn'dɪfrəns] ,

,	perhaps	,	with	equal	indifference	,
,	也许	,	和	平等的	漠不关心	,

以及基督教传教士的纯粹真理，同样平静，或许也同样漠不关心。

[naʊ] [ə'roʊz][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

now	arose	to	speak	,	and	a	new	impulse	was	given	to	the	attention	of
现在	出现	到	说话	,	和	一个	新的	冲动	曾是	给定	到	这	注意力	的

[ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] .

the	multitude	.
这	民众	.

他起身发言，引起了众人的注意。

['predʒədɪs] [ænd; ənd]['hæbɪt] [ri'zju:md] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ,

Prejudice	and	habit	resumed	their	influence	,
偏见	和	习惯	恢复	他们的	影响	,

偏见和习惯再次发挥了作用。

[ænd; ənd][ɔ:l] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌvenə'reɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪnkoʊ'hɪrənt][wɜ:rdz] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]

and	all	hung	with	veneration	on	the	incoherent	words	pronounced	by	the
和	全部	悬挂	和	崇敬	在	这	语无伦次	字	发音	经过	这

['tremjələs] [ænd; ənd][eɪdʒd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɑ:mɪn] ,

tremulous	and	aged	voice	of	a	Brahmin	,
颤抖的	和	老年人	嗓音	的	一个	婆罗门	,

所有人都敬畏地聆听着一位婆罗门颤抖苍老的声音中那些语无伦次的话语。

[tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz]['voʊtəˌrɪsts]['ɔ:lmoʊst] [peɪd] [dɪ'vaɪn] ['ɑ:nərz] , [ænd; ənd] [hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

to	whom	his	votarists	almost	paid	divine	honours	,	and	who	,	with	a
到	谁	他的	选民	几乎	有薪酬的	神圣的	荣誉	,	和	WHO	,	和	一个

['moʊʃnləs] [er] [ænd; ənd] [lʊk] ,

motionless	air	and	look	,
静止不动	空气	和	看	,

他的信徒们几乎对他顶礼膜拜，而他本人则神情肃穆，一动不动。

[ɪk'skleɪmd] : " [aɪ][set][maɪ] [hɑ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['brɑ:mə] , ['geɪnɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] ['oʊnli][ʌv; əv]

exclaimed	:	"	I	set	my	heart	on	the	foot	of	Brahma	,	gaining	knowledge	only	of
惊呼	:	"	我	放	我的	心	在	这	脚	的	梵	,	获得	知识	仅有的	的

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

他高声说道："我一心侍奉梵天，只求了解他："

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][ə'loʊn] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:rld] , [sə'lestʃ(ə)l] ,

it	is	by	devotion	alone	,	that	we	are	enabled	to	see	the	three	worlds	,	celestial	,
它	是	经过	虔诚	独自的	,	那	我们	是	已启用	到	看	这	三	世界	,	天体	,

唯有通过虔诚的奉献，我们才能看到三界、天界、

[tə'restrɪəl] , [ænd; ənd] [ɪ'θɪrɪəl] ; [let][ju: 'es] , [ðen] , ['medɪteɪt] [ɪ't3:rnəli] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz] ,

terrestrial	,	and	ethereal	;	let	us	,	then	,	meditate	eternally	within	our	minds	,
陆地	,	和	空灵的	;	让	我们	,	然后	,	幽思	永恒	之内	我们的	思想	,

[ænd; ənd] [rɪ'membər] ,

and	remember	,
和	记住	,

尘世的，以及虚无的；那么，让我们在心中永恒冥想，并铭记：

[ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['brɑːmə][ɑːr; ər] [piːs] , [self] - [rɪ'streɪnt] ,

that	the	natural	duties	of	the	children	of	Brahma	are	peace	,	self	-	restraint	,
那	这	自然的	职责	的	这	孩子们	的	梵	是	和平	,	自己	-	克制	,

['peɪʃ(ə)ns] , ['rektɪtuːd] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

patience	,	rectitude	,	and	wisdom	.
耐心	,	正直	,	和	智慧	.

梵天之子的自然职责是和平、自制、耐心、正直和智慧。

[preɪz] [biː; bi]['ʌntəˌʌntu] ['vɪʃnuː] !

Praise	be	unto	Vishnu	!
称赞	是	到	毗湿奴	!

赞美毗湿奴!

" [hiː; hi] ['siːst] : — [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] [rent] [wɪð; wɪθ] [ˌæklə'meɪʃənz] :

"	He	ceased	:	—	the	dome	of	the	temple	was	rent	with	acclamations	:
"	他	停止	:	—	这	穹顶	的	这	寺庙	曾是	租	和	掌声	:

他停了下来：——圣殿的穹顶因欢呼声而裂开：

[ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪndiə] , [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [diːmd] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

the	oracle	of	the	north	of	India	,	his	words	were	deemed	rays	of	light	.
这	神谕	的	这	北	的	印度	,	他的	字	是	被认为	射线	的	光	.

他是印度北部的先知，他的话语被视为光明之光。

[ðə; ði] ['ræpsədi] , [wɪtʃ] [meɪd] [noʊ] [kleɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ə'kɔːd] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði]

The	rhapsody	,	which	made	no	claim	on	the	understanding	,	accorded	with	,	the
这	狂想曲	,	哪个	制成	不	宣称	在	这	理解	,	同意	和	,	这

['ɪndələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [maɪnd] :

indolence	of	the	Indian	mind	:
懒惰	的	这	印度	头脑	:

这首狂想曲并不要求人们具备理解力，这与印度人慵懒的心态相符：

— [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'membər] ;

—	the	eloquence	of	the	Missionary	was	no	longer	remembered	;
—	这	口才	的	这	传教士	曾是	不	更长	记得	;

——传教士的雄辩之才已不再为人所铭记；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði]['guːruː] ['heɪsnd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]

and	the	disciples	of	the	Guru	hastened	to	conduct	him	to	the	college
和	这	门徒	的	这	大师	加快	到	执行	他	到	这	大学

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

prepared	for	his	reception	.
准备	为了	他的	接待	.

师父的弟子们赶紧护送他前往为他准备的学院。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [rɪ'zjuːmd] [ɪts]['ɔːrdər] .

The	procession	resumed	its	order	.
这	游行	恢复	它是	命令	.

游行队伍恢复了秩序。

['ɪnsens] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] ; [ðə; ði] ['kɔːrəl] [hɪm] [wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['priːstɪsiz] ,

Incense	was	flung	upon	the	air	;	the	choral	hymn	was	raised	by	the	priestesses	,
香	曾是	扔	之上	这	空气	;	这	合唱	圣歌	曾是	提高	经过	这	女祭司	,

香火缭绕，女祭司们齐声高唱圣歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] ,

and	the	imposing	splendour	of	the	most	powerful	of	all	human	superstitions	,
和	这	气势磅礴	辉煌	的	这	最多	强大的	的	全部	人类	迷信	,

以及人类所有迷信中最强大的那令人敬畏的辉煌，

[riˈzjuːmd] [ɪts] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][maɪndz] [wɪtʃ] [sɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɪts]['mædʒɪk] [fɔːrs] .

resumed	its	influence	over	minds	which	sought	not	to	resist	its	magic	force	.
恢复	它是	影响	超过	思想	哪个	寻求	不是	到	抵抗	它是	魔法	力量	.

它重新控制了那些不愿抵抗其魔力的心灵。

[ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk]['nʌnsioʊ] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

The	apostolic	Nuncio	remained	alone	in	the	temple	.
这	使徒的	教廷大使	剩余	独自的	在	这	寺庙	.

教廷大使独自一人留在圣殿里。

[hiː; hi] [in'heild] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['læŋgwɪd] [streɪnz] [ʌv; əv]

He	inhaled	the	fragrance	of	the	atmosphere	,	he	caught	the	languid	strains	of
他	吸入	这	香味	的	这	气氛	,	他	捕捉	这	慵懒的	菌株	的

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɪmɪn] ,

the	religious	women	,
这	宗教	女性	,

他深深吸入空气中的香气，听到了修女们慵懒的吟唱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['splendɪd] [prə'seʃənz] ['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	beheld	the	splendid	processions	winding	through	the	arches	of	the
和	他	观看	这	灿烂	游行	绕线	通过	这	拱门	的	这

['temp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

他看到壮观的队伍蜿蜒穿过圣殿的拱门，

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [skriːnd] [ɪts] [ə'proʊtʃ] .

and	disappearing	among	the	trees	which	screened	its	approach	.
和	消失	之中	这	树木	哪个	筛选	它是	方法	.

消失在遮蔽它行进路线的树木之中。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [leɪ] [sʌm; səm] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæ'lənkiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	his	feet	lay	some	flowers	,	which	fell	from	the	palanquin	of	the
在	他的	脚	躺	一些	花朵	,	哪个	跌倒	从	这	轿子	的	这

['prɑːfɪtəs] ,

Prophetess	,
女先知	,

他脚边散落着一些鲜花，是从女先知的轿子上掉下来的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] .

as	she	passed	him	.
作为	她	通过了	他	.

她经过他身边时。

[hiː; hi] [stʊd] , [nɑːt] [kən'faʊndɪd] , [bʌt; bət] [jet] [nɑːt] [ˌʌn'muːvd] .

He	stood	,	not	confounded	,	but	yet	not	unmoved	.
他	站立	,	不是	令人困惑	,	但	然而	不是	不动	.

他伫立不动，没有惊慌失措，但也没有无动于衷。

[ðə; ði]['ræpɪd] [vɪ'sɪsɪtuːd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] ,

The	rapid	vicissitude	of	feeling	,	of	emotion	,	which	he	had	undergone	,
这	迅速的	变迁	的	感觉	,	的	情感	,	哪个	他	有	经历	,

他所经历的情感和情绪的迅速变化，

[wʌz; wəz][soʊ] [nuː] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd][soʊ][fɜːrm] , [tuː; tə][ə; eɪ][soʊl][soʊ] [æb'stræktɪd] ,

was	so	new	to	a	mind	so	firm	,	to	a	soul	so	abstracted	,
曾是	所以	新的	到	一个	头脑	所以	公司	,	到	一个	灵魂	所以	摘要	,

对于一颗如此坚定的心智，对于一颗如此超脱尘世的灵魂来说，这是如此新鲜。

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ]

that	for	a	moment	he	felt	as	though	his	whole	being	had	suffered	a
那	为了	一个	片刻	他	毛毡	作为	尽管	他的	所有的	存在	有	遭受	一个

[ˌsuːpər'nætʃrəl] [tʃeɪndʒ] .

supernatural	change	.
超自然	改变	.

那一瞬间，他感觉自己的整个身心仿佛发生了超自然的变化。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'strækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['moʊmənteri] : [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] [su:n] ['rælid] [ðoʊz]

But	this	distraction	was	but	momentary	:	the	man	of	genius	soon	rallied	those
但	这	分心	曾是	但	瞬间	:	这	男人	的	天才	很快	集结	那些

[haɪ] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] ['paʊɚz] ,

high	unconquerable	powers	,
高的	不可征服的	权力	,

但这种分神只是暂时的：这位天才很快就调动了那些强大而不可战胜的力量。

[wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [hæd; həd] [bent] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑ:v(ə)l] [ænd; ənd]

which	,	for	an	instant	,	had	bent	to	the	impression	of	novel	and
哪个	,	为了	一个	立即的	,	有	弯曲	到	这	印象	的	小说	和

[ɪk'strɔ:rdəneri] ['ɪnsɪdənts] ,

extraordinary	incidents	,
非凡的	事件	,

那一瞬间，它似乎被灌输了新奇非凡事件的印象。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [daɪ'vɜ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ə'spaɪərɪŋ] ['baɪəs] [baɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [mɪr]

and	had	been	diverted	from	their	aspiring	bias	by	circumstances	of	mere
和	有	到过	改道	从	他们的	有抱负的	偏见	经过	情况	的	仅仅

[ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['ɪnfluəns] .

external	influence	.
外部的	影响	.

他们仅仅因为外部因素的影响，就偏离了原本的理想倾向。

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [gɑ:d] [su:n] [rɪ'kʌvərd] [ðæt] ['seɪkrɪd] [kɑ:m] ,

The	man	of	God	soon	recovered	that	sacred	calm	,
这	男人	的	上帝	很快	恢复	那	神圣	冷静的	,

这位神职人员很快恢复了那份神圣的平静。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [brest] [ðæt] [rɪ'flektɪd] ['hɛvənz] [oʊn] [pi:s] [hæd; həd] , [tɪl] [naʊ] , ['nevər] ['fɔ:fitid] .

which	a	breast	that	reflected	Heaven's	own	peace	had	,	till	now	,	never	forfeited	.
哪个	一个	胸部	那	反映	天	自己的	和平	有	,	直到	现在	,	绝不	丧失	.

而那颗映照着天堂般宁静的胸怀，直到现在也从未失去过。

[hi:; hi] [kæst] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] [dɪs'gʌstfl] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	cast	round	his	eyes	,	and	beheld	on	every	side	disgustful	images	of	the
他	投掷	圆形的	他的	眼睛	,	和	观看	在	每一个	边	令人作呕	图片	的	这

['dɑ:rkəst] [aɪ'dɑ:lətri] :

darkest	idolatry	:
最黑暗的	偶像崇拜	:

他环顾四周，看到的尽是令人作呕的、最黑暗的偶像崇拜景象：

[hi:; hi] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'goʊdə] .

he	shuddered	,	and	hastened	from	the	Pagoda	.
他	颤抖	,	和	加快	从	这	宝塔	.

他打了个寒颤，赶紧离开了宝塔。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['ævəˌnjʊs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌndɪt] .

In	one	of	its	avenues	he	was	met	by	the	Pundit	.
在	一	的	它是	途径	他	曾是	遇见	经过	这	评论员	.

在其中一条路上，他遇到了那位学者。

[ðə; ði] [ˌkæʃ'mɪriən] ['kɔmplimәntid] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [haɪ'pɜ:rbəli] [ʌv; əv] ['i:stərn] [freɪz] ,

The	Cashmirian	complimented	him	in	all	the	hyperbole	of	Eastern	phrase	,
这	开什米尔人	赞扬	他	在	全部	这	夸张	的	东	短语	,

那位喀什米尔人用东方人惯用的夸张辞藻赞美他，

[ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'raɪvld] ['eləkwəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'ænsərd]

on	the	power	of	his	unrivalled	eloquence	,	and	the	force	of	his	unanswered
在	这	力量	的	他的	无与伦比	口才	,	和	这	力量	的	他的	未解答

['ɑːrgjuːmənts] : [hiː; hi] [sed] ,

arguments	:	he	said	,
论点	:	他	说	,

他凭借着无与伦比的雄辩和无可辩驳的论点，说道：

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [riˈzembld] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][mæn] ;

"	that	it	rather	resembled	the	inspiration	of	Heaven	,	than	the	ability	of	man	;
"	那	它	相当	类似	这	灵感	的	天堂	,	比	这	能力	的	男人	;

" [ænd; ənd] [dɪ'klerd] ,

"	and	declared	,
"	和	声明	,

"与其说是人的能力，不如说是上天的启示;"并宣称，

" [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪts] ['ɪnfluəns] , [ðoʊ] [nɑːt]['dʒen(ə)rəl] , [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

"	that	he	believed	its	influence	,	though	not	general	,	was	in	some	individual
"	那	他	相信	它是	影响	,	尽管	不是	一般的	,	曾是	在	一些	个人

['ɪnstənsiz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] .

instances	strong	and	decisive	.
实例	强的	和	决定性	.

他认为，虽然这种影响并非普遍存在，但在某些个别情况下，它却具有强大而决定性的作用。

" [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'lɪsɪtuːd] [ʌv; əv] [lʊk] .

"	The	Missionary	turned	his	eyes	on	him	with	a	religious	solicitude	of	look	.
"	这	传教士	转向	他的	眼睛	在	他	和	一个	宗教	关怀	的	看	.

"传教士用一种宗教般的关切目光注视着他。

" [aɪ] [əˈluːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pʌndɪt] , " [tuː; tə][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['priːstəs] [ʌv; əv]

"	I	allude	,	"	replied	the	Pundit	,	"	to	the	Brachmachira	,	the	Priestess	of	Cashmire
"	我	暗示	,	"	回复	这	评论员	,	"	到	这	-	,	这	女祭司	的	羊绒

, [huːz] [kən'vɜːrʒ(ə)n] ,

,	whose	conversion	,
,	谁	转换	,

"我指的是，"学者回答说，"克什米尔的女祭司布拉赫玛奇拉，她的皈依，

[ɪf] [wʌns][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [maɪt] [pruːv] [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n]

if	once	effected	,	might	prove	the	redemption	of	her	whole	nation
如果	一次	受影响	,	可能	证明	这	赎回	的	她	所有的	国家

.

:

.

如果成功，或许能拯救她的整个国家。

" [ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] ['krɪmsənd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,

"	A	deep	blush	crimsoned	the	face	of	the	Missionary	,
"	一个	深的	脸红	深红色	这	脸	的	这	传教士	,

传教士的脸上泛起了一片绯红，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	he	involuntarily	drew	his	hand	across	his	eyes	,
和	他	不由自主	画	他的	手	穿过	他的	眼睛	,

他不由自主地用手捂住了眼睛。

[ðoʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] ['eni] [lʊk] [biːmd] [ðer; ðər] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [miːt] .

though	unconscious	that	any	look	beamed	there	which	Heaven	should	not	meet	.
尽管	无意识	那	任何	看	光束	那里	哪个	天堂	应该	不是	见面	.

虽然他并未意识到，那里闪耀着任何上天不该看到的目光。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['saɪlənt] , ” [sed] [ðə; ði] ['pʌndɪt] , “ [ænd; ənd] , ['daʊtləs] , [diːm] [ðə; ði][tæsk]
“ You are silent , ” said the Pundit , “ and , doubtless , deem the task
“ 你 是 沉默的 , ” 说 这 评论员 , “ 和 , 毫无疑问 , 认为 这 任务
[ɪm'præktɪkəbl] ;
impracticable ;
不切实际 ;

“你保持沉默，”学者说，“而且，毫无疑问，你认为这项任务是不切实际的；

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] [soʊ] .
and I confess it to be nearly so .
和 我 承认 它 到 是 几乎 所以 .

我承认情况几乎就是这样。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][læst] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ðə; ði] ['priːstəs] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] ,
This may be the last pilgrimage the Priestess will undertake , and , consequently ,
这 可能 是 这 最后的 朝圣 这 女祭司 将要 承担 , 和 , 最后 ,

这可能是女祭司最后一次朝圣之旅，因此，

[ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evər] ['pʌblɪkli] [ʃoʊ] [hɜːr'self] ; [fɔːr; fər] ,
the last time she will ever publicly show herself ; for ,
这 最后的 时间 她 将要 曾经 公开 展示 她自己 ; 为了 ,

这将是她最后一次公开露面；因为，

[ɪk'sept] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz] [ˌsæsər'doʊtl] ['wɪmɪn] ,
except when engaged in the offices of their religion , as sacerdotal women ,
除了 什么时候 已订婚的 在 这 办公室 的 他们的 宗教 , 作为 祭司 女性 ,

除非从事宗教职务，例如担任祭司。

[ɔːl][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kæst] , [ɪn] ['ɪndiə] , [ɑːr; ər] ['gɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
all the females of her cast , in India , are guarded in the retirement of their
全部 这 女性 的 她 投掷 , 在 印度 , 是 守卫 在 这 退休 的 他们的
[zeˈnɑːnə] ,
zenanas ,
zenanas ,

在印度，她所属种姓的所有女性都被保护在她们的后宫（zenana）中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] .
with a vigilance unknown in other countries .
和 一个 警觉 未知 在 其他 国家 .

展现出其他国家所不具备的警惕性。

[hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['praɪvəsi] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ˌhin'duː] [saɪ] [nɑːt]['æftər][ə; eɪ][wɜːrld] ,
Habituated to this sacred privacy , the fairest Hindus sigh not after a world ,
习惯性的 到 这 神圣 隐私 , 这 最公平 印度教徒 叹 不是 后 一个 世界 ,

习惯了这种神圣的私密空间，即使是最美丽的印度教徒，也不会叹息一个世界。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] ['ɪgnərənt] .
of which they are wholly ignorant .
的 哪个 他们 是 完全 无知 .

他们对此一无所知。

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][ðer; ðər][gɔdz] , [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [lʌv] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]
Devoted to their husbands and their gods , religion and love make up the
奉献 到 他们的 丈夫们 和 他们的 神 , 宗教 和 爱 制作 向上 这
['bɪznəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
business of their lives .
商业 的 他们的 生活 .

她们虔诚地侍奉丈夫和神明，宗教和爱情构成了她们生活的重心。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [wen] [ˌælɪg'zændər][fɜːrst] [ɪn'veɪdɪd] [ðer; ðər] ['kʌntri] — [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] .
Such were they , when Alexander first invaded their country — such are they now .
这样的 是 他们 , 什么时候 亚历山大 第一的 入侵 他们的 国家 — 这样的 是 他们 现在 .

当亚历山大第一次入侵他们的国家时，他们就是这样；现在，他们依然如此。

[pjʊr] [ænd; ənd] ['tendər] , ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['paɪəs] , ['zeləs] [ə'laɪk] [ɪn][ðer; ðər] ['fɑ:ndnəs] [ænd; ənd]

Pure	and	tender	,	faithful	and	pious	,	zealous	alike	in	their	fondness	and
纯的	和	投标	,	忠实	和	虔诚的	,	热心	同样	在	他们的	喜爱	和

[ðer; ðər] [feɪθ] ,

their	faith	,
他们的	信仰	,

纯洁温柔，忠诚虔诚，对爱和信仰都同样热忱。

[ðeɪ] ['ɪməleɪt] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['mɑ:təz] [tu:; tə][bəuθ] ,

they	immolate	themselves	as	martyrs	to	both	,
他们	牺牲	他们自己	作为	殉道者	到	两个都	,

他们为了双方而自焚殉道，

[ænd; ənd][ɪk'spaɪər][ɑ:n][ðə; ði][paɪl] [wɪtʃ] [kən'sju:mz] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] ,

and	expire	on	the	pile	which	consumes	the	objects	of	their	affection	,
和	到期	在	这	桩	哪个	消耗	这	对象	的	他们的	感情	,

最终倒在吞噬他们所爱之物的废墟之上。

[tu:; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [hoʊldz] [aʊt] [tu:; tə][ðer; ðər] [hoʊps] ;

to	inherit	the	promise	which	religion	holds	out	to	their	hopes	;
到	继承	这	承诺	哪个	宗教	持有	出去	到	他们的	希望	;

继承宗教带给他们的希望的承诺；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

for	the	heaven	of	an	Indian	woman	is	the	eternal	society	of	him	whom	she
为了	这	天堂	的	一个	印度	女士	是	这	永恒	社会	的	他	谁	她

[lʌvd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

loved	on	earth	.
喜爱	在	地球	.

对印度女性而言，天堂就是与她在人间所爱之人永恒相伴。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ri:'lɪdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] , ['wʊmən] [hæz; həz] [held] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['ɪnfluəns] ,

In	all	the	religions	of	the	East	,	woman	has	held	a	decided	influence	,
在	全部	这	宗教	的	这	东方	,	女士	有	握住	一个	决定	影响	,

在东方所有宗教中，女性都拥有举足轻重的地位。

['i:ðər] [æz; əz] ['pri:stəs] [ɔ:r][æz; əz] ['vɪktɪm] ;

either	as	priestess	or	as	victim	;
任何一个	作为	女祭司	或者	作为	受害者	;

无论是作为女祭司还是作为祭品；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [si:m] [pər'tɪkjələrli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd]

but	the	women	of	India	seem	particularly	adapted	to	the	offices	and
但	这	女性	的	印度	似乎	特别	改编	到	这	办公室	和

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] ,

influence	of	their	faith	,
影响	的	他们的	信仰	,

但印度女性似乎特别适应她们信仰所赋予的角色和影响力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['brɑ:mə] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑ:rt] .

and	in	the	religion	of	Brahma	they	take	a	considerable	part	.
和	在	这	宗教	的	梵	他们	拿	一个	大量	部分	.

在梵天教中，它们扮演着相当重要的角色。

[ðə; ði] - , [ɔ:r] [ə'fɪʃi:ˌeɪtɪŋ] ['pri:stɪsiz] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [ræŋk][ænd; ənd] [klæs] ,

The	Ramgannies	,	or	officiating	priestesses	,	are	of	an	inferior	rank	and	class	,
这	-	,	或者	裁判	女祭司	,	是	的	一个	下	秩	和	班级	,

[ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

in	every	respect	,
在	每一个	尊重	,

拉姆加尼（Ramgannies），或者说主持仪式的女祭司，在各方面都属于低等阶级。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ziːl] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðer; ðər]['pjʊrəti] ;

and	are	much	more	distinguished	for	their	zeal	than	for	their	purity	;
和	是	很多	更多的	杰出的	为了	他们的	热情	比	为了	他们的	纯度	;

他们以热忱著称，而非以纯洁著称；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɪz][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrdər][ðə; ði][moʊst] [ɔːˈstɪr] [ænd; ənd][moʊst] ['venəˌreɪtɪd] ,

but	the	Brachmachira	is	of	an	order	the	most	austere	and	most	venerated	,
但	这	-	是	的	一个	命令	这	最多	简朴	和	最多	受人尊敬	,

但短剑派（Brachmachira）属于最严苛、最受尊崇的教团。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [prə'fest] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz][æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [-]

which	can	only	be	professed	by	a	woman	who	is	at	once	a	widow	[	12	]
哪个	能	仅有的	是	声称	经过	一个	女士	WHO	是	在	一次	一个	寡妇	[	-	]

[ænd; ənd] ['vestəl] :

and	vestal	:
和	贞女	:

只有既是寡妇[12]又是贞女的女性才能信奉此教：

[ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['pærədɑːks] , [bʌt; bət] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - , [ðə; ði]

a	seeming	paradox	,	but	illustrated	by	the	history	of	Luxima	,	the
一个	似乎	悖论	,	但	插图	经过	这	历史	的	-	,	这

['prɑːfɪtəs] [ʌv; əv] .

Prophetess	of	Cashmire	.
女先知	的	羊绒	.

这看似矛盾，但克什米尔女先知卢克西玛的历史却说明了这一点。

“ [bɔːrn][ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [kæst][ʌv; əv]['ɪndiə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈtroʊðd] , [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

“	Born	in	the	most	distinguished	cast	of	India	,	she	was	betrothed	,	in	childhood	,
“	出生	在	这	最多	杰出的	投掷	的	印度	,	她	曾是	未婚妻	,	在	童年	,

“她出生于印度最显赫的种姓，幼年时就已订婚，

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['brɑːmɪn] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [ræŋk] ; [bʌt; bət] ,

to	a	young	Brahmin	of	superior	rank	;	but	,
到	一个	年轻的	婆罗门	的	优越的	秩	;	但	,

对一位地位显赫的年轻婆罗门；但是，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['goʊldən] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɪm; ɪm]

from	the	morning	she	received	the	golden	girdle	of	marriage	,	she	beheld	him
从	这	早晨	她	已收到	这	金的	腰带	的	婚姻	,	她	观看	他

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

从她收到结婚金腰带的那天早上起，她就再也没见过他。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ɔːr] ['seɪkrɪd] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

He	had	devoted	himself	to	the	Tupaseya	,	or	sacred	pilgrimage	,
他	有	奉献	他自己	到	这	-	,	或者	神圣	朝圣	,

他毕生致力于图帕塞亚朝圣之旅。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] [ʃʊd; ʃəd] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər] .

until	the	age	of	his	bride	should	permit	him	to	claim	her	.
直到	这	年龄	的	他的	新娘	应该	允许	他	到	宣称	她	.

直到新娘到了允许他迎娶她的年龄。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [keivz] [ʌv; əv]['ɛlɔːrə] , [hiː; hi] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] -

He	went	to	the	sacred	Caves	of	Elora	,	he	,	visited	the	Temple	of	Jaggarnauth
他	去	到	这	神圣	洞穴	的	埃洛拉	,	他	,	到访	这	寺庙	的	-

,

,

,

他去了埃洛拉圣洞，他还参拜了贾格纳特神庙。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] , [æt; ət] - ,

and	died	on	his	return	to	Cashmire	,	at	Nurdwar	,
和	死亡	在	他的	返回	到	羊绒	,	在	-	,

他返回克什米尔途中在努尔德瓦尔去世。

[waɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ˈpenəns] [nɪr] [ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈgændʒiːz] .

while	engaged	in	performing	penance	near	the	source	of	the	Ganges	.
尽管	已订婚的	在	表演	忏悔	靠近	这	来源	的	这	恒河	.

在恒河源头附近进行苦修时。

“ [ˈtendər] , [ˈpaɪəs] , [ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] , - [wʊd] [hæv; həv] [əˈsendɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfjuːnərəl] [paɪl] .

“	Tender	,	pious	,	and	ambitious	,	Luxima	would	have	ascended	the	funeral	pile	.
“	投标	,	虔诚的	,	和	雄心勃勃	,	-	会	有	上升	这	葬礼	桩	.

“温柔、虔诚、雄心勃勃的卢克西玛本会登上葬礼的柴堆。

[ðə; ðɪ] [terz] [ænd; ənd] [ɪnˈfɜːmətɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈgrændˌsaɪr] [priˈveɪld] .

The	tears	and	infirmities	of	her	grandsire	prevailed	.
这	眼泪	和	弱点	的	她	祖父	最终获胜	.

她祖父的泪水和病痛最终占据了上风。

[ˈtʃaɪldləs] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [kənˈsentɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

Childless	but	for	her	,	she	consented	for	his	sake	to	live	,
无子女	但	为了	她	,	她	同意	为了	他的	清酒	到	居住	,

她膝下无子，却为了他同意活下去。

[ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ðɪ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [held] [aʊt] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	embraced	the	alternative	held	out	to	women	in	her	situation	of
和	拥抱	这	选择	握住	出去	到	女性	在	她	情况	的

[bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] - ,

becoming	a	Brachmachira	,
成为	一个	-	,

她接受了当时女性所面临的另一种选择，成为了布拉赫玛基拉（Brachmachira，印度教中一种修行方式）。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] .

being	the	only	child	of	an	only	child	.
存在	这	仅有的	孩子	的	一个	仅有的	孩子	.

身为独生子女的独生子女。

[ðə; ðɪ] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈɑːpjələnt] [ˈfæməli] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈmenjuː] , [ˈsentər] [ɪn]

The	riches	of	her	opulent	family	,	according	to	the	laws	of	Menu	,	centre	in
这	财富	的	她	奢华	家庭	,	根据	到	这	法律	的	菜单	,	中心	在

[hɜːrˈself] ,

herself	,
她自己	,

根据梅努的法律，她那富裕家族的财富都集中在她自己身上。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɪkˈspendɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ækts] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [bɪˈnefɪs(ə)ns] [æz; əz] [ɑːr; ər]

and	are	expended	in	such	acts	of	public	and	private	beneficence	as	are
和	是	已支出	在	这样的	行为	的	民众	和	私人的	行善	作为	是

[ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːpjələr] [ˌvenəˈreɪʃn] ,

calculated	to	increase	the	popular	veneration	,
计算	到	增加	这	受欢迎的	崇敬	,

并将这些钱财用于各种公共和私人慈善行为，以期提高民众的敬仰之情。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ziːl] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɔːˈstɪr] [ˈpjʊrəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] , [hæv; həv]

which	her	extraordinary	zeal	,	and	the	austere	purity	of	her	life	,	have
哪个	她	非凡的	热情	,	和	这	简朴	纯度	的	她	生活	,	有

[əˈweɪkənd] .

awakened	.
觉醒	.

她非凡的热情和她严谨纯洁的生活唤醒了这一切。

[tuː; tə] [meɪk] ['pɪlgrəmɪdʒz] , ['friːkwəntli] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sekt] ,

To	make	pilgrimages	,	frequently	to	repeat	the	worship	of	her	sect	,
到	制作	朝圣	,	频繁地	到	重复	这	崇拜	的	她	教派	,

她经常进行朝圣，重复进行她所属教派的祭祀活动，

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['vestəl] ['pjʊrəti] , [ɑːr; ər][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːrdər]

and	to	lead	a	life	of	vestal	purity	,	are	the	peculiar	duties	of	her	order
和	到	带领	一个	生活	的	贞女	纯度	,	是	这	奇特	职责	的	她	命令

.

:

.

过着贞洁的生活，是她所属修会的特殊职责。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [ɪz][ɪts][pɪ'kjuːliər][gɪft] .

To	be	endowed	with	the	spirit	of	prophecy	is	its	peculiar	gift	.
到	是	捐赠	和	这	精神	的	预言	是	它是	奇特	礼物	.

拥有预言之灵是它的独特天赋。

['mʌltitjuːdz] , [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]['ɪndiə] , [kʌm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər][ɑːn]['fjuːtʃər] [ɪ'vents] ;

Multitudes	,	from	every	part	of	India	,	come	to	consult	her	on	future	events	;
众多	,	从	每一个	部分	的	印度	,	来	到	咨询	她	在	未来	活动	;

来自印度各地的无数民众前来向她请教未来事件；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [veɪg] ['ænsər] [ɑːr; ər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [dɪ'sɪʒənz] , [wɪtʃ] , ['sʌmtaɪmz]

and	her	vague	answers	are	looked	upon	as	decisions	,	which	,	sometimes
和	她	模糊的	答案	是	看起来	之上	作为	决策	,	哪个	,	有时

['verɪfaɪd] [baɪ] [tʃæns] ,

verified	by	chance	,
已验证	经过	机会	,

她含糊不清的回答被视为决定，而这些决定有时会被偶然因素所证实。

[ɑːr; ər] ['seldəm] ['sʌfərd] [baɪ] [ˌpripə'seʃən] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [fɔːls] .

are	seldom	suffered	by	prepossession	to	be	considered	as	false	.
是	很少	遭受	经过	预感	到	是	经过考虑的	作为	错误的	.

很少会因为先入为主的观念而被认为是虚假的。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] - [ɪz][ðə; ði][moʊst]

“	There	are	few	of	this	order	now	existing	in	India	,	and	Luxima	is	the	most
“	那里	是	很少	的	这	命令	现在	现存的	在	印度	,	和	-	是	这	最多

['selɪbreɪtɪd] .

celebrated	.
著名	.

“目前印度已很少有这样的秩序存在，而 Luxima 是其中最著名的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ziːl] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [oʊz] [hɜːr; hər] [ʌn'raɪvld] [dɪ'stɪŋkʃn] : [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

But	it	is	not	to	her	zeal	only	she	owes	her	unrivalled	distinction	:	she	is	,
但	它	是	不是	到	她	热情	仅有的	她	欠款	她	无与伦比	区别	:	她	是	,

但她无与伦比的卓越成就并非仅仅归功于她的热忱：她还是……

[baɪ][bɜːrθ] , [ə; eɪ][ˌsæsər'doʊtl] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkæʃ'mɪriən] ; [ðə; ði] [ə'sendənsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

by	birth	,	a	sacerdotal	woman	and	a	Cashmirian	;	the	ascendency	of	her
经过	出生	,	一个	祭司	女士	和	一个	开什米尔人	;	这	优势	的	她

['bjuːti] , ['ðerfɔːr] ,

beauty	,	therefore	,
美丽	,	所以	,

她生来就是一位祭司，也是克什米尔人；因此，她的美貌才如此出众。

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ziːl] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

is	sometimes	mistaken	for	the	influence	of	the	zeal	which	belongs	to	her
是	有时	错误	为了	这	影响	的	这	热情	哪个	属于	到	她

[prəˈfeʃ(ə)n] ;

profession	;
职业	;

有时被误认为是她职业热情的影响;

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [ðə; ði] ['priːstəs] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [æn; ən] ['hɑːmɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	perhaps	the	Priestess	too	often	receives	an	homage	which	the
和	也许	这	女祭司	也	经常	接收	一个	尊敬	哪个	这

['wʊmən] ['oʊnli] [ik'saits] [-] .

woman	only	excites	[	13	]	.
女士	仅有的	兴奋	[	-	]	.

或许女祭司经常得到女性所渴望的敬仰[13]。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɛdænti] [skuːl] :

She	is	a	disciple	of	the	Vedanti	school	:
她	是	一个	弟子	的	这	吠檀多	学校	:

她是吠檀多学派的信徒:

[ðə; ði] ['delɪkət] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [faindz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz]

the	delicate	ardour	of	her	imagination	finds	a	happy	vehicle	in	the	doctrines
这	精美的	热情	的	她	想像力	发现	一个	快乐的	车辆	在	这	教义

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pjʊr] [bʌt; bət] ['fɜːrvɪd] [feɪθ] ;

of	her	pure	but	fervid	faith	;
的	她	纯的	但	狂热	信仰	;

她那细腻而炽热的想象力,在她纯洁而热烈的信仰教义中找到了完美的载体;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [bʌt; bət] [ɪm'pæʃnd] ['tenɪts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [lʌv] [floʊ] [wɪð; wɪθ] [pɪ'kjuːliər]

and	the	sublime	but	impassioned	tenets	of	religious	love	flow	with	peculiar
和	这	升华	但	热情洋溢	信条	的	宗教	爱	流动	和	奇特

[greɪs] [frʌm; frəm] [lɪps] [wɪtʃ] [siːm] ['iːkwəli] ['kənsəˌkreitid] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['tendərnəs] .

grace	from	lips	which	seem	equally	consecrated	to	human	tenderness	.
优雅	从	嘴唇	哪个	似乎	同样地	已祝圣的	到	人类	压痛	.

崇高而又充满激情的宗教之爱的信条,从那些似乎同样献身于人类温柔的嘴唇中,流露出一种独特的优雅。

['evri] [θɪŋ] [ædz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [briːðz] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [ænd; ənd]

Every	thing	adds	to	the	mystic	charm	which	breathes	o'er	her	character	and
每一个	事物	添加	到	这	神秘	魅力	哪个	呼吸	超过	她	特点	和

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

一切都为她身上散发的神秘魅力增添了色彩。

[æb'stræktɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['brɪliənt] ['erər] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] ['splendɪd] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs]

Abstracted	in	her	brilliant	error	,	absorbed	in	the	splendid	illusion	of	her	religious
摘要	在	她	杰出的	错误	,	吸收	在	这	灿烂	错觉	的	她	宗教

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

她沉浸在自己辉煌的错误中,完全沉浸在宗教梦境的绚丽幻象里。

[bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr'self] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['spɪrɪt] ,

believing	herself	the	purest	incarnation	of	the	purest	spirit	,
相信	她自己	这	最纯净的	化身	的	这	最纯净的	精神	,

她自认为是最纯洁灵魂的最纯洁化身,

[hɜːr; hər] ['elɪveɪtɪd] [soʊl] [dwelz] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sə'raʊndɪd] ,

her	elevated	soul	dwells	not	on	the	sensible	images	by	which	she	is	surrounded	,
她	升高	灵魂	居住地	不是	在	这	明智的	图片	经过	哪个	她	是	包围	,

她超凡脱俗的灵魂并不沉溺于她周围的感官世界。

[bʌt; bət][ɪz] ['hoʊlli] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːti]

but	is	wholly	fixed	upon	the	heaven	of	her	own	creation	;	and	her	beauty
但	是	完全	固定的	之上	这	天堂	的	她	自己的	创建	;	和	她	美丽

, [hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] ,

,	her	enthusiasm	,
,	她	热情	,

但她完全沉浸于自己创造的天堂；而她的美貌，她的热情，

[hɜːr; hər] ['greɪsɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒiːniəs] ,

her	graces	,	and	her	genius	,
她	恩典	,	和	她	天才	,

她的优雅和才华，

[ə'laɪk] [kə'pæsəˌteɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self]

alike	capacitate	her	to	propagate	and	support	the	errors	of	which	she	herself
同样	使具备能力	她	到	传播	和	支持	这	错误	的	哪个	她	她自己

[ɪz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

is	the	victim	.
是	这	受害者	.

同样地，这也使她有能力传播和支持她自己正是其受害者的错误观念。

" [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːslaɪt] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ziːl] .

"	Such	is	the	proselyte	I	propose	to	your	zeal	.
"	这样的	是	这	皈依者	我	提出	到	你的	热情	.

"这就是我向你们的热情推荐的皈依者。"

[wʌns] [kən'vɜːrtɪd] , [hɜːr; hər] [ɪg'zæmp(ə)l] [wʊd] ['ɑːpəreɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [spel] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kəm'peɪtriːəts] ,

Once	converted	,	her	example	would	operate	like	a	spell	on	her	compatriots	,
一次	转换	,	她	例子	会	操作	喜欢	一个	拼写	在	她	同胞们	,

一旦她皈依基督教，她的榜样就会像魔咒一样影响她的同胞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] ['brɑːmə] [wʊd] [flai][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [gɔdz] ,

and	the	follower	of	Brahma	would	fly	from	the	altar	of	his	ancient	gods	,
和	这	追随者	的	梵	会	飞	从	这	坛	的	他的	古老的	神	,

而梵天的信徒则会从他古老诸神的祭坛上飞走。

[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] [ðæt] ['temp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vəjtərist] .

to	worship	in	that	temple	in	which	she	would	become	a	votarist	.
到	崇拜	在	那	寺庙	在	哪个	她	会	变得	一个	投票者	.

她将在那座寺庙里进行礼拜，并成为那里的信徒。

" [ðə; ði] ['pʌndɪt] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌnsioʊ][wʌz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] .

"	The	Pundit	paused	,	and	the	Nuncio	was	still	silent	.
"	这	评论员	暂停	,	和	这	教廷大使	曾是	仍然	沉默的	.

专家停顿了一下，教廷大使仍然沉默不语。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [æskt] , " [ɪf] [ðə; ði] ['pʌndɪt] [hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] ,

At	last	he	asked	,	"	if	the	Pundit	had	not	observed	,
在	最后的	他	问	,	"	如果	这	评论员	有	不是	观察到	,

最后他问道："如果这位学者没有注意到……"

[ðæt] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɑː'minikəl] [kæst][wʌz; wəz][nekst]

that	an	interview	with	an	Indian	woman	of	the	Brahminical	cast	was	next
那	一个	面试	和	一个	印度	女士	的	这	婆罗门教	投掷	曾是	下一个

[tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ? "

to	impossible	?	"
到	不可能的	?	"

采访一位婆罗门种姓的印度女性几乎是不可能的吗?

“ [ˌaɪ'tiː][ɪz] ['nɪrli] [soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət][ə; eɪ]

“	It	is	nearly	so	with	all	Indian	women	of	distinction	,	”	he	replied	;	“	but	a
”	它	是	几乎	所以	和	全部	印度	女性	的	区别	,	”	他	回复	;	“	但	一个

- ,

Brachmachira	,
-	,

“几乎所有杰出的印度女性都是如此，”他回答说；“但婆罗门教徒，

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['seɪkrɪd][ðæn; ðən] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [ik'saits] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər]

from	being	more	sacred	than	other	women	,	excites	more	confidence	in	her
从	存在	更多的	神圣	比	其他	女性	,	兴奋	更多的	信心	在	她

[frendz] [-] .

friends	[	14	]	.
朋友们	[	-	]	.

比其他女性更神圣，这激发了她的朋友们更多的信心[14]。

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] [diːmd] ['sækrəlɪdʒ] [ɪn] ['eni] [kæst][bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ;

To	approach	her	would	be	deemed	sacrilege	in	any	cast	but	her	own	;
到	方法	她	会	是	被认为	亵渎神灵	在	任何	投掷	但	她	自己的	;

除了她自己的圈子之外，在任何圈子里接近她都会被视为亵渎神灵；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [sʌn] ,

but	her	obligation	to	perform	worship	to	the	morning	and	evening	sun	,
但	她	义务	到	履行	崇拜	到	这	早晨	和	晚上	太阳	,

但她有义务祭拜晨曦和暮日，

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]['kənsəˌkreitid] ['rɪvəz] ,

on	the	banks	of	consecrated	rivers	,
在	这	银行	的	已祝圣的	河流	,

在圣河的岸边，

[ik'spəuziz][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][baɪ][noʊ]['predʒudisiz] ,

exposes	her	to	the	view	of	those	who	are	withheld	by	no	prejudices	,
揭露	她	到	这	看法	的	那些	WHO	是	隐瞒	经过	不	偏见	,

这让她接触到那些不受偏见束缚的人的观点，

[ɔːr] [rɪ'streɪnd] [baɪ][noʊ] [lɔː] , [frʌm; frəm] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

or	restrained	by	no	law	,	from	approaching	her	.
或者	克制	经过	不	法律	,	从	接近	她	.

或者不受任何法律约束，无法接近她。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [tent] .

”	They	had	now	reached	the	Missionary's	tent	.
”	他们	有	现在	达到	这	传教士的	帐篷	.

他们现在已经到达了传教士的帐篷。

[ðə; ði] ['pʌndɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'taɪərd] ,

The	Pundit	took	his	leave	,	and	the	Christian	retired	,
这	评论员	采取	他的	离开	,	和	这	基督教	退休	,

评论员告辞了，基督徒也退下了。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

to	give	himself	up	to	the	usual	religious	exercise	of	the	evening	.
到	给	他自己	向上	到	这	通常	宗教	锻炼	的	这	晚上	.

他全身心投入到当晚的例行宗教活动中。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['ɪnstɪˌtuːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ] ['regjələr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [raɪts] ,

THE	institutes	of	a	religion	which	form	a	regular	system	of	superstitious	rites	,
这	机构	的	一个	宗教	哪个	形式	一个	常规的	系统	的	迷信的	仪式	,

宗教的规章制度，构成了一套固定的迷信仪式体系。

['sæŋkʃənd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,

sanctioned	by	all	that	can	secure	the	devotion	of	the	multitude	,
已制裁	经过	全部	那	能	安全的	这	虔诚	的	这	民众	,

得到所有能够赢得大众拥护者的认可，

[ɑːr; ər]['rɪdʒɪdli] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]['brɑːmə] ;

are	rigidly	observed	by	the	followers	of	Brahma	;
是	严格地	观察到	经过	这	追随者	的	梵	;

是梵天信徒严格遵守的戒律；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['splendɪd] ['festəvəlz] [held] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɔdz] , [ðer; ðər][ɪz]

and	among	the	many	splendid	festivals	held	in	honour	of	their	gods	,	there	is
和	之中	这	许多	灿烂	节日	握住	在	荣誉	的	他们的	神	,	那里	是

[nʌn] [soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] ,

none	so	picturesque	,
没有任何	所以	如画	,

在众多为祭祀神灵而举行的盛大节日中，没有哪个节日比这更风景如画。

[ænd; ənd] [nʌn] [soʊ] [ɪm'poʊzɪŋ] , [æz; əz] [ðæt] [institjuːtid] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['djuəgɑː] , [ðə; ði] ['gɑːdəs]

and	none	so	imposing	,	as	that	instituted	in	honour	of	Durga	,	the	goddess
和	没有任何	所以	气势磅礴	,	作为	那	已设立	在	荣誉	的	杜尔迦	,	这	女神

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	nature	,
的	自然	,

其中最宏伟的，莫过于为纪念自然女神杜尔迦而设立的那座神庙。

[huːz] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪz] ['ʌʃəd] [ɪn][baɪ]['rʊrəl] [saʊndz] [ænd; ənd]['rʊrəl] [geɪmz] .

whose	festival	is	ushered	in	by	rural	sounds	and	rural	games	.
谁	节日	是	引导	在	经过	乡村的	声音	和	乡村的	游戏	.

它的节日以乡村音乐和乡村游戏拉开序幕。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] , ” [seɪ] [ðə; ði][pʊ'rɑːnəz] , [ɔːr]['hoʊli][tekst] , “ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ]['brɑːmə] ,

“	It	is	thus	,	”	say	the	Puranas	,	or	holy	text	,	“	she	was	awakened	by	Brahma	,
“	它	是	因此	,	”	说	这	往世书	,	或者	圣	文本	,	“	她	曾是	觉醒	经过	梵	,

《往世书》（Puranas，或称圣典）中写道：“她就是这样被梵天唤醒的。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

during	the	night	of	the	gods	.
期间	这	夜晚	的	这	神	.

在众神之夜。

” [ðə; ði] [dɑːn] [hæd; həd] [jet] [bʌt; bət] ['feɪntli] ['silvəd] [ðə; ði]['plæntɪnˌplænteɪn] - [triːz] [wɪtʃ] [θætʃt]

”	The	dawn	had	yet	but	faintly	silvered	the	plantain	-	trees	which	thatched
”	这	黎明	有	然而	但	淡淡的	银色	这	芭蕉	-	树木	哪个	茅草屋顶

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hʌt] ,

the	Christian's	hut	,
这	基督徒的	小屋	,

“黎明时分，树梢上只泛起淡淡的银光，基督徒的茅屋就建在这样的树荫下。”

[wen] [ðə; ði] ['dɪstənt] [streɪnz] [ʌv; əv] ['sɪlvən] ['mjuːzɪk] [stoʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

when	the	distant	strains	of	sylvan	music	stole	on	his	ear	,
什么时候	这	遥远	菌株	的	森林	音乐	偷窃	在	他的	耳朵	,

当远处传来悠扬的林间乐声时，

[æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [dɪ'voʊʃənz] .

as	he	knelt	engaged	in	the	exercise	of	his	morning	devotions	.
作为	他	跪下	已订婚的	在	这	锻炼	的	他的	早晨	虔诚	.

他跪在地上，进行晨祷。

[ðə; ði] [saʊndz] [ə'proʊtʃt] : [hi:; hi] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'seʃ(ə)n] ['mu:vɪŋ]

The	sounds	approached	:	he	arose	,	and	observed	a	religious	procession	moving
这	声音	接近	:	他	出现	,	和	观察到	一个	宗教	游行	移动

[nɪr] [hɪz; ɪz] [tent] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [pə'goʊdə] ,

near	his	tent	towards	a	pagoda	,
靠近	他的	帐篷	向	一个	宝塔	,

声音越来越近，他起身，看到一支宗教队伍正朝他帐篷附近的一座宝塔走去。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɛm'bʊzəmd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

which	lay	embosomed	in	the	dark	shades	of	the	forest	.
哪个	躺	凸起的	在	这	黑暗的	色调	的	这	森林	.

它静静地躺在森林的阴影中。

[ðə; ði] [bænd] [wʌz; wəz] [led] [baɪ] [fə'kɪr] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] .

The	band	was	led	by	faquirs	and	pilgrims	.
这	乐队	曾是	引领	经过	法基尔	和	朝圣者	.

乐队由牧民和朝圣者领头。

[ðə; ði] ['aɪdl] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] ['wɪmɪn] , [ˌʌndər'ni:θ] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

The	idol	was	carried	by	women	,	underneath	a	canopy	of	flowers	.
这	偶像	曾是	携带	经过	女性	,	下	一个	树冠	的	花朵	.

神像由妇女们抬着，上方覆盖着花冠。

[ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [ə'fɪʃi:ˌeɪtɪŋ] ['pri:stɪsiz] [dɑ:nst] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] [traɪ'ʌmfl] [kɑ:r] :

A	troop	of	officiating	priestesses	danced	before	its	triumphal	car	:
一个	部队	的	裁判	女祭司	跳舞	前	它是	凯旋的	车	:

一群主持仪式的女祭司在凯旋车前跳舞：

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɔrnəmənts] ['ɔ:lmoʊst] [kən'si:ld] [ðer; ðər] [tʃɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

the	splendour	of	their	ornaments	almost	concealed	their	charms	,	and	they
这	辉煌	的	他们的	装饰品	几乎	暗	他们的	魅力	,	和	他们

[mu:vd] [wɪð; wɪθ] ['læŋgwɪd] [greɪs] ,

moved	with	languid	grace	,
已搬	和	慵懒的	优雅	,

她们华丽的饰品几乎掩盖了她们的容貌，她们举手投足间都散发着慵懒优雅的气息。

[tu:; tə] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] ['pæstərəl] ['ɪnstrʊmənts] , [waɪl] [smɔ:l] ['goʊldən] ['belz] , ['fɑ:sənd] [raʊnd]

to	the	strains	of	pastoral	instruments	,	while	small	golden	bells	,	fastened	round
到	这	菌株	的	牧灵	仪器	,	尽管	小的	金的	铃铛	,	系紧	圆形的

[ðer; ðər] [rɪsts] [ænd; ənd] ,

their	wrists	and	ancles	,
他们的	手腕	和	脚踝	,

伴着田园乐器的悠扬旋律，她们手腕和脚踝上系着小小的金铃铛，

[pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fi:t] , [ænd; ənd] [kept] [taɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meləði] [ʌv; əv]

played	with	the	motion	of	their	feet	,	and	kept	time	to	the	melody	of
玩	和	这	运动	的	他们的	脚	,	和	保留	时间	到	这	旋律	的

[ðer; ðər] [hɪmz] .

their	hymns	.
他们的	赞美诗	.

他们随着脚步舞动，并配合着赞美诗的旋律打着节拍。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gu:ru:] [ʌv; əv] , [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pæ'lənki:n] ,

They	were	succeeded	by	the	Guru	of	Cashmire	,	reposing	on	a	palanquin	,
他们	是	成功了	经过	这	大师	的	羊绒	,	休息	在	一个	轿子	,

随后是克什米尔的古鲁，他安坐在轿子上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɑ:minz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['fɑ:loʊd] .

and	the	Brahmins	of	the	temple	followed	.
和	这	婆罗门	的	这	寺庙	随后	.

寺庙里的婆罗门们随后也跟了上去。

[ðə; ði] ['prɑːfɪtəs] [led][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['trɪbjəteri] ['vəʊtəriːz] ; [hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l]

The	Prophetess	led	the	band	of	tributary	votaries	;	her	eyes	,	with	a	celestial
这	女先知	引领	这	乐队	的	支流	选民	;	她	眼睛	,	和	一个	天体

['miːknəs] ,

meekness	,
谦逊	,

女先知带领着一群虔诚的信徒；她的眼神带着一种天上的谦卑，

[θruː] [ðer; ðər][sɔːft][ænd; ənd] ['duːi] [biːmz] [ɑːn][ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

threw	their	soft	and	dewy	beams	on	the	offerings	which	she	carried	in	a	small
扔	他们的	柔软的	和	露水	光束	在	这	供品	哪个	她	携带	在	一个	小的

['goʊldən] [veɪs] ;

golden	vase	;
金的	花瓶	;

柔和而湿润的阳光洒在她盛放在金色小花瓶中的祭品上；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [siːmd] ['ræðər] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [tɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət] ['beriz] [ʌv; əv]

and	her	cheek	seemed	rather	to	reflect	the	tint	of	the	scarlet	berries	of
和	她	脸颊	似乎	相当	到	反映	这	着色	的	这	猩红	浆果	的

[ðə; ði] - ,

the	mullaca	,
这	-	,

她的脸颊似乎倒映着红莓的鲜红色果实。

[wɪtʃ] [twaɪnd] [hɜːr; hər][dɑːrk] [her] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]

which	twined	her	dark	hair	,	than	to	glow	with	the	blush	of	a	human
哪个	缠绕	她	黑暗的	头发	,	比	到	辉光	和	这	脸红	的	一个	人类

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

它缠绕着她乌黑的秀发，比起泛起人类情感的红晕，更显得光彩照人。

[ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pjʊr] ['dreɪpəri] , [sɔːft][ænd; ənd] ['fliːsi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

The	folds	of	her	pure	drapery	,	soft	and	fleecy	as	it	was	,
这	折叠	的	她	纯的	布料	,	柔软的	和	羊毛	作为	它	曾是	,

她那纯净的垂褶，柔软而蓬松，

[bʌt; bət] ['feɪntli] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [fɔːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] ['fɪgjər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən]

but	faintly	defined	the	perfect	forms	of	her	perfect	figure	,	of	which	an
但	淡淡的	定义	这	完美的	表格	的	她	完美的	数字	,	的	哪个	一个

[ɪk'skwɪzɪt] ['mɑːdəsti] ,

exquisite	modesty	,
精美的	谦逊	,

但隐约勾勒出她完美身材的完美轮廓，其中蕴含着一种精致的谦逊。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'zɜːrv] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

a	mysterious	reserve	,	were	the	distinguishing	characteristics	.
一个	神秘	预订	,	是	这	区别	特征	.

神秘的矜持是其显著特征。

[hɜːr; hər] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

Her	thought	seemed	to	belong	to	Heaven	,
她	想法	似乎	到	属于	到	天堂	,

她的思绪似乎属于天堂。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [glæns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət][ɪts] [ʃraɪn] .

and	her	glance	to	the	offering	she	was	about	to	make	at	its	shrine	.
和	她	瞥一眼	到	这	提供	她	曾是	关于	到	制作	在	它是	神社	.

她瞥了一眼即将向神龛献上的祭品。

[ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɪmɪn] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hər] ,

A	train	of	religious	women	surrounded	her	,
一个	火车	的	宗教	女性	包围	她	,

她周围簇拥着一群虔诚的妇女，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['vəʊtəri:z] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd]

and	the	procession	was	filled	up	with	votaries	of	every	description	,	and
和	这	游行	曾是	已填	向上	和	选民	的	每一个	描述	,	和

[ʌv; əv] ['evri] [klæs] ,

of	every	class	,
的	每一个	班级	,

游行队伍里挤满了形形色色、各个阶层的信徒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsli] - [tu:; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - ,

from	the	princely	Chittery	to	the	humble	Soodar	,
从	这	王子	-	到	这	谦逊的	-	,

从高贵的奇特里王公到卑微的苏达尔，

[ɔ:l] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['veriəs] ['ɔfɝ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] [ɔɪl] , [ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] ['flaʊərz]

all	laden	with	their	various	offerings	of	rice	and	oil	,	of	fruit	and	flowers
全部	满载	和	他们的	各种各样的	供品	的	米	和	油	,	的	水果	和	花朵

,

,
,

他们肩负着各种各样的供品，有米饭、油、水果和鲜花。

[ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['əudəz] .

of	precious	stones	and	exquisite	odours	.
的	宝贵的	石头	和	精美的	气味	.

宝石的芬芳和迷人的香气。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [æn; ən]['ɔ:ltər] [i'rektid] [tu:; tə] - , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]

As	they	proceeded	,	they	reached	an	altar	erected	to	Camdeo	,	the	god	of
作为	他们	继续	,	他们	达到	一个	坛	竖立	到	-	,	这	上帝	的

['mɪstɪk] [lʌv] .

mystic	love	.
神秘	爱	.

他们继续前行，来到了为神秘爱神卡姆迪奥而建的祭坛前。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt] , ['evri] [aɪ] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz]['kənsə,kreitid]

At	the	sight	of	this	object	,	every	eye	turned	with	devotion	on	his	consecrated
在	这	视线	的	这	目的	,	每一个	眼睛	转向	和	虔诚	在	他的	已祝圣的

['pri:stəs] .

Priestess	.
女祭司	.

看到这件物品，所有人的目光都虔诚地转向了他敬爱的女祭司。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [stɑ:pt] .

The	procession	stopped	.
这	游行	停止	.

游行队伍停了下来。

[ðə; ði]['sɪb(ə)l] ['pri:stəs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tjʊtlər] ['deɪəti; 'di:əti] ,

The	sibyl	Priestess	stood	at	the	foot	of	the	shrine	of	her	tutelar	deity	,
这	西比尔	女祭司	站立	在	这	脚	的	这	神社	的	她	监护人	神	,

女祭司站在她守护神的圣坛脚下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['mʌltɪtu:d] [fel] ['prɑ:streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪtəs] .

and	the	superstitious	multitude	fell	prostrate	at	the	feet	of	the	Prophetess	.
和	这	迷信的	民众	跌倒	前列腺	在	这	脚	的	这	女先知	.

迷信的众人匍匐在女先知的脚下。

[ðeɪ] [ˌɪn'voʊkt] [hɜːr; hər] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɑːd][ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] : ['mʌðərz] [held] [ʌp] [ðer; ðər]

They	invoked	her	intercession	with	the	god	she	served	:	mothers	held	up	their
他们	调用	她	代祷	和	这	上帝	她	服务	:	母亲们	握住	向上	他们的

['ɪnfənts] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vjuː] ;

infants	to	her	view	;
婴儿	到	她	看法	;

她们祈求她向她所侍奉的神灵代祷：母亲们把婴儿举到她面前观看；

['fɑːðəz] [in'kwaiəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['æbsənt] [sʌnz] ;

fathers	inquired	from	her	the	fate	of	their	absent	sons	;
父亲们	询问	从	她	这	命运	的	他们的	缺席的	儿子们	;

父亲们向她询问他们失踪儿子的下落；

[ænd; ənd] ['meni] [ə'drest] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ; [waɪl] [ʃiː; ʃi] ,

and	many	addressed	her	on	the	future	events	of	their	lives	;	while	she	,
和	许多	已解决	她	在	这	未来	活动	的	他们的	生活	;	尽管	她	,

许多人向她倾诉了他们未来的生活；而她，

[nɑːt] [mɔːr] [di'siːvɪŋ] [ðæn; ðən] [di'siːvd] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ,

not	more	deceiving	than	deceived	,	became	the	victim	of	her	own	imposition	,
不是	更多的	欺骗	比	受骗	,	成为	这	受害者	的	她	自己的	征收	,

她欺骗他人的程度不亚于被欺骗的程度，最终成为了自己强加于己的受害者。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['voʊtəˌrɪsts] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['hoʊli]

and	stood	in	the	midst	of	her	votarists	,	in	all	the	imposing	charm	of	holy
和	站立	在	这	中间	的	她	选民	,	在	全部	这	气势磅礴	魅力	的	圣

[ɪ'luːʒ(ə)n] .

illusion	.
错觉	.

她站在信徒中间，散发着神圣幻象的威严魅力。

[hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌns] ['kɪndld] , [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [dɪs'ɔːrdərd] ; [bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr'self]

Her	enthusiasm	once	kindled	,	her	imagination	became	disordered	;	believing	herself
她	热情	一次	点燃	,	她	想像力	成为	混乱	;	相信	她自己

[ɪn'spaɪərd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] ,

inspired	,	she	looked	the	immortality	she	fancied	,
灵感	,	她	看起来	这	不朽	她	幻想	,

她曾经的热情，如今却变得混乱不堪；她自以为受到了灵感的启发，把自己装扮成她所幻想的永生者。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] ['ræpsədiːz] [ɪn]['æksənts][soʊ] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd][soʊ] ['tendər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

and	uttered	rhapsodies	in	accents	so	impressive	and	so	tender	,	and	with
和	说出	狂想曲	在	口音	所以	感人的	和	所以	投标	,	和	和

[i'məuʃənz][soʊ][waɪld] ,

emotions	so	wild	,
情绪	所以	荒野	,

他们用如此令人印象深刻又如此温柔的口音，怀着如此狂野的情感，吟唱着狂想曲。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['tʌtʃɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][noʊ][lɔːŋgər] ['strʌgld] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n]

and	yet	so	touching	,	that	the	mind	no	longer	struggled	against	the	imposition
和	然而	所以	接触	,	那	这	头脑	不	更长	挣扎	反对	这	征收

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,

of	the	senses	,
的	这	感官	,

然而，它又是如此感人，以至于人的心灵不再抗拒感官的支配。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fə'nætɪkl] [ziːl] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['lʌvlinəs] .

and	the	spirit	of	fanatical	zeal	confirmed	the	influence	of	human	loveliness	.
和	这	精神	的	狂热的	热情	确认的	这	影响	的	人类	可爱	.

狂热的激情证实了人类美貌的影响力。

[ˌhɪðər'tuː] , [ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]

Hitherto	,	curiosity	had	induced	the	Missionary	to	follow	the	procession	;	but
迄今为止	,	好奇心	有	诱导	这	传教士	到	跟随	这	游行	;	但

[hiː; hi] [naʊ] [tɜːrnd] [bæk] , ['hɔːrər] - [strʌk] .

he	now	turned	back	,	horror	-	struck	.
他	现在	转向	后退	,	恐怖	-	击	.

此前，好奇心驱使这位传教士跟随队伍；但现在他惊恐万分，转身就走。

[tuː] [lɔːŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [bɪn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'paɪəs,ɪmpiəs]

Too	long	had	the	apostle	of	Christianity	been	the	witness	of	those	impious
也	长的	有	这	使徒	的	基督教	到过	这	证人	的	那些	不敬

[raɪts] ,

rites	,
仪式	,

基督教的使徒见证这些不敬神的仪式太久了。

['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði]['aɪdɑːlətərz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ'dɑːlətrɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [felt] [æt; ət][ɔːl]

offered	by	the	idolaters	to	the	idolatress	;	and	the	indignation	he	felt	at	all
提供	经过	这	偶像崇拜者	到	这	偶像崇拜者	;	和	这	愤慨	他	毛毡	在	全部

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

he	had	seen	,
他	有	已见	,

偶像崇拜者献给女偶像崇拜者的祭品；以及他对所见一切感到的愤慨，

[æt; ət][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [prə'duːst] [æn; ən] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [nuː] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd]

at	all	he	had	heard	,	produced	an	irritability	of	feeling	,	new	to	a	mind
在	全部	他	有	听到	,	生产	一个	易怒	的	感觉	,	新的	到	一个	头脑

[soʊ]['træŋkwɪl] ,

so	tranquil	,
所以	宁静	,

他听到的一切，都让他原本平静的心灵感到一阵烦躁不安。

[ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsənənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kærəktər] [soʊ]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] , [soʊ] [səb'duːd] ,

and	but	little	consonant	to	a	character	so	regulated	,	so	subdued	,
和	但	小的	辅音	到	一个	特点	所以	受监管	,	所以	低沉的	,

对于这样一个规整、如此内敛的性格来说，几乎没有什么辅音。

[soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɔːdəb(ə)l] ['wiːknəs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

so	far	above	even	the	laudable	weakness	of	human	nature	.
所以	远的	多于	甚至	这	值得称赞	弱点	的	人类	自然	.

远远超越了人性中值得称道的弱点。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [fɔːls] ['prɑːfɪtəs] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['feɪt(ə)l] [ə'poʊnənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	considered	the	false	Prophetess	as	the	most	fatal	opponent	to	his
他	经过考虑的	这	错误的	女先知	作为	这	最多	致命的	对手	到	他的

[ɪn'tenʃən] ,

intentions	,
意图	,

他认为假先知是他实现目标的最大阻碍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [miːnz] [tuː; tə]

and	he	looked	to	her	conversion	as	the	most	effectual	means	to
和	他	看起来	到	她	转换	作为	这	最多	有效的	方法	到

[ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] .

accomplish	the	success	of	his	enterprise	.
完成	这	成功	的	他的	企业	.

他认为她的皈依是实现其事业成功的最有效途径。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['freɪlti] [ʌv; əv][mæn] ,

He	shuddered	to	reflect	on	the	weakness	and	frailty	of	man	,
他	颤抖	到	反映	在	这	弱点	和	虚弱	的	男人	,

他想到人类的软弱和脆弱，不禁打了个寒颤。

[huː] [ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n][led][tuː; tə] [truːθ] [baɪ][ðə; ði] [ə'lʊrmənts] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['erər] ;

who	is	so	often	led	to	truth	by	the	allurements	which	belong	to	error	;
WHO	是	所以	经常	引领	到	真相	经过	这	诱惑	哪个	属于	到	错误	;

谁常常被谬误的诱惑引向真理?

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	he	devoted	the	remainder	of	the	day	to	the	consideration	of	those
和	他	奉献	这	余	的	这	天	到	这	考虑	的	那些

['paɪəs] [plænz] ,

pious	plans	,
虔诚的	计划	,

他用剩下的时间仔细考虑了这些虔诚的计划。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] , [wʌn] [deɪ] ,

by	which	he	hoped	,	one	day	,
经过	哪个	他	希望	,	一	天	,

他希望有一天，

[tuː; tə] [ʃeɪd] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ['priːstəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	shade	the	brow	of	the	Heathen	Priestess	with	the	sacred	veil	of	the
到	阴影	这	眉头	的	这	异教徒	女祭司	和	这	神圣	面纱	的	这

['krɪstʃən] [nʌn] .

Christian	Nun	.
基督教	尼姑	.

用基督教修女的圣面纱遮住异教女祭司的额头。

[ðə; ði] [kəm'plɛkʃənəl] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hæd; həd]

The	complexional	springs	of	passion	in	the	character	of	the	Missionary	had
这	肤色	弹簧	的	热情	在	这	特点	的	这	传教士	有

[bɪn] ['rɛgjə,leɪtəd, 'rɛgjə,leɪtɪd][ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempərət] [ænd; ənd]

been	regulated	and	restrained	by	the	habits	of	his	temperate	and
到过	受监管	和	克制	经过	这	习惯	的	他的	温带	和

['sɑːlətəri] [laɪf] ;

solitary	life	;
孤	生活	;

这位传教士性格中原本易发的激情，因其节制和独居的生活习惯而得到了调节和抑制;

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪm,petʃu'ɑːsəti][ænd; ənd] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['træŋkwəlaɪz]

the	natural	impetuosity	and	ardour	of	his	feelings	had	been	tranquillized
这	自然的	冲动	和	热情	的	他的	情怀	有	到过	镇静剂

[ænd; ənd] [səb'duːd] ,

and	subdued	,
和	低沉的	,

他原本的冲动和热情已被平息和抑制。

[baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'lɪdʒən] ;

by	the	principles	of	his	pure	and	spiritual	religion	;
经过	这	原则	的	他的	纯的	和	精神	宗教	;

按照他纯洁而精神的宗教原则;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [pə'sɛpʃən] [wɜːr; wər] [kwɪk] [ænd; ənd]['ræpɪd][ɪn][ðer; ðər]['eksərsaɪz] ,

and	though	his	perceptions	were	quick	and	rapid	in	their	exercise	,
和	尽管	他的	感知	是	快的	和	迅速的	在	他们的	锻炼	,

虽然他的感知能力很强，反应也很迅速，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ə'kʌstəmd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ɪts][fɜːrst] ['ɪmpʌls] , [ðæt] ,

yet	he	had	so	accustomed	his	mind	to	distrust	its	first	impulse	,	that	,
然而	他	有	所以	习惯	他的	头脑	到	怀疑	它是	第一的	冲动	,	那	,

然而，他早已习惯于不信任自己的第一反应，以至于

[ɔːl] [ɪn'θuːziæst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

all	enthusiast	as	he	was	,
全部	爱好者	作为	他	曾是	,

尽管他热情洋溢，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [les] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][vɪ'væsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]

he	was	yet	less	so	from	the	vivacity	of	a	first	impression	than	from
他	曾是	然而	较少的	所以	从	这	活泼	的	一个	第一的	印象	比	从

[ðə; ði]['ment(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	mental	operation	which	succeeded	to	it	.
这	精神的	手术	哪个	成功了	到	它	.

然而，他给人的印象与其说是第一印象的生动活泼，不如说是随后的思维运作。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kuːlli] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['grædʒuəli] [pə'zest] [ɪt'self][ʌv; əv]

The	idea	which	was	coolly	admitted	into	his	mind	,	gradually	possessed	itself	of
这	主意	哪个	曾是	冷静地	承认	进入	他的	头脑	,	逐步地	拥有	本身	的

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

his	imagination	,
他的	想像力	,

这个想法冷静地进入了他的脑海，并逐渐占据了他的想象力。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪm'preʃəns] [ænd; ənd][ɪ'məuʃənz] , [wɪtʃ] , [ɪn]

and	there	gave	birth	to	a	series	of	impressions	and	emotions	,	which	,	in
和	那里	给予	出生	到	一个	系列	的	印象	和	情绪	,	哪个	,	在

[ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [fɔːrs] ,

their	combined	force	,
他们的	合并	力量	,

于是，一系列印象和情感由此产生，它们共同作用，

['faɪnəli] ['mæstərd] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

finally	mastered	every	thought	and	act	of	his	life	.
最后	精通	每一个	想法	和	行为	的	他的	生活	.

最终完全掌控了自己生活的每一个念头和每一个行动。

[ðʌs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['zeləs] [ɪn] ['eni] [pər'suːt] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

Thus	he	became	zealous	in	any	pursuit	,	not	because	it	had	,	in	the	first
因此	他	成为	热心	在	任何	追逐	,	不是	因为	它	有	,	在	这	第一的

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

因此，他对任何追求都充满热情，并非因为这项追求本身具有什么意义。

[strʌk] [hɪm; ɪm] ['paʊərfəli] , [nɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ]

struck	him	powerfully	,	nor	that	he	had	suffered	himself	to	be	borne	away	by
击	他	强大的	,	也不	那	他	有	遭受	他自己	到	是	出生	离开	经过

[ɪts] [ɪ'miːdiət] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

its	immediate	impression	,
它是	即时	印象	,

这深深地触动了他，但他并没有被这种直接的印象所左右。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] , [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ɔːl][ɪts]

but	because	that	,	suspicious	of	himself	,	he	had	examined	it	,	in	all	its
但	因为	那	,	可疑的	的	他自己	,	他	有	检查	它	,	在	全部	它是

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] ,

points	of	view	,
积分	的	看法	,

但正因为如此，他对自己心存疑虑，所以从各个角度审视了这件事。

[kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts] ['refrənsɪz] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts] [rɪ'leɪʃnz] ,

considered	it	in	all	its	references	,	and	studied	it	in	all	its	relations	,
经过考虑的	它	在	全部	它是	参考	,	和	研究	它	在	全部	它是	关系	,

考虑了它的所有相关方面，并研究了它的所有关联方面。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skluːsɪvli] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] ['revəriz] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['fænsi] ,

till	it	exclusively	occupied	his	reveries	,	received	the	glow	of	his	powerful	fancy	,
直到	它	只	占领	他的	遐想	,	已收到	这	辉光	的	他的	强大的	想要	,

直到它完全占据了他的思绪，沐浴在他强烈的幻想之中。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['biːɪŋ] .

and	engaged	all	the	force	of	his	intellectual	being	.
和	已订婚的	全部	这	力量	的	他的	知识分子	存在	.

他倾注了全部的智力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [hiː; hi] ['friːkwəntli] ['medɪˌteɪtɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['pæʃ(ə)n] ,

It	was	thus	that	he	frequently	meditated	himself	into	passion	,
它	曾是	因此	那	他	频繁地	冥想	他自己	进入	热情	,

他经常通过冥想让自己陷入激情之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kærəktər] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	that	the	habits	of	his	artificial	character	produced	an	effect	on	his
和	那	这	习惯	的	他的	人造的	特点	生产	一个	影响	在	他的

[kən'dʌkt] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌlsɪz] [wʊd]

conduct	similar	to	that	which	the	indulgence	of	his	natural	impulses	would
执行	相似的	到	那	哪个	这	放纵	的	他的	自然的	冲动	会

[ɪ'ventʃuəli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə] .

eventually	have	given	birth	to	.
最终	有	给定	出生	到	.

而且，他虚伪的性格所养成的习惯，对他的行为产生了与放纵自然冲动最终会产生的后果类似的后果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传教士：一个印第安故事；第一卷(The Missionary An Indian Tale; vol. I)

第3/5页

[wen] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːstəs] [ʌv; əv] [fɜːrst][met][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

When	the	description	of	the	Priestess	of	Cashmire	first	met	his	ear	,
什么时候	这	描述	的	这	女祭司	的	羊绒	第一的	遇见	他的	耳朵	,

当他第一次听到关于喀什米尔女祭司的描述时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] : [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɜːr; hər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]

it	made	no	impression	on	his	mind	:	when	he	beheld	her	receiving	the
它	制成	不	印象	在	他的	头脑	:	什么时候	他	观看	她	接收	这

['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] ,

homage	of	a	deity	,
尊敬	的	一个	神	,

这件事并没有在他心中留下任何印象：当他看到她接受神明的敬拜时，

[ɔːl] ['lʌvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [noʊ] ['ʌðər] ['sentɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

all	lovely	as	she	was	,	she	awakened	no	other	sentiment	in	his	breast	than	a
全部	迷人的	作为	她	曾是	,	她	觉醒	不	其他	情绪	在	他的	胸部	比	一个

['paɪəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

pious	indignation	,
虔诚的	愤慨	,

她虽然美丽动人，却在他心中唤起的只有虔诚的愤慨。

['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] , [æt; ət] [bɪ'hoʊldɪŋ] ['hjuːmən]['riːz(ə)n][soʊ] [səb'duːd] [baɪ]['hjuːmən]

natural	to	his	religious	zeal	,	at	beholding	human	reason	so	subdued	by	human
自然的	到	他的	宗教	热情	,	在	凝视	人类	原因	所以	低沉的	经过	人类

[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .

imposition	.
征收	.

看到人类理性被人类强加的事物所压制，他自然而然地燃起了宗教热情。

[wen] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [dɪ'skraɪbd] ,

When	her	story	had	been	related	to	him	,	and	her	influence	described	,
什么时候	她	故事	有	到过	有关的	到	他	,	和	她	影响	描述	,

当她的故事被讲述给他听，她的影响被描述之后，

[hiː; hi] [ðen] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,

he	then	considered	her	as	the	powerful	rival	of	his	influence	,
他	然后	经过考虑的	她	作为	这	强大的	竞争对手	的	他的	影响	,

他当时将她视为自己影响力的强大竞争对手。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['feɪt(ə)l]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [hiː; hi][hæd; həd]

and	the	most	fatal	obstacle	to	the	success	of	the	enterprise	he	had
和	这	最多	致命的	障碍	到	这	成功	的	这	企业	他	有

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ;

engaged	in	;
已订婚的	在	;

以及他所从事的事业取得成功的最大致命障碍；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['pʌndɪt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'vɜːrʒ(ə)n] ,

but	when	the	Pundit	had	awakened	the	hope	of	her	conversion	,
但	什么时候	这	评论员	有	觉醒	这	希望	的	她	转换	,

但当这位学者唤醒了她皈依的希望之后，

[ænd; ənd] [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]

and	asserted	the	possibility	of	her	influence	becoming	the	instrument	of
和	断言	这	可能性	的	她	影响	成为	这	乐器	的

[dɪ'vaɪn] [greɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['neɪʃ(ə)n] ,

divine	grace	to	her	nation	,
神圣的	优雅	到	她	国家	,

她断言，她的影响力有可能成为神恩降临她国家的工具。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts]

then	the	Indian	gradually	became	the	sole	and	incessant	subject	of	his	thoughts
然后	这	印度	逐步地	成为	这	唯一	和	不停歇	主题	的	他的	想法

;

;

;

然后，印度人逐渐成为他唯一且持续不断的思考对象；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [soʊ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [hoʊps] , [soʊ] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ]

and	her	idea	was	so	mingled	with	his	religious	hopes	,	so	blended	with
和	她	主意	曾是	所以	混合	和	他的	宗教	希望	,	所以	混合	和

[hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] ['mɪʃ(ə)n] ,

his	sacred	mission	,
他的	神圣	使命	,

她的想法与他的宗教愿望如此紧密地交织在一起，与他的神圣使命如此融为一体。

[soʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [best] , [hɪz; ɪz] ['braɪtəst] [vjuːz] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] ['fiːlɪŋz]

so	intimately	connected	with	all	his	best	,	his	brightest	views	and	purest	feelings
所以	亲密	连接	和	全部	他的	最好的	,	他的	最亮的	浏览	和	最纯净的	情怀

, [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [prer] ,

,	that	,	even	in	prayer	,
,	那	,	甚至	在	祷告	,

与他所有最美好、最睿智的观点和最纯粹的情感如此紧密相连，以至于即使在祈祷中，

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['suːd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn]

she	crossed	his	imagination	;	and	when	he	sued	from	Heaven	a	blessing	on
她	交叉	他的	想像力	;	和	什么时候	他	被起诉	从	天堂	一个	祝福	在

[hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] ,

his	enterprise	,
他的	企业	,

她出现在他的想象中；当他向上帝祈求对他的事业赐福时，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɑːlətrɪs] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrɪzən] .

the	name	of	the	idolatress	of	Cashmire	was	included	in	the	orison	.
这	姓名	的	这	偶像崇拜者	的	羊绒	曾是	包括	在	这	祈祷	.

祈祷文中提到了克什米尔女偶像崇拜者的名字。

[ðə; ði] ['guːruː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [treɪn] [hæd; həd] [left] [lə'hɔːr] ,

The	Guru	and	his	train	had	left	Lahore	,
这	大师	和	他的	火车	有	左边	拉合尔	,

古鲁和他的火车已经离开了拉合尔。

[ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdəs] ['djuəgɑː] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['prɑːvɪns] ; [ænd; ənd] ,

on	the	evening	of	the	festival	of	the	goddess	Durga	,	for	his	native	province	;	and	,
在	这	晚上	的	这	节日	的	这	女神	杜尔迦	,	为了	他的	本国的	省	;	和	,

在杜尔迦女神节的当晚，为了他的家乡；并且，

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tɔːrdz]

a	few	weeks	after	his	departure	,	the	Missionary	commenced	his	pilgrimage	towards
一个	很少	周	后	他的	离开	,	这	传教士	开始	他的	朝圣	向

['ʌpər] ['ɪndiə] .

Upper	India	.
上	印度	.

离开几周后，这位传教士开始了前往印度北部的朝圣之旅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ;

He	was	now	equal	to	his	undertaking	;
他	曾是	现在	平等的	到	他的	承诺	;

他现在完全胜任自己的任务；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [pjʊr] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fluːənsi] [ʌv; əv][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] ['neɪtɪv] ,

for	he	spoke	the	pure	Hindu	with	the	fluency	of	an	educated	native	,
为了	他	辐	这	纯的	印度教徒	和	这	流利度	的	一个	受过教育	本国的	,

因为他能像受过教育的当地人那样流利地说纯正的印度语。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [fə'sɪləti] .

and	read	the	Shanscrit	with	ease	and	even	with	facility	.
和	读	这	Shanscrit	和	舒适	和	甚至	和	设施	.

并且能够轻松自如地阅读《沙恩斯克里特》。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'pɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ðə; ði] ['væli]

He	had	made	himself	master	of	the	topography	of	the	country	—	the	valley
他	有	制成	他自己	掌握	的	这	地形	的	这	国家	—	这	谷

[ʌv; əv] , [ɪts] ['vɪlɪdʒəz] ,

of	Cashmire	,	its	villages	,
的	羊绒	,	它是	村庄	,

他已经完全掌握了该国的地形地貌——克什米尔山谷及其村庄，

[ɪts]['kæpɪt(ə)l] , [ɪts][pə'gəʊdəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [brɑː'minikəl] ['kɑːlɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

its	capital	,	its	pagodas	,	and	the	temple	and	Brahminical	college	,	in	which	the
它是	首都	,	它是	宝塔	,	和	这	寺庙	和	婆罗门教	大学	,	在	哪个	这

['guːruː] [prɪ'zaɪdɪd] ;

Guru	presided	;
大师	主持	;

它的首都、它的宝塔，以及古鲁主持的寺庙和婆罗门学院；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [kən'tɪndʒənsiːz]

and	already	furnished	with	the	means	of	providing	for	the	few	contingencies
和	已经	提供	和	这	方法	的	提供	为了	这	很少	应急措施

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

of	his	pilgrimage	,
的	他的	朝圣	,

而且他已经准备好了应对朝圣途中少数突发情况所需的物品。

[ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['nuːmərəs] [tæŋks][ænd; ənd] [sprɪŋz]

the	most	necessary	luxury	of	which	is	afforded	by	the	numerous	tanks	and	springs
这	最多	必要的	奢华	的	哪个	是	提供	经过	这	很多的	坦克	和	弹簧

,

;

,

其中最必要的奢侈品是由众多的水箱和泉水提供的。

[huːz] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːti] , [ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk]['nʌnsioʊ] [left] [lə'hɔːr] ,

whose	construction	is	considered	a	religious	duty	,	the	apostolic	Nuncio	left	Lahore	,
谁	建造	是	经过考虑的	一个	宗教	责任	,	这	使徒的	教廷大使	左边	拉合尔	,

建造这座建筑被视为一项宗教职责，教廷大使离开了拉合尔。

[ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tɔːrdz] .

and	commenced	his	journey	towards	Cashmire	.
和	开始	他的	旅行	向	羊绒	.

于是他开始了前往喀什米尔的旅程。

[ðə; ðɪ] [blæk] [roʊb] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdər] [flʌŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['laɪtər] ['ɪndiən] ['vestmənt] ,

The	black	robe	of	his	order	flung	over	his	lighter	Indian	vestment	,
这	黑色的	长袍	的	他的	命令	扔	超过	他的	打火机	印度	法衣	,

他那件黑色的教团长袍披在他较轻薄的印度服饰外面。

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [mə'næstɪk] [kaʊl] , [hɪz; ɪz] [hænd] ['græspɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pæstərəl] ['kroʊʒər] ,

his	brow	shaded	by	the	monastic	cowl	,	his	hand	grasping	the	pastoral	crosier	,
他的	眉头	阴影	经过	这	修道院	兜帽	,	他的	手	抓握	这	牧灵	牧杖	,

僧袍遮住了他的额头，他的手紧握着牧杖。

['werɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ðɪ] ['seɪkrɪd] ['kruːsəfɪks] , [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fruːts]

wearing	on	his	breast	the	sacred	crucifix	,	and	nourished	only	by	the	fruits
穿着	在	他的	胸部	这	神圣	十字架	,	和	营养	仅有的	经过	这	水果

[ænd; ənd] [nu'trɪʃəs] [greɪnz] ,

and	nutritious	grains	,
和	营养丰富的	谷物	,

他胸前佩戴着神圣的十字架，只以水果和营养丰富的谷物为生。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['baʊntiəs] ['neɪtʃər] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm] .

with	which	a	bounteous	nature	supplied	him	.
和	哪个	一个	丰饶的	自然	供应	他	.

大自然慷慨地赋予了他这一切。

[hɪz; ɪz] , [rɪ'zembld] [ðə; ðɪ] ['seɪntli] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv] [oʊld] ; [ə; eɪ] [faɪn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

His	,	resembled	the	saintly	progress	of	the	Apostles	of	old	;	a	fine	image	of
他的	,	类似	这	圣洁的	进步	的	这	使徒们	的	老的	;	一个	美好的	图像	的

[ðæt] [pjʊr] ,

that	pure	,
那	纯的	,

他的成长历程，如同古代使徒们的圣洁历程；是那纯洁之美的美好写照。

['tendər] , [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪɪŋ] [feɪθ] ,

tender	,	and	self	-	denying	faith	,
投标	,	和	自己	-	否认	信仰	,

温柔而自我牺牲的信仰

[huːz] [dɪ'vaɪn] ['dɒktrɪnz] [hiː; hi] [best] ['ɪlәstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪnlɪs] [laɪf] ;

whose	divine	doctrines	he	best	illustrated	by	the	example	of	his	own	sinless	life	;
谁	神圣的	教义	他	最好的	插图	经过	这	例子	的	他的	自己的	无罪	生活	;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

but	he	observed	,
但	他	观察到	,

他以自己无罪的生活为例，最好地阐释了那些神圣的教义；但他注意到，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'kjuːt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

with	an	acute	feeling	of	disappointment	,
和	一个	急性	感觉	的	失望	,

带着强烈的失望之情，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['hɑːrvɪst] [bɔːr] [noʊ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['leɪbərər] .

that	the	harvest	bore	no	proportion	to	the	exertions	of	the	labourer	.
那	这	收成	钻孔	不	部分	到	这	努力	的	这	劳动者	.

收获的果实与劳动者的付出不成比例。

[ɪn] [wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] , [ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][dɪ'voʊʃ(ə)n]

In	whatever	direction	he	turned	his	steps	,	the	zeal	of	Hindu	devotion
在	任何	方向	他	转向	他的	步骤	,	这	热情	的	印度教徒	虔诚

[met] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,

met	his	view	,
遇见	他的	看法	,

无论他朝哪个方向走去，都能看到印度教虔诚的信仰。

[waɪl] ['evri] [wer] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhin'duː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][aɪ'diːə]

while	every	where	the	religion	of	the	Hindus	gave	him	the	strongest	idea
尽管	每一个	在哪里	这	宗教	的	这	印度教徒	给予	他	这	最强	主意

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ɪk'strævəgəns] [wɪtʃ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪn] ,

of	the	wild	extravagance	which	superstition	is	capable	of	producing	,
的	这	荒野	奢侈	哪个	迷信	是	有能力的	的	生产	,

然而，印度教的宗教让他深刻体会到迷信能够滋生出多么疯狂的奢靡之风。

[ɔːr][ðə; ði] [ə'kjuːt] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɔːrtɪtuːd] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] [sə'steɪn] .

or	the	acute	sufferings	which	religious	fortitude	is	equal	to	sustain	.
或者	这	急性	苦难	哪个	宗教	坚韧	是	平等的	到	维持	.

或者说，宗教的坚韧足以承受的巨大痛苦。

['evri] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [nuː] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

Every	where	he	found	new	reason	to	observe	,
每一个	在哪里	他	成立	新的	原因	到	观察	,

他处处都能找到新的理由去观察，

[haʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][kʊd; kəd] [bend] [ɪts]['plæstɪk] ['paʊɝz] [tuː; tə] [ðoʊz] [rɪst'reɪnts] ,

how	perfectly	the	human	mind	could	bend	its	plastic	powers	to	those	restraints	,
如何	完美	这	人类	头脑	可以	弯曲	它是	塑料	权力	到	那些	约束	,

人类的思维能够多么完美地驾驭其强大的可塑性，使其适应这些限制条件。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv] ['kʌntri] , [ɔːr][ðə; ði] ['ɪnstɪˌtuːts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

which	the	law	of	society	,	the	prejudices	of	country	,	or	the	institutes	of	religion
哪个	这	法律	的	社会	,	这	偏见	的	国家	,	或者	这	机构	的	宗教

, [ɪm'poʊzd] .

,	imposed	.
,	强加	.

那是社会法律、国家偏见或宗教制度所规定的。

[hiː; hi] [felt] , [haʊ] ['ɑːrbɪtreri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'pɪnjən] ;

He	felt	,	how	arbitrary	was	the	law	of	human	opinion	;
他	毛毡	,	如何	随意的	曾是	这	法律	的	人类	观点	;

他感到，人类舆论的规律是多么随意啊；

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][wɜːr; wər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ;

how	little	resorted	to	were	the	principles	of	human	nature	;
如何	小的	复原	到	是	这	原则	的	人类	自然	;

人们很少诉诸人性原则；

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪm'prest] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

how	difficult	to	eradicate	those	principles	impressed	on	the	character	without	any
如何	难的	到	根除	那些	原则	印象深刻	在	这	特点	没有	任何

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

operation	of	the	reason	,
手术	的	这	原因	,

不经任何理性运作，就很难根除那些深深烙印在性格中的原则。

[rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['ɪrə][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ɪk'spændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] , [ænd; ənd]

received	in	the	first	era	of	existence	,	expanding	with	the	years	,	and
已收到	在	这	第一的	时代	的	存在	,	扩展	和	这	年	,	和

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] ,

associating	with	all	the	feelings	,
关联	和	全部	这	情怀	,

在存在之初便已存在，随着岁月流逝而不断扩展，并与所有情感相连。

[ðə; ði] ['pæʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf] .

the	passions	,	and	the	habits	of	life	.
这	激情	,	和	这	习惯	的	生活	.

激情和生活习惯。

[bʌt; bət] [ði:z] [rɪ'flekʃnz] , ['i:kwəli] ['æplɪkəb(ə)l] [tu:; tə]['hju:mən] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ɪn]

But	these	reflections	,	equally	applicable	to	human	character	in	the	West	and	in
但	这些	反思	,	同样地	适用的	到	人类	特点	在	这	西方	和	在

[ðə; ði] [i:st] ,

the	East	,
这	东方	,

但这些思考同样适用于西方和东方的人类性格。

[wɜ:r; wər] [naʊ] [fɜ:rst] [meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [nu:] [im'preʃəns] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

were	now	first	made	under	the	new	impressions	formed	by	the	observation	of
是	现在	第一的	制成	在下面	这	新的	印象	形成	经过	这	观察	的

['nɑ:v(ə)l]['predʒudisiz][ɪn] ['ʌðər] ,

novel	prejudices	in	others	,
小说	偏见	在	其他的	,

这些观念最初是在观察到他人身上新的偏见而形成的新印象下产生的。

[nɑ:t] [strɔ:ŋgər] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

not	stronger	,	perhaps	,	but	different	from	his	own	;
不是	更强	,	也许	,	但	不同的	从	他的	自己的	;

或许没那么强，但与他自己的不同；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:z] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [dri:m] ,

and	he	whose	life	had	been	governed	by	a	dream	,
和	他	谁	生活	有	到过	受统治	经过	一个	梦	,

以及那个一生都被梦想支配的人，

[wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪmbə'sɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [səb'mɪtɪd] [ðer; ðər] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

was	struck	by	the	imbecility	of	those	who	submitted	their	reason	to	the
曾是	击	经过	这	白痴	的	那些	WHO	提交	他们的	原因	到	这

['tɪrənɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪsləs] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

tyranny	of	a	baseless	illusion	.
暴政	的	一个	无根据的	错觉	.

那些将理性屈服于毫无根据的幻想暴政的人，他们的愚蠢令人震惊。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['tɪʃu:] [ʌv; əv]['predʒudisiz] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [dɪs'fɪgjər] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhin'du:] ,

Amidst	the	tissue	of	prejudices	,	however	,	which	disfigure	the	faith	of	the	Hindus	,
在……之中	这	组织	的	偏见	,	然而	,	哪个	变丑	这	信仰	的	这	印度教徒	,

然而，在种种偏见之中，印度教徒的信仰受到了扭曲。

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [pər'si:vd] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪld][ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['neɪtʃɚz] ['berɪŋ]

he	sometimes	perceived	the	force	of	their	mild	and	benevolent	natures	bearing
他	有时	感知	这	力量	的	他们的	温和的	和	仁慈	自然	轴承

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] ;

away	the	barriers	of	artificial	distinctions	;
离开	这	障碍	的	人造的	区别	;

他有时能感受到他们温和善良的本性所蕴含的力量，这种力量冲破了人为区分的障碍；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ'tiː][ɪz] [diːmd] ['ɪnfəməs] , [ænd; ənd]['hæzərdz] [lɔːs] [ʌv; əv][kæst] ,

and	though	it	is	deemed	infamous	,	and	hazards	loss	of	cast	,
和	尽管	它	是	被认为	臭名昭著的	,	和	危险	损失	的	投掷	,

虽然它被认为是臭名昭著的，并且有可能导致铸造失败，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv]['brɑːmə][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [miːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesər]

for	a	follower	of	Brahma	to	partake	of	the	same	meal	with	the	professor
为了	一个	追随者	的	梵	到	参加	的	这	相同的	一顿饭	和	这	教授

[ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [feɪθ] ,

of	any	other	faith	,
的	任何	其他	信仰	,

梵天信徒与任何其他信仰的教授共进同一餐食，

[jet] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [faʊnd] [ɪn] ['ɪndiə] [ðə; ði] [truː] ['riːdʒən][ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] ; , [ɔːr] ['pʌblɪk]

yet	the	Missionary	found	in	India	the	true	region	of	hospitality	;	choulteries	,	or	public
然而	这	传教士	成立	在	印度	这	真的	地区	的	热情好客	;	家禽	,	或者	民众

[ə'sailəmz] [fɔːr; fər] ['trævələz] ,

asylums	for	travellers	,
精神病院	为了	旅行者	,

然而，这位传教士在印度发现了真正热情好客的地方：旅店，或者说是为旅行者提供的公共庇护所。

['friːkwəntli] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːt] ;

frequently	occurred	in	the	course	of	his	route	;
频繁地	发生	在	这	课程	的	他的	路线	;

在他的行程中经常发生；

[waɪl] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['evri] ['sɪmp(ə)l] [hʌt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði][mæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

while	the	master	of	every	simple	hut	was	ready	to	spread	the	mat	beneath	the
尽管	这	掌握	的	每一个	简单的	小屋	曾是	准备好	到	传播	这	垫	下面	这

['streɪndʒɝz] [fiːt] ,

stranger's	feet	,
陌生人的	脚	,

每间简陋小屋的主人都准备好为陌生人铺开垫子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['plæntɪn,'plænteɪn] - [triː] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz]

and	to	weave	the	branches	of	his	plantain	-	tree	above	the	stranger's
和	到	编织	这	分支	的	他的	芭蕉	-	树	多于	这	陌生人的

[hed] ;

head	;
头	;

并将他那棵车前树的枝条编织在陌生人的头顶上；

[tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [lɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːndərər][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['koʊkoʊ] - [nʌt] ,

to	present	to	the	parched	lip	of	the	wanderer	the	milk	of	his	cocoa	-	nut	,
到	展示	到	这	干渴	唇	的	这	流浪者	这	牛奶	的	他的	可可	-	坚果	,

将他椰子的乳汁呈给那位流浪者干渴的嘴唇，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [breʊ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [ruːf] .

and	to	his	aching	brow	the	shade	of	his	humble	roof	.
和	到	他的	疼痛	眉头	这	阴影	的	他的	谦逊的	屋顶	.

他那简陋的屋顶为他疼痛的额头提供了一丝阴凉。

['hæpi] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [prɪ'zɜːrv] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv]['hjuːmən]['riːz(ə)n] ,

Happy	are	they	who	preserve	,	amidst	the	wreck	of	human	reason	,
快乐的	是	他们	WHO	保存	,	在……之中	这	破坏	的	人类	原因	,

在人类理性残骸中，那些坚守真理的人是有福的。

[ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['vestɪdʒɪz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['tendərnəs] !

the	dear	and	precious	vestiges	of	human	tenderness	!
这	亲爱的	和	宝贵的	残余	的	人类	压痛	!

人类温柔的珍贵遗迹！

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [prə'si:did] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

As	the	Missionary	proceeded	towards	the	north	,
作为	这	传教士	继续	向	这	北	,

传教士继续向北行进，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [heild] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pensɪv] ['welkəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [smaɪl] .

he	was	still	hailed	with	the	pensive	welcome	of	the	Indian	smile	.
他	曾是	仍然	赞誉	和	这	沉思的	欢迎	的	这	印度	微笑	.

他依然受到了印度人那种意味深长的微笑所致的欢迎。

[sʌm; səm] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)l] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

Some	few	of	the	simple	and	patriarchal	people	,	who	had	heard	of	Europe	,
一些	很少	的	这	简单的	和	父权制	人们	,	WHO	有	听到	的	欧洲	,

少数听说过欧洲的淳朴而父权制的人们，

[nu:] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ;

knew	him	by	his	complexion	for	a	native	of	the	West	;
知道	他	经过	他的	肤色	为了	一个	本国的	的	这	西方	;

从他的肤色就能看出他是西部人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['ærəb] ,

but	the	greater	number	believed	him	to	be	a	wandering	Arab	,
但	这	更大的	数字	相信	他	到	是	一个	漫游	阿拉伯	,

但大多数人认为他是一个四处流浪的阿拉伯人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔ:fti] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stætʃər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪliənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

from	the	lofty	dignity	of	his	stature	,	from	the	brilliant	expression	of	his
从	这	高远	尊严	的	他的	身材	,	从	这	杰出的	表达	的	他的

['kaʊntənəns] ;

countenance	;
面容	;

从他高贵的身姿，从他光彩照人的面容；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:nɪˌaɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	then	they	would	ask	him	to	speak	of	the	Genii	of	his	religion	,
和	然后	他们	会	问	他	到	说话	的	这	天才	的	他的	宗教	,

然后他们会请他谈谈他宗教中的神灵，

[ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðoʊz] ['splendɪd] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ]

or	to	relate	to	them	those	splendid	tales	for	which	his	nation	is	so
或者	到	涉及	到	他们	那些	灿烂	故事	为了	哪个	他的	国家	是	所以

['selɪbreɪtɪd] :

celebrated	:
著名	:

或者向他们讲述那些令他的国家闻名遐迩的辉煌故事：

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [ˌʌndɪ'siv] [ðem; ðəm] , [wen] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] ,

but	when	he	sought	to	undeceive	them	,	when	he	declared	that	he	came	,
但	什么时候	他	寻求	到	不欺骗	他们	,	什么时候	他	声明	那	他	来了	,

但当他试图揭开他们的秘密，当他宣称他来了，

[nɑ:t][tu:; tə] [ə'mju:z] [baɪ] ['fɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [baɪ] [tru:θ] ;

not	to	amuse	by	fiction	,	but	to	enlighten	by	truth	;
不是	到	娱乐	经过	小说	,	但	到	开导	经过	真相	;

不是为了用虚构的故事娱乐大众，而是为了用真理启迪人心；

[wen] [hi:; hi]['oʊpənli] [ə'vaʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]

when	he	openly	avowed	to	them	the	nature	and	object	of	his	sacred
什么时候	他	公然	公开承认	到	他们	这	自然	和	目的	的	他的	神圣

['mɪʃ(ə)n] ,

mission	,
使命	,

当他公开向他们阐明他神圣使命的性质和目标时

[ðeɪ] [fled] [hɪm; ɪm] [ɪn] [fɪr] , [ɔːr] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkrə'duːlətɪ] .

they	fled	him	in	fear	,	or	heard	him	with	incredulity	.
他们	逃亡	他	在	害怕	,	或者	听到	他	和	怀疑	.

他们要么害怕地逃离他，要么难以置信地听他说话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ˌɪn'voʊkt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [sʌm; səm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'rækjələs]

It	was	in	vain	that	he	invoked	from	Heaven	some	part	of	that	miraculous
它	曾是	在	徒劳	那	他	调用	从	天堂	一些	部分	的	那	神奇

['paʊər] ['græntɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] ;

power	granted	to	those	who	had	preceded	him	;
力量	的确	到	那些	WHO	有	之前	他	;

他徒劳地向天祈求，希望获得前人所拥有的那种神奇力量的一部分；

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['frænsɪs] ['zævɪr] , [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [sɪk] [baɪ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] ,

that	he	might	be	able	,	with	Francis	Xavier	,	to	cure	the	sick	by	a	touch	,
那	他	可能	是	有能力的	,	和	弗朗西斯	泽维尔	,	到	治愈	这	生病的	经过	一个	触碰	,

他或许能与方济·沙勿略一起，通过触摸治愈病人。

[ɔːr] [reɪz] [ðə; ði] [ded] [baɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [-] .

or	raise	the	dead	by	a	look	[	15	]	.
或者	增加	这	死的	经过	一个	看	[	-	]	.

或者用眼神就能使死人复活[15]。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ɪn'diːd] , [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪnt] , [preɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪnt] , [ænd; ənd] ['sʌfər]

He	could	,	indeed	,	watch	with	the	saint	,	pray	with	the	saint	,	and	suffer
他	可以	,	的确	,	手表	和	这	圣	,	祈祷	和	这	圣	,	和	遭受

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪnt] ,

with	the	saint	,
和	这	圣	,

他确实可以与圣人一同守望，与圣人一同祈祷，与圣人一同受苦。

[pər'hæps] ['iːv(ə)n] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [kʊd; kəd]

perhaps	even	far	beyond	those	who	had	succeeded	him	:	he	could
也许	甚至	远的	超过	那些	WHO	有	成功了	他	:	他	可以

[ˌoʊvər'welm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,

overwhelm	by	his	eloquence	,
压倒	经过	他的	口才	,

或许甚至远远超过他的继任者：他能以雄辩征服人心。

[kə'mænd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , [ə'tætʃ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ænd; ənd] [ɔː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] ;

command	by	his	dignity	,	attach	by	his	address	,	and	awe	by	his	example	;
命令	经过	他的	尊严	,	附	经过	他的	地址	,	和	敬畏	经过	他的	例子	;

以尊严震慑人心，以言谈举止亲近人心，以榜样威慑人心；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [səb'vɜːrt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [nɔːr] , [baɪ] ['eni] [mɪ'rækjələs]

but	he	could	not	subvert	a	single	law	of	nature	,	nor	,	by	any	miraculous
但	他	可以	不是	颠覆	一个	单身的	法律	的	自然	,	也不	,	经过	任何	神奇

['paʊər] ,

power	,
力量	,

但他既无法颠覆任何一条自然法则，也无法凭借任何神奇的力量，

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɪl] : — [fɔːr; fər] ,

change	the	immutable	decree	of	the	First	Will	:	—	for	,
改变	这	不可更改的	法令	的	这	第一的	将要	:	—	为了	,

更改第一遗嘱不可更改的法令：——因为，

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [ˈerər] , [θruː] [ðə; ði]

to	him	it	was	still	denied	to	convert	those	from	error	,	through	the
到	他	它	曾是	仍然	否认	到	转变	那些	从	错误	,	通过	这

[ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,

medium	of	astonishment	,
中等的	的	惊讶	,

在他看来，通过惊奇之法使人改过自新仍然是行不通的。

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [səbˈduː] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [truːθ] .

whom	he	could	not	subdue	by	the	influence	of	truth	.
谁	他	可以	不是	征服	经过	这	影响	的	真相	.

他无法用真理的力量征服他。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ləˈhɔːr] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

In	less	than	a	fortnight	from	his	departure	from	Lahore	,	he	reached	the
在	较少的	比	一个	两星期	从	他的	离开	从	拉合尔	,	他	达到	这

[ˈʌpər] [ˈriːdʒən] ,

upper	region	,
上	地区	,

从拉合尔出发不到两周，他就到达了上游地区。

[ðoʊz] [ˈdredf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [pleɪnz] ,

those	dreadful	and	desolate	plains	,
那些	可怕	和	荒凉	平原	,

那些可怕的荒凉平原，

[wɪtʃ] [stretʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [blæk] [rɑːk] [ʌv; əv] - .

which	stretch	towards	the	base	of	the	great	and	black	rock	of	Bimbhar	.
哪个	拉紧	向	这	根据	的	这	伟大的	和	黑色的	岩石	的	-	.

它们一直延伸到宾巴尔巨大黑色岩石的底部。

[əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɪri] [weɪst] , [ðə; ði] [ˈmɪʃəneri] [felt] [ɔːl][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][æn; ən] [ˈentərpraɪz] ,

Alone	in	the	dreary	waste	,	the	Missionary	felt	all	the	value	of	an	enterprise	,
独自的	在	这	凄凉	浪费	,	这	传教士	毛毡	全部	这	价值	的	一个	企业	,

独自一人置身于荒凉的旷野之中，这位传教士深切体会到了事业的价值。

[mɑːrkt] [baɪ] [ˈperilz] [soʊ] [təˈrɪfɪk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌnsəbˈdjuːd] .

marked	by	perils	so	terrific	;	but	he	felt	it	unsubdued	.
标记	经过	危险	所以	了不起	;	但	他	毛毡	它	不屈不挠	.

虽然危机四伏，但他并未屈服。

[ðə; ði][draɪ][ænd; ənd][hɑːt] [er] [-] [pɑːrtʃt] [hɪz; ɪz][lɪp] ; [hɪz; ɪz] [fiːt] [trɑːd][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	dry	and	hot	air	[	16	]	parched	his	lip	;	his	feet	trod	in	the	channel	of	a
这	干燥	和	热的	空气	[	-	]	干渴	他的	唇	;	他的	脚	践踏	在	这	渠道	的	一个

[ˈtɔːrənt] ,

torrent	,
激流	,

干燥炎热的空气[16]刺激着他的嘴唇；他的双脚踏在湍急的溪流中，

[draɪd] [ʌp] , [huːz] [bed] [siːmd] [struːd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈlɑːvə] ; [ə; eɪ] [ˈfiːvər] [preɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði]

dried	up	,	whose	bed	seemed	strewed	with	burning	lava	;	a	fever	preyed	upon	the
干燥	向上	,	谁	床	似乎	散落的	和	燃烧	岩浆	;	一个	发烧	被捕食	之上	这

[sprɪŋz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ,

springs	of	being	,
弹簧	的	存在	,

干涸了，床铺仿佛洒满了燃烧的熔岩；一种热病侵蚀着生命的源泉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːrtʃɪŋ] [θɜːrst] [kən'sʊmd] [hɪz; ɪz]['vaɪtlz] ; [deθ] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [fɔːrm] ,

and	a	parching	thirst	consumed	his	vitals	;	death	,	in	the	most	dreadful	form	,
和	一个	干旱	口渴	消耗	他的	命脉	;	死亡	,	在	这	最多	可怕	形式	,

[met] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,

met	his	view	,
遇见	他的	看法	,

极度的干渴吞噬了他的生命；死亡以最可怕的形式出现在他眼前。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'pɔːld] ; [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn]

but	found	him	unappalled	;	and	the	tide	of	life	was	almost	exhausted	in
但	成立	他	毫不震惊	;	和	这	潮	的	生活	曾是	几乎	筋疲力尽的	在

[hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

his	veins	,
他的	静脉	,

但人们发现他毫无惊恐；他血管里的生命之水几乎已经耗尽。

[wen] , [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs]

when	,	worn	out	and	feeble	,	he	reached	the	foot	of	the	rock	of	the	pass
什么时候	,	磨损	出去	和	微弱	,	他	达到	这	脚	的	这	岩石	的	这	经过

[ʌv; əv] - ,

of	Bimbhar	,
的	-	,

当他筋疲力尽、虚弱不堪地到达宾巴尔山口岩石脚下时，

[dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] .

denominated	The	Mouth	of	the	Vale	of	Cashmire	.
以……命名	这	嘴	的	这	谷	的	羊绒	.

被命名为“喀什米尔谷之口”。

[haɪ] , [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [ruːd] , [ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['æspekt] .

High	,	sharp	,	and	rude	,	it	held	a	menacing	aspect	.
高的	,	锋利的	,	和	粗鲁的	,	它	握住	一个	威胁	方面	.

它高亢、尖锐、粗犷，给人一种咄咄逼人的感觉。

[wiːk] [ænd; ənd] [ɪn'fiːbld] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ə'sendɪd] [ɪts] ['sævɪdʒ] [ə'klɪvɪtɪ] .

Weak	and	enfeebled	,	the	Missionary	with	difficulty	ascended	its	savage	acclivities	.
虚弱的	和	虚弱的	,	这	传教士	和	困难	上升	它是	野蛮的	倾向	.

虚弱不堪的传教士艰难地攀登上了险峻的山坡。

['neɪtʃər] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][læst] ['efərt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪts]

Nature	seemed	almost	to	have	made	her	last	effort	when	he	reached	its
自然	似乎	几乎	到	有	制成	她	最后的	努力	什么时候	他	达到	它是

['sʌmɪt] :

summit	:
首脑	:

当他到达山顶时，大自然似乎已经使出了最后的努力：

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪg'zɔːstɪd] .

his	strength	was	wholly	exhausted	.
他的	力量	曾是	完全	筋疲力尽的	.

他已筋疲力尽。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['kroʊʒər] , [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][kæst][wʌn] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Supported	by	his	crosier	,	he	paused	,	and	cast	one	look	behind	him	.
有	经过	他的	牧杖	,	他	暂停	,	和	投掷	一	看	在后面	他	.

他拄着牧杖，停下脚步，回头看了一眼。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [weɪsts] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] : [hiː; hi] [tɜːrnd]

He	beheld	the	terrific	wastes	he	had	passed	,	and	shuddered	:	he	turned
他	观看	这	了不起	废物	他	有	通过了	,	和	颤抖	:	他	转向

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

他回望自己所经过的可怕荒原，不禁打了个寒颤；他转过身去，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

and	flung	his	glance	on	the	scene	which	opened	at	his	feet	;
和	扔	他的	瞥一眼	在	这	场景	哪个	打开	在	他的	脚	;

他的目光投向了脚下展现的景象；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] , [met] [hɪz; ɪz]

and	the	heaven	which	receives	the	soul	of	the	blessed	,	met	his
和	这	天堂	哪个	接收	这	灵魂	的	这	蒙福	,	遇见	他的

[vjuː] [-] .

view	[	17	]	.
看法	[	-	]	.

而迎接蒙福灵魂的天堂，也映入了他的眼帘[17]。

[kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['gɜːrdl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kɔːkəsəs] , , [ðə; ði][bɜːrθ] -

Confined	within	the	majestic	girdle	of	the	Indian	Caucasus	,	Cashmire	,	the	birth	-
受限	之内	这	雄伟	腰带	的	这	印度	高加索	,	羊绒	,	这	出生	-

[pleɪs] [ʌv; əv]['brɑːmə] ,

place	of	Brahma	,
地方	的	梵	,

位于雄伟的印度高加索山脉环抱之中的克什米尔，是梵天的诞生地，

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ævəˌtɑːrz] , [keɪm] [æt; ət] [wʌns] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

the	scene	of	his	avatars	,	came	at	once	under	his	observation	.
这	场景	的	他的	头像	,	来了	在	一次	在下面	他的	观察	.

他立刻注意到了他的化身们。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [siːn] , [ðə; ði] ['bɑːmi] ['ætməsfɪr] , ['renəveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪm] .

The	brilliant	scene	,	the	balmy	atmosphere	,	renovated	his	spirits	and	his	frame	.
这	杰出的	场景	,	这	芳香	气氛	,	翻新	他的	烈酒	和	他的	框架	.

眼前的美景和宜人的气候，让他精神焕发，身形也舒畅了。

[hiː; hi] ['ræpɪdli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [rɑːk] , [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [bliːk] , [noʊ] [lɔːŋgər] [ruːd] , [bʌt; bət]

He	rapidly	descended	the	rock	,	now	no	longer	bleak	,	no	longer	rude	,	but
他	快速	下降	这	岩石	,	现在	不	更长	苍凉	,	不	更长	粗鲁的	,	但

[ɪm'bɑːst] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊdər'ɪfərəs] [plænts] ,

embossed	with	odoriferous	plants	,
压纹	和	有气味的	植物	,

他迅速地从岩石上下来，这岩石现在不再荒凉，不再崎岖，而是长满了散发香气的植物。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['lɔːfti] [ʃrʌbz] .

and	shaded	by	lofty	shrubs	.
和	阴影	经过	高远	灌木	.

在茂密的灌木丛的遮蔽下。

[hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] ['paʊɚz] , [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['fækltiz] ,

His	vital	powers	,	his	mental	faculties	,
他的	必不可少的	权力	,	他的	精神的	学院	,

他的生命力，他的心智能力，

[siːmd] [tuː; tə][daɪ'leɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['sʌtl] [er] ,

seemed	to	dilate	to	the	influence	of	the	pure	and	subtil	air	,
似乎	到	扩张	到	这	影响	的	这	纯的	和	微妙	空气	,

似乎受到了纯净而微妙的空气的影响而舒展起来。

[wɪtʃ] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['sɔːftnəs] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,

which	circulated	with	a	genial	softness	through	his	frame	,
哪个	流通	和	一个	和蔼可亲	柔软	通过	他的	框架	,

那股柔和的气息在他体内缓缓流淌，

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [veɪg] [bʌt; bət] [pjʊr] [fə'lɪsəti] ,

and	gave	to	his	whole	being	a	sense	of	vague	but	pure	felicity	,
和	给予	到	他的	所有的	存在	一个	感觉	的	模糊的	但	纯的	费利西蒂	,

并使他全身都感受到一种模糊但纯粹的幸福感。

[wɪtʃ] [meɪd] ['iːv(ə)n] [laɪf] [ɪt'self] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

which	made	even	life	itself	enjoyment	.
哪个	制成	甚至	生活	本身	享受	.

这甚至让生活本身都充满了乐趣。

[ðə; ði]['kjuːzə] - [græs] , [wɪtʃ] [ʃrʌŋk] [i'læstikli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [steps] , [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs]

The	cusa	-	grass	,	which	shrunk	elastically	beneath	his	steps	,	emitted	a	delicious
这	库萨	-	草	,	哪个	缩小	弹性地	下面	他的	步骤	,	发射	一个	可口的

['oʊdər] ;

odour	;
气味	;

在他脚下，库萨草弹性地收缩着，散发出令人愉悦的香味；

[ðə; ði]['goʊldən] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [triː] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['lʌʃəs] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	golden	fruit	of	the	assoca	-	tree	offered	a	luscious	refreshment	to	his
这	金的	水果	的	这	-	-	树	提供	一个	甜美	清爽	到	他的

[pɑːrtʃt] [lɪp] ,

parched	lip	,
干渴	唇	,

阿索卡树上金灿灿的果实，为他干渴的嘴唇带来了甘甜的滋润。

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] [striːmz] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] ['sɪlvər] ['miːtɪŋ] , [ɪn]['nætʃ(ə)rəl][bæsənz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd]

and	countless	streams	of	liquid	silver	meeting	,	in	natural	basons	,	under	the	shade
和	无数	溪流	的	液体	银	会议	,	在	自然的	盆	,	在下面	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	seringata	,
的	这	-	,

无数条银色的溪流在天然水池中汇合，在银叶树的荫蔽下，

[huːz] ['bjuːti] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['luːnər] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,

whose	beauty	has	given	it	a	place	in	the	lunar	constellations	,
谁	美丽	有	给定	它	一个	地方	在	这	月球	星座	,

它的美使它在月球星座中占有一席之地。

['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪri] [freɪm] [ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] ['lʌkʃəri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] .

offered	to	his	weary	frame	the	most	necessary	luxury	that	he	could	now	enjoy	.
提供	到	他的	厌倦	框架	这	最多	必要的	奢华	那	他	可以	现在	享受	.

为他疲惫的身躯提供了他现在能够享受到的最必要的奢侈品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [-] .

It	was	evening	when	he	reached	the	vale	of	Cashmire	[	18	]	.
它	曾是	晚上	什么时候	他	达到	这	谷	的	羊绒	[	-	]	.

他到达克什米尔山谷时已是傍晚[18]。

['pɜːrp(ə)l] [mɪsts] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tʃæntɪŋ] [siːnz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['feri] [fɔːrmz] ,

Purple	mists	hung	upon	the	lustre	of	its	enchanting	scenes	,	and	gave	them	,	in	fairy	forms	,
紫色的	薄雾	悬挂	之上	这	光泽	的	它是	妖娆	场景	,	和	给予	他们	,	在	仙女	表格	,

紫色薄雾笼罩着它迷人的景色，并以仙女的形态赋予它们光彩。

[tuː; tə][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [aɪ] .

to	the	stranger's	eye	.
到	这	陌生人的	眼睛	.

在陌生人眼中。

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] [ænd; ənd] ['lɔːriz] [fænd] [ðə; ði] [er] ,

The	fluttering	plumage	of	the	peacocks	and	lories	fanned	the	air	,
这	飘动	羽毛	的	这	孔雀	和	鹦鹉	扇形	这	空气	,

孔雀和鹦鹉的羽毛扑扇着空气，

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔːt] [rɪ'poʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] :

as	they	sought	repose	among	the	luxuriant	foliage	of	the	trees	:
作为	他们	寻求	休息	之中	这	茂盛的	叶子	的	这	树木	:

他们躲在树木茂密的枝叶间休息：

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['aʊər] [nuː] [noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['suːðɪŋ]

the	silence	of	the	delicious	hour	knew	no	interruption	,	but	from	the	soothing
这	沉默	的	这	可口的	小时	知道	不	中断	,	但	从	这	舒缓

['məːməz] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [kæ'skeɪdz] .

murmurs	of	innumerable	cascades	.
低语	的	无数	级联	.

这美妙时刻的静谧没有受到任何干扰，只有无数瀑布潺潺的流水声。

[ɔːl] [briːðd] [ə; eɪ]['træŋkwɪl][bʌt; bət] [lʌg'ʒʊriəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] ; [ɔːl][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'poʊz] [wɪtʃ]

All	breathed	a	tranquil	but	luxurious	enjoyment	;	all	invited	to	a	repose	which
全部	呼吸	一个	宁静	但	豪华	享受	;	全部	受邀	到	一个	休息	哪个

[ri'zembld] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [driːm] .

resembled	a	waking	dream	.
类似	一个	醒来	梦	.

所有人都沉浸在宁静而奢华的享受中；所有人都被邀请进入一种如同清醒梦境般的休憩状态。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] [nuː] [i'məuʃənz] [wɪtʃ]

The	Missionary	had	no	power	to	resist	the	soft	and	new	emotions	which
这	传教士	有	不	力量	到	抵抗	这	柔软的	和	新的	情绪	哪个

[pə'zest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] ;

possessed	themselves	of	his	whole	being	;
拥有	他们自己	的	他的	所有的	存在	;

传教士无力抵抗席卷他全身的温柔而崭新的情感；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sen'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [sə'vaivd] [ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

it	seemed	as	if	sensation	had	survived	all	power	of	perception	;	and	,
它	似乎	作为	如果	感觉	有	幸存下来	全部	力量	的	洞察力	;	和	,

感觉似乎在所有感知能力的作用下都得以幸存；而且，

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊdərəs] [mɔːs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

throwing	himself	on	the	odorous	moss	,	which	was	shaded	by	the	magnificent
投掷	他自己	在	这	有气味的	苔藓	,	哪个	曾是	阴影	经过	这	壮丽

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

branches	of	the	pamelo	,
分支	的	这	-	,

他扑倒在散发着香气的苔藓上，苔藓被柚子树壮丽的枝条遮蔽着。

[ðə; ði] [oʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [hiː; hi] [slept] .

the	oak	of	the	East	,	he	slept	.
这	橡木	的	这	东方	,	他	睡着了	.

他睡在东方的橡树上。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɑːn] ,

THE	morning	dawn	,
这	早晨	黎明	,

清晨的黎明

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['silvəd] [ðə; ði] [snəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]

as	it	silvered	the	snows	on	the	summits	of	the	vast	chain	of	the	Indian
作为	它	银色	这	雪	在	这	峰会	的	这	广阔的	链	的	这	印度

['kɔːkəsəs] ,

Caucasus	,
高加索	,

当它将印度高加索山脉广袤山峰上的积雪镀上一层银光时，

[ænd; ənd] [ʃed] [ɪts] [laɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [dɪ'klɪvɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ,

and	shed	its	light	along	the	lower	declivities	of	the	hills	of	Cashmere	,
和	棚	它是	光	沿着	这	降低	倾斜度	的	这	丘陵	的	羊绒	,

它的光芒洒落在克什米尔山丘的低洼地带，

[wɪtʃ] [swel] [æt; ət][ðer; ðər] [beɪs] , [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wɑːndərər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ,

which	swell	at	their	base	,	awakened	the	Christian	wanderer	from	a	dream	,
哪个	膨胀	在	他们的	根据	,	觉醒	这	基督教	流浪者	从	一个	梦	,

它们底部隆起，将这位基督徒旅人从梦中唤醒。

[pjʊr] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːfəts] ['vɪʒ(ə)n] .

pure	and	bright	as	a	prophet's	vision	.
纯的	和	明亮的	作为	一个	先知的	想象	.

纯净明亮，如同先知的异象。

[ɪn] [sliːp] [hiː; hi][hæd; həd] [bi'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ,

In	sleep	he	had	believed	himself	to	be	in	the	abodes	of	the	just	,
在	睡觉	他	有	相信	他自己	到	是	在	这	住所	的	这	只是	,

在睡梦中，他以为自己身处正义者的居所。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'weikt] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] .

and	he	awaked	in	the	regions	of	the	blessed	.
和	他	醒来	在	这	地区	的	这	蒙福	.

他醒来时已身处福地。

[rɪ'freʃt] , [in'vigəreitid] , [hiː; hi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə]

Refreshed	,	invigorated	,	he	arose	,	and	offered	the	incense	of	the	heart	to
焕然一新	,	精神焕发	,	他	出现	,	和	提供	这	香	的	这	心	到

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

他精神焕发，重新振作起来，向祂献上心中的香火。

[ʌv; əv] [huːz] ['paʊər] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [hɪz; ɪz] [soʊl] [naʊ] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [nuː] [ænd; ənd] ['splendɪd]

of	whose	power	and	beneficence	his	soul	now	received	such	new	and	splendid
的	谁	力量	和	行善	他的	灵魂	现在	已收到	这样的	新的	和	灿烂

['ɪmɪdʒɪz] .

images	.
图片	.

他的灵魂如今获得了关于祂的力量和仁慈的如此崭新而辉煌的印象。

['teɪkɪŋ] , [ðə; ði] [brɔːd] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɛhət] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [ə'lɔːŋ] [ɪts]

Taking	,	the	broad	stream	of	the	Behat	as	his	guide	,	he	proceeded	along	its
采取	,	这	广阔	溪流	的	这	贝哈特	作为	他的	指导	,	他	继续	沿着	它是

['waɪndɪŋ] [ʃɔːz] ,

winding	shores	,
绕线	海岸	,

他以宽阔的贝哈特河为指引，沿着蜿蜒的河岸前行。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] - .

towards	the	district	of	Sirinagar	.
向	这	区	的	-	.

前往锡里纳加尔区。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['maɪti] ['maʊntnz] [huːz] ['sʌmits] [əˈpɪr] ['træŋkwɪl] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] ,

Surrounded	by	those	mighty	mountains	whose	summits	appear	tranquil	and	luminous	,
包围	经过	那些	强大的	山脉	谁	峰会	出现	宁静	和	发光的	,

四周环绕着巍峨壮丽的群山，山峰宁静而明亮。

[əˈbʌv] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [wɪtʃ] [floʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [braʊ] ,

above	the	regions	of	clouds	which	float	on	their	brow	,
多于	这	地区	的	云	哪个	漂浮	在	他们的	眉头	,

在漂浮于他们额头的云层之上，

[huːz] [groʊˈtesk] [fɔːrmz] [ɑːr; ər] ['braɪtnd] [baɪ] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [rɪlz] , [ænd; ənd] [dæʃt] [baɪ] ['foʊmɪŋ]

whose	grotesque	forms	are	brightened	by	innumerable	rills	,	and	dashed	by	foaming
谁	怪诞	表格	是	明亮	经过	无数	小溪	,	和	虚线	经过	起泡

['tɔrənts] ,

torrents	,
种子	,

无数溪流点缀着它们怪诞的形态，奔腾的激流拍打着它们，激起层层泡沫。

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [aɪ] [siːnz] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk]

the	valley	of	Cashmire	presented	to	the	wandering	eye	scenes	of	picturesque
这	谷	的	羊绒	呈现	到	这	漫游	眼睛	场景	的	如画

[ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] ['bjuːti] ,

and	glowing	beauty	,
和	发光	美丽	,

克什米尔山谷向游荡的目光展现出如诗如画、光彩夺目的美景。

[huːz] ['kærəktər] ['verid] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['aʊər] .

whose	character	varied	with	each	succeeding	hour	.
谁	特点	多种多样	和	每个	成功	小时	.

其性格随时间推移而变化。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['mæŋgoʊ] - [groʊvz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['goʊldən] ['ɑːblɔːŋ] [fruːt] [ænd; ənd] [dʒaɪ'gæntɪk]

Sometimes	the	mango	-	groves	,	with	their	golden	oblong	fruit	and	gigantic
有时	这	芒果	-	小树林	,	和	他们的	金的	长方形	水果	和	巨大

[liːvz] , [wɜːr; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['mʌlberi] ,

leaves	,	were	mingled	with	plantations	of	mulberry	,
树叶	,	是	混合	和	种植园	的	桑	,

有时，芒果林（其果实呈金黄色长椭圆形，叶片巨大）与桑树种植园交错分布。

[wɪtʃ] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [lʌg'ʒʊriənt] ['foʊliɪdʒ] , [gɪv] ['sʌstənəns] [tuː; tə] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəs] ['ɪnsekts] ,

which	,	rising	in	luxuriant	foliage	,	give	sustenance	to	myriads	of	industrious	insects	,
哪个	,	上升	在	茂盛的	叶子	,	给	维持	到	无数	的	勤劳	昆虫	,

它们枝繁叶茂，为无数勤劳的昆虫提供食物。

['spɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ðer; ðər] ['goʊldən] [θredz] , [wɪtʃ] [floʊt] [laɪk] ['feri] ['bænərz] ,

spinning	from	tree	to	tree	their	golden	threads	,	which	float	like	fairy	banners	,
旋转	从	树	到	树	他们的	金的	线程	,	哪个	漂浮	喜欢	仙女	横幅	,

它们在树间吐丝，将金线纺成线团，金线飘扬，宛如仙女的旗帜。

[ɔːr] ['brɪliənt] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [geɪl] ; [waɪl] , [æz; əz] [emjələs] [ʌv; əv]

or	brilliant	particles	of	light	,	upon	the	fragrant	gale	;	while	,	as	emulous	of
或者	杰出的	颗粒	的	光	,	之上	这	香	大风	;	尽管	,	作为	模仿	的

[ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] ,

their	exertions	,
他们的	努力	,

或闪耀的光芒粒子，在芬芳的微风中；同时，如同效仿他们的努力，

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wi:vər] ['si:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lu:m] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['plæntɪn,'plænteɪn] -

the	Indian	weaver	seated	at	his	loom	beneath	the	shade	of	his	plantain	-
这	印度	织工	坐着	在	他的	织布机	下面	这	阴影	的	他的	芭蕉	-

[tri:] ,

tree	,
树	,

印度织工坐在香蕉树荫下的织布机前，

[plaɪ] [hɪz; ɪz] ['slendər] ['fɪŋgərz] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pælpəb(ə)l] [θredz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træns'pærənt]

plied	his	slender	fingers	amidst	the	almost	impalpable	threads	of	his	transparent
合拢	他的	苗条	手指	在……之中	这	几乎	无形的	线程	的	他的	透明的

[web] .

web	.
网站	.

他修长的手指在他透明蛛网那几乎难以察觉的丝线间穿梭。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'goʊdə] [ə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði]['boʊlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt]

Sometimes	the	ruins	of	a	pagoda	appeared	through	the	boles	of	a	distant
有时	这	废墟	的	一个	宝塔	出现	通过	这	树干	的	一个	遥远

['fɔ:rɪst] ,

forest	,
森林	,

有时，远处森林的树干间会显露出宝塔的遗迹。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪndu:; ˌhɪn'du:] ['vɪlɪdʒ] , [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slendər] [ˌbæm'bu:]

or	the	picturesque	view	of	a	Hindu	village	,	formed	of	the	slender	bamboo
或者	这	如画	看法	的	一个	印度教徒	村庄	,	形成	的	这	苗条	竹子

,

,
,

或者，由纤细的竹子构成的印度教村庄的如画景色，

[θætʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliənt] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['melən] , [ə'pɪrd] [ə'mɪdst] [ðə; ði]

thatched	with	the	brilliant	leaves	of	the	water	-	melon	,	appeared	amidst	the
茅草屋顶	和	这	杰出的	树叶	的	这	水	-	瓜	,	出现	在……之中	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kɑ:t(ə)n] - [graʊndz] ,

surrounding	cotton	-	grounds	,
周围	棉布	-	理由	,

在周围的棉田中，出现了一片覆盖着西瓜鲜艳叶子的茅草屋顶。

['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tɪntɪd] ['lʌstər] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] , ['fɔ:lsli] [di:md] [ɪk'sklu:sɪvli] [pɪ'kju:liər][tu:; tə]

glowing	with	that	tinted	lustre	of	colouring	,	falsely	deemed	exclusively	peculiar	to
发光	和	那	有色	光泽	的	染色	,	错误地	被认为	只	奇特	到

[ðə; ði] ['si:nəri] [ʌv; əv]['trɑ:pɪk(ə)l] [klaimz] ;

the	scenery	of	tropical	climes	;
这	风景	的	热带	气候	;

闪耀着那种色彩斑斓的光泽，这种光泽被错误地认为是热带气候景色所独有的；

[waɪl] ['hɜ:rdzmən] ['tendɪŋ] [ðer; ðər] ['snoʊi] ['flɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪl] ,

while	herdsmen	tending	their	snowy	flocks	on	the	brow	of	the	surrounding	hill	,
尽管	牧民	倾向于	他们的	下雪的	羊群	在	这	眉头	的	这	周围	爬坡道	,

牧民们在周围山丘的山顶上照看他们雪白的羊群，

[ɔ:r] ['ju:θfl] ['wɪmɪn] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [veɪld] ['hedz] [veisis] [ʌv; əv]['kənsə,kreitid] ['wɔ:tərz] [frʌm; frəm]

or	youthful	women	carrying	on	their	veiled	heads	vases	of	consecrated	waters	from
或者	青春	女性	携带	在	他们的	含蓄	头部	花瓶	的	已祝圣的	水	从

[ðə; ði]['hoʊli] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

the	holy	springs	of	the	valley	,
这	圣	弹簧	的	这	谷	,

或者年轻女子头戴面纱，手捧盛有来自山谷圣泉的圣水的花瓶，

[riˈkɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃəneri] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [sɪmˈplɪsəti]

recalled	to	the	mind	of	the	Missionary	the	venerable	and	touching	simplicity
召回	到	这	头脑	的	这	传教士	这	可敬	和	接触	简单

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l][eɪdʒ] .

of	the	patriarchal	age	.
的	这	父权制	年龄	.

这让传教士想起了父权时代令人敬仰和感动的纯朴生活。

[werˈevər] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈwɑːndərər] [əˈpɪrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈheld] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd]

Wherever	the	Christian	wanderer	appeared	,	he	was	beheld	with	curiosity	and
无论	这	基督教	流浪者	出现	,	他	曾是	观看	和	好奇心	和

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

无论这位基督徒游历到哪里，都会引起人们的好奇和钦佩。

[ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm] [kəˈmɑːndid] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	dignity	of	his	form	commanded	respect	,	and	the	meekness	of	his
这	尊严	的	他的	形式	命令	尊重	,	和	这	谦逊	的	他的

[ˈmænər] [ɪnˈspaɪərd] [ˈkɑːnfɪdəns] .

manner	inspired	confidence	.
方式	灵感	信心	.

他仪态端庄，令人肃然起敬；他举止谦逊，令人信赖。

[ðeɪ] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] - , [ɔːr] [ˈpɪlgrɪm] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ˈneɪʃ(ə)n] ,

They	said	,	“	It	is	a	sanaissee	,	or	pilgrim	,	of	some	distant	nation	,
他们	说	,	“	它	是	一个	-	,	或者	朝圣	,	的	一些	遥远	国家	,

他们说：“他是来自遥远国度的朝圣者，或者说是游方僧侣。”

[pərˈfɔːrmɪŋ] - [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ; ” [ænd; ənd] ,

performing	tupesya	in	a	strange	land	;	”	and	,
表演	-	在	一个	奇怪的	土地	;	”	和	,

在异国他乡表演图佩西亚舞;”以及，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [bəˈnevələnt] [ˈkaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

with	the	same	benevolent	kindness	with	which	they	relieved	the	pilgrims	of	their
和	这	相同的	仁慈	仁慈	和	哪个	他们	松了口气	这	朝圣者	的	他们的

[oʊn] [rɪˈlɪdʒən] ,

own	religion	,
自己的	宗教	,

他们以同样的仁慈之心对待那些皈依他们自身宗教的朝圣者，

[dɪd] [ðeɪ] [ədˈmɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfəts] : [bʌt; bət] [wen] , [əˈveilɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst]

did	they	administer	to	his	comforts	:	but	when	,	availing	himself	of	the	interest
做过	他们	管理	到	他的	舒适	:	但	什么时候	,	利用	他自己	的	这	兴趣

[hiː; hi] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

he	excited	,
他	兴奋的	,

他们为他提供了舒适的生活：但当他利用这种兴趣引起人们的关注时，

[hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ʌnˈfoʊld][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n]

he	endeavoured	to	unfold	to	them	the	nature	and	object	of	a	mission
他	努力	到	展开	到	他们	这	自然	和	目的	的	一个	使命

,

,

,

他努力向他们解释这次任务的性质和目的，

[tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [ˈriːdʒənz] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈkoʊldli]

to	accomplish	which	he	had	come	from	distant	regions	,	they	turned	coldly
到	完成	哪个	他	有	来	从	遥远	地区	,	他们	转向	冷冷地

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] ,

from	him	,	saying	,
从	他	,	说	,

他从遥远的地方来到这里就是为了完成这项使命，但他们却冷漠地对他说道：

“ [gɑːd][hæz; həz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [traɪb] [ɪts] [oʊn] [feɪθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [sekt] [ɪts] [oʊn]

“	God	has	appointed	to	each	tribe	its	own	faith	,	and	to	each	sect	its	own
“	上帝	有	任命	到	每个	部落	它是	自己的	信仰	,	和	到	每个	教派	它是	自己的

[rɪˈlɪdʒən] :

religion	:
宗教	:

上帝为每个支派指定了自己的信仰，为每个教派指定了自己的宗教：

[let] [iːtʃ] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər]

let	each	obey	the	appointment	of	God	,	and	live	in	peace	with	his	neighbour
让	每个	服从	这	预约	的	上帝	,	和	居住	在	和平	和	他的	邻居

.

:
.

每个人都应该遵守上帝的旨意，与邻舍和睦相处。

” [ðɪs] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [vjuːz] , [griːvd] , [wɪˈðaʊt] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ]

”	This	decided	disappointment	of	all	his	holy	views	,	grieved	,	without	discouraging
”	这	决定	失望	的	全部	他的	圣	浏览	,	伤心	,	没有	令人沮丧

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“这种对他所有神圣观念的彻底失望，令他感到悲伤，但并没有让他气馁。

[ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [səbˈduːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][grænd] [ˈfiːtʃər]

The	perseverance	of	a	genius	not	to	be	subdued	,	was	the	grand	feature
这	毅力	的	一个	天才	不是	到	是	低沉的	,	曾是	这	盛大	特征

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ;

of	his	character	;
的	他的	特点	;

天才不屈不挠的毅力是他性格中最伟大的特点；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [hoʊp] [stɪl] [ˈhɜːrid] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðæt] [pɔɪnt] ,

and	a	religious	hope	still	hurried	him	towards	that	point	,
和	一个	宗教	希望	仍然	慌忙	他	向	那	观点	,

宗教信仰的希望仍然驱使他走向那个地方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaɪəs][æmˈbɪʃ(ə)n] .

which	was	the	object	of	his	pious	ambition	.
哪个	曾是	这	目的	的	他的	虔诚的	志向	.

那是他虔诚抱负的目标。

[hiː; hi] [diːmd] [ðə; ði][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfɪtəs] [ə; eɪ][tæsk] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][əˈloʊn] :

He	deemed	the	conversion	of	the	Prophetess	a	task	reserved	for	him	alone	:
他	被认为	这	转换	的	这	女先知	一个	任务	预订的	为了	他	独自的	:

他认为使女先知皈依伊斯兰教是他一个人的专属任务：

[ðə; ði][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['neɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪʃ] .

the	conversion	of	her	nation	a	miracle	which	she	only	could	accomplish	.
这	转换	的	她	国家	一个	奇迹	哪个	她	仅有的	可以	完成	.

她使她的国家皈依基督教，这简直是个奇迹，只有她才能做到。

[hiː; hi] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [

He	now	proceeded	to	Sirinagar	,	and	,	within	a	few	leagues	of	the	capital	[
他	现在	继续	到	-	,	和	,	之内	一个	很少	联赛	的	这	首都	[

-] ,

19	]	,
-	]	,

他随后前往锡里纳加尔，并在距离首都几里格[19]处，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [fɪks]

he	was	struck	by	the	appearance	of	a	cave	,	in	which	he	resolved	to	fix
他	曾是	击	经过	这	外貌	的	一个	洞穴	,	在	哪个	他	已解决	到	使固定

[hɪz; ɪz][ə'boʊd] .

his	abode	.
他的	住所	.

他被一个山洞的景象所吸引，决定在那里定居。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːfti] ['maʊnt(ə)n] ,

It	was	evening	when	the	Missionary	reached	the	base	of	a	lofty	mountain	,
它	曾是	晚上	什么时候	这	传教士	达到	这	根据	的	一个	高远	山	,

传教士到达一座高山脚下时已是傍晚。

[wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

which	seemed	a	monument	of	the	first	day	of	creation	.
哪个	似乎	一个	纪念碑	的	这	第一的	天	的	创建	.

它仿佛是创世第一天的纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [sɪ'kwestərd] [spɑːt] , [wer] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sprɪŋ] [siːmd]

It	was	a	solemn	and	sequestered	spot	,	where	an	eternal	spring	seemed
它	曾是	一个	庄严	和	隔离	点	,	在哪里	一个	永恒	春天	似乎

[tuː; tə] [reɪn] ,

to	reign	,
到	在位	,

那是一个静谧幽僻的地方，仿佛永不干涸的泉水永驻于此。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnfənt] ['neɪtʃər] , [wer] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [ə'woʊk] ,

and	which	looked	like	the	cradle	of	infant	Nature	,	where	she	first	awoke	,
和	哪个	看起来	喜欢	这	摇篮	的	婴儿	自然	,	在哪里	她	第一的	醒来	,

那里看起来就像是初生自然的摇篮，是她最初苏醒的地方。

[ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][praɪ'miːv(ə)l] [bluːm] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

in	all	her	primeval	bloom	of	beauty	.
在	全部	她	原始	盛开	的	美丽	.

她展现了原始的美丽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glen] , [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [mæs] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,

It	was	a	glen	,	skreened	by	a	mighty	mass	of	rocks	,
它	曾是	一个	格伦	,	筛过的	经过	一个	强大的	大量的	的	岩石	,

那是一个峡谷，被巨大的岩石群阻挡着。

['oʊvər] [huːz] [boʊld][fæn'tæstɪk][fɔːrmz][ænd; ənd] ['verɪgeɪtɪd] [hjuːz] [dæʃt] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [foʊm] [ʌv; əv]

over	whose	bold	fantastic	forms	and	variegated	hues	dashed	the	silvery	foam	of
超过	谁	大胆的	极好的	表格	和	斑	色调	虚线	这	银色	泡沫	的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] ,

the	mountain	torrent	,
这	山	激流	,

它们的奇特形态和斑斓色彩拍打着山间激流的银色泡沫，

[fliŋɪŋ] [ɪts] ['duːi] [spreɪz] [ə'raʊnd] , [tɪl] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['feri] [rɪlz] ,

flinging	its	dewy	sprays	around	,	till	,	breaking	into	fairy	rills	,
投掷	它是	露水	喷雾	大约	,	直到	,	打破	进入	仙女	小溪	,

溅起露珠，直到汇成涓涓细流，

[ˌaɪ 'tiː] [stoʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɛhət] , [huːz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstənt]

it	stole	into	a	branch	of	the	Behat	,	whose	overflowing	,	at	some	distant
它	偷窃	进入	一个	分支	的	这	贝哈特	,	谁	溢出	,	在	一些	遥远

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

它偷偷溜进了贝哈特河的一条支流，这条支流在遥远的某个时期已经泛滥成灾。

[hæd; həd][wɔːrn][ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['spɑːri]

had	worn	its	way	into	the	heart	of	the	rock	,	and	produced	a	small	sparry
有	磨损	它是	方式	进入	这	心	的	这	岩石	,	和	生产	一个	小的	格斗

['kævərn] [wɪʧ] ,

cavern	which	,
洞穴	哪个	,

它已经深入岩石中心，形成了一个小型的石笋洞穴，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'tæləktaɪts] [ðæt] [hʌŋ] [laɪk] ['glɪtərɪŋ] ['aɪsɪklz][frʌm; frəm][ɪts]

from	the	splendour	of	the	stalactites	that	hung	like	glittering	icicles	from	its
从	这	辉煌	的	这	钟乳石	那	悬挂	喜欢	闪闪发光	冰柱	从	它是

['ʃaɪnɪŋ] [ruːf] ,

shining	roof	,
灼灼	屋顶	,

从它闪亮的屋顶上悬挂着的、像闪闪发光的冰柱一样的钟乳石的壮丽景色来看，

[hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði]['grɑːtoʊ][ʌv; əv] .

had	been	named	by	the	people	of	the	country	,	the	grotto	of	congelations	.
有	到过	命名	经过	这	人们	的	这	国家	,	这	石窟	的	凝固物	.

被该国人民命名为“冰冻洞穴”。

[waɪld][ænd; ənd] [sɪ'kwestərd] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

Wild	and	sequestered	as	was	this	romantic	place	,	it	yet	,
荒野	和	隔离	作为	曾是	这	浪漫的	地方	,	它	然而	,

尽管这个浪漫的地方曾经荒凉而僻静，但它仍然……

[baɪ][ɪts][və'sɪnəti][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][sʌm; səm] - , [ɔːr] ['ɪndiən] ['ʃepərdz] ,

by	its	vicinity	to	the	huts	of	some	goalas	,	or	Indian	shepherds	,
经过	它是	附近	到	这	小屋	的	一些	-	,	或者	印度	牧羊人	,

由于它靠近一些印第安牧羊人（goolas）的茅屋，

[left] [nɑːt][ɪts] [ɪn'hæbɪtənt] ['hoʊlli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [sʌʧ] [ə'sɪstəns] [æz; əz]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]

left	not	its	inhabitant	wholly	destitute	of	such	assistance	as	even	his	simple
左边	不是	它是	居民	完全	贫困	的	这样的	协助	作为	甚至	他的	简单的

[ænd; ənd]['fruːg(ə)l][laɪf] [maɪt] [stɪl] [rɪ'kwaɪər] ;

and	frugal	life	might	still	require	;
和	节俭	生活	可能	仍然	要求	;

并未使居民完全丧失生活所需的任何帮助；

[waɪl] , [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ðə; ði] ['lʌʃəs] [mɪlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌt] , [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	,	on	every	side	,	the	luscious	milk	of	the	cocoa	-	nut	,	the	fruit	of	the
尽管	,	在	每一个	边	,	这	甜美	牛奶	的	这	可可	-	坚果	,	这	水果	的	这

[bred] - [triː] ,

bread	-	tree	,
面包	-	树	,

而四周，则是可可树的甘甜汁液，面包树的果实，

[ðə; ði] [nuˈtrɪʃəs] [greɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [raɪs] [plænt] , [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [prə'duːs] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

the	nutritious	grains	of	the	wild	rice	plant	,	the	luxurious	produce	of	innumerable
这	营养丰富的	谷物	的	这	荒野	米	植物	,	这	豪华	生产	的	无数

[fruːt] - [triːz] ,

fruit	-	trees	,
水果	-	树木	,

野生稻米的营养谷粒，无数果树的丰硕果实，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [bæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sprɪŋ] , [wɜːr; wər] ['lʌkʃəriz] , [sə'plaɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

and	the	pure	bath	of	the	mountain	spring	,	were	luxuries	,	supplied	by	Nature	,
和	这	纯的	洗澡	的	这	山	春天	,	是	奢侈品	,	供应	经过	自然	,

[ɪn] [ðiːz] ,

in	these	,
在	这些	,

而山泉的纯净沐浴，则是大自然在这些地方提供的奢侈品。

[hɜːr; hər] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['riːdʒənz] .

her	loveliest	and	favourite	regions	.
她	最可爱的	和	最喜欢的	地区	.

她最喜爱和最钟爱的地区。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst]

The	Missionary	employed	himself	,	during	the	evening	,	in	erecting	at	the	most
这	传教士	受雇	他自己	,	期间	这	晚上	,	在	竖立	在	这	最多

[rɪ'moʊt] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ] ,

remote	extremity	of	the	grotto	,
偏僻的	末端	的	这	石窟	,

当晚，传教士在洞穴最偏僻的尽头架设了……

[ə; eɪ] [ruːd] ['ɔːltər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['goʊldən]['kruːsəfɪks][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid]

a	rude	altar	,	on	which	he	placed	the	golden	crucifix	he	usually	carried
一个	粗鲁的	坛	,	在	哪个	他	放置	这	金的	十字架	他	通常	携带

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] ;

suspended	from	his	girdle	;
暂停	从	他的	腰带	;

一个简陋的祭坛，上面摆放着他平时挂在腰带上的金色十字架；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [fɔːrmd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi]['iːv(ə)n] [diːmd] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [mɔːsɪz]

and	,	having	formed	what	might	be	even	deemed	a	luxurious	couch	of	mosses
和	,	拥有	形成	什么	可能	是	甚至	被认为	一个	豪华	长椅	的	苔藓

[ænd; ənd] [draɪd] [liːvz] ,

and	dried	leaves	,
和	干燥	树叶	,

于是，它们便形成了一张由苔藓和枯叶构成的、甚至可以称得上奢华的沙发。

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][kɑːm] [rɪ'poʊz] [pæst] ['swɪftli] [ə'weɪ] .

a	night	of	calm	repose	passed	swiftly	away	.
一个	夜晚	的	冷静的	休息	通过了	迅速地	离开	.

宁静的夜晚转瞬即逝。

[ðə; ði] [dɑːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'saɪləm]['grɑːtoʊ] ,

The	dawn	,	as	it	shone	through	the	crevices	of	his	asylum	grotto	,
这	黎明	,	作为	它	闪耀	通过	这	缝隙	的	他的	庇护所	石窟	,

黎明的光芒透过他那间收容所洞穴的缝隙照射进来，

[wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði]['goʊldən]['kruːsəfɪks] [sə'spendɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['ɔːltər] .

was	reflected	by	the	golden	crucifix	suspended	over	his	altar	.
曾是	反映	经过	这	金的	十字架	暂停	超过	他的	坛	.

这一点在他祭坛上方悬挂的金色十字架上得到了体现。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['hoʊli] ['ræptʃər] ,

The	heart	of	the	Christian	throbbed	with	an	holy	rapture	,
这	心	的	这	基督教	悸动	和	一个	圣	狂喜	,

基督徒的心中涌动着神圣的狂喜，

[æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv]['kənsəˌkreitid] [laɪt] .

as	he	observed	the	ray	of	consecrated	light	.
作为	他	观察到	这	射线	的	已祝圣的	光	.

他注视着那道神圣的光芒。

[hiː; hi] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [ˈprɔsˌtreɪtid] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃraɪn] [ˈevər] [reɪzd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	arose	,	and	prostrated	himself	before	the	first	shrine	ever	raised	to	his
他	出现	,	和	俯卧	他自己	前	这	第一的	神社	曾经	提高	到	他的

[rɪˈdiːmər] ,

Redeemer	,
救世主	,

他起身，俯伏在为他的救世主建造的第一座神龛前。

[ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [moʊst] [aɪˈdɑːlətrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːvənsəz] [ʌv; əv] [hɪnduːˈstən] : [hiː; hi]

in	the	most	distant	and	most	idolatrous	of	the	provinces	of	Hindoostan	:	he
在	这	最多	遥远	和	最多	偶像崇拜	的	这	省份	的	印度斯坦	:	他

[ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈkroʊʒər] ,

then	took	his	crosier	,
然后	采取	他的	牧杖	,

在印度斯坦最偏远、偶像崇拜最盛行的省份里，他拿起了他的牧杖。

[ænd; ənd] [ˈɪʃuːd] [fɔːrθ] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtjʊtlər] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈriːdʒən] [hiː; hi]

and	issued	forth	,	looking	like	the	tutelar	spirit	of	the	magnificent	region	he
和	发布	前进	,	寻找	喜欢	这	监护人	精神	的	这	壮丽	地区	他

[wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] .

was	going	to	explore	.
曾是	去	到	探索	.

他走了出来，看起来就像他即将探索的那片壮丽地区的守护神。

[ə; eɪ] [ˈgoʊlə] [huː] [wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɔːgz] ,

A	goala	who	was	descending	the	rocks	with	his	dogs	,
一个	戈阿拉	WHO	曾是	下降	这	岩石	和	他的	狗	,

一名守门员带着他的狗从岩石上往下走，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhɑːmɪdʒ] ,

gave	him	as	he	passed	a	look	of	homage	,
给予	他	作为	他	通过了	一个	看	的	尊敬	,

他经过时，朝他投去了一个敬意的目光。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [sendz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [wen] [ɪts] [glæns] [rests] [əˈpɑːn] [ə; eɪ]

such	as	the	mind	instinctively	sends	to	the	eye	when	its	glance	rests	upon	a
这样的	作为	这	头脑	本能地	发送	到	这	眼睛	什么时候	它是	瞥一眼	休息	之上	一个

[ˈbiːɪŋ] [huːm] [ˈprɑːvɪdəns] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪˈnefɪs(ə)ns] [ænd; ənd]

being	whom	Providence	seemed	to	have	formed	in	all	the	beneficence	and
存在	谁	普罗维登斯	似乎	到	有	形成	在	全部	这	行善	和

[ˌprɑːdɪˈgæləti] [ʌv; əv] [ɪts] [kriˈeɪtɪv] [ˈpaʊər] .

prodigality	of	its	creative	power	.
挥霍无度	的	它是	有创造力的	力量	.

例如，当目光落在上帝似乎以其全部的仁慈和慷慨的创造力所塑造的生命身上时，心灵本能地将这种感觉传递到眼睛。

[ðə; ði] [ˈmɪʃəneri] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrdz] - , [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [diːp] [ʃeɪd]

The	Missionary	,	taking	the	path	towards	Sirinagar	,	emerged	from	the	deep	shade
这	传教士	,	采取	这	小路	向	-	,	出现	从	这	深的	阴影

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [glen] ,

of	his	glen	,
的	他的	格伦	,

传教士沿着通往锡里那加的小路，从山谷的幽暗处走了出来。

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈbjuːti] , [wɪtʃ] [bɜːrst] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ]

into	a	scene	of	picturesque	beauty	,	which	burst	,	in	all	the	radiance	of	the	rising
进入	一个	场景	的	如画	美丽	,	哪个	爆裂	,	在	全部	这	辐射	的	这	上升

[deɪ] ,

day	,
天	,

眼前展现出一幅如诗如画的美丽景象，在晨曦的照耀下熠熠生辉。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [vjuː] , ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪlz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['snoʊi]
upon **his** **view** **,** **terminated** **by** **the** **cultivated** **hills** **of** **Sirinagar** **,** **and** **the** **snowy**
之上 他的 看法 , 终止 经过 这 栽培 丘陵 的 - , 和 这 下雪的
['maʊntnz] [ʌv; əv] [ti'bet] ,
mountains **of** **Thibet** **,**
山脉 的 西藏 ,

在他的视野中，尽头是锡里纳加尔的耕地山丘和西藏的雪山。

['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['æmfɪθiːətər] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv]
rising **like** **a** **magnificent** **amphitheatre** **to** **the** **east** **;** **but** **a** **grove** **of**
上升 喜欢 一个 壮丽 圆形剧场 到 这 东方 ; 但 一个 树林 的
- - [triːz] ,
mangoostin **-** **trees** **,**
- - 树木 ,

东面耸立着一座雄伟的圆形剧场；但那里却是一片山竹树林，

[stɪl] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [mɪsts] [ʌv; əv] [dɑːn] , [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [pɪ'kjuːliərli] [ə'træktɪv] ,
still **wrapt** **in** **the** **soft** **mists** **of** **dawn** **,** **became** **an** **object** **peculiarly** **attractive** **,**
仍然 包裹 在 这 柔软的 薄雾 的 黎明 , 成为 一个 目的 奇特地 吸引人的 ,

仍笼罩在黎明的薄雾中，它成了一个格外吸引人的景物。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ɪts] ['gluːmi] [ʃeɪd] .
in **proportion** **to** **the** **retiring** **mystery** **of** **its** **gloomy** **shade** **.**
在 部分 到 这 退休 神秘 的 它是 阴沉 阴影 .

与它阴暗阴影中蕴含的神秘感成正比。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [strʌk] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , [tuː; tə] [pɪrs] ['ɪntuː][ɪts]['ɔːlmoʊst]
The **Missionary** **struck** **off** **from** **the** **high** **road** **,** **to** **pierce** **into** **its** **almost**
这 传教士 击 离开 从 这 高的 路 , 到 刺穿 进入 它是 几乎
[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [rɪ'sesɪz] .
impenetrable **recesses** **.**
坚不可摧 凹陷处 .

传教士离开大路，深入到几乎无法进入的深处。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [θruː] [ə; eɪ] [pæθ] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kjuːzə] - [græs] ['netɪd] ['oʊvər]
He **proceeded** **through** **a** **path** **,** **which** **,** **from** **the** **long** **cusa** **-** **grass** **netted** **over**
他 继续 通过 一个 小路 , 哪个 , 从 这 长的 库萨 - 草 网 超过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

他沿着一条小路走去，小路被长长的库萨草覆盖着，像一张网一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [in'tæŋgld] [k'riːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəsaɪt] [plænts] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
and **the** **entangled** **creepers** **of** **the** **parasite** **plants** **,** **seemed** **to** **have** **been**
和 这 纠缠 爬行者 的 这 寄生虫 植物 , 似乎 到 有 到过
['rerli] , [ɪf] ['evər] , [iks'plɔːd] .
rarely **,** **if** **ever** **,** **explored** **.**
很少 , 如果 曾经 , 探索 .

寄生植物缠绕的藤蔓似乎很少被探索过，甚至从未被探索过。

[ðə; ði] [triːz] , [θɪk] [ænd; ənd] [ʌm'breɪdʒəs] , [wɜːr; wər] ['wedɪd] , [ɪn][ðer; ðər] ['taʊərɪŋ] ['bræntʃɪz] ,
The **trees** **,** **thick** **and** **umbrageous** **,** **were** **wedded** **,** **in** **their** **towering** **branches** **,**
这 树木 , 厚的 和 阴暗的 , 是 已婚 , 在 他们的 参天 分支 ,
[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['nɪtɪd] ,
above **his** **head** **,** **and** **knitted** **,**
多于 他的 头 , 和 针织 ,

树木枝繁叶茂，浓密遮天，高耸的枝干交织在一起，笼罩着他的头顶。

[ɪn][ðer; ðər] ['spredɪŋ] [ruːts] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
in **their** **spreading** **roots** **,** **beneath** **his** **feet** **.**
在 他们的 传播 根 , 下面 他的 脚 .

在它们蔓延的根系中，就在他脚下。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [soʊl] [gaɪd] [θru:] [ðə; ði] ['li:fi] ['læbərɪnθ] .

The	sound	of	a	cascade	became	his	sole	guide	through	the	leafy	labyrinth	.
这	声音	的	一个	级联	成为	他的	唯一	指导	通过	这	绿叶	迷宫	.

瀑布的潺潺水声成了他穿过绿树成荫的迷宫的唯一指引。

[hi:; hi][æt; ət] [læst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [wens] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] [floʊd] ,

He	at	last	reached	the	pile	of	rocks	whence	the	torrent	flowed	,
他	在	最后的	达到	这	桩	的	岩石	何处	这	激流	流动	,

他终于到达了山洪奔流而下的那堆岩石旁。

['pɔ:rɪŋ] [ɪts] ['trɪbjəteri] [flʌd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] ['rɪvər] ,

pouring	its	tributary	flood	into	a	broad	river	,
浇注	它是	支流	洪水	进入	一个	广阔	河	,

支流洪水汇入宽阔的河流，

[fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɛhət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəs] : [ðə; ði]

formed	of	the	confluence	of	the	Behat	and	a	branch	of	the	Indus	:	the
形成	的	这	合流	的	这	贝哈特	和	一个	分支	的	这	印度河	:	这

[spɑ:t] ,

spot	,
点	,

由贝哈特河与印度河支流汇合而成：该地点，

['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz]['seɪkrɪd] [-] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃraɪn] , [i'rektid] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

therefore	,	was	sacred	[	20	]	;	and	a	shrine	,	erected	on	the	banks	of	the
所以	,	曾是	神圣	[	-	]	;	和	一个	神社	,	竖立	在	这	银行	的	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

因此，这里是神圣的[20]；人们在河岸边建造了一座神龛，

['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] , [ɔ:l'redi] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fʌldʒənt] [ɔ:rb] ,

opposite	to	the	rising	sun	,	already	reflected	the	first	ray	of	the	effulgent	orb	,
对面的	到	这	上升	太阳	,	已经	反映	这	第一的	射线	的	这	光辉灿烂的	球体	,

与冉冉升起的太阳相对，已经反射出这轮耀眼太阳的第一缕光芒。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [roʊz] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['mædʒəsti] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['snoʊi] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]

as	it	rose	in	all	its	majesty	from	behind	the	snowy	points	of	the	mountains
作为	它	玫瑰	在	全部	它是	威严	从	在后面	这	下雪的	积分	的	这	山脉

[ʌv; əv] [ti'bet] .

of	Thibet	.
的	西藏	.

它从西藏雪山的山峰后巍然耸立，展现出无比的雄伟气势。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:ltər] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði]['kənsəˌkreitid] [ʃraɪn] , [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['hju:mən][fɔ:rm] ,

Before	the	altar	,	and	near	the	consecrated	shrine	,	appeared	a	human	form	,
前	这	坛	,	和	靠近	这	已祝圣的	神社	,	出现	一个	人类	形式	,

在祭坛前，靠近圣龛的地方，出现了一个人形。

[ɪf] ['hju:mən][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [wɪtʃ] [stʊd] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'θɪriəl] [ɪn][ɪts] [lʊk] ,

if	human	it	might	be	called	,	which	stood	so	bright	and	so	ethereal	in	its	look	,
如果	人类	它	可能	是	称为	,	哪个	站立	所以	明亮的	和	所以	空灵的	在	它是	看	,

如果可以称它为人类的话，它看起来如此明亮，如此空灵。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [ɪnˌkɔ:rpə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	it	seemed	but	a	transient	incorporation	of	the
那	它	似乎	但	一个	瞬态	公司	的	这

['brɪliənt] [mɪsts] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ;

brilliant	mists	of	morning	;
杰出的	薄雾	的	早晨	;

仿佛只是清晨绚丽薄雾中转瞬即逝的景象；

[soʊ] [laɪt] [ænd; ənd][soʊ][ə'spaɪərɪŋ][ɪn][ɪts] ['ætɪtuːd] ,

so	light	and	so	aspiring	in	its	attitude	,
所以	光	和	所以	有抱负的	在	它是	态度	,

它如此轻盈，态度又如此积极向上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɔːl'redi] [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [tʌtʃt] , [tuː; tə]

that	it	appeared	already	ascending	from	the	earth	it	scarcely	touched	,	to
那	它	出现	已经	上升	从	这	地球	它	几乎	感动	,	到

['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɪndrəd] [er] .

mingle	with	its	kindred	air	.
交融	和	它是	亲属	空气	.

它仿佛已经从几乎未曾触及的大地升起，与它同类的空气融为一体。

[ðə; ði] [rɪ'splendənt] ['lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [spraɪt] [wɜːr; wər] [ɪn'riːðd] [wɪð; wɪθ] [biːmz] ,

The	resplendent	locks	of	the	seeming	sprite	were	enwreathed	with	beams	,
这	灿烂	锁	的	这	似乎	精灵	是	环绕	和	光束	,

那位宛如精灵般的女子，她那华丽的秀发被光束环绕。

[ænd; ənd] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [striːm] , [wens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd]

and	sparkled	with	the	waters	of	the	holy	stream	,	whence	it	appeared
和	闪闪发光	和	这	水	的	这	圣	溪流	,	何处	它	出现

['riːs(ə)ntli][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'mɜːrdʒd] .

recently	to	have	emerged	.
最近	到	有	出现	.

闪烁着圣溪之水的光芒，仿佛是最近才从那里涌出的。

[ə; eɪ] ['dreɪpəri] [ʌv; əv] [snoʊ] [ʃoʊn] [raʊnd] [ə; eɪ][fɔːrm] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['sɪmətri] .

A	drapery	of	snow	shone	round	a	form	perfect	in	grace	and	symmetry	.
一个	布料	的	雪	闪耀	圆形的	一个	形式	完美的	在	优雅	和	对称	.

皑皑白雪轻柔地环绕着一个完美优雅、对称的身影。

[wʌn] [ɑːrm] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊzəri] , [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ; [ðə; ði] ['ʌðər]

One	arm	,	decorated	with	a	rosary	,	was	pointed	to	the	rising	sun	;	the	other
一	手臂	,	装饰	和	一个	念珠	,	曾是	尖	到	这	上升	太阳	;	这	其他

, [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

,	at	intervals	,
,	在	间隔	,

一只手臂上挂着念珠，指向冉冉升起的太阳；另一只手臂则时不时地指向天空。

[wʌz; wəz] [θraɪs] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] ,

was	thrice	applied	to	the	brow	,
曾是	三次	应用	到	这	眉头	,

涂抹在眉毛上三次，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braː'minikəl] ['skrɪptʃər] [wʌz; wəz] [ðen] ['loʊli]

and	the	following	incantation	from	the	Brahminical	scriptures	was	then	lowly
和	这	下列的	咒语	从	这	婆罗门教	经文	曾是	然后	卑微的

[ænd; ənd] ['sɑːləmli] [prə'naʊnst] : “ [oʊ] [pjʊr] ['wɔːtərz] !

and	solemnly	pronounced	:	“	O	pure	waters	!
和	庄严地	发音	:	“	哦	纯的	水	!

然后，从婆罗门教经典中低声而庄严地念诵了以下咒语：“哦，纯净的水啊！

[sɪns] [juː; jʊ] [ə'fɔːrd] [dɪ'laɪt] , [grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [vjuː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

since	you	afford	delight	,	grant	me	a	rapturous	view	of	heaven	;
自从	你	买得起	喜	,	授予	我	一个	欣喜若狂	看法	的	天堂	;

既然你带给我快乐，就请赐予我一幅欣喜若狂的天堂景象吧；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [huː] [plʌndʒz] ['ɪntuː][ðaɪ] [weɪv] [ɪz] [friːd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ɪm'pjʊrəti] ,

and	as	he	who	plunges	into	thy	wave	is	freed	from	all	impurity	,
和	作为	他	WHO	暴跌	进入	你的	海浪	是	自由	从	全部	杂质	,

凡投身于你波涛之中者，皆可摆脱一切污秽。

[soʊ] [meɪ] [maɪ] [soʊl] [lɪv; laɪv] , [friː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pəˈluːʃ(ə)n] .

so	may	my	soul	live	,	free	from	all	pollution	.
所以	可能	我的	灵魂	居住	,	自由的	从	全部	污染	.

愿我的灵魂远离一切污染，自由自在地生活。

" [θraɪs] [əˈgen] [ˈbəuiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [ˈsʌpliənt] [ðʌs] [kənˈtɪnjuːd] : " [ɑːn] [ðæt] [ɪˈfʌldʒənt]

"	Thrice	again	bowing	to	the	sun	,	the	suppliant	thus	continued	:	"	On	that	effulgent
"	三次	再次	鞠躬	到	这	太阳	,	这	请求者	因此	持续	:	"	在	那	光辉灿烂的

['paʊər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈbrɑːmə] ,

power	,	which	is	Brahma	,
力量	,	哪个	是	梵	,

"祈求者再次三次向太阳鞠躬，然后继续说道："在那光辉灿烂的力量——梵天——之上，

[duː] [aɪ] ['medɪteɪt] : ['gʌvənd] [baɪ] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [ɪn'tɜːrnəli] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest]

do	I	meditate	:	governed	by	that	mysterious	light	which	exists	internally	within	my	breast
做	我	幽思	:	受统治	经过	那	神秘	光	哪个	存在	内部	之内	我的	胸部

,

,

,

我是否冥想：受我胸腔内那神秘之光的指引?

[ɪkˈstɜːrnəli] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːrb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , ['biːɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪˈfʌldʒənt]

externally	in	the	orb	of	the	sun	,	being	one	and	the	same	with	that	effulgent
外部	在	这	球体	的	这	太阳	,	存在	一	和	这	相同的	和	那	光辉灿烂的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

从外部看，在太阳的轨道上，它与那耀眼的力量融为一体。

[sɪns] [aɪ] [maɪ'self] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ɪ'reɪdiːˌeɪtid] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈbrɑːmə] [-] .

since	I	myself	am	an	irradiated	manifestation	of	the	supreme	Brahma	[	21	]	.
自从	我	我	是	一个	辐照	表现	的	这	最高	梵	[	-	]	.

因为我本身就是至高梵天的辐射显现[21]。

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['mɪstəri] [siːmd] [ðen] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

"	This	being	of	spiritual	mystery	seemed	then	given	up	to	a	silent	and	religious
"	这	存在	的	精神	神秘	似乎	然后	给定	向上	到	一个	沉默的	和	宗教

['ræptʃər] ;

rapture	;
狂喜	;

"这位充满神秘精神的存在似乎陷入了无声的宗教狂喜之中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [bɪ'held] [ðə; ði]

and	the	Missionary	,	by	a	slight	movement	,	changing	his	position	,	beheld	the
和	这	传教士	,	经过	一个	轻微	移动	,	变化	他的	位置	,	观看	这

[ræpt] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vəjtərist] ,

rapt	countenance	of	the	votarist	,
欣喜若狂	面容	的	这	投票者	,

于是，传教士微微挪动了一下身子，看到了那位信徒全神贯注的神情。

[huː] [hæd; həd] [soʊ] [səˈblaɪmli] [əˈsɪməˌleɪtɪd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːrb] [ʃiː; ʃi] ['wəːʃip] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

who	had	so	sublimely	assimilated	herself	to	the	orb	she	worshipped	,	and	the
WHO	有	所以	极致地	同化	她自己	到	这	球体	她	崇拜	,	和	这

[gɑːd] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] .

God	she	served	.
上帝	她	服务	.

她如此完美地融入了她所崇拜的星球和她所侍奉的神灵之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - !

It	was	Luxima	!
它	曾是	-	!

是 Luxima!

[æt; ət][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] , [tɜːrnd] [raʊnd] ,

At	the	rustling	of	his	robe	among	the	trees	,	she	started	,	turned	round	,
在	这	沙沙声	的	他的	长袍	之中	这	树木	,	她	开始	,	转向	圆形的	,

听到他长袍在树林间沙沙作响，她吓了一跳，转过身去。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ,

and	her	eyes	fell	upon	his	figure	,
和	她	眼睛	跌倒	之上	他的	数字	,

她的目光落在了他的身上。

[waɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

while	her	own	was	still	fixed	in	the	graceful	attitude	of	devotion	.
尽管	她	自己的	曾是	仍然	固定的	在	这	优美	态度	的	虔诚	.

而她自己则依然保持着虔诚优雅的姿态。

['saɪləntli] [geɪzɪŋ] , [ɪn] ['wʌndər] , [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [stʊd] ['faɪnli] [ə'poʊzd] ,

Silently	gazing	,	in	wonder	,	upon	each	other	,	they	stood	finely	opposed	,
默默	凝视	,	在	想知道	,	之上	每个	其他	,	他们	站立	精细地	反对	,

他们默默地、惊奇地凝视着彼此，针锋相对地站着。

[ðə; ði]['nəublist] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] ,

the	noblest	specimens	of	the	human	species	,
这	最高贵	标本	的	这	人类	物种	,

人类中最杰出的代表，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɑːpəzɪt] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ʃiː; ʃi] ; [laɪk][ðə; ði] [iːst] ,

as	it	appears	in	the	most	opposite	regions	of	the	earth	;	she	;	like	the	East	,
作为	它	出现	在	这	最多	对面的	地区	的	这	地球	;	她	;	喜欢	这	东方	,

它出现在地球上最相反的地区；她；像东方一样，

['lʌvli] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriənt] ; [hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] [west] , ['lɔːfti] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] : [ðə; ði][wʌn] ,

lovely	and	luxuriant	;	he	,	like	the	West	,	lofty	and	commanding	:	the	one	,
迷人的	和	茂盛的	;	他	,	喜欢	这	西方	,	高远	和	指挥	:	这	一	,

['reɪdiənt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌstər] ,

radiant	in	all	the	lustre	,
辐射状	在	全部	这	光泽	,

美丽而繁茂；他，如同西方，高耸而威严：他，光芒四射，光彩夺目。

[ə'træktɪv] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [wɪtʃ] [disˈtiŋgwiʃiz] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['riːdʒənz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ,

attractive	in	all	the	softness	which	distinguishes	her	native	regions	;	the	other	,
吸引人的	在	全部	这	柔软	哪个	区别	她	本国的	地区	;	这	其他	,

['taʊərɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['enərdʒi] ,

towering	in	all	the	energy	,
参天	在	全部	这	活力	,

她身上兼具家乡特有的柔美气质；而另一位则气宇轩昂，充满活力。

[ɪm'poʊzɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪgər] , [wɪtʃ] [maːrks][hɪz; ɪz]['ruːdər]['lætəˌtuːdz] : [ʃiː; ʃi] ,

imposing	in	all	the	vigour	,	which	marks	his	ruder	latitudes	:	she	,
气势磅礴	在	全部	这	活力	,	哪个	标记	他的	舵	纬度	:	她	,

她气势汹汹，充满活力，这标志着他较为粗犷的一面：她，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [fɔːrmd] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [səb'mɪt] ; [hiː; hi] ,

looking	like	a	creature	formed	to	feel	and	to	submit	;	he	,
寻找	喜欢	一个	生物	形成	到	感觉	和	到	提交	;	他	,

他看起来像个天生就会感受和顺从的生物；

[laɪk] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mænd] :

like	a	being	created	to	resist	and	to	command	:
喜欢	一个	存在	创建	到	抵抗	和	到	命令	:

就像一个被创造出来既能反抗又能支配的生物：

[waɪl] [bəuθ] [ə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði] ['ministəz] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [moʊst]

while	both	appeared	as	the	ministers	and	representatives	of	the	two	most
尽管	两个都	出现	作为	这	部长们	和	代表	的	这	二	最多

['paʊərf(ə)l] [ri:'lɪdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

powerful	religions	of	the	earth	;
强大的	宗教	的	这	地球	;

两人都以地球上两大最强大宗教的牧师和代表的身份出现；

[ðə; ði][wʌn][noʊ] [les] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ɪn][hɜ:r; hər] ['brɪliənt] ['erərz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑ:nfɪdənt][ɪn]

the	one	no	less	enthusiastic	in	her	brilliant	errors	,	than	the	other	confident	in
这	一	不	较少的	热情的	在	她	杰出的	错误	,	比	这	其他	自信的	在

[hɪz; ɪz] [ɪ'mju:təb(ə)l] [tru:θ] .

his	immutable	truth	.
他的	不可更改的	真相	.

一个对自己的卓越错误充满热情，另一个则对自己的永恒真理充满信心。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [seɪnt] [ænd; ənd] ['hi:ðn] ['pri:stəs] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['moʊʃnləs] , [ɪn]

The	Christian	Saint	and	Heathen	Priestess	remained	for	some	time	motionless	,	in
这	基督教	圣	和	异教徒	女祭司	剩余	为了	一些	时间	静止不动	,	在

[lʊk] [æz; əz][ɪn] ['ætɪtu:d] ;

look	as	in	attitude	;
看	作为	在	态度	;

基督教圣人和异教女祭司一动不动地保持了一段时间，神情和姿态都一动不动；

[tɪl] - , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [wið'drɔiŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

till	Luxima	,	from	a	sudden	impulse	,	withdrawing	her	eyes	,	the	sensation	of
直到	-	,	从	一个	突然	冲动	,	撤退	她	眼睛	,	这	感觉	的

[ə'meɪzmənt] [di'piktid] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] ,

amazement	depicted	in	her	countenance	,
惊愕	描绘	在	她	面容	,

直到卢克西玛突然心血来潮，移开了目光，脸上露出惊讶的神情。

[wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ] ['bæʃfl] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['ɹoʊzd][hɜ:r; hər]

was	rapidly	succeeded	by	a	bashful	and	timid	emotion	,	which	rosed	her
曾是	快速	成功了	经过	一个	害羞的	和	胆小	情感	,	哪个	玫瑰	她

[tʃi:k] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [hju:z] ,

cheek	with	crimson	hues	,
脸颊	和	赤红	色调	,

随即，羞涩和怯懦的情绪涌上心头，她的脸颊泛起了一抹绯红。

[ænd; ənd] [θru:] [raʊnd] [hɜ:r; hər][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['mɑ:dəsti] ,

and	threw	round	her	an	air	of	shrinking	modesty	,
和	扔	圆形的	她	一个	空气	的	收缩	谦逊	,

她转过身去，摆出一副羞涩谄媚的样子。

[wɪtʃ] ['sɔfənd] [ðə; ði][ɪn'spaɪərd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv]['brɑ:mə] .

which	softened	the	inspired	dignity	of	the	offspring	of	Brahma	.
哪个	软化	这	灵感	尊严	的	这	后代	的	梵	.

这削弱了梵天之子那令人敬畏的尊严。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['pri:stəs] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] [tu:] [mʌtʃ] [kən'fest] ; [ænd; ənd]

But	when	the	Priestess	disappeared	,	the	woman	stood	too	much	confessed	;	and
但	什么时候	这	女祭司	消失	,	这	女士	站立	也	很多	坦白	;	和

[ə; eɪ] ['femənɪn] [rɪ'zɜ:rv] ,

a	feminine	reserve	,
一个	女性	预订	,

但当女祭司消失后，那女人却坦白得太多；而女性的矜持，

[ə; eɪ] ['lʌvli] [tɪ'mɪdəti] , [soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] , [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri]

a	lovely	timidity	,	so	characteristic	of	her	sex	,	overwhelmed	the	Missionary
一个	迷人的	胆怯	，	所以	特征	的	她	性别	，	不堪重负	这	传教士

[wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] : [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ,

with	confusion	:	he	remained	,
和	困惑	:	他	剩余	,

她身上那种女性特有的可爱羞涩，让传教士感到困惑不已：他愣住了。

['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kroʊʒər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kæst] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [biːdz] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['moʊʃnləs] .

leaning	on	his	crosier	,	his	eyes	cast	down	upon	his	beads	,	his	lips	motionless	.
倾斜	在	他的	牧杖	，	他的	眼睛	投掷	向下	之上	他的	珠子	，	他的	嘴唇	静止不动	.

他倚着牧杖，目光垂落在念珠上，嘴唇一动不动。

- , [huː] [ri'zembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ðə; ði] ['flaʊər] [wɪtʃ] ['kɑːntrækts][ænd; ənd][foʊldz][ə'pɑːn]

Luxima	,	who	resembled	as	she	stood	,	the	flower	which	contracts	and	folds	upon
-	,	WHO	类似	作为	她	站立	,	这	花	哪个	合同	和	折叠	之上

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

卢克西玛站着的样子，就像一朵收缩折叠的花朵。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] ,

even	to	the	influence	of	the	evening	air	,
甚至	到	这	影响	的	这	晚上	空气	,

甚至受到傍晚空气的影响，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['ɪntərvjuː] ;

was	the	first	to	interrupt	this	unexpected	and	mysterious	interview	;
曾是	这	第一的	到	打断	这	意外	和	神秘	面试	;

他是第一个打断这场出乎意料又神秘的采访的人；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi][glaidid][baɪ][ðə; ði]['streɪndʒər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

with	a	sudden	movement	she	glided	by	the	stranger	,	but	with	an	air	of
和	一个	突然	移动	她	滑翔	经过	这	陌生人	,	但	和	一个	空气	的

[tʃɪl] [rɪ'zɜːrv] ,

chill	reserve	,
寒意	预订	,

她突然一个动作，从陌生人身边滑过，但语气中却带着一丝冷漠和矜持。

[ʌv; əv][mə'dʒestɪk] ['dɪstəns] ,

of	majestic	distance	,
的	雄伟	距离	,

雄伟的距离，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] [ʌn'hæloʊd] ['vestmənt] [ʌv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] [ʃʊd; ʃəd] [pə'luːt] [ðə; ði]

as	though	she	feared	the	unhallowed	vestment	of	infidelity	should	pollute	the
作为	尽管	她	害怕	这	不神圣的	法衣	的	不忠	应该	污染	这

['kənsə,kreitid][gɑːrb][ʌv; əv] ['vestəl] ['sæŋktəti] .

consecrated	garb	of	vestal	sanctity	.
已祝圣的	外衣	的	贞女	圣洁	.

仿佛她害怕不忠的亵渎之衣会玷污贞洁的圣衣。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɜːr; hər][nɑːt] , [nɔːr][baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɜːr; hər]

He	addressed	her	not	,	nor	by	a	movement	attempted	to	oppose	her
他	已解决	她	不是	，	也不	经过	一个	移动	尝试过	到	反对	她

[ɪn'tenʃ(ə)n] .

intention	.
意图	.

他没有和她说话，也没有做出任何试图反对她意愿的动作。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [proʊˈsiːd] [ʌp] [æn; ən] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [əsɑːkə] - [triːz] ,

He	saw	her	proceed	up	an	avenue	of	asoca	-	trees	,
他	锯	她	继续	向上	一个	大街	的	ASocA	-	树木	,

他看见她沿着一条两旁长满相思树的林荫道走去，

[wɪtʃ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpriːstəs] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ɪmˈpɜːrviəs] [ʃeɪd] .

which	received	the	glittering	form	of	the	Priestess	into	their	impervious	shade	.
哪个	已收到	这	闪闪发光	形式	的	这	女祭司	进入	他们的	不透水的	阴影	.

她们将女祭司闪耀的身影笼罩在自己坚不可摧的阴影之中。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [gluːm] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]

As	she	disappeared	amidst	the	deepening	gloom	,	she	seemed	,	to	the	eye	of
作为	她	消失	在……之中	这	加深	愁云	,	她	似乎	,	到	这	眼睛	的

[hɜːr; hər] [soʊl] [ˈspektɪtər] ,

her	sole	spectator	,
她	唯一	旁观者	,

当她消失在越来越深的黑暗中时，在她唯一的旁观者看来，她似乎……

[laɪk] [ðə; ði] [reɪ] [wɪtʃ] [dɑːrts] [ɪts] [ˈsʌni] [ˈlʌstər] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈveɪpəz] [ˈgæðərd] , [baɪ] [ˈiːvnɪŋ]

like	the	ray	which	darts	its	sunny	lustre	through	the	dark	vapours	gathered	,	by	evening
喜欢	这	射线	哪个	飞镖	它是阳光明媚		光泽	通过	这	黑暗的	蒸汽	聚集	,	经过	晚上

,

,

,

就像傍晚时分，一道阳光穿透聚集的黑暗薄雾，闪耀着耀眼的光芒。

[ɑːn] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [naɪt] .

on	the	brow	of	night	.
在	这	眉头	的	夜晚	.

在夜幕降临之际。

[stɪl] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [glæns] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæθ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] ;

Still	was	his	glance	directed	to	the	path	she	had	taken	;
仍然	曾是	他的	瞥一眼	指导	到	这	小路	她	有	已采取	;

他的目光仍然注视着她走过的路；

[stɪl] [dɪd] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈvɪʒ(ə)n] [floʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] ,

still	did	the	brilliant	vision	float	on	his	imagination	,	till	the	sun	,
仍然	做过	这	杰出的	想象	漂浮	在	他的	想像力	,	直到	这	太阳	,

那辉煌的愿景依然在他的想象中萦绕，直到太阳升起。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdiːpənd] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [toʊld] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ]

as	it	deepened	the	shadows	of	the	trees	around	him	,	told	how	long	a
作为	它	加深	这	阴影	的	这	树木	大约	他	,	讲述	如何	长的	一个

[ˈrevəri] ,

reverie	,
遐想	,

随着树影在他周围加深，诉说着一段漫长的遐想。

[soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈsɪŋgjələr] [ɪn] [ɪts] [ˈɑːbdʒekt] , [hæd; həd] [ˈstoʊlən] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] .

so	new	and	singular	in	its	object	,	had	stolen	him	from	himself	.
所以	新的	和	单数	在	它是	目的	,	有	被盗	他	从	他自己	.

它如此新颖独特，让他忘却了自我。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [muːvd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

He	started	,	and	moved	unconsciously	towards	the	bank	of	the	stream	,
他	开始	,	和	已搬	不知不觉	向	这	银行	的	这	溪流	,

他起身，不由自主地向溪岸边走去。

[wer] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪˈdɑːlətrəs] [raɪts] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈvɪzəb(ə)l] .

where	traces	of	her	idolatrous	rites	were	still	visible	.
在哪里	痕迹	的	她	偶像崇拜	仪式	是	仍然	可见的	.

她举行偶像崇拜仪式的痕迹仍然清晰可见。

[sʌm; səm] ['ʌŋktʃuəs] [kleɪ] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔtə] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] , [struːd] [ɪts] [pər'fjuːm] [ɑːn]

Some	unctuous	clay	,	mingled	with	the	ottar	of	the	rose	,	strewed	its	perfume	on
一些	油润的	黏土	,	混合	和	这	奥塔尔	的	这	玫瑰	,	散落的	它是	香水	在

[ðə; ði] [ɜːrθ] ;

the	earth	;
这	地球	;

一些油腻的黏土，混杂着玫瑰的树脂，将它的芬芳洒落在大地上；

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,

and	near	it	lay	a	wreath	of	the	buchampaca	,	the	flower	of	the	dawn	,
和	靠近	它	躺	一个	花圈	的	这	-	,	这	花	的	这	黎明	,

旁边放着一圈白花香蒲花环，白花香蒲是黎明之花。

[huːz] ['vestəl] [bʌdz] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnz] [fɜːrst] [reɪ] , [ænd; ənd] [feɪd] [ænd; ənd][daɪ] [bɪ'niːθ]

whose	vestal	buds	blow	with	the	sun's	first	ray	,	and	fade	and	die	beneath
谁	贞女	花蕾	吹	和	这	太阳的	第一的	射线	,	和	褪色	和	死	下面

[hɪz; ɪz] [mə'rɪdiən] [biːm] ,

his	meridian	beam	,
他的	子午线	光束	,

它们的贞洁花蕾随着第一缕阳光绽放，在正午阳光下凋零枯萎。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðer; ðər]['oʊdər] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ðer; ðər]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [bluːmz] .

leaving	only	their	odour	to	survive	their	transient	blooms	.
离开	仅有的	他们的	气味	到	存活	他们的	瞬态	花朵	.

短暂的花期过后，只留下气味来维持生命。

[ðɪs] [riːθ] , [soʊ] [ˌemblə'mætɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	wreath	,	so	emblematic	of	the	fragile	loveliness	of	her	who	wore	it	,
这	花圈	,	所以	象征性的	的	这	脆弱的	可爱	的	她	WHO	穿着	它	,

这顶花环，如此象征着佩戴者那脆弱的美丽，

[leɪ] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

lay	glistening	in	the	sun	.
躺	闪闪发光	在	这	太阳	.

在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

The	Missionary	took	it	up	.
这	传教士	采取	它	向上	.

传教士接受了它。

[ə; eɪ] ['predʒədɪs] , [ɔːr][ə; eɪ] ['paɪəs] ['delɪkəsi] , ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp] :

A	prejudice	,	or	a	pious	delicacy	,	urged	him	to	let	it	drop	:
一个	偏见	,	或者	一个	虔诚的	美味	,	敦促	他	到	让	它	降低	:

某种偏见，或者某种虔诚的情操，促使他放弃了这个想法：

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ'dɑːlətrəs] ['serəmoʊni] ;

he	knew	that	it	had	made	a	part	of	an	idolatrous	ceremony	;
他	知道	那	它	有	制成	一个	部分	的	一个	偶像崇拜	仪式	;

他知道这曾是偶像崇拜仪式的一部分；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [twaɪnd] [baɪ] [aɪ'dɑːlətrəs] [hændz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] ,

that	it	had	been	twined	by	idolatrous	hands	;	but	he	could	not	forget	,
那	它	有	到过	缠绕	经过	偶像崇拜	双手	;	但	他	可以	不是	忘记	,

那是被偶像崇拜者的手编织的；但他无法忘记，

[ðæt] [ðoʊz] [hændz][hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd][soʊ] [pjʊr] ,

that	those	hands	had	looked	so	lovely	and	so	pure	,
那	那些	双手	有	看起来	所以	迷人的	和	所以	纯的	,

那双手看起来那么美丽，那么纯洁。

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst]['kənsə,kreitid][ðə; ði][ækt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] : [hiː; hi] [wɪʃt] ['ɔːlsoʊ]

that **they** **almost** **consecrated** **the** **act** **they** **had** **been** **engaged** **in** **:** **he** **wished** **also**

那 他们 几乎 已祝圣的 这 行为 他们 有 到过 已订婚的 在 : 他 希望 还

[tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

to **believe** **,**

到 相信 ,

他们几乎将自己所做的事情奉为神圣：他也希望相信这一点。

[ðæt] [ðoʊz] [hændz] [wʊd] [jet] [ə'dʒʌst][ðə; ði][mə'næstɪk] [veɪl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['krɪstʃən] , ['vɛstəlz] [braʊ] ;

that **those** **hands** **would** **yet** **adjust** **the** **monastic** **veil** **upon** **the** **Christian** **,** **vestal's** **brow** **;**

那 那些 双手 会 然而 调整 这 修道院 面纱 之上 这 基督教 , 贞女的 眉头 ;

[hiː; hi] [bleɪmd] ,

he **blamed** **,**

他 被指责 ,

他责怪道，那些手终将为那位基督徒女祭司整理好僧侣的面纱。

['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [fæ'stɪdiəsnəs] , [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ri'zembld] ['bɪgətri] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk] [ʌp]

therefore **,** **a** **fastidiousness** **,** **which** **almost** **resembled** **bigotry** **,** **and** **again** **took** **up**

所以 , 一个 挑剔 , 哪个 几乎 类似 偏见 , 和 再次 采取 向上

[ðə; ði] [riːθ] .

the **wreath** **.**

这 花圈 .

因此，一种近乎偏执的挑剔，再次拿起了花环。

[ˌaɪ 'tiː] [briːðd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌski] ['əudəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [i'fjuːzd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It **breathed** **of** **the** **musky** **odours** **which** **had** **effused** **themselves** **from** **the**

它 呼吸 的 这 麝香 气味 哪个 有 渗出液 他们自己 从 这

['tresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] ;

tresses **of** **the** **Indian** **as** **she** **passed** **him** **;**

头发 的 这 印度 作为 她 通过了 他 ;

空气中弥漫着印度女子经过他身边时从她头发中散发出的麝香味；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] , [hiː; hi] ['wɔndəd] [bæk]

and **thus** **awakened** **to** **the** **recollection** **of** **their** **interview** **,** **he** **wandered** **back**

和 因此 觉醒 到 这 回忆 的 他们的 面试 , 他 漫步 后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['grɑːtoʊ] ,

to **his** **grotto** **,**

到 他的 石窟 ,

于是，他回想起与他们会面的情景，漫步回到了自己的洞穴。

[fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt] - ,

forgetful **of** **his** **intention** **to** **visit** **Sirinagur** **,**

健忘 的 他的 意图 到 访问 - ,

他忘记了自己要去锡里纳古尔的计划。

[ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] ['oʊnli][ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] ['rendərd] [hɪm; ɪm]

and **occupied** **only** **in** **reflecting** **on** **the** **accident** **which** **had** **thus** **rendered** **him**

和 占领 仅有的 在 反思 在 这 事故 哪个 有 因此 渲染 他

[ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːstəs] [ʌv; əv] .

a **resident** **in** **the** **neighbourhood** **of** **the** **Priestess** **of** **Cashmire** **.**

一个 居民 在 这 邻里 的 这 女祭司 的 羊绒 .

他满脑子想的都是那场意外，正是这场意外让他成为了克什米尔女祭司的邻居。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER **VII** **.**

章 七 .

第七章

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] , [ðə; ði]['grɑːtoʊ][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ;

THE **day** **was** **bright** **and** **ardent** **,** **the** **grotto** **was** **cool** **and** **shady** **;**

这 天 曾是 明亮的 和 热心 , 这 石窟 曾是 凉爽的 和 阴凉 ;

白天阳光灿烂，天气炎热，而洞穴里却凉爽阴凉；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [felt] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,

and	the	Missionary	felt	no	inclination	to	leave	a	retreat	,
和	这	传教士	毛毡	不	倾角	到	离开	一个	撤退	,

这位传教士丝毫没有离开静修处的意愿。

[soʊ] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌv; əv][maɪnd] .

so	adapted	to	the	season	and	his	tone	of	mind	.
所以	改编	到	这	季节	和	他的	语气	的	头脑	.

所以他完全适应了季节和他的心境。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

He	engaged	in	the	perusal	of	the	Scriptures	,
他	已订婚的	在	这	仔细阅读	的	这	经文	,

他开始研读圣经，

[æn; ən] [ə'brɪdʒd] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['daɪəlekt] ,

an	abridged	translation	of	which	he	had	made	into	the	Hindu	dialect	,
一个	简略	翻译	的	哪个	他	有	制成	进入	这	印度教徒	方言	,

他将其翻译成印度教方言，并作了节译本。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'voʊʃən(ə)l] ['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd] ['paɪəs] [ˌmedɪ'teɪʃənz] : [jet] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

and	in	devotional	exercises	and	pious	meditations	:	yet	,	for	the	first	time	,
和	在	灵修	练习	和	虔诚的	冥想	:	然而	,	为了	这	第一的	时间	,

在虔诚的祈祷和冥想中：然而，这是第一次，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ;

he	found	his	thoughts	not	always	obedient	to	his	will	;
他	成立	他的	想法	不是	总是	听话	到	他的	将要	;

他发现自己的思想并不总是服从于他的意志；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['kærəktər] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

but	he	perceived	that	they	had	not	changed	their	character	,	but	their
但	他	感知	那	他们	有	不是	已更改	他们的	特点	,	但	他们的

['ɑːbdʒekt] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

object	;	and	that	,
目的	;	和	那	,

但他意识到，他们改变的并非本性，而是目的；而且，

[ɪn] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [stɪl] [tʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]

in	reverting	to	the	interview	of	the	morning	,	they	still	took	into	the	scale	of
在	恢复	到	这	面试	的	这	早晨	,	他们	仍然	采取	进入	这	规模	的

[ðer; ðər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

their	reflection	,
他们的	反射	,

在回顾上午的采访时，他们仍然考虑到了反思的规模。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

the	subject	of	his	mission	.
这	主题	的	他的	使命	.

他的任务主题。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['hoʊli]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

When	he	had	finished	the	holy	offices	of	the	evening	,
什么时候	他	有	完成的	这	圣	办公室	的	这	晚上	,

当他完成晚间的圣礼仪式后，

[hiː; hi] [wɔːkt] [fɔːrθ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] ['kuːlnəs] [ænd; ənd][ɪts] ['bjuːti] .

he	walked	forth	to	enjoy	its	coolness	and	its	beauty	.
他	步行	前进	到	享受	它是	凉爽	和	它是	美丽	.

他走上前去，享受这里的凉爽和美丽。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈɔːltər] [iˈrektid] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːnfluəns] [ʌv; əv]

He	bent	his	steps	involuntarily	towards	the	altar	erected	at	the	confluence	of
他	弯曲	他的	步骤	不由自主	向	这	坛	竖立	在	这	合流	的

[ðə; ði] [striːmz] .

the	streams	.
这	溪流	.

他不由自主地弯下腰，朝着溪流交汇处竖立的祭坛走去。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts][ˈæspekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnz] [kɔːrs] : [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl]

The	whole	scene	had	changed	its	aspect	with	the	sun's	course	:	it	was	still
这	所有的	场景	有	已更改	它是	方面	和	这	太阳的	课程	:	它	曾是	仍然

[ænd; ənd] [ˈgluːmi] ,

and	gloomy	,
和	阴沉	,

随着太阳的移动，整个景象也发生了变化：变得静谧而阴沉。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌgˈzjʊərˈʒʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənuː] [ʌv; əv][əsɑːkə] - [triːz]

and	formed	a	strong	relief	to	the	luxuriancy	of	the	avenue	of	asoca	-	trees
和	形成	一个	强的	宽慰	到	这	繁茂	的	这	大街	的	ASocA	-	树木

,

,

,

与繁茂的相思树大道形成了鲜明的对比。

[ɑːn] [huːz] [ˈsʌmɪt] [ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] [pɔːd] [ɪts] [flʌd] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [laɪt] .

on	whose	summit	the	western	sky	poured	its	flood	of	crimson	light	.
在	谁	首脑	这	西	天空	倾倒	它是	洪水	的	赤红	光	.

西方的天空倾泻出一片绯红的光芒，照耀着它的山顶。

[hiː; hi] [ˈwɔndəd] [θruː] [ɪts] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ʃeɪdz] , [tɪl] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

He	wandered	through	its	illuminated	shades	,	till	he	suddenly	found	himself	in	a	little
他	漫步	通过	它是	照明	色调	,	直到	他	突然	成立	他自己	在	一个	小的

[ˈvæli] ,

valley	,
谷	,

他漫步在灯光照耀下的树荫中，突然发现自己置身于一个小山谷里。

[ˈɔːlmoʊst] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [dɪˈfaɪl] , [tɔːrdz] [ðə; ði]

almost	surrounded	by	hills	,	and	opening	,	by	a	rocky	defile	,	towards	the
几乎	包围	经过	丘陵	,	和	开幕	,	经过	一个	岩石	亵渎	,	向	这

[ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] - ,

mountains	of	Sirinagur	,
山脉	的	-	,

几乎被群山环绕，通过一条岩石峡谷向锡里纳古尔山脉敞开大门。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪstə] .

which	formed	a	termination	to	the	vista	.
哪个	形成	一个	终止	到	这	景色	.

它构成了这片景色的尽头。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [ə; eɪ] [striːm] , [dɪˈvaɪdɪŋ] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈbræntʃɪz] , [ˈnɪrli]

In	the	centre	of	the	valley	,	a	stream	,	dividing	into	two	branches	,	nearly
在	这	中心	的	这	谷	,	一个	溪流	,	分割	进入	二	分支	,	几乎

[səˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈsloʊpɪŋ] [maʊnd] ,

surrounded	a	sloping	mound	,
包围	一个	倾斜的	冢	,

山谷中央，一条溪流分成两条支流，几乎环绕着一个倾斜的小山丘。

[wɪtʃ] [sweld] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bæŋks] .

which	swelled	from	their	banks	.
哪个	肿胀	从	他们的	银行	.

水从河岸涌出。

[ðə; ði] [maʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] ,

The	mound	was	covered	with	flowering	shrubs	,
这	冢	曾是	涵盖	和	开花	灌木	,

土堆上长满了开花的灌木。

[θruː] [huːz] [en'twaɪnɪŋ] ['bræntʃɪz] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [və'rændə] [wɜːr; wər] ['pɑːrʃəli] [siːn] ,

through	whose	entwining	branches	the	shafts	of	a	Verandah	were	partially	seen	,
通过	谁	交织	分支	这	轴	的	一个	阳台	是	部分	已见	,

透过交错的枝桠，隐约可见阳台的柱子。

[waɪl] [ðə; ði] [pə'vɪljən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] , [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [kən'siːld] .

while	the	Pavillion	to	which	it	belonged	,	was	wholly	concealed	.
尽管	这	凉亭	到	哪个	它	属于	,	曾是	完全	暗	.

而它所属的展馆则完全被遮蔽了。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feri]

The	eye	of	the	Missionary	was	fascinated	by	the	romantic	beauty	of	this	fairy
这	眼睛	的	这	传教士	曾是	着迷	经过	这	浪漫的	美丽	的	这	仙女

[siːn] ,

scene	,
场景	,

传教士的目光被这如梦似幻的浪漫美景深深吸引。

['sɔfənd] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['lʌvli] [fitʃər] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [laɪt] ,

softened	in	all	its	lovely	features	by	the	declining	light	,
软化	在	全部	它是	迷人的	特征	经过	这	下降	光	,

夕阳西下，柔化了它所有美好的特征。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ɪts] [læst] [red] [biːmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərz] .

which	was	throwing	its	last	red	beams	upon	the	face	of	the	waters	.
哪个	曾是	投掷	它是	最后的	红色的	光束	之上	这	脸	的	这	水	.

它将最后的红色光束投射到水面上。

[ɔːl] [briːðd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kənsəˌkreitid][spɑːt] , [ænd; ənd] ['evri] [triː] [siːmd] ['seɪkrɪd]

All	breathed	the	mystery	of	a	consecrated	spot	,	and	every	tree	seemed	sacred
全部	呼吸	这	神秘	的	一个	已祝圣的	点	,	和	每一个	树	似乎	神圣

[tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] .

to	religious	rites	.
到	宗教	仪式	.

处处都弥漫着圣地的神秘气息，每一棵树似乎都与宗教仪式息息相关。

[ðə; ði] - , [ðə; ði] [ʃrʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] ['djuəgɑː] [-] ; [ðə; ði] [haɪ] ['flaʊərɪŋ] ['mɜːrvə] ,

The	bilva	,	the	shrub	of	the	goddess	Durga	[	22	]	;	the	high	flowering	murva	,
这	-	,	这	灌木	的	这	女神	杜尔迦	[	-	]	;	这	高的	开花	穆尔瓦	,

比尔瓦，女神杜尔迦的灌木[22]；高大的开花植物穆尔瓦，

[huːz] ['nektərəs] ['pɔrz] [i'mɪt] [ə; eɪ] ['sentɪd] ['bevərɪdʒ] ,

whose	nectarous	pores	emit	a	scented	beverage	,
谁	蜜汁的	毛孔	发射	一个	香味	饮料	,

其汁液丰富的毛孔会散发出芬芳的饮料，

[ænd; ənd] [huːz] [ɪ'læstɪk] ['faɪbəz] [fɔːrm] [ðə; ði] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑːminz] ; [ðə; ði]['bækjələr]

and	whose	elastic	fibres	form	the	sacrificial	threads	of	the	Brahmins	;	the	bacula
和	谁	松紧带	纤维	形式	这	献祭	线程	的	这	婆罗门	;	这	阴茎骨

,

,

,

其弹性纤维构成了婆罗门祭祀用的线；阴茎骨，

[ðə; ði] ['lʌvli] [tri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['i:dn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɔ:fti]['kædæmbə] , [wɪtʃ] , ['dedɪkeɪtɪd]

the	lovely	tree	of	the	Indian	Eden	;	and	the	lofty	cadamba	,	which	,	dedicated
这	迷人的	树	的	这	印度	伊甸园	;	和	这	高远	卡丹巴	,	哪个	,	投入的

[tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] ,

to	the	third	incarnation	,
到	这	第三	化身	,

印度伊甸园里那棵美丽的树；还有高耸的卡丹巴树，它献给第三化身，

[ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd]['hoʊli][ʌv; əv]['ɪndiən] [tri:z] ; [ɔ:l] [spoʊk] ,

is	at	once	the	most	elegant	and	holy	of	Indian	trees	;	all	spoke	,
是	在	一次	这	最多	优雅的	和	圣	的	印度	树木	;	全部	辐	,

它既是印度树木中最优雅的，也是最神圣的；所有人都说，

[ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wer'ɑ:n] [hi:; hi][trɑ:d][wʌz; wəz]['kənsə,kreitid] ; [ɔ:l] [geɪv] [ə; eɪ] ['si:krət] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n]

that	the	ground	whereon	he	trod	was	consecrated	;	all	gave	a	secret	intimation
那	这	地面	其中	他	践踏	曾是	已祝圣的	;	全部	给予	一个	秘密	暗示

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

to	his	heart	,
到	他的	心	,

他所踏过的土地是神圣的；这一切都向他的内心传递着一个秘密的信息。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðen] [dwelt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sɪ'klu:dɪd] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestəl] ['pri:stəs] [ʌv; əv]

that	his	eyes	then	dwelt	upon	the	secluded	retreat	of	the	vestal	Priestess	of
那	他的	眼睛	然后	居住	之上	这	僻	撤退	的	这	贞女	女祭司	的

.

Cashmire	.
羊绒	.

于是，他的目光落在了喀什米尔女祭司隐居的僻静之处。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ,

At	the	moment	that	he	was	struck	by	the	conviction	,
在	这	片刻	那	他	曾是	击	经过	这	定罪	,

就在他被这种信念击中的时候，

[ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] [si:md] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	light	and	rustling	noise	seemed	to	proceed	from	the	summit	of	the
一个	光	和	沙沙声	噪音	似乎	到	继续	从	这	首脑	的	这

[maʊnd] .

mound	.
冢	.

似乎从土堆顶部传来轻微的沙沙声。

[hi:; hi] [dru:] [bæk] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] , [pər'si:vd] - [dɪ'sendɪŋ] [ə'mɪdst][ðə; ði]

He	drew	back	,	and	casting	up	his	eyes	,	perceived	Luxima	descending	amidst	the
他	画	后退	,	和	铸件	向上	他的	眼睛	,	感知	-	下降	在.....之中	这

[tri:z] .

trees	.
树木	.

他后退一步，抬眼望去，看到卢克西玛正从树林中缓缓降落。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [dɑ:tɪŋ] ['laɪtli] ['fɔ:rwərd] , [laɪk][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['aɪrɪs] ; [noʊ] [les] ['brɪliənt] [ɪn][hju:] ,

She	came	darting	lightly	forward	,	like	an	evening	iris	;	no	less	brilliant	in	hue	,
她	来了	飞镖	轻轻	向前	,	喜欢	一个	晚上	鸢尾花	;	不	较少的	杰出的	在	色调	,

她轻盈地向前走来，像一朵傍晚的鸢尾花；色彩同样绚丽夺目。

[noʊ] [les] ['ræpɪd][ɪn] [dɪ'sent] .

no	less	rapid	in	descent	.
不	较少的	迅速的	在	下降	.

下降速度同样迅猛。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,

She	passed	without	observing	the	Missionary	,
她	通过了	没有	观察	这	传教士	,

她没有注意到那位传教士就走了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][dɑ:rk][ænd; ənd] ['floʊɪŋ] ['tresɪz] [left] [æn; ən] ['oʊdər] [ɑ:n][ðə; ði] [er] , [wɪtʃ]

and	her	dark	and	flowing	tresses	left	an	odour	on	the	air	,	which
和	她	黑暗的	和	流动	头发	左边	一个	气味	在	这	空气	,	哪个

['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

penetrated	his	senses	.
渗透	他的	感官	.

她乌黑飘逸的秀发散发出一种独特的香气，沁入他的感官。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , [nɔ:r][tu:; tə] [ə'dres] [hɜ:r; hər] : [hi:; hi] [krɔ:st] [hɪm'self]

He	had	not	the	power	to	follow	,	nor	to	address	her	:	he	crossed	himself
他	有	不是	这	力量	到	跟随	,	也不	到	地址	她	:	他	交叉	他自己

, [ænd; ənd] [preɪd] .

,	and	prayed	.
,	和	祈祷	.

他既没有能力跟随她，也没有能力和她说话：他划了个十字，然后祈祷。

[hi:; hi] , [hu:] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl][hæd; həd] [pri:tʃt] [ə'genst] [aɪ'dɑ:lətri][tu:; tə][ə; eɪ]

He	,	who	in	the	temple	of	the	idol	had	preached	against	idolatry	to	a
他	,	WHO	在	这	寺庙	的	这	偶像	有	布道	反对	偶像崇拜	到	一个

[ˌsu:pər'stɪʃəs] ['mʌltɪtu:d] ,

superstitious	multitude	,
迷信的	民众	,

他曾在偶像庙宇中向一群迷信的民众宣讲反对偶像崇拜的教义，

[boʊld][ænd; ənd] [ɪn'trepɪd] [æz; əz][ə; eɪ][self] - [dɪ'voʊtɪd] ['mɑ:rtər] , [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sɑ:lətu:d] ,

bold	and	intrepid	as	a	self	-	devoted	martyr	,	now	,	in	a	lovely	solitude	,
大胆的	和	强悍	作为	一个	自己	-	奉献	烈士	,	现在	,	在	一个	迷人的	孤独	,

像一位自我奉献的殉道者那样勇敢无畏，如今，在美好的孤独中，

[wer] [ɔ:l][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [su:θ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

where	all	was	calculated	to	sooth	the	feelings	of	his	mind	,
在哪里	全部	曾是	计算	到	舒缓	这	情怀	的	他的	头脑	,

一切都是为了抚慰他的心灵，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['hɑ:rmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendər] ['maɪldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , ['trembld] [tu:; tə]

and	to	harmonize	with	the	tender	mildness	of	his	mission	,	trembled	to
和	到	协调	和	这	投标	温和	的	他的	使命	,	颤抖	到

[ə'dres] [ə; eɪ] [jʌŋ] ,

address	a	young	,
地址	一个	年轻的	,

为了与他使命中温柔的语气相协调，他颤抖着向一位年轻人讲话，

[ə; eɪ]['sɑ:ləteri] , [ænd; ənd]['tɪmɪd] ['wʊmən] .

a	solitary	,	and	timid	woman	.
一个	孤	,	和	胆小	女士	.

一个孤僻、胆怯的女人。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [ɪts] ['feɪvər] ;

It	seemed	as	if	Heaven	had	withdrawn	its	favour	;
它	似乎	作为	如果	天堂	有	撤回	它是	偏爱	;

仿佛上天收回了恩宠；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [zi:l] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .

as	if	the	spirit	of	his	zeal	had	passed	away	.
作为	如果	这	精神	的	他的	热情	有	通过了	离开	.

仿佛他那份热情已经消逝了。

[waɪl] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , - [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [striːm] ,

While	he	hesitated	,	Luxima	had	approached	the	stream	,
尽管	他	犹豫了一下	,	-	有	接近	这	溪流	,

趁他犹豫不决的时候，卢克西玛已经走到了溪边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [fel] ['wɔːrmli] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	the	light	of	the	setting	sun	fell	warmly	round	her	.
和	这	光	的	这	环境	太阳	跌倒	热情地	圆形的	她	.

夕阳的余晖温暖地洒在她周围。

[θraɪs] [ʃiː; ʃi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] [braʊ] [ɪ'reɪdiːˌeɪtid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːmz] ,

Thrice	she	bowed	to	the	earth	the	brow	irradiated	with	his	beams	,
三次	她	鞠躬	到	这	地球	这	眉头	辐照	和	他的	光束	,

她三次向大地鞠躬，额头上闪耀着他的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [west] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] ,

and	then	raising	her	hands	to	the	west	,	while	all	the	enthusiasm	of	a	false	,
和	然后	提高	她	双手	到	这	西方	,	尽管	全部	这	热情	的	一个	错误的	,

然后她举起双手向西，脸上带着虚假的热情，

[bʌt; bət]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'voʊʃ(ə)n] , ['spɑːkld] [ɪn][hɜːr; hər] [ʌp] - [tɜːrnd] [aɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'fjuːzd] [ɪt'self] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [sə'ræfɪk] ['kaʊntənəns] ,

but	ardent	devotion	,	sparkled	in	her	up	-	turned	eye	,	and	diffused	itself	over	her	seraphic	countenance	,
但	热心	虔诚	,	闪闪发光	在	她	向上	-	转向	眼睛	,	和	扩散	本身	超过	她	天使般的	面容	,

但她那双向上扬的眼睛里闪烁着炽热的虔诚，这虔诚也弥漫在她天使般的脸上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['vespər] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] .

she	repeated	the	vesper	worship	of	her	religion	.
她	重复	这	黄昏	崇拜	的	她	宗教	.

她重复了她宗教的晚祷仪式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [ziːl] [noʊ] [les] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][noʊ] [les] ['fɜːrvɪd] ,

It	was	then	that	a	zeal	no	less	enthusiastic	,	a	devotion	no	less	fervid	,
它	曾是	然后	那	一个	热情	不	较少的	热情的	,	一个	虔诚	不	较少的	狂热	,

那时，他展现出的热情丝毫不减，他的奉献精神也同样炽热。

['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [priːst] .

animated	the	Christian	Priest	.
动画	这	基督教	牧师	.

基督教牧师变得生动起来。

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [siːzd] [æn; ən][ɑːrm] [ðʌs] [reɪzd] [ɪn] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] ['hɑːmɪdʒ] .

He	darted	forward	,	and	seized	an	arm	thus	raised	in	impious	homage	.
他	飞镖	向前	,	和	查获	一个	手臂	因此	提高	在	不敬	尊敬	.

他猛地冲上前去，抓住了那只举起以行不敬之礼的手臂。

[hiː; hi] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['maɪldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌivæn'dʒelɪk] ['fiːlɪŋz] ; [wɪð; wɪθ] , ['viːəməns] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [mɪ'steɪkən] ['biːɪŋ] !

He	discarded	the	usual	mildness	of	his	evangelic	feelings	;	with	,	vehemence	he	exclaimed	,	“	Mistaken	being	!
他	丢弃	这	通常	温和	的	他的	福音	情怀	;	和	,	激烈	他	惊呼	,	“	错误	存在	!

他抛弃了平日里温和的传道情操；他激动地喊道：“错位了！”

[noʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ?

know	you	what	you	do	?
知道	你	什么	你	做	?

你知道你是做什么的吗?

[ðæt] [prə'feinli] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtɪd] , [ðæt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtər] ['oʊnli] !

that	profanely	you	offer	to	the	Created	,	that	which	belongs	to	the	Creator	only	!
那	亵渎地	你	提供	到	这	创建	,	那	哪个	属于	到	这	创作者	仅有的	!

你竟将只属于造物主的东西亵渎地献给受造物!

" [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['saɪlənt][frʌm; frəm] [ə'meɪzmənt] , [stʊd] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ;

"	The	Indian	,	silent	from	amazement	,	stood	trembling	in	his	grasp	;
"	这	印度	,	沉默的	从	惊愕	,	站立	发抖	在	他的	抓牢	;

“那名印第安人惊愕不已，沉默不语，在他手中颤抖着；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [ænd; ənd] ,

but	she	gazed	for	a	moment	on	the	Missionary	,	and	,
但	她	凝视	为了	一个	片刻	在	这	传教士	,	和	,

但她凝视着传教士片刻，然后，

[tuː; tə][æn; ən] ['evɪdənt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

to	an	evident	emotion	of	apprehension	and	astonishment	,	succeeded
到	一个	明显	情感	的	忧虑	和	惊讶	,	成功了

['fiːlɪŋz] [stɪl] [mɔːr] [prə'faʊnd] .

feelings	still	more	profound	.
情怀	仍然	更多的	深刻的	.

在明显的忧虑和惊讶之后，随之而来的是更加深刻的感受。

[ə; eɪ] [rɪ'zentf(ə)l] [blʌʃ] ['krɪmsənd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

A	resentful	blush	crimsoned	her	cheek	,
一个	不满	脸红	深红色	她	脸颊	,

她脸颊上泛起了一抹怨恨的红晕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [braʊz] [nɪt] ['æŋgrəli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['læŋgwɪd] [ɔːbz] [ðeɪ] ['ʃeɪdɪd] .

and	her	dark	brows	knit	angrily	above	the	languid	orbs	they	shaded	.
和	她	黑暗的	眉毛	针织	愤怒地	多于	这	慵懒的	球体	他们	阴影	.

她浓密的眉毛愤怒地紧蹙着，遮蔽了她那双慵懒的眼眸。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz]['sækrəlɪdʒ] .

The	touch	of	the	stranger	was	sacrilege	.
这	触碰	的	这	陌生人	曾是	亵渎神灵	.

陌生人的触碰是对圣物的亵渎。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ][hænd] ,

He	had	seized	a	hand	,
他	有	查获	一个	手	,

他抓住了一只手，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kæst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv] ['trembld] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'proʊtʃt]

which	the	royal	cast	of	her	country	would	have	trembled	to	have	approached
哪个	这	皇家	投掷	的	她	国家	会	有	颤抖	到	有	接近

:

:

:

就连她国家的皇室成员都不敢轻易接近她：

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːkwəli] [ʃɑːkt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['predʒədɪs] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	had	equally	shocked	the	national	prejudice	and	natural	delicacy	of	the
他	有	同样地	震惊	这	国家的	偏见	和	自然的	美味	的	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他同样震惊了国民的偏见和女性天生的柔弱。

[ænd; ənd]['vaiəleitid][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kærəktər] [ænd; ənd]['hoʊli] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːstəs] ; [ʃiː; ʃi]

and	violated	the	sacred	character	and	holy	office	of	the	Priestess	;	she
和	违反	这	神圣	特点	和	圣	办公室	的	这	女祭司	;	她

[wɪð'druː] , ['ðerfɔːr] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][klæsp] ,

withdrew	,	therefore	,	from	his	clasp	,
退出	,	所以	,	从	他的	搭扣	,

她认为他亵渎了女祭司的神圣品格和圣职，因此挣脱了他的怀抱。

['ʃudəriŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪm'pɪriəsli] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪk'skleɪmd] , " [dɪ'pɑːrt]

shuddering	and	indignant	,	and	looking	imperiously	on	him	,	exclaimed	,	"	Depart
颤抖	和	愤怒	,	和	寻找	专横跋扈	在	他	,	惊呼	,	"	离开

[hens] : — [ðæt] ,

hence	:	—	that	,
因此	:	—	那	,

她浑身颤抖，义愤填膺，居高临下地看着他，喊道："滚出去！——"

[baɪ][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'bluːʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['kənsə,kreitid]['wɔːtərz] , [aɪ] [meɪ] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [pə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv]

by	an	instant	ablution	in	these	consecrated	waters	,	I	may	efface	the	pollution	of
经过	一个	立即的	沐浴	在	这些	已祝圣的	水	,	我	可能	抹去	这	污染	的

[ðaɪ] [tʌtʃ] ;

thy	touch	;
你的	触碰	;

藉着在这些圣水中立即沐浴，我便可洗净你触碰所带来的污秽；

[liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['ekspieɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [els] ['ɪnəsntli] ['sʌfər]

leave	me	,	that	I	may	expiate	a	crime	,	for	which	I	must	else	innocently	suffer
离开	我	,	那	我	可能	赎罪	一个	犯罪	,	为了	哪个	我	必须	别的	天真地	遭受

.

:
.

离开我吧，让我赎罪，否则我将无辜地承受罪孽。

" [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] ['miːknəs] , ['letɪŋ] [fɔːl][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

"	The	Missionary	,	with	an	air	of	dignified	meekness	,	letting	fall	his	arms	,
"	这	传教士	,	和	一个	空气	的	凝重	谦逊	,	出租	落下	他的	武器	,

"传教士带着一种庄重谦逊的神态，放下了双臂，

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [rɪ'plaɪd] : " ['dɔːtər] , [ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ]

and	casting	down	his	eyes	to	the	earth	,	replied	:	"	Daughter	,	in	approaching
和	铸件	向下	他的	眼睛	到	这	地球	,	回复	:	"	女儿	,	在	接近

[ðiː] ,

thee	,
你	,

他垂下眼帘，看着大地，回答说："女儿，当我走近你时，

[aɪ] [ə'beɪ] [ə; eɪ] [wɪl] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðaɪ] [kə'mænd] ; [aɪ] [ə'beɪ] [ə; eɪ] ['paʊər] , [wɪtʃ] [bɪdz][ˌem 'iː] [tel]

I	obey	a	will	higher	than	thy	command	;	I	obey	a	Power	,	which	bids	me	tell
我	服从	一个	将要	更高	比	你的	命令	;	我	服从	一个	力量	,	哪个	出价	我	告诉

[ðiː] ,

thee	,
你	,

我服从高于你命令的意志；我服从一种力量，它命令我告诉你：

[ðæt] [ðə; ði] ['predʒədɪs][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðaɪ] [maɪnd] [səb'mɪts] , [ɪz] [fɔːls] [ə'laɪk] [tuː; tə] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

that	the	prejudice	to	which	thy	mind	submits	,	is	false	alike	to	happiness	and
那	这	偏见	到	哪个	你的	头脑	提交	,	是	错误的	同样	到	幸福	和

[tuː; tə] ['riːz(ə)n] ;

to	reason	;
到	原因	;

你所秉持的偏见，既违背了幸福，也违背了理性；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [krɪ'eɪts] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] , ['kænɑ:t] [bi:; bi][ðə; ði]

and	that	a	religion	which	creates	distinction	between	the	species	,	cannot	be	the
和	那	一个	宗教	哪个	创建	区别	之间	这	物种	,	不能	是	这

[rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [tru:θ] ;

religion	of	truth	;
宗教	的	真相	;

并且，任何造成物种差异的宗教，都不可能是真理的宗教；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hu:] [ə'laɪk] [meɪd] [ði:] [ænd; ənd][ˌem 'i:] , [noʊz] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] :

for	He	who	alike	made	thee	and	me	,	knows	no	distinction	:
为了	他	WHO	同样	制成	你	和	我	,	知道	不	区别	:

因为祂创造了你我，祂不区分我们：

[hi:; hi] [hu:] [daɪd][tu:; tə] [rɪ'di:m] [maɪ][sɪnz] , [daɪd]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðaɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] .

He	who	died	to	redeem	my	sins	,	died	also	for	thy	salvation	.
他	WHO	死亡	到	赎回	我的	罪孽	,	死亡	还	为了	你的	救恩	.

他为救赎我的罪而死，也为拯救你而死。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ri:dʒənz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [jet] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['perənt] , [kri'eɪtɪd]

Children	of	different	regions	,	we	are	yet	children	of	the	same	Parent	,	created
孩子们	的	不同的	地区	,	我们	是	然而	孩子们	的	这	相同的	父母	,	创建

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] ,

by	the	same	Hand	,
经过	这	相同的	手	,

我们虽来自不同的地区，却都是同一位父亲的孩子，由同一只手创造。

[ænd; ənd] [in'heritəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪmɔ:r'tæləti] .

and	inheritors	of	the	same	immortality	.
和	继承人	的	这	相同的	不朽	.

以及继承了同样永生的人。

" [hi:; hi] ['si:st] .

"	He	ceased	.
"	他	停止	.

他停了下来。

- [geɪzd] ['tɪmɪdli] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] ['strɔ:ŋli] [mɑ:rkt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]

Luxima	gazed	timidly	on	him	,	and	expressions	strongly	marked	,	and	of	a
-	凝视	胆怯地	在	他	,	和	表达式	强烈	标记	,	和	的	一个

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['kærəktər] ,

varying	character	,
变化	特点	,

卢克西玛怯生生地望着他，表情丰富而多变。

[dɪ'fju:zd] [ðəm'selvz] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] .

diffused	themselves	over	her	countenance	.
扩散	他们自己	超过	她	面容	.

它们弥漫在她脸上。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " ['streɪndʒər] , [ðaʊ] ['seɪɪst] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kæst] .

At	last	she	exclaimed	,	"	Stranger	,	thou	sayest	we	are	of	the	same	cast	.
在	最后的	她	惊呼	,	"	陌生人	,	你	萨耶斯特	我们	是	的	这	相同的	投掷	.

最后她惊呼道："陌生人，你说我们是同一种族的人。"

[ɑ:rt] [ðaʊ] , [ðen] , [æn; ən] [ɪˌreɪdi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ˌem 'i:] ,

Art	thou	,	then	,	an	irradiation	of	the	Deity	,	and	,	like	me	,
艺术	你	,	然后	,	一个	辐射	的	这	神	,	和	,	喜欢	我	,

那么，你是神性的光辉化身吗？你是否也像我一样？

[wɪlt] [ðaʊ] ['faɪnəli] [bi:; bi] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [ɪ'fʌldʒəns] ?

wilt	thou	finally	be	absorbed	in	his	divine	effulgence	?
枯萎	你	最后	是	吸收	在	他的	神圣的	光辉	?

你最终是否会被他神圣的光辉所笼罩？

[ɑː] , [noʊ] !
Ah , no !
啊 , 不 !

啊，不!

[ðaʊ] [wʊdst] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] .
thou wouldst deceive me , and cannot .
你 会 欺骗 我 , 和 不能 .

你想欺骗我，但你做不到。

[ðaʊ] [ɑːrt][hiː; hi] , [ðə; ði] ['derɪŋ] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] , [huː] , [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət] [lə'hɔːr] ,
Thou art he , the daring Infidel , who , in the temple at Lahore ,
你 艺术 他 , 这 大胆 异教徒 , WHO , 在 这 寺庙 在 拉合尔 ,

你就是他，那个胆大妄为的异教徒，在拉合尔的寺庙里，

[dɪ'naɪd] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['trɪp(ə)l][gɑːd] , [ðə; ði]['hoʊli] - ; ['brɑːmə] , [vɪʃnə] , [ænd; ənd]
denied all faith in the triple God , the holy Treemoortee - ; Brahma , Vishna , and
否认 全部 信仰 在 这 三倍 上帝 , 这 圣 - ; 梵 , 毗湿奴 , 和
- : [ðaʊ] [ɑːrt][hiː; hi] ,
Shiven : thou art he ,
- : 你 艺术 他 ,

否认对三相神、神圣的树神（梵天、毗湿奴和湿婆）的一切信仰：你就是他。

[huː] ['boʊldli] [derd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][sɪksθ]['ævətɑːr] , [ɪn] [wɪtʃ] ['brɑːmə] , [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] ,
who boldly dared to imitate the sixth avatar , in which Brahma , as a priest ,
WHO 大胆地 敢于 到 模拟 这 第六 头像 , 在 哪个 梵 , 作为 一个 牧师 ,

他竟敢大胆地模仿第六化身，即梵天作为祭司的形象。

[dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][riː'lɪdʒənz][ʌv; əv][neiʃəns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] : [jes] ,
did come to destroy the religions of nations , and to diffuse his own : yes ,
做过 来 到 破坏 这 宗教 的 国家 , 和 到 扩散 他的 自己的 : 是的 ,
[ðaʊ] [ɑːrt][hiː; hi] ,
thou art he ,
你 艺术 他 ,

你来是为了摧毁各国的宗教，传播他自己的宗教：是的，你就是他。

[huː] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ][gɑːd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , [baɪ] [si'djuːsɪŋ] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][frʌm; frəm]
who would seem a god among us , and , by seducing our minds from
WHO 会 似乎 一个 上帝 之中 我们 , 和 , 经过 诱惑 我们的 思想 从
[ðə; ði] [truː] [feɪθ] ,
the true faith ,
这 真的 信仰 ,

他仿佛是我们中间的神，通过诱惑我们背离真正的信仰，

[dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæst][ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ˌjuː 'es] , [ˌhɪr'æftər] , ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]
deprive us of our cast on earth , and plunge us , hereafter , into the dark
剥夺 我们 的 我们的 投掷 在 地球 , 和 暴跌 我们 , 此后 , 进入 这 黑暗的
- ,
Nerekah ,
- ,

剥夺我们在世上的地位，并将我们永远拖入黑暗的尼雷卡河中。

[ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] .
the abode of evil spirits .
这 住所 的 邪恶的 烈酒 .

邪灵的居所。

[aɪ] [noʊ] [ðiː] [wel] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['paʊər] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ;
I know thee well , and thy power is great and dreadful ;
我 知道 你 出色地 , 和 你的 力量 是 伟大的 和 可怕 ;

我深知你，你的力量强大而可怕;

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrainz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][aɪ] ['wɜːrʃɪp] ,

for	in	the	midst	of	the	shrines	of	the	Gods	I	worship	,
为了	在	这	中间	的	这	神社	的	这	神	我	崇拜	,

因为在我所崇拜的诸神的神龛之中，

[ðaɪ] ['ɪmɪdʒ] ['oʊnli] [fɪkst] [maɪ] [aɪ] ; [ænd; ənd] [wen] ['brɑːmə] [spoʊk] [baɪ][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['guːruː] ,

thy	image	only	fixed	my	eye	;	and	when	Brahma	spoke	by	the	lips	of	his	Guru	,
你的	图像	仅有的	固定的	我的	眼睛	;	和	什么时候	梵	辐	经过	这	嘴唇	的	他的	大师	,

我的目光只被你的身影所吸引；当梵天借着他上师的口说话时，

[ðaɪ] [vɔɪs] ['oʊnli] [left] [ɪts] ['æksənts][ɑːn][maɪ] [ɪr] .

thy	voice	only	left	its	accents	on	my	ear	.
你的	嗓音	仅有的	左边	它是	口音	在	我的	耳朵	.

你的声音只在我耳边留下了它的韵味。

[er] [ðaʊ] [dɪdst] [spiːk] , [aɪ] [tʊk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] ['ævətɑːr] , [wɪtʃ] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ;

Ere	thou	didst	speak	,	I	took	thee	for	the	tenth	avatar	,	which	is	yet	to	come	;
埃雷	你	迪斯特	说话	,	我	采取	你	为了	这	第十	头像	,	哪个	是	然而	到	来	;

在你开口之前，我已将你视为即将到来的第十位化身；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiː] , [aɪ] [diːmd] [ðiː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	I	listened	to	thee	,	I	deemed	thee	one	of	the	Genii	of	the
和	什么时候	我	听着	到	你	,	我	被认为	你	一	的	这	天才	的	这

['ærəbz] [feɪθ] ,

Arab's	faith	,
阿拉伯人的	信仰	,

当我聆听你的教诲时，我认为你是阿拉伯信仰中的一位天才。

[huːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [fɔːls] [ðoʊ] [swiːt] .

whose	words	are	false	though	sweet	.
谁	字	是	错误的	尽管	甜的	.

他的话语虽甜美，实则虚假。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɔːrsərər] ; [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ,

But	they	say	thou	art	a	Christian	,	and	a	sorcerer	;	and	punishment	,
但	他们	说	你	艺术	一个	基督教	,	和	一个	巫师	;	和	惩罚	,

但他们说你是基督徒，又是巫师；惩罚，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['æspekt][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [aɪ] , [weɪts] [ɑːn][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː]

with	a	black	aspect	and	a	red	eye	,	waits	on	the	souls	of	them	who
和	一个	黑色的	方面	和	一个	红色的	眼睛	,	等待	在	这	灵魂	的	他们	WHO

['lɪs(ə)n][tuː; tə] ,

listen	to	,
听	到	,

它通体漆黑，双眼赤红，等待着那些倾听者的灵魂。

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'liːv] [ðiː] .

and	who	believe	thee	.
和	WHO	相信	你	.

以及那些相信你的人。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['ræpɪdli] [prə'naʊnst] , ['blʌʃɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [tə'merəti] ,

"	With	these	words	,	rapidly	pronounced	,	blushing	at	her	own	temerity	,
"	和	这些	字	,	快速	发音	,	脸红	在	她	自己的	鲁莽	,

"说完这些话，她语速飞快，因自己的鲁莽而脸红了。"

[ɪn] [ðʌs] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [seks] ,

in	thus	addressing	a	stranger	of	another	sex	,
在	因此	解决	一个	陌生人	的	其他	性别	,

这样称呼一位异性陌生人时，

[ænd; ənd] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [nu:] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['fi:lɪŋz] , [ʃi:; ʃi]

and	involved	in	the	confusion	of	her	own	new	and	powerful	feelings	,	she
和	涉及	在	这	困惑	的	她	自己的	新的	和	强大的	情怀	,	她

[wʊd] [hæv; həv] [glaidid] [ə'weɪ] ;

would	have	glided	away	;
会	有	滑翔	离开	;

她沉浸在自己新生而强烈的情感之中，不知不觉地飘走了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['fɑ:loʊɪŋ] , [kɔ:t] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [roʊb] , [ænd; ənd] [sed] ,

but	the	Missionary	following	,	caught	the	drapery	of	her	robe	,	and	said	,
但	这	传教士	下列的	,	捕捉	这	布料	的	她	长袍	,	和	说	,

[wɪð; wɪθ] [ɪm'presɪv] ['dɪgnəti] ,

with	impressive	dignity	,
和	感人的	尊严	,

但跟在后面的传教士抓住了她长袍的下摆，庄重而令人敬佩地说：

“ [aɪ] [kə'mænd] [ði:] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [sent] [ˌem 'i:] , [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [hɪr] .

“	I	command	thee	,	in	the	name	of	Him	who	sent	me	,	to	stay	and	hear	.
“	我	命令	你	,	在	这	姓名	的	他	WHO	发送	我	,	到	停留	和	听到	.

“我奉差遣我来者的名命令你，留下来听。”

” - [tɜ:rnd] [raʊnd] .

”	Luxima	turned	round	.
”	-	转向	圆形的	.

卢克西玛转过身。

[hɜ:r; hər] [tʃi:k] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ʃi:; ʃi] ['trembld] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d]

Her	cheek	was	pale	,	she	trembled	,	and	raised	her	hands	in	the	attitude
她	脸颊	曾是	苍白	,	她	颤抖	,	和	提高	她	双手	在	这	态度

[ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

of	supplication	.
的	恳求	.

她脸色苍白，浑身颤抖，举起双手做出祈求的姿势。

['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self] , [fɪr] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɑ:fə'neɪʃən] [ʃi:; ʃi]

Shrinking	back	upon	herself	,	fear	,	mingled	with	a	sense	of	the	profanation	she
收缩	后退	之上	她自己	,	害怕	,	混合	和	一个	感觉	的	这	亵渎	她

[ɪn'dʊrd] ,

endured	,
忍受	,

她畏缩着自己，恐惧与她所遭受的亵渎感交织在一起。

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] .

seemed	to	be	the	leading	emotion	of	her	soul	.
似乎	到	是	这	领导	情感	的	她	灵魂	.

这似乎是她灵魂深处最主要的感受。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['pli:dɪŋ] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [er] ,

The	Missionary	,	struck	by	the	pleading	softness	of	her	air	,
这	传教士	,	击	经过	这	恳求	柔软	的	她	空气	,

传教士被她恳求的温柔语气所打动，

[ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] ['fɔ:fitiŋ] [ɔ:l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ɪntərvju:] , [baɪ][ə; eɪ]

and	apprehensive	of	forfeiting	all	chance	of	another	interview	,	by	a
和	忧虑	的	放弃	全部	机会	的	其他	面试	,	经过	一个

[ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ɪn] [naʊ] [di'teinɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

perseverance	in	now	detaining	her	,
毅力	在	现在	拘留	她	,

由于担心坚持拘留她会失去再次采访的机会，

[druː] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

drew	back	a	few	paces	,	and	crossing	his	hands	on	his	bosom	,
画	后退	一个	很少	步幅	,	和	过境	他的	双手	在	他的	怀	,

他后退了几步，双手交叉放在胸前，

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [said] , [ænd; ənd] [sed] , " [goʊ] !

and	casting	his	eyes	to	earth	,	he	sighed	,	and	said	,	"	Go	!
和	铸件	他的	眼睛	到	地球	,	他	叹了口气	,	和	说	,	"	去	!

他低头望向大地，叹了口气，说道："走吧！"

[ðaʊ] [ɑːrt] [friː] ; [bʌt; bət] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [huː] ,

thou	art	free	;	but	take	with	thee	the	prayers	and	blessings	of	him	,	who	,
你	艺术	自由的	;	但	拿	和	你	这	祈祷	和	祝福	的	他	,	WHO	,

你自由了；但请带着那位……的祈祷和祝福，他……

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðaɪ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hæpinəs] , [wʊd] [dʒɔɪ][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l][laɪf] .

to	procure	thy	eternal	happiness	,	would	joy	to	sacrifice	his	mortal	life	.
到	采购	你的	永恒	幸福	,	会	喜悦	到	牺牲	他的	凡人	生活	.

为了获得你的永恒幸福，他甘愿牺牲自己的生命。

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] : — - [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt]

"	He	spoke	with	enthusiasm	and	feeling	:	—	Luxima	heard	him	in	amazement
"	他	辐	和	热情	和	感觉	:	—	-	听到	他	在	惊愕

[ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	emotion	.
和	情感	.

"他充满热情和感情地说道：——卢克西玛听后既惊讶又激动。

[friː] [tuː; tə][goʊ] , [ʃiː; ʃi] [jet] ['liŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə]

Free	to	go	,	she	yet	lingered	for	a	moment	;	then	raising	her	eyes	to
自由的	到	去	,	她	然而	徘徊不去	为了	一个	片刻	;	然后	提高	她	眼睛	到

['hevə(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

她本可以离开，却又停留了片刻；然后抬眼望向天空，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['tjuːtiləri]['deɪəti; 'diːəti] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'brʌptli]

as	if	she	invoked	the	protection	of	some	tutelary	deity	,	she	turned	abruptly
作为	如果	她	调用	这	保护	的	一些	保护	神	,	她	转向	突然

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

仿佛祈求某种守护神的庇佑，她突然转身离开。

[ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [maʊnt] , ['dɪsə'pɪrd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ɪts] [triːz] .

and	gliding	up	the	mount	,	disappeared	amidst	the	ombrage	of	its	trees	.
和	滑翔	向上	这	山	,	消失	在……之中	这	-	的	它是	树木	.

然后滑翔上山，消失在树木的阴影中。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .

The	Missionary	remained	motionless	.
这	传教士	剩余	静止不动	.

传教士一动不动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] ,

The	result	of	this	interview	convinced	him	,
这	结果	的	这	面试	确信	他	,

这次面试的结果让他确信无疑。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

that	in	the	same	light	as	the	infidel	appeared	to	him	,
那	在	这	相同的	光	作为	这	异教徒	出现	到	他	,

就像异教徒在他眼中呈现出的那种光芒一样，

[ɪn] [sʌtʃ] [hæd; həd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ə'laɪk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ə'laɪk]

in	such	had	he	appeared	to	her	;	alike	beyond	the	pale	of	salvation	,	alike
在	这样的	有	他	出现	到	她	;	同样	超过	这	苍白	的	救恩	,	同样

[dɑːrk][ɪn] ['erər] .

dark	in	error	.
黑暗的	在	错误	.

在她眼中，他就是这样一个人；同样无可救药，同样深陷谬误之中。

[hɜːr; hər] ['predʒudisiz] , [ɪn'diːd] , [ɪk'stendɪd] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['æbstrækt] ['sentɪmənt] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Her	prejudices	,	indeed	,	extended	even	beyond	the	abstract	sentiment	;	for	his
她	偏见	,	的确	,	扩展	甚至	超过	这	抽象的	情绪	;	为了	他的

[wɜːrdz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [diːmd] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ,

words	were	not	only	deemed	sacrilegious	,
字	是	不是	仅有的	被认为	亵渎神明	,

事实上，她的偏见甚至超越了抽象的情感层面；因为他的言论不仅被认为是亵渎神明的，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['veri] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [pə'luːʃ(ə)n] : [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'pɪnjənz]

but	his	very	presence	was	considered	as	pollution	:	and	her	opinions
但	他的	非常	在场	曾是	经过考虑的	作为	污染	:	和	她	意见

[siːmd] [soʊ]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm] ,

seemed	so	animated	by	her	enthusiasm	,
似乎	所以	动画	经过	她	热情	,

但他的存在本身就被视为一种污染；而她的观点似乎也充满了热情。

[hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [soʊ] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['hjuːmən][æm'bɪʃ(ə)n] ,

her	religious	faith	so	blended	with	her	human	ambition	,
她	宗教	信仰	所以	混合	和	她	人类	志向	,

她的宗教信仰与她的人性抱负完美融合。

[ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [maɪt] [wel] [diːm] [ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['neɪʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] ,

that	he	believed	he	might	well	deem	the	conversion	of	her	nation	possible	,
那	他	相信	他	可能	出色地	认为	这	转换	的	她	国家	可能的	,

他认为，她所在国家的皈依或许是完全有可能的。

[kʊd; kəd][hɜːrz][biː; bi][wʌns][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

could	hers	be	once	effected	.
可以	她的	是	一次	受影响	.

她的病情是否也曾受到影响?

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] ['ɑːbstək(ə)lz][wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [sək'ses] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [ɔːl'redi]

But	to	those	obstacles	were	opposed	the	success	,	which	had	even	already
但	到	那些	障碍	是	反对	这	成功	,	哪个	有	甚至	已经

[kraʊnd] [hɪz; ɪz] [prə'gresɪv] ['efərts] :

crowned	his	progressive	efforts	:
加冕	他的	进步	努力	:

但是，克服这些障碍的却是成功，而成功甚至已经为他的进步努力画上了圆满的句号：

['iːðər] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [tʃæns] , [ɔːr][baɪ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt]

either	by	a	fortunate	chance	,	or	by	a	divine	providence	,	he	had	established
任何一个	经过	一个	幸运	机会	,	或者	经过	一个	神圣的	普罗维登斯	,	他	有	已确立的

[hɪm'self] [nɪr] [hɜːr; hər] ['rezɪdəns] ;

himself	near	her	residence	;
他自己	靠近	她	住宅	;

或许是出于幸运的巧合，或许是出于神的旨意，他定居在了她住所附近；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['wɜːrʃɪp] ;

he	was	acquainted	with	the	places	of	her	morning	and	evening	worship	;
他	曾是	熟人	和	这	地方	的	她	早晨	和	晚上	崇拜	;

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'drest] [hɜːr; hər] ,

he	had	addressed	her	,
他	有	已解决	她	,

他熟悉她早晚做礼拜的地点；他曾与她交谈过，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	she	had	replied	to	him	.
和	她	有	回复	到	他	.

她回复了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [kən'fest] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	had	,	indeed	,	confessed	she	feared	his	presence	,	and	she	had
她	有	,	的确	,	坦白	她	害怕	他的	在场	,	和	她	有

[ɪn'devər] [tuː; tə][flai][hɪm; ɪm] ;

endeavoured	to	fly	him	;
努力	到	飞	他	;

她确实承认过她害怕他的存在，并且她曾试图逃离他；

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [ə'vaʊd] [ðə; ðɪ] [diːp] [ɪm'preʃəns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]

but	had	she	not	also	avowed	the	deep	impressions	he	had	made	on	her
但	有	她	不是	还	公开承认	这	深的	印象	他	有	制成	在	她

[maɪnd] ?

mind	?
头脑	?

但她难道没有说过他在她心中留下了深刻的印象吗?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wəːʃip] [gɑːd] ;

that	she	had	mistaken	him	for	an	incarnation	of	her	worshipped	god	;
那	她	有	错误	他	为了	一个	化身	的	她	崇拜	上帝	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她误以为他是她所崇拜的神的化身；而且，

[ɪn][ðə; ðɪ]['kənsəˌkreitid]['temp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪθ] , [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [nɑːt] [mɔːr] [ə'dɔːrɪŋ] [ðæn; ðən]

in	the	consecrated	temple	of	her	faith	,	where	she	stood	,	not	more	adoring	than
在	这	已祝圣的	寺庙	的	她	信仰	,	在哪里	她	站立	,	不是	更多的	崇拜	比

[ə'dɔrd] ,

adored	,
受人喜爱	,

在她信仰的神圣殿堂里，她伫立于此，既不比被崇拜者更虔诚，也不比崇拜者更虔诚。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ['oʊnli] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['æksənts]['oʊnli] [dwelt] [ə'pɑːn]

that	his	image	only	rested	on	her	imagination	,	his	accents	only	dwelt	upon
那	他的	图像	仅有的	休息	在	她	想像力	,	他的	口音	仅有的	居住	之上

[hɜːr; hər] [ɪr] ?

her	ear	?
她	耳朵	?

他的形象只存在于她的想象中，他的口音只萦绕在她的耳畔?

[ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] [muːvd] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

The	Missionary	moved	rapidly	away	,	as	this	conviction	came	home	to	his	heart	.
这	传教士	已搬	快速	离开	,	作为	这	定罪	来了	家	到	他的	心	.

传教士心中确信了这一点，便迅速离开了。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [fiːl] ,

He	believed	he	felt	it	all	,	as	a	religious	should	only	feel	,
他	相信	他	毛毡	它	全部	,	作为	一个	宗教	应该	仅有的	感觉	,

他觉得自己感受到了一切，就像一个虔诚的信徒应该感受到的那样。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [θruː] [ðə; ðɪ]['eɪdʒənsi]

through	the	medium	of	his	mission	,	and	not	as	a	man	through	the	agency
通过	这	中等的	的	他的	使命	,	和	不是	作为	一个	男人	通过	这	机构

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ;

of	his	feelings	;
的	他的	情怀	;

通过他的使命，而不是作为一个人通过他的情感；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [wʌz; wəz]

and	he	returned	thanks	to	Heaven	,	that	the	grace	of	conversion	was
和	他	返回	谢谢	到	天堂	,	那	这	优雅	的	转换	曾是

[ɔːl'redi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] ,

already	working	in	the	pure	,
已经	在职的	在	这	纯的	,

他感谢上苍，感谢上天，因为悔改的恩典已经在纯洁之人身上发挥作用。

[bʌt; bət] ['ɜːrɪŋ] , [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] , ['sloʊli] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]

but	erring	,	soul	of	the	innocent	infidel	,	slowly	indeed	,	and	under	the
但	犯错	,	灵魂	的	这	清白的	异教徒	,	缓慢地	的确	,	和	在下面	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ;

influence	of	the	senses	;
影响	的	这	感官	;

但无辜的异教徒的灵魂却犯了错，虽然缓慢，而且受到感官的影响；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrmd] , [ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] , [wɜːr; wər]

but	the	ear	which	had	been	charmed	,	the	eye	which	had	been	fixed	,	were
但	这	耳朵	哪个	有	到过	迷住了	,	这	眼睛	哪个	有	到过	固定的	,	是

['ɔrgənz] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,

organs	of	intellect	,
器官	的	智力	,

但是，被施了魔法的耳朵，被定格的眼睛，都是智力器官。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪt'self] .

the	powerful	sources	of	mind	itself	.
这	强大的	来源	的	头脑	本身	.

心灵本身的强大源泉。

[ə'nʌðər] [deɪ] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'stɑːlɪk] ['nʌnsioʊ] ;

Another	day	rose	on	the	cave	of	the	apostolic	Nuncio	;
其他	天	玫瑰	在	这	洞穴	的	这	使徒的	教廷大使	;

又一天在使节的洞穴中升起；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

but	he	extended	not	his	wanderings	beyond	the	huts	of	the	neighbouring
但	他	扩展	不是	他的	漫游	超过	这	小屋	的	这	邻接

- ; [wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] ,

Goalas	;	when	he	approached	them	,
-	;	什么时候	他	接近	他们	,

但他并未将游荡范围扩展到邻近的戈阿拉人的茅屋之外；当他接近他们时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [heɪld] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

he	was	hailed	with	smiles	;	but	when	he	attempted	to	preach	to	them
他	曾是	赞誉	和	微笑	;	但	什么时候	他	尝试过	到	布道	到	他们

,

;

,

人们面带微笑地欢迎他；但当他试图向他们布道时，

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] , [ɔːr] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkrə'duːləti] .

they	listened	to	him	with	indifference	,	or	heard	with	incredulity	.
他们	听着	到	他	和	漠不关心	,	或者	听到	和	怀疑	.

他们要么漠不关心地听他讲话，要么难以置信地听着。

[hiː; hi] [said] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [kʌm] , [lʊkt] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ]

He	sighed	,	and	believing	his	hour	was	not	yet	come	,	looked	forward	,	with
他	叹了口气	,	和	相信	他的	小时	曾是	不是	然而	来	,	看起来	向前	,	和

[rɪ'lɪdʒəs] ['peɪʃ(ə)ns] ,

religious	patience	,
宗教	耐心	,

他叹了口气，相信自己的死期尚未到来，便以虔诚的耐心展望未来。

[tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] , [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv]['brɑːmə] , [ə; eɪ]

to	the	moment	,	when	he	should	present	,	to	the	worshippers	of	Brahma	,	a
到	这	片刻	,	什么时候	他	应该	展示	,	到	这	信徒	的	梵	,	一个

['niːəfaɪt] ,

Neophyte	,
新手	,

直到他应该向梵天的信徒们介绍一位新入教者的时候，

[huːz] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][soʊl]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] ['greɪst] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] :

whose	conversion	would	be	the	sole	miracle	which	graced	his	mission	:
谁	转换	会	是	这	唯一	奇迹	哪个	恩赐	他的	使命	:

他的皈依将是他传教生涯中唯一的奇迹：

[bʌt; bət] [wʌt] ['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd] ['betər] [ɪ'vɪns] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [hiː; hi] [əd'vænst] ,

but	what	miracle	could	better	evince	the	divinity	of	the	doctrine	he	advanced	,
但	什么	奇迹	可以	更好的	表明	这	神	的	这	教义	他	先进的	,

但是，还有什么奇迹能更好地证明他所宣扬的教义的神圣性呢?

[ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] ['priːstəs] [ʌv; əv]['brɑːmə] , [ə; eɪ] ['prɑːfɪtəs] , [ə; eɪ] - , [ʃʊd; ʃəd]

than	that	a	Priestess	of	Brahma	,	a	Prophetess	,	a	Brachmachira	,	should
比	那	一个	女祭司	的	梵	,	一个	女先知	,	一个	-	,	应该

[bɪ'liːv] [ɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

believe	in	,	and	receive	it	?
相信	在	,	和	收到	它	?

难道比一位梵天女祭司、一位女先知、一位梵行者更应该相信并接受它吗?

[hiː; hi] [bɪ'held] , ['ðerfɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'saɪləm] , [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ,

He	beheld	,	therefore	,	from	the	summit	of	his	asylum	,	towns	and	villages	,
他	观看	,	所以	,	从	这	首脑	的	他的	庇护所	,	城镇	和	村庄	,

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['rɑːdʒə] ,

the	palaces	of	Rajahs	,
这	宫殿	的	拉贾	,

因此，他从避难所的顶端俯瞰城镇乡村，以及拉贾们的宫殿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪəts] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm][nɑːt] .

and	the	cottages	of	the	Ryots	;	but	he	approached	them	not	.
和	这	小屋	的	这	佃农	;	但	他	接近	他们	不是	.

还有赖特家的茅屋；但他没有靠近它们。

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlətuːd] , [soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd][soʊ] [prə'faʊnd] ,

The	charms	of	a	solitude	,	so	lovely	and	so	profound	,
这	魅力	的	一个	孤独	,	所以	迷人的	和	所以	深刻的	,

独处的魅力，如此美好，如此深刻。

[gruː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊərli] ['ɪnfluəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

grew	with	an	increasing	and	hourly	influence	on	his	heart	and	imagination
生长	和	一个	增加	和	每小时	影响	在	他的	心	和	想像力

.

:
.

随着时间推移，它对他的心灵和想象力产生了越来越大的影响。

[pjʊr] [laɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] [er] , [ðə; ði] ['sɔftəst] [saʊndz] [ænd; ənd] [swiːtəst] ['əudəz] , [skaɪz] [fɔːr; fər]

Pure	light	and	pure	air	,	the	softest	sounds	and	sweetest	odours	,	skies	for
纯的	光	和	纯的	空气	,	这	最柔软	声音	和	最甜美的	气味	,	天空	为了

['evər] ['sʌni] ,

ever	sunny	,
曾经	阳光明媚	,

纯净的光线和空气，最柔和的声音和最甜美的气味，永远晴朗的天空。

[ænd; ənd] [ʃeɪdz] [fɔːr; fər] ['evər] [kuːl] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [kæ'skeɪdz] , [ɔːl]

and	shades	for	ever	cool	,	the	song	of	birds	and	murmur	of	cascades	,	all
和	色调	为了	曾经	凉爽的	,	这	歌曲	的	鸟类	和	低语	的	级联	,	全部

,

,

,

还有永远凉爽的树荫，鸟儿的歌唱和瀑布的潺潺流水，这一切，

[ɪn] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [soʊ] [ɪn'tʃæntɪŋ] , ['rendərd] [laɪf] [ɪt'self] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

in	a	residence	so	enchanting	,	rendered	life	itself	an	innocent	enjoyment	.
在	一个	住宅	所以	妖娆	,	渲染	生活	本身	一个	清白的	享受	.

在如此迷人的住所里，生活本身就成了一种纯真的享受。

[ðə; ði] - [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grɑːtoʊ] [ʌv; əv] ;

The	goalas	called	him	“	The	Hermit	of	the	Grotto	of	Congelations	;
这	-	称为	他	“	这	隐士	的	这	石窟	的	凝固物	;

守门员称他为“冰冻洞穴的隐士”；

” [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['hɑːrmləs] [fə'nætɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hoʊli] [mæn] [ʌv; əv]

”	and	believing	him	to	be	an	harmless	fanatic	,	and	a	holy	man	of
”	和	相信	他	到	是	一个	无害	狂热分子	,	和	一个	圣	男人	的

[sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [feɪθ] ,

some	unknown	faith	,
一些	未知	信仰	,

并认为他是一个无害的狂热分子，以及某种不知名信仰的圣人，

[ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd] ['nevər] [in'truːdid] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	respected	his	solitude	,	and	never	intruded	on	it	,
他们	受人尊敬	他的	孤独	,	和	绝不	入侵	在	它	,

他们尊重他的独处，从不打扰他。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['nesəseriz] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] [rɪ'kwaɪərd] [-] .

but	to	furnish	him	with	the	simple	necessaries	his	simple	life	required	[	23	]	.
但	到	提供	他	和	这	简单的	必需品	他的	简单的	生活	必需的	[	-	]	.

但是为了给他提供他简单生活所需的简单必需品[23]。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [fɔːr'bɔːr] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kənsə,kreitid] [groʊv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːstəs] :

For	some	time	he	forbore	approaching	the	consecrated	grove	of	the	Priestess	:
为了	一些	时间	他	前钻孔	接近	这	已祝圣的	树林	的	这	女祭司	:

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['kɑːnfɪdəns] ,

he	wished	to	awaken	confidence	,
他	希望	到	觉醒	信心	,

他一度不敢靠近女祭司的圣林：他想重拾信心。

[ænd; ənd] [fɪrd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɪmpər'tjʊnəti] .

and	feared	to	banish	it	by	importunity	.
和	害怕	到	放逐	它	经过	恳求	.

并害怕通过纠缠不休来驱逐它。

[ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] , [hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ʌv; əv]

On	the	evening	of	the	third	day	,	he	directed	his	steps	towards	the	pavilion	of
在	这	晚上	的	这	第三	天	,	他	指导	他的	步骤	向	这	亭	的

- ,

Luxima	,
-	,

第三天傍晚，他朝着卢克西玛的亭子走去。

['ɔːlweɪz] [kən'siːlɪŋ] [hɪm'self] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [triːz] ,

always	concealing	himself	amidst	the	trees	,
总是	隐藏	他自己	在.....之中	这	树木	,

他总是把自己藏在树林里，

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [əˈtendənts] [huː] [riˈzaidid] [wɪð; wɪθ]

lest	he	should	be	observed	by	any	of	the	few	attendants	who	resided	with
免得	他	应该	是	观察到	经过	任何	的	这	很少	服务员	WHO	居住地	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

以免被与她同住的少数侍从中的任何一人发现。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːmz] ,

At	a	little	distance	from	the	confluence	of	the	streams	,
在	一个	小的	距离	从	这	合流	的	这	溪流	,

在距离溪流交汇处不远处，

[hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .

his	ear	was	struck	by	a	moan	of	suffering	.
他的	耳朵	曾是	击	经过	一个	呻吟	的	痛苦	.

他耳边传来一声痛苦的呻吟。

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈsiːdid] ,

He	flew	to	the	spot	whence	it	proceeded	,
他	飞翔	到	这	点	何处	它	继续	,

他飞到了它出发的地方，

[ænd; ənd] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] ;

and	beheld	a	young	fawn	in	the	fangs	of	a	wolf	;
和	观看	一个	年轻的	讨好	在	这	獠牙	的	一个	狼	;

他看见一只小鹿正被狼咬住；

[æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] [ˈrerli] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈnɑːkʃəs] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdrɪvn] ,

an	animal	rarely	seen	in	the	innoxious	shades	of	Cashmire	,	but	which	is	sometimes	driven	,
一个	动物	很少	已见	在	这	无害的	色调	的	羊绒	,	但	哪个	是	有时	驱动	,

在羊绒般无害的色调中，这种动物很少见，但有时却会被驱赶。

[baɪ] [ˈhʌŋgər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [waɪldz] [ʌv; əv] [tiˈbet] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvæli] .

by	hunger	,	from	the	mountain	wilds	of	Thibet	into	the	valley	.
经过	饥饿	,	从	这	山	荒野	的	西藏	进入	这	谷	.

饥饿驱使着他从西藏的山区荒野来到山谷。

[ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] , [fɪrs] [ɪn] [wɑːnt] , [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [drɔpt] [hɪz; ɪz] [ˈbliːdɪŋ] [preɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn] .

The	animal	,	fierce	in	want	,	now	suddenly	dropt	his	bleeding	prey	,	and	turned	on	the	man	.
这	动物	,	凶猛的	在	想	,	现在	突然	掉落	他的	出血	猎物	,	和	转向	在	这	男人	.

这只饥饿的动物突然扔下流血的猎物，转而攻击那个人。

[ðə; ði] [braɪt] [gler] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈstendɪd] [aɪz] , [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fæŋ] - [tiːθ] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [hed] ,

The	bright	glare	of	his	distended	eyes	,	the	discovery	of	his	fang	-	teeth	,	his	inclined	head	,
这	明亮的	强光	的	他的	膨胀	眼睛	,	这	发现	的	他的	方	-	牙齿	,	他的	倾斜	头	,

他那双瞪大的眼睛闪着亮光，露出了尖牙，歪着头，

[ðə; ði] [ʃʊr] [ˈpresɪdʒz] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] , [ɔːl] [spoʊk] [ðə; ði] [əˈtæk] [hiː; hi] [ˈmedɪˌteɪtid] .

the	sure	presages	of	destruction	,	all	spoke	the	attack	he	meditated	.
这	当然	预示	的	破坏	,	全部	辐	这	攻击	他	冥想	.

毁灭的预兆，都预示着他所策划的攻击。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [fɜːrm][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [met] [hɪz; ɪz] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	Missionary	,	firm	and	motionless	,	met	his	advance	with	the	spear	of	his
这	传教士	,	公司	和	静止不动	,	遇见	他的	进步	和	这	矛	的	他的

['krəʊʒər] ;

crosier	;
牧杖	;

传教士坚定而不动，用牧杖上的长矛迎击他的进攻；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [wʊlf] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ɪts] [pɔɪnt] ,

and	though	the	wolf	rushed	upon	its	point	,
和	尽管	这	狼	匆忙	之上	它是	观点	,

尽管狼猛扑过来，

[ðə; ði] [slaɪt] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [in'fliktid] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [wet] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

the	slight	wound	it	inflicted	only	served	to	whet	his	rage	.
这	轻微	伤口	它	造成的	仅有的	服务	到	磨刀	他的	愤怒	.

那道轻微的伤口反而更加激起了他的怒火。

[hiː; hi] [geɪnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

He	gained	upon	his	opponent	.
他	获得	之上	他的	对手	.

他逐渐逼近对手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传教士：一个印第安故事；第一卷(The Missionary An Indian Tale; vol. I)

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kroʊʒər] .
The **Missionary** **threw** **away** **the** **crosier** **.**
这 传教士 扔 离开 这 牧杖 .

传教士扔掉了牧杖。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] : [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ; [hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ɪts] [streŋθ] :
He **had** **no** **alternative** **:** **he** **rushed** **upon** **the** **animal** **;** **he** **struggled** **with** **its** **strength** **:**
他 有 不 选择 : 他 匆忙 之上 这 动物 ; 他 挣扎 和 它是 力量 :

他别无选择：他冲向那只动物；他与它的力量搏斗：

[ðə; ði]['kɑːntest][wʌz; wəz] [ʌn'iːkwəl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənts] [du'reɪʃn] :
the **contest** **was** **unequal** **;** **but** **it** **was** **but** **of** **a** **moment's** **duration** **:**
这 竞赛 曾是 不等 ; 但 它 曾是 但 的 一个 瞬间 期间 :

这场较量并不公平；但这只是短暂的一瞬：

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [leɪ] ['stræŋgld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz]
the **animal** **lay** **strangled** **at** **his** **feet** **,** **and** **the** **Missionary** **returned** **his**
这 动物 躺 被勒死 在 他的 脚 , 和 这 传教士 返回 他的
[æk'nɑłɪdʒmənts] [tuː; tə] [ðæt] ['paʊər] ,
acknowledgments **to** **that** **Power** **,**
致谢 到 那 力量 ,

那只动物被勒死了，躺在他的脚边，传教士向那股力量表达了他的感激之情。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [nɜːrvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
which **had** **thus** **nerved** **his** **arm** **,** **and** **preserved** **his** **life** **.**
哪个 有 因此 神经质 他的 手臂 , 和 保存完好 他的 生活 .

就这样，他的手臂恢复了力量，保住了性命。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːn] .
He **then** **turned** **to** **the** **fawn** **.**
他 然后 转向 到 这 讨好 .

然后他转向了小鹿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
It **was** **but** **slightly** **wounded** **;** **and** **as** **it** **lay** **trembling** **on** **the** **grass** **,**
它 曾是 但 轻微地 受伤 ; 和 作为 它 躺 发抖 在 这 草 ,

它只是受了点轻伤；它颤抖着躺在草地上，

[ɪts] [prɪ'zɜːrvər] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][ɪts] ['sɪŋgjələr] ['bjuːti] .
its **preserver** **could** **not** **but** **admire** **its** **singular** **beauty** **.**
它是 保护者 可以 不是 但 钦佩 它是 单数 美丽 .

它的保存者不禁赞叹它的独特之美。

[ɪts] [fɔːrm][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] , [ɪts] ['velvɪt] [koʊt][wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ,
Its **form** **was** **perfect** **,** **its** **velvet** **coat** **was** **smooth** **and** **polished** **,**
它是 形式 曾是 完美的 , 它是 天鹅绒 外套 曾是 光滑的 和 抛光 ,

它的体型完美，天鹅绒般的皮毛光滑闪亮。

[ænd; ənd][ɪts] ['delɪkət] [nek] [wʌz; wəz] [en'sɜ:kəld] [baɪ][ə; eɪ]['sɪlvər] ['kɑ:lər] , [klɑ:spt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	its	delicate	neck	was	encircled	by	a	silver	collar	,	clasped	with	the
和	它是	精美的	脖子	曾是	包围	经过	一个	银	衣领	,	紧握	和	这

['maʊnt(ə)n] [dʒem][ʌv; əv] .

mountain	gem	of	Cashmire	.
山	宝石	的	羊绒	.

它纤细的脖子上戴着银项圈，项圈上扣着喀什米尔山宝石。

[sʌm; səm] ['kærəktərz] [wɜ:r; wər] [ɛn'greɪvən] [ɑ:n] [ðɪs] ['kɑ:lər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪʃəneri]

Some	Shanscrit	characters	were	engraven	on	this	collar	,	but	the	Missionary
一些	Shanscrit	人物	是	雕刻	在	这	衣领	,	但	这	传教士

[pɔ:zd] [nɑ:t][tu:; tə] [pə'ru:z] [ðem; ðəm] .

paused	not	to	peruse	them	.
暂停	不是	到	仔细阅读	他们	.

衣领上刻有一些山文字符，但传教士没有停下来仔细查看。

[ðə; ði] ['sʌpliənt] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [fə'mɪliər] [fɔ:n] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪti] :

The	suppliant	looks	of	the	gentle	and	familiar	fawn	excited	his	pity	:
这	请求者	看起来	的	这	温和的	和	熟悉的	讨好	兴奋的	他的	遗憾	:

那只温顺熟悉的幼鹿那乞求的眼神激起了他的怜悯：

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [noʊ]['streɪndʒər][tu:; tə]['hju:mən] [ə'tenʃnz] , [ænd; ənd] [kə'rest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

it	seemed	no	stranger	to	human	attentions	,	and	caressed	the	hand	of	the
它	似乎	不	陌生人	到	人类	注意	,	和	被爱抚	这	手	的	这

['mɪʃəneri] ,

Missionary	,
传教士	,

它似乎很享受人类的关爱，还轻抚了传教士的手。

[wen] [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə] [ber] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] ;

when	he	took	it	in	his	arms	to	bear	it	to	his	cave	;
什么时候	他	采取	它	在	他的	武器	到	熊	它	到	他的	洞穴	;

当他把它抱在怀里，带回他的山洞时；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] ,

for	it	was	unable	to	move	,
为了	它	曾是	无法	到	移动	,

因为它无法移动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] ['neɪtʃər] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['perɪʃ] .

and	his	benevolent	nature	would	not	permit	him	to	leave	it	to	perish	.
和	他的	仁慈	自然	会	不是	允许	他	到	离开	它	到	沦	.

他仁慈的本性不允许他眼睁睁地看着它毁灭。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['evɪdənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]

It	was	also	evident	,	that	it	was	the	favourite	of	some	person	of
它	曾是	还	明显	,	那	它	曾是	这	最喜欢的	的	一些	人	的

[dɪ'stɪŋkʃn] ,

distinction	,
区别	,

显然，这件东西是某位显赫人物的最爱。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

to	whom	he	would	take	pleasure	in	restoring	it	;
到	谁	他	会	拿	乐趣	在	恢复	它	;

他乐于将它归还给谁；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ɔːl]['hjuːmən] [ə'fekʃənz] [ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hæd; həd]

for	though	he	had	conquered	all	human	affections	in	himself	,	and	had
为了	尽管	他	有	征服	全部	人类	情感	在	他自己	,	和	有

[lɪvd] [ə'loʊn][fɔːr; fər] ['hev(ə)n] ,

lived	alone	for	Heaven	,
居住地	独自的	为了	天堂	,

虽然他已经克服了自己所有的人类情感，并且一生只为天国而活，

['niːðər] ['lʌvɪŋ] [nɔːr] [bɪ'lʌvɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

neither	loving	nor	beloved	on	earth	,
两者都不	爱	也不	心爱	在	地球	,

既不爱人，也不被人爱。

[jet] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [rɪ'moʊtli] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpinəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [maɪt] [bɪ'stoʊ]

yet	sometimes	he	remotely	guessed	at	the	happiness	such	a	feeling	might	bestow
然而	有时	他	远程	猜对了	在	这	幸福	这样的	一个	感觉	可能	赐给

[ɑːn] ['ʌðər] [les] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [pər'fekʃ(ə)n] ;

on	others	less	anxious	for	perfection	;
在	其他的	较少的	焦虑的	为了	完美	;

然而，他有时隐约感觉到，这种感觉可能会给那些不那么追求完美的人带来幸福；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [wɪʃ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [maɪt] [lʌv] :

and	a	vague	wish	would	sometimes	escape	his	heart	,	that	he	too	might	love	:
和	一个	模糊的	希望	会	有时	逃脱	他的	心	,	那	他	也	可能	爱	:

他心中有时会冒出一个模糊的愿望，那就是他也能去爱：

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [wɪʃ] [gruː] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒəns] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər]

but	when	that	wish	grew	with	indulgence	,	and	extended	itself	to	a	higher
但	什么时候	那	希望	生长	和	放纵	,	和	扩展	本身	到	一个	更高

['ɑːbdʒekt] ;

object	;
目的	;

但当这种愿望随着放纵而增长，并扩展到更高的目标时；

[wen] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪrɚ] , ['wɔːrmər] , ['fiːlɪŋ] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæst]

when	the	possible	existence	of	a	dearer	,	warmer	,	feeling	,	filled	his	enthusiast
什么时候	这	可能的	存在	的	一个	更贵	,	更温暖	,	感觉	,	已填	他的	爱好者

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

当一种更亲切、更温暖的情感可能存在时，他那颗充满热情的心灵充满了这种感觉。

[ænd; ənd]['vaɪˌbreɪtɪd] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz]['sensəb(ə)l] ['biːɪŋ] ,

and	vibrated	through	all	his	sensible	being	,
和	振动	通过	全部	他的	明智的	存在	,

这种感觉震动着他所有的感官，

[ðen] [ðə; ði] [blʌd] [floʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['tɔːrənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

then	the	blood	flowed	like	a	burning	torrent	in	his	veins	,
然后	这	血	流动	喜欢	一个	燃烧	激流	在	他的	静脉	,

然后，鲜血如同燃烧的洪流般在他血管中奔涌。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['kwɪkənd] [ɪn][ɪts] [θrɑːb] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [pʌl'seɪʃn] — [hiː; hi] ['trembld] , [hiː; hi]

his	heart	quickened	in	its	throb	to	a	feverish	pulsation	—	he	trembled	,	he
他的	心	加速	在	它是	搏动	到	一个	发烧	脉动	—	他	颤抖	,	他

['ʃʌdəd] , [hiː; hi] [preɪd] ,

shuddered	,	he	prayed	,
颤抖	,	他	祈祷	,

他的心脏剧烈跳动，几乎要跳出心脏——他颤抖，他战栗，他祈祷，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] .

and	was	resigned	.
和	曾是	辞职	.

于是他辞职了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['grɑːtoʊ] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['helpləs] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][sʌm; səm]

When	he	had	reached	the	grotto	,	he	placed	his	helpless	burden	on	some
什么时候	他	有	达到	这	石窟	,	他	放置	他的	无助	负担	在	一些

[mɔːs] .

moss	.
苔藓	.

当他到达洞穴时，他把无助的重物放在了一些苔藓上。

[hiː; hi] [beɪðd] [ɪts] [wuːnd] , [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['sænətɪv] [hɜːrb] ,

He	bathed	its	wound	,	and	applying	to	it	some	sanative	herbs	,
他	洗澡	它是	伤口	,	和	申请	到	它	一些	治疗	草药	,

他清洗了伤口，并在上面涂抹了一些药草。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][baɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːzə] - [græs] ,

was	about	to	bind	it	with	the	long	fibres	of	the	cusa	-	grass	,
曾是	关于	到	绑定	它	和	这	长的	纤维	的	这	库萨	-	草	,

正要用库萨草的长纤维把它捆起来，

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [floʊd] [ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [əb'skjuəd] .

when	the	light	which	flowed	in	upon	his	task	was	suddenly	obscured	.
什么时候	这	光	哪个	流动	在	之上	他的	任务	曾是	突然	模糊不清	.

当他工作时，照耀在他身上的光线突然被遮蔽了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] : [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	was	on	his	knees	at	the	moment	:	he	turned	round	his	head	,
他	曾是	在	他的	膝盖	在	这	片刻	:	他	转向	圆形的	他的	头	,

他当时跪在地上，转过头来，

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] ['hɔvəd] [æt; ət][ðə; ði]

and	perceived	that	the	shadow	fell	from	a	form	which	hovered	at	the
和	感知	那	这	阴影	跌倒	从	一个	形式	哪个	悬停	在	这

['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grɑːtoʊ] .

entrance	of	his	grotto	.
入口	的	他的	石窟	.

他察觉到，那影子是从盘旋在他洞穴入口处的某个身影身上投射下来的。

[ðə; ði][fɔːrm][wʌz; wəz] - :

The	form	was	Luxima's	:
这	形式	曾是	-	:

表格是卢克西玛的：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['priːstəs] [ʌv; əv]['brɑːmə] [huː] [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

it	was	the	Priestess	of	Brahma	who	presented	herself	at	the	entrance	of
它	曾是	这	女祭司	的	梵	WHO	呈现	她自己	在	这	入口	的

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [keɪv] :

the	Christian's	cave	:
这	基督徒的	洞穴	:

出现在基督徒洞穴入口处的是梵天的女祭司：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['zeləs] - , [huː] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	the	zealous	Brachmachira	,	who	stood	within	a	few	steps	of	the
它	曾是	这	热心	-	,	WHO	站立	之内	一个	很少	步骤	的	这

['krɪstʃənz] ['ɔːltər] .

Christian's	altar	.
基督徒的	坛	.

那是狂热的布拉赫马基拉，他站在离基督徒祭坛几步远的地方。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

The	Missionary	remained	in	the	motionless	attitude	of	surprise	.
这	传教士	剩余	在	这	静止不动	态度	的	惊喜	.

传教士一动不动地保持着惊讶的表情。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [di'si:vd] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'θɪriəl] ['maɪldnəs] ,

He	could	not	be	deceived	:	it	was	no	vision	of	ethereal	mildness	,
他	可以	不是	是	受骗	:	它	曾是	不	想象	的	空灵的	温和	,

他不会被蒙蔽：那并非虚幻缥缈的温柔景象。

[sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'sendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ə'bəʊdz][ʌv; əv]['hoʊli][men] ; [fɔ:r; fər] , [ɔ:l] [peɪl] , [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ,

such	as	descends	upon	the	abodes	of	holy	men	;	for	,	all	pale	,	and	spiritual	,
这样的	作为	下降	之上	这	住所	的	圣	男人	;	为了	,	全部	苍白	,	和	精神	,

如同降临在圣人居所的那些人；因为，他们都面色苍白，充满灵性，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] - [bɔ:rn][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ɔ:l] ['wʊmən] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl]

and	heaven	-	born	as	it	looked	,	it	was	still	all	woman	:	it	was	still
和	天堂	-	出生	作为	它	看起来	,	它	曾是	仍然	全部	女士	:	它	曾是	仍然

[ðə; ði] [aɪ'dɑ:lətrɪs] .

the	Idolatress	.
这	偶像崇拜者	.

虽然她看起来像是天降神灵，但她仍然是个女人：她仍然是那个女偶像。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv]['læŋgwɪd] ['sɔ:ftnəs] , [wɪð; wɪθ] [lʊks] [soʊ][waɪld] , [soʊ]['tɪmɪd][ɪn][ðer; ðər] [glæns] ,

With	eyes	of	languid	softness	,	with	looks	so	wild	,	so	timid	in	their	glance	,
和	眼睛	的	慵懒的	柔软	,	和	看起来	所以	荒野	,	所以	胆小	在	他们的	瞥一眼	,

眼神慵懒柔和，目光中既狂野又怯懦，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [ʃeɪd] [hɜ:r; hər] ['fɪgjər] ['piktʃəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] [ɜ:rθ] ;

as	if	she	trembled	at	the	shade	her	figure	pictured	on	the	sunny	earth	;
作为	如果	她	颤抖	在	这	阴影	她	数字	如图所示	在	这	阳光明媚	地球	;

仿佛她因阳光下的大地上投下的阴影而颤抖；

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə] [raɪz] , [ʃi:; ʃi] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

before	the	Monk	had	power	to	rise	,	she	advanced	into	the	centre	of	the
前	这	僧	有	力量	到	上升	,	她	先进的	进入	这	中心	的	这

['grɑ:toʊ] ,

grotto	,
石窟	,

在僧侣能够起身之前，她已经走到了洞穴中央。

[ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fɔ:n] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [æl'mɔ:rə] ,

and	kneeling	opposite	to	him	,	and	beside	the	fawn	,	she	said	,	"	Almora	,
和	跪着	对面的	到	他	,	和	旁	这	讨好	,	她	说	,	"	阿尔莫拉	,

[maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ;

my	dear	and	faithful	animal	;
我的	亲爱的	和	忠实	动物	;

她跪在他对面，小鹿旁边，说道："阿尔莫拉，我亲爱的、忠诚的动物；

[ðaʊ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['fɔstəd] , [æz; əz] [ðaɪ] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔstəd] [ði:] ; [ðaʊ] [dʌst] ,

thou	whom	I	have	fostered	,	as	thy	mother	would	have	fostered	thee	;	thou	dost	,
你	谁	我	有	寄养	,	作为	你的	母亲	会	有	寄养	你	;	你	朋友	,

[ðen] , [stɪl] [lɪv; laɪv] !

then	,	still	live	!
然后	,	仍然	居住	!

你，我像你母亲抚养你一样抚养你；那么，你现在还活着！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['spɪrɪt] [ðaɪ] ['lʌvli] [fɔːrm] [ɪm'bɔdiz] , [hæz; həz][nɑːt] [jet] [fled] [tuː; tə][sʌm; səm]

and	the	innocent	spirit	thy	lovely	form	embodies	,	has	not	yet	fled	to	some
和	这	清白的	精神	你的	迷人的	形式	体现	,	有	不是	然而	逃亡	到	一些

[les] [pjʊr] [rɪ'septək(ə)l] .

less	pure	receptacle	.
较少的	纯的	容器	.

你那美丽身躯所体现的纯洁灵魂，尚未逃往其他不纯洁的容器。

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'resɪŋ] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [reɪzd] [hɜːr; hər]['læŋgwɪd] [aɪz] ,

"	At	the	sound	of	her	caressing	voice	,	the	favourite	raised	her	languid	eyes	,
"	在	这	声音	的	她	爱抚	嗓音	,	这	最喜欢的	提高	她	慵懒的	眼睛	,

听到她温柔的声音，宠儿抬起了慵懒的双眼。

[ænd; ənd] [fɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hændz] .

and	fawned	upon	her	hands	.
和	谄媚	之上	她	双手	.

并讨好她的双手。

" [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] !

"	It	lives	!
"	它	生活	!

"它还活着！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒɔɪfəli] ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪʃəneri] , ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]

"	she	said	joyfully	;	and	turning	her	look	upon	the	Missionary	,	added	,	in	a
"	她	说	欣喜地	;	和	转弯	她	看	之上	这	传教士	,	额外	,	在	一个

['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [vɔɪs] ,

softer	voice	,
更柔和	嗓音	,

她高兴地说；然后转向传教士，用更柔和的声音补充道：

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [seɪvd] [ɪts] [laɪf] ?

"	And	thou	hast	saved	its	life	?
"	和	你	哈斯特	已保存	它是	生活	?

"你救了它的命？"

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɪn] ['bæʃfl] [dɪs'ɔːrdər] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fɪkst] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	As	she	spoke	,	her	eyes	fell	in	bashful	disorder	,	beneath	the	fixed	look	of	the
"	作为	她	辐	,	她	眼睛	跌倒	在	害羞的	紊乱	,	下面	这	固定的	看	的	这

['mɪʃəneri] ;

Missionary	;
传教士	;

"说话间，她的眼神羞涩而迷离，在传教士专注的目光下显得格外不安；

[ænd; ənd] [ə'gen] ['dʒentli] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['duːi] [laɪt] , [θruː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kævərn] , [ə; eɪ] [glæns]

and	again	gently	raising	their	dewy	light	,	threw	around	the	cavern	,	a	glance
和	再次	轻轻地	提高	他们的	露水	光	,	扔	大约	这	洞穴	,	一个	瞥一眼

[ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

of	wonder	and	curiosity	.
的	想知道	和	好奇心	.

他们再次轻轻举起湿润的灯光，环顾洞穴，投下惊奇和好奇的目光。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ['reɪdiəntli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ɪts] ['entrəns] ,

The	sun	was	setting	radiantly	opposite	to	its	entrance	,
这	太阳	曾是	环境	光芒四射	对面的	到	它是	入口	,

夕阳正灿烂地从它入口的对面落下。

[ænd; ənd][ðə; ði][sˈpɑːz][ʌv; əv][ɪts] ['vɔːltɪd] [ruːf] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuː][ænd; ənd]['lʌstər][ʌv; əv]['vɪvɪd]

and	the	spars	of	its	vaulted	roof	shone	with	the	hue	and	lustre	of	vivid
和	这	桅杆	的	它是	拱形	屋顶	闪耀	和	这	色调	和	光泽	的	生动

['ruːbiz] :

rubies	:
红宝石	:

拱形屋顶的横梁闪耀着如同鲜艳红宝石般的光泽：

[pjʊr] ['reɪz][ʌv; əv] [rɪ'fræktɪd] [laɪt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən]['kruːsəfɪks][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

pure	rays	of	refracted	light	fell	from	the	golden	crucifix	on	the	surface	of	the
纯的	射线	的	折射	光	跌倒	从	这	金的	十字架	在	这	表面	的	这

['mɑːrb(ə)l]['ɔːltər] ;

marble	altar	;
大理石	坛	;

纯净的折射光线从金色的十字架上照射下来，落在大理石祭坛的表面上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] , ['hæbitid]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['dʒɑːmə] , ['faɪnli] ['hɑːməˌnaɪzd]

and	the	figure	of	the	Monk	,	habited	only	in	a	white	jama	,	finely	harmonized
和	这	数字	的	这	僧	,	居住地	仅有的	在	一个	白色的	贾玛	,	精细地	协调

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] ,

with	the	scene	,
和	这	场景	,

僧侣的形象只穿着白色长袍，与周围场景完美融合。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtoʊ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['fænsi]

and	gave	to	the	grotto	that	air	of	enchantment	,	which	the	Indian	fancy
和	给予	到	这	石窟	那	空气	的	魅力	,	哪个	这	印度	想要

[diˈlaɪts] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] .

delights	to	dwell	on	.
美味	到	住	在	.

并赋予了洞穴一种迷人的氛围，这是印度人的想象力所乐于沉浸的。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] - [siːmd] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['ɪmɪdʒəri] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	mind	of	Luxima	seemed	rapt	in	the	wondrous	imagery	by	which	she	was
这	头脑	的	-	似乎	欣喜若狂	在	这	奇妙的	图像	经过	哪个	她	曾是

[səˈraʊndɪd] .

surrounded	.
包围	.

卢克西玛似乎完全沉浸在她周围奇妙的景象中。

[ʃiː; ʃi] [əˈgen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [mʌŋk] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

She	again	turned	her	eyes	on	the	Monk	,	and	suddenly	starting	from	her
她	再次	转向	她	眼睛	在	这	僧	,	和	突然	开始	从	她

[pəˈzɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

她再次将目光转向僧侣，突然从原来的位置站了起来。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːn] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

the	head	of	the	fawn	fell	from	her	bosom	.
这	头	的	这	讨好	跌倒	从	她	怀	.

小鹿的头从她胸前掉了下来。

“ [ðaʊ] [ɑːrt] ['wuːndɪd] !

“	Thou	art	wounded	!
“	你	艺术	受伤	!

你受伤了！

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['terər] .

”	she	exclaimed	,	with	a	voice	of	pity	and	of	terror	.
”	她	惊呼	,	和	一个	嗓音	的	遗憾	和	的	恐怖	.

她惊呼道，声音里充满了怜悯和恐惧。

[ðə; ði] [mʌŋk] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɑːmə][wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

The	Monk	perceived	that	the	breast	of	his	jama	was	stained	with	blood	.
这	僧	感知	那	这	胸部	的	他的	贾玛	曾是	染色	和	血	.

僧侣发现自己的长袍胸前沾满了鲜血。

“ [ðaʊ] [wɪlt] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] !

“	Thou	wilt	bleed	to	death	!
”	你	枯萎	流血	到	死亡	!

“你必流血而死！”

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] : “ [ðaʊ] , [huː] , [ˌʌn'laɪk] ['ʌðər]

”	she	continued	,	trembling	,	and	approaching	him	:	“	thou	,	who	,	unlike	other
”	她	持续	,	发抖	,	和	接近	他	:	“	你	,	WHO	,	与此不同	其他

['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] ,

infidels	,
异教徒	,

她颤抖着，走向他，继续说道：“你，不像其他异教徒，

[ɑːrt][soʊ] ['tendər] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [ɑːrt] [ðaʊ] [tuː; tə] ['sʌfər] [ˌʌnə'sɪstɪd] ? ”

art	so	tender	towards	a	suffering	animal	,	art	thou	to	suffer	unassisted	?	”
艺术	所以	投标	向	一个	痛苦	动物	,	艺术	你	到	遭受	独自一人	?	”

你如此怜悯受苦的动物，难道你甘愿独自承受痛苦吗?

“ [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['sʌfər] ,

“	My	religion	teaches	me	to	assist	and	to	relieve	all	who	live	and	suffer	,
”	我的	宗教	教导	我	到	协助	和	到	缓解	全部	WHO	居住	和	遭受	,

我的宗教教导我要帮助和救济所有活着和受苦的人，

” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ; “ [bʌt; bət] [hɪr] , [huː] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] ? ” — -

”	said	the	Missionary	;	“	but	here	,	who	is	there	to	assist	me	?	”	—	Luxima
”	说	这	传教士	;	“	但	这里	,	WHO	是	那里	到	协助	我	?	”	—	-

[tʃeɪndʒd] ['kʌlər] ;

changed	colour	;
已更改	颜色	;

“传教士说：‘可是在这里，谁能帮助我呢？’”——卢克西玛脸色变了；

[ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [rɪ'tɜːrnd] .

she	flew	out	of	the	grotto	,	and	in	a	moment	returned	.
她	飞翔	出去	的	这	石窟	,	和	在	一个	片刻	返回	.

她飞出了洞穴，片刻之后又飞了回来。

“ [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] , “ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['loʊtəs] - [liːf] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ; [beɪð] [ðaɪ] [wuːnd]

“	Here	,	”	she	said	eagerly	,	“	here	is	a	lotos	-	leaf	filled	with	water	;	bathe	thy	wound
“	这里	,	”	她	说	急切地	,	“	这里	是	一个	莲花	-	叶子	已填	和	水	;	洗澡	你的	伤口

:

:
:

“来，”她急切地说，“这里有一片莲叶，里面盛满了水；来清洗你的伤口吧：”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ɜːrb] , ['sɑːvrɪn] [ɪn] [freʃ] ['wuːndz] ; [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðaɪ] ['bʊzəm] :

and	here	is	an	herb	,	sovereign	in	fresh	wounds	;	apply	it	to	thy	bosom	:
和	这里	是	一个	草本植物	,	主权	在	新鲜的	伤口	;	申请	它	到	你的	怀	:

这里有一种草药，对新鲜伤口疗效显著；把它敷在你的胸口：

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æn; ən]['ærəb] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] - [ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ðiː] . ” — “

and	to	-	morrow	an	Arab	physician	from	Sirinagur	shall	attend	thee	.	”	—	“
和	到	-	明天	一个	阿拉伯	医生	从	-	将	出席	你	.	”	—	“

[ðə; ði] [wuːnd] [laɪz][nɑːt][ɪn][maɪ]['bʊzəm] ,

The	wound	lies	not	in	my	bosom	,
这	伤口	谎言	不是	在	我的	怀	,

明天将有一位来自锡里纳古尔的阿拉伯医生为你诊治。”——“伤口不在我的胸口，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] :
" replied the Monk :
" 回复 这 僧 :

僧人回答说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [raɪt] [ɑːrm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːrn][baɪ][ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] ,
" it is my right arm which has been torn by the fangs of the wolf ,
" 它 是 我的 正确的 手臂 哪个 有 到过 撕裂 经过 这 獠牙 的 这 狼 ,

"我的右臂被狼牙撕裂了。"

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [ə'sɪst] [maɪ'self] ; [jet] [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['tʃærətəbl] [ə'tenʃnz] .
and I cannot assist myself ; yet I thank thee for thy charitable attentions .
和 我 不能 协助 我 ; 然而 我 感谢 你 为了 你的 慈善 注意 .

我无能为力；但我感谢你的慷慨帮助。

" - [stʊd] [sə'spensfəl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .
" Luxima stood suspenseful and agitated .
" - 站立 悬疑 和 激动 .

"卢克西玛站在那里，既紧张又焦躁。"

['nætʃ(ə)rəl] [bə'nevələns] , [kən'fɜːrmd] ['predʒədɪs] , [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['pɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'streɪnt]
Natural benevolence , confirmed prejudice , the impulse of pity , and the restraint
自然的 仁 , 确认的 偏见 , 这 冲动 的 遗憾 , 和 这 克制
[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
of religion ,
的 宗教 ,

天性仁慈、根深蒂固的偏见、怜悯的冲动以及宗教的约束，

[ɔːl][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ,
all were seen to struggle in the expression of a countenance ,
全部 是 已见 到 斗争 在 这 表达 的 一个 面容 ,

所有人都显得难以做出表情。

[wɪtʃ] ['feɪθfəli] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
which faithfully indicated every movement of the soul .
哪个 忠实 表明的 每一个 移动 的 这 灵魂 .

它忠实地反映了灵魂的每一个动静。

[æt; ət] [læst] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hændz][tuː; tə]
At last nature was victorious , and raising her eyes and hands to
在 最后的 自然 曾是 胜利者 , 和 提高 她 眼睛 和 双手 到
['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
heaven , she exclaimed ,
天堂 , 她 惊呼 ,

最终，大自然取得了胜利，她举起双眼和双手向天呐喊：

" [preɪz] [biː; bi][tuː; tə] ['vɪʃnuː] !
" Praise be to Vishnu !
" 称赞 是 到 毗湿奴 !

"赞美毗湿奴！"

[huː] [stɪl] [prə'tekts] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][hændz][biː; bi] [pə'luːtɪd]
who still protects those who are pure in heart , even though their hands be polluted
WHO 仍然 保护 那些 WHO 是 纯的 在 心 , 甚至 尽管 他们的 双手 是 受污染的
!
!
!

即使双手沾满污秽，他仍然会保护那些心地纯洁的人！

[ðen] ['dʒentli] , ['tɪmɪdli] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [ʃi:; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

"	Then	gently	,	timidly	,	approaching	the	Missionary	,	she	knelt	beside	him	,	and
"	然后	轻轻地	,	胆怯地	,	接近	这	传教士	,	她	跪下	旁	他	,	和

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɑ:mə] ,

raising	the	sleeve	of	his	jama	,
提高	这	袖子	的	他的	贾玛	,

“然后，她轻轻地、怯怯地走向传教士，跪在他身边，撩起他的长袍袖子，

[ʃi:; ʃi] [beɪðd] [ðə; ði] [wu:nd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [slaɪt] , [ə'plaɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['sænətɪv] [hɜ:rb] ,

she	bathed	the	wound	,	which	was	slight	,	applied	to	it	the	sanative	herbs	,
她	洗澡	这	伤口	,	哪个	曾是	轻微	,	应用	到	它	这	治疗	草药	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她清洗了伤口（伤口很轻微），涂抹了具有疗效的草药，然后.....

['terɪŋ] [ɔ:f] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [veɪl] , [baʊnd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kənsəˌkreitid] ['frægmənt] .

tearing	off	part	of	her	veil	,	bound	his	arm	with	the	consecrated	fragment	.
撕裂	离开	部分	的	她	面纱	,	边界	他的	手臂	和	这	已祝圣的	分段	.

她撕下一部分面纱，用这块圣物碎片绑住了他的手臂。

[ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['fri:kwəntli] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃi:k] .

Thus	engaged	,	the	colour	frequently	visited	and	retired	from	her	cheek	.
因此	已订婚的	,	这	颜色	频繁地	到访	和	退休	从	她	脸颊	.

就这样，她的脸颊上的颜色时而出现，时而消失。

[wen] [hɜ:r; hər][hænd] [met] [ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] , [ʃi:; ʃi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

When	her	hand	met	the	Missionary's	,	she	shuddered	and	shrank	from	the
什么时候	她	手	遇见	这	传教士的	,	她	颤抖	和	缩小	从	这

[tʌtʃ] ;

touch	;
触碰	;

当她的手碰到传教士的手时，她浑身颤抖，畏缩不前；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [dwelt] [ɑ:n][hɜ:rz] , [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ə'və:tid] [ðer; ðər] [glæns] .

and	when	his	eye	dwelt	on	hers	,	she	suddenly	averted	their	glance	.
和	什么时候	他的	眼睛	居住	在	她的	,	她	突然	避免了	他们的	瞥一眼	.

当他的目光落在她身上时，她突然移开了视线。

[ðeɪ] [fel] [æt; ət] [læst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] ['feɪdɪd] [ri:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

They	fell	at	last	upon	her	own	faded	wreath	of	the	buchamhaca	,
他们	跌倒	在	最后的	之上	她	自己的	褪色	花圈	的	这	-	,

他们最终落在了她那褪色的布查姆哈卡花环上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] : [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] ,

which	was	suspended	from	a	point	of	the	rock	:	she	blushed	,
哪个	曾是	暂停	从	一个	观点	的	这	岩石	:	她	脸红了	,

它悬挂在岩石的某个地方：她脸红了，

[ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['roʊzəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['hɜ:rmɪt] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðæt]

and	cast	them	down	on	the	rosary	of	the	Christian	Hermit	,	which	,	at	that
和	投掷	他们	向下	在	这	念珠	的	这	基督教	隐士	,	哪个	,	在	那

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

并将它们扔到基督教隐士的念珠上，而就在那一刻，

[en'sɜ:kəld] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɑ:rm] .

encircled	her	own	arm	.
包围	她	自己的	手臂	.

她环抱住自己的手臂。

[ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɔːlsoʊ] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

She	**perceived**	**that**	**his**	**eyes**	**also**	**rested**	**on**	**them**	**.**
她	感知	那	他的	眼睛	还	休息	在	他们	.

她察觉到他的目光也落在了她们身上。

“ [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [riˈpleɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʊk] ; “ [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [mɪst] [ə; eɪ] [fɔːn]

“	**I**	**found**	**them**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**replying**	**to**	**his**	**look**	**;**	**“**	**for**	**having**	**missed**	**a**	**fawn**
“	我	成立	他们	,	”	她	说	,	回复	到	他的	看	;	“	为了	拥有	错过	一个	讨好

,

,

“我找到了，”她回应他的目光说道，“因为我们错过了一只小鹿。”

[huː] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [ˈwɜːrʃɪp] , [aɪ] [ɪmˈplɔːd] [ðə; ði]

who	**had**	**followed**	**me**	**to**	**the**	**stream**	**of**	**evening**	**worship**	**,**	**I**	**implored**	**the**
WHO	有	随后	我	到	这	溪流	的	晚上	崇拜	,	我	恳求	这

[əˈsɪstəns] [ʌv; əv] - ,

assistance	**of**	**Moodaivee**	**,**
协助	的	-	,

我向跟随我来到晚祷溪边的人们祈求穆达维的帮助，

[ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kənˈdʌktɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] ,

the	**Goddess**	**of**	**Misfortune**	**,**	**and**	**she**	**conducted**	**me**	**to**	**a**	**spot**	**,**
这	女神	的	不幸	,	和	她	实施	我	到	一个	点	,

厄运女神，她把我带到了一个地方，

[wer] [aɪ] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [her] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈskætərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈbɑːdi]

where	**I**	**perceived**	**the**	**shining**	**hairs**	**of**	**my**	**favourite**	**,**	**lying**	**scattered**	**around**	**the**	**body**
在哪里	我	感知	这	灼灼	头发	的	我的	最喜欢的	,	说谎	疏散	大约	这	身体

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] ,

of	**a**	**wolf**	**,**
的	一个	狼	,

我看到我最爱的猫咪闪亮的毛发散落在狼的尸体周围。

[huː] [leɪ] , [grɪm] [ænd; ənd] [təˈrɪfɪk] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [deθ] .

who	**lay**	**,**	**grim**	**and**	**terrific**	**,**	**even**	**in**	**death**	**.**
WHO	躺	,	严峻	和	了不起	,	甚至	在	死亡	.

即使死后，他们依然面目狰狞，令人胆寒。

[aɪ] [sed] , - [huː] [ɪz][hiː; hi] , [ˈpaʊərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈkɑːləm] ,

I	**said**	**,**	**'**	**Who**	**is**	**he**	**,**	**powerful**	**as**	**the**	**flaming**	**column**	**,**
我	说	,	-	WHO	是	他	,	强大的	作为	这	炽盛	柱子	,

我说：“他是谁？强大得如同燃烧的火柱。”

[ɪn] [wɪtʃ] - [dɪd] [ˈmænɪfest] [hɪz; ɪz] [streŋθ] — [huː] [ɪz][hiː; hi] , [boʊld][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] , [huː]

in	**which**	**Shiven**	**did**	**manifest**	**his**	**strength**	**—**	**who**	**is**	**he**	**,**	**bold**	**and**	**terrible**	**,**	**who**
在	哪个	-	做过	显现	他的	力量	—	WHO	是	他	,	大胆的	和	糟糕的	,	WHO

[ðʌs] [disˈtrɔiz] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] ?

thus	**destroys**	**the**	**destroyer**	**?**
因此	摧毁	这	驱逐舰	?

希文在此展现了他的力量——他是谁，如此勇敢可怕，竟能摧毁毁灭者？

- [ðaɪ] [biːdz] [toʊld][ðə; ði] [teɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [drɑːps] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ʌv; əv]

'	**Thy**	**beads**	**told**	**the**	**tale**	**;**	**and**	**the**	**red**	**drops**	**which**	**fell**	**from**	**the**	**wound**	**of**
-	你的	珠子	讲述	这	故事	;	和	这	红色的	滴	哪个	跌倒	从	这	伤口	的

[ðə; ði] [fɔːn] ,

the	**fawn**	**,**
这	讨好	,

你的念珠诉说着故事；还有从小鹿伤口滴落的鲜红血滴，

[trækt] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [ðɪs] [keɪv] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] , [wer] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ði:] , [kaɪnd]

tracked	the	path	to	this	cave	of	wonders	,	where	I	have	found	thee	,	kind
已追踪	这	小路	到	这	洞穴	的	奇迹	,	在哪里	我	有	成立	你	,	种类

['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ,

infidel	,
异教徒	,

我循着这条路来到了这座奇迹洞穴，在那里我找到了你，善良的异教徒。

['æktɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['hɪndu:; ˌhɪn'du:] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] ; [hu:] ['ʃʌdəz] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vz] , [lest]

acting	as	an	Hindu	would	have	acted	;	who	shudders	as	he	moves	,	lest
表演	作为	一个	印度教徒	会	有	行动	;	WHO	颤抖	作为	他	移动	,	免得

, [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɔ:ʃəs] [steps] ,

,	beneath	his	incautious	steps	,
,	下面	他的	不谨慎	步骤	,

像印度教徒那样行事；他行走时会颤抖，唯恐在他不谨慎的脚步下，

[sʌm; səm] ['vju:lis] ['ɪnsekt] [bli:dz] .

some	viewless	insect	bleeds	.
一些	无视	昆虫	出血	.

有些看不见的昆虫会流血。

[rɪ'si:v] , [ðen] , ['ɪntu:] [ðaɪ] [ker] , [ðɪs] ['wu:ndɪd] ['ænɪm(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]

Receive	,	then	,	into	thy	care	,	this	wounded	animal	;	and	when	it	can	be
收到	,	然后	,	进入	你的	关心	,	这	受伤	动物	;	和	什么时候	它	能	是

[rɪ'mu:vd] , [li:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

removed	,	lead	it	,
已移除	,	带领	它	,

那么，请接收这只受伤的动物；当可以将其移走时，请牵着它。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:mz] ; [ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .

at	sunrise	,	to	the	confluence	of	the	streams	;	there	I	will	receive	it	.
在	日出	,	到	这	合流	的	这	溪流	;	那里	我	将要	收到	它	.

日出之时，我将前往溪流交汇处；在那里我将得到它。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ʃi:; ʃi] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmɪŋ]

"	As	she	spoke	,	she	advanced	to	the	entrance	of	the	cave	,	and	performing
"	作为	她	辐	,	她	先进的	到	这	入口	的	这	洞穴	,	和	表演

[ðə; ði] [sə'lɑ:m] ,

the	salaam	,
这	萨拉姆	,

"她一边说着，一边走到洞口，行了萨拉姆礼，

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] , ['dɪsə'pɪrd] .

the	graceful	salutation	of	the	East	,	disappeared	.
这	优美	问候	的	这	东方	,	消失	.

东方优雅的问候消失了。

[hæd; həd][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] ['vɪzɪtənt] [ɪ'reɪdi:ˌeɪtid] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['braɪtnəs] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kævərn] ,

Had	a	celestial	visitant	irradiated	with	its	brightness	the	gloom	of	his	cavern	,
有	一个	天体	贵宾	辐照	和	它是	亮度	这	愁云	的	他的	洞穴	,

仿佛有位天界访客用它的光芒照亮了他洞穴的黑暗，

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][i'məuʃənz][ʌv; əv] [sər'praɪz]

the	Missionary	would	not	have	been	more	overwhelmed	by	emotions	of	surprise
这	传教士	会	不是	有	到过	更多的	不堪重负	经过	情绪	的	惊喜

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,

and	admiration	;	but	,
和	钦佩	;	但	,

这位传教士不可能再被如此强烈的惊讶和钦佩之情所淹没了；但是，

[ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n] , [hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]

in	recovering	from	his	confusion	,	he	recollected	,	with	a	strong	feeling	of
在	恢复中	从	他的	困惑	,	他	回忆	,	和	一个	强的	感觉	的

[self] - [rɪ'proʊtʃ] ,

self	-	reproach	,
自己	-	责备	,

从混乱中恢复过来后，他带着强烈的自责感回忆起：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ,

that	he	had	suffered	her	to	depart	,
那	他	有	遭受	她	到	离开	,

他竟然允许她离开。

[wɪ'ðaʊt] [ə'veilɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][soʊ] ['sɪŋgjələr] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [hɜ:r; hər]

without	availing	himself	of	so	singular	an	opportunity	of	increasing	her
没有	利用	他自己	的	所以	单数	一个	机会	的	增加	她

['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪntərkɔ:rs] .

confidence	,	and	extending	their	intercourse	.
信心	,	和	扩展	他们的	交往	.

他没有利用这个难得的机会来增强她的自信心，并延长他们的性关系。

[hi:; hi][ə'roʊz] — [ænd; ənd] [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌŋkɪʃ] [roʊb] , ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd]

He	arose	—	and	resuming	his	monkish	robe	,	followed	her	with	a	rapid
他	出现	—	和	恢复	他的	僧侣般的	长袍	,	随后	她	和	一个	迅速的

[step] .

step	.
步	.

他起身，重新穿上僧袍，快步跟在她身后。

[hi:; hi] [pər'si:vd] [hɜ:r; hər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['veɪpər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [laɪts] ,

He	perceived	her	,	like	a	vapour	which	a	sunbeam	lights	,
他	感知	她	,	喜欢	一个	汽	哪个	一个	阳光	灯	,

他感觉她就像一缕阳光照射下的薄雾。

['floʊtɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði][dɑ:rk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [tri:z] .

floating	amidst	the	dark	shadows	of	the	surrounding	trees	.
漂浮的	在……之中	这	黑暗的	阴影	的	这	周围	树木	.

漂浮在周围树木的阴影中。

[ðə; ði]['ekoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['futsteps] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [ɪr] : [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] ,

The	echo	of	his	footsteps	caught	her	ear	:	she	turned	round	,
这	回声	的	他的	脚步声	捕捉	她	耳朵	:	她	转向	圆形的	,

她听到了他的脚步声，便转过身去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [kwɪk] [sər'praɪz] ['mæntld] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [braʊ] ;

and	the	flush	of	quick	surprise	mantled	even	to	her	brow	;
和	这	冲洗	的	快的	惊喜	披风	甚至	到	她	眉头	;

她脸上迅速泛起了一抹惊讶的红晕；

[jet] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['bæʃfl] ['pleʒər] [pleɪd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [lɪps] .

yet	a	smile	of	bashful	pleasure	played	round	her	lips	.
然而	一个	微笑	的	害羞的	乐趣	玩	圆形的	她	嘴唇	.

然而，她嘴角却浮现出一丝羞涩的喜悦。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['si:krətli] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] [ðʌs] [smaɪl]

The	Missionary	turned	away	his	eyes	,	and	secretly	wished	she	might	not	thus	smile
这	传教士	转向	离开	他的	眼睛	,	和	偷偷	希望	她	可能	不是	因此	微笑

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

传教士别过脸去，暗自希望她不要再这样笑了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːrl] , [huːz] ['snoʊi] ['lʌstər] [ðə; ði] ['tʃuːnəm] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪmd] ,

for	the	pearl	,	whose	snowy	lustre	the	chunam	had	not	yet	dimmed	,
为了	这	珍珠	,	谁	下雪的	光泽	这	春南	有	不是	然而	调暗	,

至于那颗珍珠，它雪白的光泽尚未被泥浆冲刷黯淡。

[mɑːrkt] [baɪ]['kɑːntræst][ðə; ði]['ruːbi] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɪps] , [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [smaɪld] ,

marked	by	contrast	the	ruby	brightness	of	those	lips	,	which	,	when	they	smiled	,
标记	经过	对比	这	红宝石	亮度	的	那些	嘴唇	,	哪个	,	什么时候	他们	微笑	,

与此形成鲜明对比的是，那双嘴唇如同红宝石般闪亮，当她们微笑时，

[lɔːst] [ɔːl][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['serəf] ['miːknəs] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

lost	all	their	usual	character	of	seraph	meekness	,	and	chased	from	the
丢失的	全部	他们的	通常	特点	的	炽天使	谦逊	,	和	追逐	从	这

['pleɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,

playful	countenance	of	the	woman	,
顽皮的	面容	的	这	女士	,

他们失去了天使般温顺的本性，并躲开了那位女子玩世不恭的面容。

[ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [træŋ'kwɪləti] [wɪtʃ] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði]['hoʊli] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːstəs] .

the	dignified	tranquillity	which	sat	upon	the	holy	look	of	the	Priestess	.
这	凝重	宁静	哪个	卫星	之上	这	圣	看	的	这	女祭司	.

女祭司圣洁的眼神中洋溢着庄严的宁静。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

The	Missionary	was	now	beside	her	.
这	传教士	曾是	现在	旁	她	.

传教士此刻就在她身边。

“ [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːlz] ['hevi] ,

“	The	dew	of	evening	,	”	he	said	,	“	falls	heavy	,
“	这	露	的	晚上	,	”	他	说	,	“	瀑布	重的	,

“傍晚的露水，”他说，“沉甸甸地落下，

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɪts] [læst] [biːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

the	sun	is	about	to	withdraw	its	last	beam	from	the	horizon	,
这	太阳	是	关于	到	提取	它是最后的		光束	从	这	地平线	,

太阳即将从地平线上收回最后一缕光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [droʊv] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] ['ænɪm(ə)l]['ɪntuː] [ðiːz] ['hɑːrmləs] [ʃeɪdz] [meɪ] [stɪl]

and	the	cause	which	drove	a	ferocious	animal	into	these	harmless	shades	may	still
和	这	原因	哪个	驾驶	一个	凶猛	动物	进入	这些	无害	色调	可能	仍然

[ɪg'zɪst] ,

exist	,
存在	,

而驱使凶猛动物变成温顺动物的根本原因可能仍然存在。

[ænd; ənd] [send] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ti'bet] ; ['ðerfɔːr] , ['dɔːtər] , [hæv; həv][aɪ]

and	send	another	from	the	heights	of	Thibet	;	therefore	,	daughter	,	have	I
和	发送	其他	从	这	高度	的	西藏	;	所以	,	女儿	,	有	我

['fɑːloʊd] [ðiː] !

followed	thee	!
随后	你	!

又从西藏高地派人来；因此，女儿，我才追随你！

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [lʊkt] [nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l] , [nɔːr] [jet] [dɪs'pliːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen]

”	The	Indian	looked	not	insensible	,	nor	yet	displeased	by	his	attention	;	but	when
”	这	印度	看起来	不是	麻木不仁	,	也不	然而	不高兴	经过	他的	注意力	;	但	什么时候

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

he	called	her	daughter	,
他	称为	她	女儿	,

“那位印第安人看起来并非麻木不仁，也并未对他的殷勤感到不悦；但当他称呼她为女儿时，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] ['wʌndər] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

she	raised	her	eyes	in	wonder	to	the	form	of	him	,
她	提高	她	眼睛	在	想知道	到	这	形式	的	他	,

她惊奇地抬起头，望着他的身影。

[huː] [ðʌs] [ə'suːmd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪts] [ʌv; əv] [pə'tɜːrnəti] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riːd] [nɑːt][ðer; ðər][hɪz; ɪz]

who	thus	assumed	the	sacred	rights	of	paternity	:	but	she	read	not	there	his
WHO	因此	假定	这	神圣	权利	的	亲子鉴定	:	但	她	读	不是	那里	他的

[kleɪm] ,

claim	,
宣称	,

他由此获得了神圣的父亲权利；但她却没有从中读出他的主张。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] — “ ['dɔːtər] ! ” — “ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

and	repeated	in	a	low	voice	—	“	Daughter	!	”	—	“	Yes	,	”	he	replied	,
和	重复	在	一个	低的	嗓音	—	“	女儿	!	”	—	“	是的	,	”	他	回复	,

他低声重复道：“女儿！”——“是的，”他回答道。

[æz; əz][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] ['pleʒər] [θrɪld] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]

as	a	vague	sense	of	pleasure	thrilled	through	his	heart	,	when	she	repeated	the
作为	一个	模糊的	感觉	的	乐趣	激动不已	通过	他的	心	,	什么时候	她	重复	这

[wɜːrd] ;

word	;
单词	;

当她重复这个词时，他心中涌起一股淡淡的愉悦感；

“ [jes] , [aɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['ʌntə,'ʌntu] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ]

“	yes	,	I	would	look	upon	thee	as	a	daughter	,	I	would	be	unto	thee	as	a
“	是的	,	我	会	看	之上	你	作为	一个	女儿	,	我	会	是	到	你	作为	一个

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

“是的，我会视你如女儿，我会像父亲一样对待你，

[aɪ] [wʊd] [gaɪd] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][ðaɪ][maɪnd] , [æz; əz] [naʊ] [aɪ] [gaɪd] [ðaɪ] [steps] ,

I	would	guide	the	wanderings	of	thy	mind	,	as	now	I	guide	thy	steps	,
我	会	指导	这	漫游	的	你的	头脑	,	作为	现在	我	指导	你的	步骤	,

我将引导你思绪的游荡，正如我现在引导你的脚步一样。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [prə'tekt] [ðiː] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['erər] ,

and	I	would	protect	thee	from	evil	and	from	error	,
和	我	会	保护	你	从	邪恶的	和	从	错误	,

我会保护你免受邪恶和错误的侵害。

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [prə'tekt] [ðiː] [frʌm; frəm]['deɪndʒər][ænd; ənd][frʌm; frəm]['æksɪdənt] .

as	I	now	protect	thee	from	danger	and	from	accident	.
作为	我	现在	保护	你	从	危险	和	从	事故	.

我现在会保护你免受危险和意外。

” [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] - ['sɔfənd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

”	The	countenance	of	Luxima	softened	as	he	spoke	.
”	这	面容	的	-	软化	作为	他	辐	.

“卢克西玛说话时，脸色柔和了下来。”

[hiː; hi] [naʊ] [ə'drest] [hɪm'self] , [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər]['predʒudisiz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌn'væŋkwiʃəbl] ,

He	now	addressed	himself	,	not	to	her	prejudices	,	which	were	unvanquishable	,
他	现在	已解决	他自己	,	不是	到	她	偏见	,	哪个	是	不可战胜的	,

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,

but	to	her	feelings	,
但	到	她	情怀	,

他现在不再针对她根深蒂固的偏见，而是着眼于她的感受。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [səˈseptəb(ə)l] : [hiː; hi] [əˈdrest] [hɜːr; hər] , [nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən]

which	were	susceptible	:	he	addressed	her	,	not	as	the	priest	of	a	religion
哪个	是	易受影响的	:	他	已解决	她	,	不是	作为	这	牧师	的	一个	宗教

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] ,

she	feared	,
她	害怕	,

那些容易受影响的人：他跟她说话，不是以她所恐惧的宗教的祭司的身份，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] , [ɔːr][tuː; tə][bɪˈhoʊld] ,

but	as	a	man	,	whom	it	was	impossible	to	listen	to	,	or	to	behold	,
但	作为	一个	男人	,	谁	它	曾是	不可能的	到	听	到	,	或者	到	看哪	,

[wɪˈðaʊt] ['ɪntrəst] ;

without	interest	;
没有	兴趣	;

但作为一个人，你不可能不被他吸引，无论是听他说话，还是看他一眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [əbˈzəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [miːnz] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [hɜːr; hər]

and	the	Missionary	,	observing	the	means	most	likely	to	fascinate	her
和	这	传教士	,	观察	这	方法	最多	可能	到	吸引	她

[əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] ,

attention	and	to	win	her	confidence	,
注意力	和	到	赢	她	信心	,

而传教士则观察着最有可能引起她注意并赢得她信任的方法，

[naʊ] [drɔpt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]

now	dropt	the	language	of	his	mission	,	and	spoke	to	her	with	an
现在	掉落	这	语言	的	他的	使命	,	和	辐	到	她	和	一个

['eləkwəns] ,

eloquence	,
口才	,

他现在不再使用之前使命宣言中的措辞，而是用雄辩的口才与她交谈。

['nevər] [bɪˈfɔːr] [igˈzɑːtid][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .

never	before	exerted	but	in	the	cause	of	religion	.
绝不	前	施加	但	在	这	原因	的	宗教	.

此前从未有过如此壮举，而是为了宗教事业。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['riːdʒən] ;

He	spoke	to	her	of	the	lovely	wonders	of	her	native	region	;
他	辐	到	她	的	这	迷人的	奇迹	的	她	本国的	地区	;

他向她讲述了她家乡的美丽奇观；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['grænd,saɪr][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn]

of	the	impression	which	the	venerable	figure	of	her	grandsire	had	made	on
的	这	印象	哪个	这	可敬	数字	的	她	祖父	有	制成	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

她祖父那令人尊敬的身影在他心中留下了深刻的印象，

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ləˈhɔːr] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['stɔːri] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [kənˈfest] ,

in	the	temple	of	Lahore	;	and	of	her	own	story	,	which	,	he	confessed	,
在	这	寺庙	的	拉合尔	;	和	的	她	自己的	故事	,	哪个	,	他	坦白	,

[hæd; həd] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] :

had	deeply	interested	him	:
有	深	感兴趣的	他	:

在拉合尔神庙；以及她自己的故事，他坦言，这个故事深深地吸引了他：

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [əˈfekʃənət] ['perənts] ,

he	spoke	to	her	of	the	loss	of	affectionate	parents	,
他	辐	到	她	的	这	损失	的	亲热	父母	,

他向她倾诉了失去慈爱父母的痛苦，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'taımli] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['juːθfl] ['braɪdgruːm] ,

of	the	untimely	fate	of	a	youthful	bridegroom	,
的	这	不合时宜	命运	的	一个	青春	新郎	,

一位年轻新郎英年早逝的悲剧

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'stɪr] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [led] ;

and	of	the	nature	of	the	austere	life	she	herself	led	;
和	的	这	自然	的	这	简朴	生活	她	她自己	引领	;

以及她本人所过着的清苦生活的性质；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] [taɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['fiːlɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

of	the	tender	ties	she	had	relinquished	,	of	the	precious	feelings	she	had
的	这	投标	领带	她	有	放弃	,	的	这	宝贵的	情怀	她	有

['sækrifaist] .

sacrificed	.
牺牲	.

她放弃了那些珍贵的感情，牺牲了那些美好的回忆。

[ɪn] ['ædvɜːt] [ðʌs] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪf] ,

In	adverting	thus	to	her	life	,
在	广告	因此	到	她	生活	,

如此提及她的人生，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ][æn; ən][ə'kjuːt] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	was	governed	by	an	acute	consciousness	of	all	the	privations	of	his
他	曾是	受统治	经过	一个	急性	意识	的	全部	这	匮乏	的	他的

[oʊn] ;

own	;
自己的	;

他对自己所遭受的一切苦难有着深刻的认识；

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] , [laɪk] [wʌn] ['kɔnstitjuːtid] [tuː; tə] [noʊ]

he	spoke	of	the	subjection	of	the	passions	,	like	one	constituted	to	know
他	辐	的	这	隶属	的	这	激情	,	喜欢	一	构成	到	知道

[ðer; ðər] ['tɪrəni] ,

their	tyranny	,
他们的	暴政	,

他谈到要克制自己的欲望，就像一个天生懂得如何驾驭欲望的人一样。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'plɔːd] [ðə; ði] ['fɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

and	capable	of	opposing	it	;	and	he	applauded	the	fortitude	of	virtue	,
和	有能力的	的	反对	它	;	和	他	鼓掌	这	坚韧	的	美德	,

并且有能力与之对抗；他赞扬了这种美德的坚韧不拔。

[laɪk] [wʌn] [huː] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l]

like	one	who	estimated	the	difficulty	of	resistance	by	the	force	of	the	external
喜欢	一	WHO	估计的	这	困难	的	反抗	经过	这	力量	的	这	外部的

[temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ɪmpʌls] :

temptation	and	the	internal	impulse	:
诱惑	和	这	内部的	冲动	:

就像有人根据外部诱惑和内部冲动的强度来估计抵抗的难度一样：

[hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] :

he	spoke	a	language	not	usually	his	own	—	the	language	of	sentiment	:
他	辐	一个	语言	不是	通常	他的	自己的	—	这	语言	的	情绪	:

他说了一种他通常不常用的语言——情感的语言：

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] ,

but	if	it	wanted	something	of	the	force	,
但	如果	它	通缉	某物	的	这	力量	,

但如果它想要获得某种力量，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪθɑːs] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

it	wanted	nothing	of	the	pathos	which	distinguished	the	eloquence	of	his
它	通缉	没有什么	的	这	感伤	哪个	杰出的	这	口才	的	他的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

它丝毫没有他宗教雄辩所特有的那种悲怆之情。

- [hɜːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Luxima	heard	him	with	emotion	.
-	听到	他	和	情感	.

卢克西玛听后激动不已。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['femənɪn]

Her	heart	was	eloquent	,	but	the	nature	of	her	religion	,	and	feminine
她	心	曾是	雄辩	,	但	这	自然	的	她	宗教	,	和	女性

[rɪ'zɜːrv] , [ə'laɪk] [siːld] [hɜːr; hər][lɪps] .

reserve	,	alike	sealed	her	lips	.
预订	,	同样	密封	她	嘴唇	.

她内心充满热情，但她的宗教信仰和女性的矜持，都让她无法开口说话。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][baɪ] [lʊks] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [baɪ]

She	replied	to	his	observation	by	looks	,	and	to	his	questions	by
她	回复	到	他的	观察	经过	看起来	,	和	到	他的	问题	经过

['mɔnəˌsɪləbəlz] .

monosyllables	.
单音节词	.

她用眼神回应他的观察，用单音节词回应他的问题。

[hiː; hi]['oʊnli] [ˌʌndər'stʊd] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['tɪmɪd][ænd; ənd] [briːf] ['ænsər] ,

He	only	understood	,	from	her	timid	and	brief	answers	,
他	仅有的	理解	,	从	她	胆小	和	简短的	答案	,

他只能从她怯懦而简短的回答中理解到：

[ðæt] [hɜːr; hər]['grændˌsaɪr][wʌz; wəz] [ðen] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] - ,

that	her	grandsire	was	then	residing	at	his	college	at	Sirinagur	,
那	她	祖父	曾是	然后	居住	在	他的	大学	在	-	,

当时她的祖父住在锡里纳古尔的大学里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'taɪərmənt] , [ɪn][hɜːr; hər] [pə'vɪliən] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] ['fiːmeɪl]

and	that	she	lived	in	religious	retirement	,	in	her	pavilion	,	with	only	two	female
和	那	她	居住地	在	宗教	退休	,	在	她	亭	,	和	仅有的	二	女性

[ə'tendənts] ,

attendants	,
服务员	,

她过着隐居生活，住在自己的亭子里，只有两名女侍从陪伴。

['hoʊlli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'feʃ(ə)n] .

wholly	devoted	to	the	discipline	and	exercises	of	her	profession	.
完全	奉献	到	这	纪律	和	练习	的	她	职业	.

全身心投入到她的职业训练和实践中。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] [fjuː] , [rɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] ; [jet] [ðə; ði][wɔːrm]

But	though	her	words	were	few	,	reserved	,	and	guarded	;	yet	the	warm
但	尽管	她	字	是	很少	,	预订的	,	和	守卫	;	然而	这	温暖的

[blʌʃ] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

blush	of	sudden	emotion	,
脸红	的	突然	情感	,

虽然她话语不多，言语含蓄而谨慎；然而，突如其来的感动却让她脸颊泛起温暖的红晕。

[ðə; ði] ['pleɪf(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌʌnri'prest] ['pleʒər] , [ðə; ði] [loʊ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪn'vɑːlənteri] ['sædnəs] ,

the	playful	smile	of	unrepressed	pleasure	,	the	low	sigh	of	involuntary	sadness	,
这	顽皮的	微笑	的	未受抑制的	乐趣	,	这	低的	叹	的	非自愿	悲伤	,

那抑制不住的愉悦中流露出的俏皮笑容，那不由自主的悲伤低吟，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑːbviəs] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['tendər] ['fiːlɪŋz] ,

and	all	those	simple	and	obvious	expressions	of	strong	and	tender	feelings	,
和	全部	那些	简单的	和	明显的	表达式	的	强的	和	投标	情怀	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

以及所有那些简单而显而易见的强烈而温柔的情感表达，

[ɪn] [æn; ən] [əd'vænst] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [ɑːr; ər] [əb'skjuəd] [baɪ] ['serəmoʊni] , [ɔːr] [kən'siːld] [baɪ]

in	an	advanced	state	of	society	,	are	obscured	by	ceremony	,	or	concealed	by
在	一个	先进的	状态	的	社会	,	是	模糊不清	经过	仪式	,	或者	暗	经过

[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [bɪ'treɪd] ,

affectation	,	betrayed	,
做作	,	背叛	,

在高度发达的社会中，真相往往被礼节所掩盖，或被矫揉造作所隐藏，最终遭到背叛。

[tuː; tə] [ðə; ði] [mʌŋk] , [ə; eɪ] ['kærəktər] , [ɪn] [wɪtʃ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] ['dʒiːniəs]

to	the	Monk	,	a	character	,	in	which	tenderness	and	enthusiasm	,	and	genius
到	这	僧	,	一个	特点	,	在	哪个	压痛	和	热情	,	和	天才

[ænd; ənd] [ˌsensə'bɪlətɪ] , ['miŋgld] [ðer; ðər] [ə'trɪbjuːts] .

and	sensibility	,	mingled	their	attributes	.
和	感性	,	混合	他们的	属性	.

僧侣是一个集温柔、热情、才华和感性于一身的人物。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊnd] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sɔːt] [nɑːt] [tuː; tə]

When	she	had	reached	the	base	of	the	mound	,	the	Missionary	sought	not	to
什么时候	她	有	达到	这	根据	的	这	冢	,	这	传教士	寻求	不是	到

[proʊ'siːd] .

proceed	.
继续	.

当她到达土堆底部时，传教士不想再往前走了。

“ ['dɔːtər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪf] [ə'saɪləm] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hoʊm] .

“	Daughter	,	”	he	said	,	“	thou	art	now	within	the	safe	asylum	of	thy	home	.
“	女儿	,	”	他	说	,	“	你	艺术	现在	之内	这	安全的	庇护所	的	你的	家	.

“女儿，”他说，“你现在身处安全的家中。”

[piːs] [biː; bi] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] !

Peace	be	unto	thee	!
和平	是	到	你	!

愿你平安！

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] , [huː] [geɪv] [juː 'es] ['iːkwəli] ['hɑːrts] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [gɑːrd] [ænd; ənd]

and	may	He	,	who	gave	us	equally	hearts	to	feel	his	goodness	,	guard	and
和	可能	他	,	WHO	给予	我们	同样地	心	到	感觉	他的	善良	,	警卫	和

[prə'tekt] [ðiː] !

protect	thee	!
保护	你	!

愿赐予我们每个人感受祂恩慈之心的祂，守护你、庇佑你！

” [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [i'ljuːmind] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

”	As	he	spoke	,	he	raised	his	illumined	eyes	to	heaven	,
”	作为	他	辐	,	他	提高	他的	照明	眼睛	到	天堂	,

“他说话间，抬起他那炯炯有神的双眼望向天空，

[ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] ['sʌpliənt] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [prer] .

and	clasped	his	hands	in	the	suppliant	attitude	of	prayer	.
和	紧握	他的	双手	在	这	请求者	态度	的	祷告	.

他双手合十，摆出恳求祈祷的姿势。

[ðə; ði] ['dʌvlaik] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

The	dovelike	eyes	and	innocent	hands	of	the	Indian	were	raised	in	the	same
这	鸽子般	眼睛	和	清白的	双手	的	这	印度	是	提高	在	这	相同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

direction	;
方向	;

印度人的双眼像鸽子一样清澈，双手也无辜地朝着同一个方向举起；

[fɔːr; fər] , [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːrməmənt] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ræptʃərəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

for	,	gazing	on	the	glories	of	the	firmament	,	a	feeling	of	rapturous	devotion	,
为了	,	凝视	在	这	荣耀	的	这	苍穹	,	一个	感觉	的	欣喜若狂	虔诚	,

因为，凝视着苍穹的壮丽，心中涌起一种狂喜的虔诚之情。

[ə'weɪkənd] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd][baɪ][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [fɪld] [hɜːr; hər][soʊl] .

awakened	and	exalted	by	the	enthusiasm	of	the	Missionary	,	filled	her	soul	.
觉醒	和	崇高	经过	这	热情	的	这	传教士	,	已填	她	灵魂	.

传教士的热情唤醒并鼓舞了她，使她的灵魂充满喜悦。

[ɪn] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [kə'mjuːniən] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [seɪnt] [ænd; ənd] ['hiːðn] ['priːstəs] [felt] [ɪn] ['kɑːmən]

In	this	sacred	communion	,	the	Christian	Saint	and	Heathen	Priestess	felt	in	common
在	这	神圣	圣餐	,	这	基督教	圣	和	异教徒	女祭司	毛毡	在	常见的

[ænd; ənd] [tə'geðər] ;

and	together	;
和	一起	;

在这种神圣的交流中，基督教圣人和异教女祭司感到彼此相连，融为一体；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fɪkst] [ɑːn] [iːtʃ]

and	their	eyes	were	only	withdrawn	from	heaven	,	to	become	fixed	on	each
和	他们的	眼睛	是	仅有的	撤回	从	天堂	,	到	变得	固定的	在	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他们的目光从天空移开，只剩下彼此的注视。

[ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][bəuθ][wɜːr; wər]['hjuːmɪd] , [ænd; ənd][bəuθ] ['siːkrətli] [felt][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [baɪ] [wɪtʃ]

The	beams	of	both	were	humid	,	and	both	secretly	felt	the	sympathy	by	which
这	光束	的	两个都	是	湿	,	和	两个都	偷偷	毛毡	这	同情	经过	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ju'naɪtɪd] .

they	were	united	.
他们	是	团结的	.

两道光束都湿润了，两人都暗自感受到将他们联系在一起的同情。

- [wɪð'druː] [ɪn] ['saɪləns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][læst] [glɪmps]

Luxima	withdrew	in	silence	;	and	the	Missionary	,	as	he	caught	the	last	glimpse
-	退出	在	沉默	;	和	这	传教士	,	作为	他	捕捉	这	最后的	一瞥

[ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːrm] ,

of	her	form	,
的	她	形式	,

卢克西玛默默地退下了；传教士最后瞥见她的身影时，

[said] , [ænd; ənd] [sed] , “ [haʊ] ['wɜːrði] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] !

sighed	,	and	said	,	“	How	worthy	she	is	to	be	saved	!
叹了口气	,	和	说	,	“	如何	值得	她	是	到	是	已保存	!

他叹了口气，说道：“她多么值得被拯救啊！”

[haʊ] ['ɑːbviəsli] [dʌz] [ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [greɪs] [ʃed] [ɪts] [pjʊr] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk]['predʒudisiz][ʌv; əv]

how	obviously	does	a	dawning	grace	shed	its	pure	light	over	the	dark	prejudices	of
如何	明显地	做	一个	黎明	优雅	棚	它是	纯的	光	超过	这	黑暗的	偏见	的

[hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋ] [maɪnd] !

her	wandering	mind	!
她	漫游	头脑	!

黎明时分，恩典的光芒多么清晰地照亮了她游荡心灵中黑暗的偏见！

〃 [ðen] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər] [lʊks] , [hɜːr; hər] [blʌʃiz] , [hɜːr; hər] [wɜːrdz] : [ɔːl] [əˈlaɪk] [briːðd] [ʌv; əv]

〃	Then	he	recalled	her	looks	,	her	blushes	,	her	words	:	all	alike	breathed	of
〃	然后	他	召回	她	看起来	,	她	脸红	,	她	字	:	全部	同样	呼吸	的

[ə; eɪ] [soʊl] ,

a	soul	,
一个	灵魂	,

然后他回想起她的容貌、她的红晕、她的话语：所有的一切都仿佛蕴含着灵魂。

[fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]

formed	for	the	highest	purposes	of	devotion	;	a	heart	endowed	with
形成	为了	这	最高	目的	的	虔诚	;	一个	心	捐赠	和

[ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] :

the	most	exquisite	feelings	of	nature	:
这	最多	精美的	情怀	的	自然	:

为最高尚的奉献精神而生；一颗拥有最细腻情感的心：

[ænd; ənd] , [ɪn] ['mediteitiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['prɑːslaɪt] ,

and	,	in	meditating	on	the	character	of	his	future	proselyte	,
和	,	在	冥想	在	这	特点	的	他的	未来	皈依者	,

在思考他未来皈依者的品格时，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] ,

he	remained	wandering	about	the	shades	of	her	dwelling	,
他	剩余	漫游	关于	这	色调	的	她	住宅	,

他仍然在她住所的阴影里徘徊，

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [muːn] ['silvəd] [ðer; ðər]['foʊliɪdʒ] ;

until	the	rays	of	a	midnight	moon	silvered	their	foliage	;
直到	这	射线	的	一个	午夜	月亮	银色	他们的	叶子	;

直到午夜的月光将它们的叶子染成银色；

[ðen] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][sɔːft][ænd; ənd] ['sɑːləm] ['mjuːzɪk] ['feɪntli] [stoʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

then	a	strain	of	soft	and	solemn	music	faintly	stole	on	his	ear	,
然后	一个	拉紧	的	柔软的	和	庄严	音乐	淡淡的	偷窃	在	他的	耳朵	,

这时，一段柔和而庄严的音乐轻轻传入他的耳中。

[ænd; ənd] ['paʊərfəli] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	powerfully	awakened	his	attention	.
和	强大的	觉醒	他的	注意力	.

这强烈地引起了他的注意。

[ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [saʊnd] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] ;

This	mysterious	sound	proceeded	from	the	summit	of	the	mound	;
这	神秘	声音	继续	从	这	首脑	的	这	冢	;

这神秘的声音是从土丘顶端传来的；

[ænd; ənd][led][baɪ] [streɪnz] [wɪtʃ] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊər] , [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	led	by	strains	which	harmonized	with	the	hour	,	the	place	,
和	引领	经过	菌株	哪个	协调	和	这	小时	,	这	地方	,

并以与时间和地点相协调的旋律为主导，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [ə'sendɪd]

and	with	the	peculiar	tone	of	his	feelings	and	his	mind	,	he	ascended
和	和	这	奇特	语气	的	他的	情怀	和	他的	头脑	,	他	上升

[ðə; ði] [ə'klɪvəti] ;

the	acclivity	;
这	坡度	;

他带着自己独特的情感和思想，攀登上了斜坡；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [steps] ,

but	it	was	with	slow	and	doubtful	steps	,
但	它	曾是	和	慢的	和	疑	步骤	,

但这是一步一步缓慢而犹豫地进行的。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪm'peld] [tuː; tə][ækt][baɪ][sʌm; səm] ['siːkrət] ['ɪmpʌls] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

as	if	he	were	impelled	to	act	by	some	secret	impulse	,	which	he	did	not
作为	如果	他	是	被迫	到	行为	经过	一些	秘密	冲动	,	哪个	他	做过	不是

[ə'pruːv] ,

approve	,
批准	,

仿佛他受到某种他并不认同的秘密冲动驱使而采取行动。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] .

and	could	not	resist	.
和	可以	不是	抵抗	.

无法抗拒。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] , [hiː; hi] [pər'siːvd] ,

As	he	reached	the	summit	of	the	mound	,	he	perceived	,
作为	他	达到	这	首脑	的	这	冢	,	他	感知	,

当他爬到土堆顶时，他意识到：

[baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['əudəz] [wɪtʃ] [briːðd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

by	the	peculiar	odours	which	breathed	around	him	,
经过	这	奇特	气味	哪个	呼吸	大约	他	,

他周围弥漫着一股奇特的气味，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pla:ntid][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɛrəst] [ænd; ənd] [rɪtʃɪst] [ʃrʌbz] .

that	it	was	planted	with	the	rarest	and	richest	shrubs	.
那	它	曾是	已种植	和	这	最稀有	和	最富有的	灌木	.

那里种植着最稀有、最肥沃的灌木。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] , ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [braʊ] , [ʃed] [ə; eɪ] [laɪt] [duː] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

A	spring	,	gushing	from	its	brow	,	shed	a	light	dew	on	every	side	,
一个	春天	,	喷薄	从	它是	眉头	,	棚	一个	光	露	在	每一个	边	,

一股泉水从山顶奔涌而出，在四周洒下晶莹的露珠。

[wɪtʃ] [biˈstəu] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['freʃnəs] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːmi] [er] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] ['freɪgrənt]

which	bestowed	an	eternal	freshness	on	the	balmy	air	,	and	on	those	fragrant
哪个	授予	一个	永恒	新鲜	在	这	芳香	空气	,	和	在	那些	香

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

它给温暖的空气和芬芳的花朵带来了永恒的清新感。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [naʊ] [ðer; ðər] ['tʃɔɪsəst] [swiːts] .

which	opened	now	their	choicest	sweets	.
哪个	打开	现在	他们的	精选	糖果	.

现在他们开始供应精选甜点了。

[ə; eɪ] [pə'vɪliən] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [və'rændə] , [roʊz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feri]

A	pavilion	,	surrounded	by	a	light	and	elegant	verandah	,	rose	,	like	a	fairy
一个	亭	,	包围	经过	一个	光	和	优雅的	阳台	,	玫瑰	,	喜欢	一个	仙女

['strʌktʃər] ,

structure	,
结构	,

一座亭台楼阁，被轻盈优雅的走廊环绕，宛如仙境中的建筑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ʃeɪdz] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	midst	of	the	surrounding	shades	;	and	,	from	one	of	the
从	这	中间	的	这	周围	色调	;	和	,	从	一	的	这

['lætɪsiz] , [prə'si:did] [ðoʊz] [saʊndz] ,

lattices	,	proceeded	those	aërial	sounds	,
晶格	,	继续	那些	天线	声音	,

从周围的树荫中；从其中一个格子窗里，传来那些飘渺的声音。

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

哪个，

“ [swi:t] [æz; əz][frʌm; frəm] [blest] ['vɔɪsɪz] ['ʌtərɪŋ] [dʒɔɪ] ,

“	Sweet	as	from	blest	voices	uttering	joy	,
“	甜的	作为	从	祝福	声音	发出声音	喜悦	,

“如同蒙福之声中流露出的喜悦，甜美动人。”

” [hæd; həd][fɜ:rst] [ə'ljuəd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	had	first	allured	his	attention	.
”	有	第一的	诱人	他的	注意力	.

“首先吸引了他的注意力。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'pɑ:rtmənt] .

It	seemed	to	inclose	a	particular	apartment	.
它	似乎	到	附寄	一个	特别的	公寓	.

它似乎围住了一间特定的公寓。

[ɪts] ['lætɪsiz] [wɜ:r; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærə'mætɪk] - , [hu:z] ['prɑ:pərti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [tu:; tə]

Its	lattices	were	composed	of	the	aromatic	verani	-	,	whose	property	it	is	,	to
它是	晶格	是	由	的	这	芳香	-	,	谁	财产	它	是	,	到	

[ə'leɪ] [ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] [hi:t] ;

allay	a	feverish	heat	;
巷	一个	发烧	热	;

它的格子是由芳香的维拉尼制成的，这种物质具有缓解发烧的功效；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [baɪ] ['biːɪŋ] [dæʃt] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['faʊnt(ə)n] ,

and	which	,	by	being	dashed	by	the	waters	of	an	artificial	fountain	,
和	哪个	,	经过	存在	虚线	经过	这	水	的	一个	人造的	喷泉	,

并被人工喷泉的水流冲刷，

[bi'stəu] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] ['ku:lnəs] [ɑ:n][ðə; ði] [er] .

bestowed	a	fragrant	coolness	on	the	air	.
授予	一个	香	凉爽	在	这	空气	.

给空气带来了一股清凉的芬芳。

[ə; eɪ] [laɪt] [gli:md] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɪsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [faʊnd] [noʊ]

A	light	gleamed	through	one	of	the	lattices	,	and	the	Missionary	found	no
一个	光	闪闪发光	通过	一	的	这	晶格	,	和	这	传教士	成立	不

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['penətreɪtɪŋ] ,

difficulty	in	penetrating	,
困难	在	渗透	,

一道光线透过其中一个格栅照射进来，传教士毫不费力地就看穿了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

with	his	eye	,	into	the	interior	of	the	room	.
和	他的	眼睛	,	进入	这	内部的	的	这	房间	.

他的目光投向房间内部。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ə; eɪ][læmp] , [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	perceived	that	the	light	proceeded	from	a	lamp	,	suspended	from	the
他	感知	那	这	光	继续	从	一个	灯	,	暂停	从	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

centre	of	the	ceiling	,
中心	的	这	天花板	,

他发现光线是从悬挂在天花板中央的一盏灯里发出的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [mɪ'θɑːlədʒi] .

which	was	painted	with	figures	taken	from	the	Indian	mythology	.
哪个	曾是	绘	和	数据	已采取	从	这	印度	神话	.

画作上绘有取材于印度神话的人物形象。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][læmp] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːltər] , [huːz] ['aɪvəri] [steps] [wɜːr; wər] [struːd] [wɪð; wɪθ]

Beneath	the	lamp	stood	a	small	altar	,	whose	ivory	steps	were	strewed	with
下面	这	灯	站立	一个	小的	坛	,	谁	象牙	步骤	是	散落的	和

['flaʊərz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['əudəz] .

flowers	and	with	odours	.
花朵	和	和	气味	.

灯下摆放着一个小祭坛，象牙台阶上散落着鲜花，散发着阵阵香气。

[ðə; ði]['aɪdl] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['ɔfɜɪŋz, 'ɔfrɪŋz][wɜːr; wər] [meɪd] , [wɔːr] [ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [er] [ʌv; əv]

The	idol	,	to	whom	the	offerings	were	made	,	wore	the	form	and	air	of
这	偶像	,	到	谁	这	供品	是	制成	,	穿着	这	形式	和	空气	的

[ə; eɪ] [tʃaɪld] :

a	child	:
一个	孩子	:

人们向偶像献祭，而偶像的外形和神态都像个孩子：

[baɪ][hɪz; ɪz]['keɪnɪ][baʊ; boʊ] , [hɪz; ɪz]['ærəus] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] ['ɪndiən] ['blɔsəmz] ,

by	his	cany	bow	,	his	arrows	tipt	with	Indian	blossoms	,
经过	他的	糖果	弓	,	他的	箭头	蒂普特	和	印度	花朵	,

他弓身缀满糖果，箭尖点缀着印度花朵，

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['lʌvli] [twɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] ['kjuːpɪd] ; [waɪl] ,

the	Missionary	recognised	him	as	the	lovely	twin	of	the	Grecian	Cupid	;	while	,
这	传教士	已确认	他	作为	这	迷人的	双	的	这	希腊	丘比特	;	尽管	,

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['tjʊtlər] ['deɪəti; 'diːəti] ,

before	her	tutelar	deity	,
前	她	监护人	神	,

传教士认出他是希腊丘比特的俊美孪生兄弟；而在她的守护神面前，

[nelt] - , ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['laɪər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə]

knelt	Luxima	,	playing	on	the	Indian	lyre	,	which	she	accompanied	with	a	hymn	to
跪下	-	,	玩耍	在	这	印度	竖琴	,	哪个	她	伴随	和	一个	圣歌	到

- .

Camdeo	.
-	.

卢克西玛跪了下来，弹奏着印度竖琴，并伴奏唱起了献给卡姆迪奥的赞美诗。

[ðə; ði] [saʊndz] , [waɪld][ænd; ənd] ['tendər] , [daɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]

The	sounds	,	wild	and	tender	,	died	upon	her	lips	,	and	she	seemed	to
这	声音	,	荒野	和	投标	,	死亡	之上	她	嘴唇	,	和	她	似乎	到

那狂野而温柔的声音在她唇间消逝，她似乎

“ [fiːd] [ɑːn] [θɔːts] ,
“ Feed on thoughts ,
“ 喂养 在 想法 ,

以思想为食，

[wɪtʃ] [ˈvɑːlənteri] [hɑːrˈmoʊniəs] [ˈnʌmbərz] .
Which voluntary mov'd harmonious numbers .
哪个 自愿 已移动 和谐 数字 .

哪些自愿移动的和谐数字。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ˈɪnsens] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [veɪs] ,
” She then arose , and poured incense into a small vase ,
” 她 然后 出现 , 和 倾倒 香 进入 一个 小的 花瓶 ,

“然后她站起身，往一个小花瓶里倒了些香，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['seimiː] - [triː] [bɜːrnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [fɑːsˈfɔːrɪk] [laɪt] :
in which the leaves of the sacred sami - tree burnt with a blue phosphoric light :
在 哪个 这 树叶 的 这 神圣 萨米 - 树 烧焦的 和 一个 蓝色的 磷酸 光 :

其中，神圣的萨米树的叶子燃烧着蓝色的磷光：

[ðen] ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə] - ;
then bowing to the altar , she said , “ Glory be to Camdeo ;
然后 鞠躬 到 这 坛 , 她 说 , “ 荣耀 是 到 - ;

然后她向祭坛鞠躬，说道：“荣耀归于卡姆迪奥；

[hɪm; ɪm][baɪ] [huːm] ['brɑːmə][ænd; ənd] ['vɪʃnuː] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃərəs] [dɪ'laɪt] ;
him by whom Brahma and Vishnu are filled with rapturous delight ;
他 经过 谁 梵 和 毗湿奴 是 已填 和 欣喜若狂 喜 ;

梵天和毗湿奴因他而欣喜若狂；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['glɔːri] [ɪz][æn; ən]['juːniən][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] : [ðæt] ['ɑːbdʒekt]
for the true object of glory is an union with our beloved : that object
为了 这 真的 目的 的 荣耀 是 一个 联盟 和 我们的 心爱 : 那 目的
['riːəli] [ɪg'zɪsts] ;
really exists ;
真的 存在 ;

因为真正的荣耀在于与我们所爱的人结合：这个对象是真实存在的；

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ɪg'zɪstəns] .
but , without it , both heart and soul would have no existence .
但 , 没有 它 , 两个都 心 和 灵魂 会 有 不 存在 .

但是，如果没有它，心灵和灵魂都将不复存在。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðɪs] [ɪm'pæʃnd] [ˌɪnvə'keɪʃn] , [ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt]
” As she pronounced this impassioned invocation , a tender and ardent
” 作为 她 发音 这 热情洋溢 调用 , 一个 投标 和 热心
[ɪn'θuːziæzəm] [dɪ'fjuːzd] [ɪt'self] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] :
enthusiasm diffused itself over her countenance :
热情 扩散 本身 超过 她 面容 :

“当她发出这充满激情的祈祷时，她脸上洋溢着温柔而热烈的喜悦：

[hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ['dʒentli] [kloʊzd] , [ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪʒənz] [siːmd] [tuː; tə][əb'zɔːrb]
her eyelids gently closed , and soft and delightful visions seemed to absorb
她 眼睑 轻轻地 关闭 , 和 柔软的 和 愉快 愿景 似乎 到 吸收
[hɜːr; hər][soʊl][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .
her soul and feelings .
她 灵魂 和 情怀 .

她的眼皮轻轻合上，柔和愉悦的景象仿佛将她的灵魂和情感都吞噬了。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['heɪsnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [maʊnd] .
The Missionary hastened away , and rapidly descended the mound .
这 传教士 加快 离开 , 和 快速 下降 这 冢 .

传教士匆匆离开，迅速下了土堆。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [tuː] [mʌtʃ] :

He	had	seen	,	he	had	heard	,	too	much	:
他	有	已见	,	他	有	听到	,	也	很多	:

他见识过太多，听闻过太多：

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [er] [hiː; hi] [briːðd] [kə'mjuːnikeitid] [ɪts]['feɪt(ə)l] ['sɔːftnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

even	the	very	air	he	breathed	communicated	its	fatal	softness	to	his	imagination
甚至	这	非常	空气	他	呼吸	沟通	它是	致命的	柔软	到	他的	想像力

,

,

,

就连他呼吸的空气都向他的想象力传递着致命的柔和感。

[ænd; ənd] [tendid] [tuː; tə] ['enərveɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	tended	to	enervate	his	mind	.
和	倾向于	到	使衰弱	他的	头脑	.

而且往往会使他的精神萎靡。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bæk] ,

A	short	time	back	,
一个	短的	时间	后退	,

不久前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd][æz; əz]

and	the	Indian	had	shared	with	him	a	feeling	as	pure	and	as
和	这	印度	有	共享	和	他	一个	感觉	作为	纯的	和	作为

[dɪ'voʊʃən(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] :

devotional	as	it	was	sublime	and	awful	:
灵修	作为	它	曾是	升华	和	可怕	:

而那位印度人也向他表达了一种纯粹而虔诚的情感，这种情感既崇高又可怕：

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [naʊ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [aɪ'dɑːlətrəs] ['wɜːrʃɪp] .

he	found	her	now	involved	in	idolatrous	worship	.
他	成立	她	现在	涉及	在	偶像崇拜	崇拜	.

他发现她现在沉迷于偶像崇拜。

[ˌhɪðər'tuː] [ə; eɪ] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['vestəl] [rɪ'zɜːrv] [hæd; həd]['kənsəˌkreitid][hɜːr; hər] [lʊk] , [ænd; ənd]

Hitherto	a	chaste	and	vestal	reserve	had	consecrated	her	look	,	and
迄今为止	一个	贞洁	和	贞女	预订	有	已祝圣的	她	看	,	和

['gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] ;

guarded	her	words	;
守卫	她	字	;

此前，她一直保持着贞洁和矜持的神态，谨言慎行；

[naʊ] [ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] ['læŋgər] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][bəuθ] : [ænd; ənd][ðə; ði]

now	a	tender	and	impassioned	languor	was	distinguished	in	both	:	and	the
现在	一个	投标	和	热情洋溢	倦怠	曾是	杰出的	在	两个都	:	和	这

['vɜːrdʒɪn] ['priːstəs] , [ðə; ði] ['wɪdoʊd] [braɪd] ,

virgin	priestess	,	the	widowed	bride	,
处女	女祭司	,	这	寡	新娘	,

如今，两人身上都流露出一种温柔而热烈的慵懒：处女祭司，寡居新娘，

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ə'pɪrd] [ɪk'skluːsɪvli] ['kənsəˌkreitid][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['hev(ə)n]

who	had	hitherto	appeared	exclusively	consecrated	to	the	service	of	that	Heaven
WHO	有	迄今为止	出现	只	已祝圣的	到	这	服务	的	那	天堂

[ʃiː; ʃi] ['ɪmɪdʒd] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

she	imaged	upon	earth	,
她	成像	之上	地球	,

她此前似乎完全奉献于她所描绘的尘世天堂，

[siːmd] [naʊ] ['oʊnli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

seemed	**now**	**only**	**alive**	**to**	**the**	**existence**	**of**	**feelings**	**in**	**which**	**Heaven**	**could**	**have**
似乎	现在	仅有的	活	到	这	存在	的	情怀	在	哪个	天堂	可以	有

[noʊ] [ʃer] .

no	**share**	**.**
不	分享	.

如今，他似乎只感受到那些与天堂无关的情感。

[fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['tendər] [ˌɪnvə'keɪʃn] [meɪd] ?

For	**whose**	**sake**	**was**	**this**	**tender**	**invocation**	**made**	**?**
为了	谁	清酒	曾是	这	投标	调用	制成	?

这番温柔的祈祷究竟是为了谁?

[lɪvd] [ðer; ðər] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] [stiːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vestəl] ['prɑːfɪtəs] [ænd; ənd]

lived	**there**	**an**	**object**	**worthy**	**to**	**steal**	**between**	**the**	**vestal**	**Prophetess**	**and**
居住地	那里	一个	目的	值得	到	偷	之间	这	贞女	女先知	和

[hɜːr; hər] ['pærədaɪs] [ʌv; əv] ['indrə] ?

her	**paradise**	**of**	**Indra**	**?**
她	天堂	的	因陀罗	?

在贞洁的女先知和她的因陀罗天堂之间，是否藏着一件值得偷窃的物品?

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [hɜːr; hər] [lʊk] [ænd; ənd] [er] ,

He	**recalled**	**her**	**look**	**and**	**air**	**,**
他	召回	她	看	和	空气	,

他回忆起她的容貌和气质，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [læst] [bɪ'held] [hɜːr; hər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]

and	**thought**	**that**	**as**	**he**	**had**	**last**	**beheld**	**her**	**in**	**all**	**the**	**grace**	**and**
和	想法	那	作为	他	有	最后的	观看	她	在	全部	这	优雅	和

['blændɪʃmənt] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

blandishment	**of**	**beauty**	**and**	**emotion**	**,**
奉承	的	美丽	和	情感	,

他想起上次见到她时，她那优雅妩媚、充满爱意的模样，

[ʃiː; ʃi] [ri'zembld] [les] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['faʊndres] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrdər] , [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

she	**resembled**	**less**	**the**	**future**	**foundress**	**of**	**a**	**religious**	**order**	**,**	**than**	**one**	**of**	**the**
她	类似	较少的	这	未来	创始人	的	一个	宗教	命令	,	比	一	的	这

['lʌvli] ['rɑːdʒɪni] ,

lovely	**Rajini**	**,**
迷人的	拉吉尼	,

她与其说像一位未来的宗教团体创始人，不如说更像一位英俊潇洒的拉吉尼。

[ɔːr] ['fiːmeɪl] ['pæʃnz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] ,

or	**female**	**Passions**	**,**	**which**	**,**	**in**	**the**	**poetical**	**mythology**	**of**	**her**	**religion**	**,**
或者	女性	激情	,	哪个	,	在	这	诗意的	神话	的	她	宗教	,

或者女性的激情，在她宗教的诗歌神话中，

[wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sfɪəz] ,

were	**supposed**	**to**	**preside**	**over**	**the**	**harmony**	**of**	**the**	**spheres**	**,**
是	据称	到	主持	超过	这	和谐	的	这	球体	,

他们本应主宰万物和谐，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [stiːl] [ðer; ðər] ['paʊər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] [baɪ] [saʊndz] [wɪtʃ] [briːðd]

and	**to**	**steal**	**their**	**power**	**over**	**the**	**hearts**	**of**	**men**	**by**	**sounds**	**which**	**breathed**
和	到	偷	他们的	力量	超过	这	心	的	男人	经过	声音	哪个	呼吸

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

of	**heaven**	**.**
的	天堂	.

并用来自天堂的声音偷走人们对他们的心。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'skɑːrdɪd][ðə; ði][siː'djuːsɪŋ]['ɪmɪdʒ], [æz; əz]['lɪt(ə)l]['kɑːnsənənt][tuː; tə][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv]

But	he	discarded	the	seducing	image	,	as	little	consonant	to	the	tone	of
但	他	丢弃	这	诱惑	图像	,	作为	小的	辅音	到	这	语气	的

[hɪz; ɪz][maɪnd],

his	mind	,
他的	头脑	,

但他摒弃了这种诱人的形象，因为它与他内心的想法格格不入。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [rɪ'piːtɪd] ,

while	he	involuntarily	repeated	,
尽管	他	不由自主	重复	,

他不由自主地重复道：

“ [ðə; ði] [truː] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd][maɪnd][ɪz][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

“	The	true	object	of	soul	and	mind	is	the	glory	of	a	union	with	our
“	这	真的	目的	的	灵魂	和	头脑	是	这	荣耀	的	一个	联盟	和	我们的

[bɪ'lʌvɪd] ;

beloved	;
心爱	;

“灵魂和心灵的真正目标是与我们所爱的人结合的荣耀；

” [ʌn'tɪl] , ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] ['mɪstɪk] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

”	until	,	suddenly	recollecting	the	doctrines	of	mystic	love	,	and	that	,	even	in	his
”	直到	,	突然	回忆	这	教义	的	神秘	爱	,	和	那	,	甚至	在	他的

[oʊn] [pjʊr] [feɪθ] ,

own	pure	faith	,
自己的	纯的	信仰	,

直到他突然想起神秘之爱的教义，并且意识到，即使在他自己纯粹的信仰中，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sekts] [huː] [ə'drest] [ðer; ðər]['hɑːmɪdʒ][tuː; tə]['hev(ə)n][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]['hjuːmən]

there	were	sects	who	addressed	their	homage	to	Heaven	in	terms	of	human
那里	是	教派	WHO	已解决	他们的	尊敬	到	天堂	在	条款	的	人类

['pæʃ(ə)n] [-] ,

passion	[	24	]	,
热情	[	-	]	,

有些教派用人类的情感来表达他们对上天的敬仰[24]，

- [stʊd] [ri'diːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] : [fɔːr; fər] , [wət'evər] [gloʊ] [ʌv; əv][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɔːmz]

Luxima	stood	redeemed	in	his	mind	:	for	,	whatever	glow	of	imagination	warms
-	站立	已赎回	在	他的	头脑	:	为了	,	任何	辉光	的	想像力	温暖

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['koʊldɝ]['riːdʒənz] ,

the	worship	of	colder	regions	,
这	崇拜	的	更冷	地区	,

卢克西玛在他心中得到了救赎：因为，无论多么炽热的想象之光，都能温暖寒冷地区的人们的崇拜，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] , [ɪn] ['ɪndiə] ,

he	was	aware	that	,	in	India	,
他	曾是	意识到的	那	,	在	印度	,

他知道，在印度，

[ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪd] ['spɪrɪts][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ɪn]

the	ardent	gratitude	of	created	spirits	was	wont	to	ascend	to	the	Creator	in
这	热心	感激	的	创建	烈酒	曾是	惯于	到	上升	到	这	创作者	在

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fɜːrvɪd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ;

expressions	of	the	most	fervid	devotion	;
表达式	的	这	最多	狂热	虔诚	;

受造之灵常常以最虔诚的奉献来表达对造物主的炽热感激之情；

[ðæt] [ðə; ði] ['tendər] ['eləkwəns] [ʌv; əv] ['mɪstɪk] ['paɪəti] [tuː] ['friːkwəntli] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

that	the	tender	eloquence	of	mystic	piety	too	frequently	assumed	the	character	of
那	这	投标	口才	的	神秘	虔诚	也	频繁地	假定	这	特点	的

['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] ;

human	feelings	;
人类	情怀	;

神秘虔诚的温柔雄辩常常带有人类情感的特征；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪn] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm]

and	that	the	faint	line	,	which	sometimes	separated	the	language	of	love	from
和	那	这	头晕的	线	,	哪个	有时	分开	这	语言	的	爱	从

[ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

that	of	religion	,
那	的	宗教	,

而那条有时将爱情的语言与宗教的语言分隔开来的模糊界限，

[wʌz; wəz] [tuː] ['delɪkət] [tuː; tə][biː; bi][pər'septəb(ə)l][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [ɪn]

was	too	delicate	to	be	perceptible	but	to	the	pure	in	spirit	and	devout	in
曾是	也	精美的	到	是	可感知的	但	到	这	纯的	在	精神	和	虔诚的	在

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

它太过微妙，只有心灵纯洁、虔诚的人才能察觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪdʒɪd]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stoʊɪkl] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	himself	of	a	rigid	principle	and	a	stoical	order	,	and	the
他	曾是	他自己	的	一个	死板的	原则	和	一个	斯多葛派	命令	,	和	这

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paɪəti] ,

language	of	his	piety	,
语言	的	他的	虔诚	,

他本人恪守严格的原则和坚忍的处事方式，他的虔诚之语也体现了这一点。

[laɪk] [ɪts] ['sentɪmənt] , [wʌz; wəz] ['lɔːfti] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] .

like	its	sentiment	,	was	lofty	and	sublime	.
喜欢	它是	情绪	,	曾是	高远	和	升华	.

它的意境崇高而崇高。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tɑːlərənt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sɔːft] [ænd; ənd] ['paɪəs] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

Yet	he	was	not	intolerant	towards	the	soft	and	pious	weaknesses	of	others	;
然而	他	曾是	不是	不宽容	向	这	柔软的	和	虔诚的	弱点	的	其他的	;

但他并不排斥他人身上那些温柔虔诚的弱点；

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['hiːðn] [wʌz; wəz]

and	he	now	believed	that	the	ardent	enthusiasm	of	the	lovely	Heathen	was
和	他	现在	相信	那	这	热心	热情	的	这	迷人的	异教徒	曾是

[ə; eɪ] [ʃʊr] ['presɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['krɪstʃən] .

a	sure	presage	of	the	zeal	and	faith	of	the	future	Christian	.
一个	当然	预示	的	这	热情	和	信仰	的	这	未来	基督教	.

他现在相信，这位可爱的异教徒的热情预示着未来基督徒的热忱和信仰。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [wɪtʃ] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] [veɪl] [wer] [tʃæns] [hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]

The	little	hills	which	encircled	the	vale	where	chance	had	fixed	the	residence	of
这	小的	丘陵	哪个	包围	这	谷	在哪里	机会	有	固定的	这	住宅	的

[ðə; ði]['nʌnsioʊ] ,

the	Nuncio	,
这	教廷大使	,

环绕着山谷的小山丘，而使节的住所恰巧就选在了那里。

[siːmd] [naʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['baʊndri] , [huːz] [laɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

seemed	now	to	him	as	a	magic	boundary	,	whose	line	it	was	impossible
似乎	现在	到	他	作为	一个	魔法	边界	,	谁	线	它	曾是	不可能的

[tuː; tə] [pæs] ;

to	pass	;
到	经过	;

在他看来，这道线仿佛一道神奇的界限，任何人都不可能越过；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] - ['vɪzɪt] ,

and	during	the	day	which	succeeded	to	that	of	Luxima's	visit	,
和	期间	这	天	哪个	成功了	到	那	的	-	访问	,

在卢克西玛来访后的第二天，

[hiː; hi] ['wɔndəd] [nɪr] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɜːr; hər] [pə'vɪliən] , [ɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	wandered	near	the	path	which	led	to	her	pavilion	,	or	returned	to	his
他	漫步	靠近	这	小路	哪个	引领	到	她	亭	,	或者	返回	到	他的

['grɑːtoʊ] ,

grotto	,
石窟	,

他徘徊在通往她亭子的小路附近，或者返回了他的洞穴。

[tuː; tə] [kə'res] [ðə; ði] [fɔːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] ;

to	caress	the	fawn	she	had	committed	to	his	care	;
到	抚摸	这	讨好	她	有	坚定的	到	他的	关心	;

去抚摸她托付给他照顾的小鹿；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [æz; əz] [ɪf] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd]

but	always	with	a	feeling	of	doubt	and	anxiety	,	as	if	expectation	and
但	总是	和	一个	感觉	的	怀疑	和	焦虑	,	作为	如果	期待	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

disappointment	divided	his	mind	;
失望	分割	他的	头脑	;

但始终伴随着怀疑和焦虑，仿佛期待与失望交织在一起；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði][hjuː'mænəti][ʌv; əv] - [maɪt] [liːd] [hɜːr; hər] ,

for	he	thought	it	probable	,	that	the	humanity	of	Luxima	might	lead	her	,
为了	他	想法	它	可能	,	那	这	人类	的	-	可能	带领	她	,

因为他认为，卢克西玛的人性很可能会引导她……

[naʊ] [hɜːr; hər][fɜːrst]['predʒudisiz][wɜːr; wər] ['væŋkwɪʃt] , [ə'gen] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ,

now	her	first	prejudices	were	vanquished	,	again	to	visit	him	,
现在	她	第一的	偏见	是	战败者	,	再次	到	访问	他	,

现在她最初的偏见已经消除，再次去拜访他。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [slaɪt] [wuːnd] , [ɔːr][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

to	inquire	into	the	state	of	his	own	slight	wound	,	or	to	see	her
到	查询	进入	这	状态	的	他的	自己的	轻微	伤口	,	或者	到	看	她

[ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ['feɪvərɪt] .

convalescent	favourite	.
康复期	最喜欢的	.

去了解自己轻微伤口的状况，或者去探望她正在康复中的爱子。

[wʌns] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] : [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ]

Once	he	believed	he	heard	her	voice	:	he	flew	to	the	mouth	of	the	grotto
一次	他	相信	他	听到	她	嗓音	:	他	飞翔	到	这	嘴	的	这	石窟

,

,
,

他一觉得听到了她的声音，就飞奔到洞口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [swiːt] [sɔːft] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði]['ɪndiən][bɜːrd] -

but	it	was	only	the	sweet	soft	whistle	of	the	packimar	,	the	Indian	bird	-
但	它	曾是	仅有的	这	甜的	柔软的	哨	的	这	-	,	这	印度	鸟	-

['kætʃər; 'ketʃər] , [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] ,

catcher	,	as	he	hung	,
捕手	,	作为	他	悬挂	,

但那只是印度捕鸟人（packimar）悬挂时发出的甜美柔和的哨声。

['ɔːlmoʊst] [sə'spendɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [rɑːk] ,

almost	suspended	,	from	the	projection	of	a	neighbouring	rock	,
几乎	暂停	,	从	这	投影	的	一个	邻接	岩石	,

几乎悬在邻近岩石的突出部分上，

['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['slendər] [laɪnz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [laɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɔːdi] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv]

pointing	his	long	and	slender	lines	tipped	with	lime	to	the	gaudy	plumage	of
指向	他的	长的	和	苗条	线条	倾斜	和	酸橙	到	这	艳丽的	羽毛	的

[ðə; ði] - ,

the	pungola	,
这	-	,

他用涂着石灰的细长手指着蓬戈拉鸟艳丽的羽毛，

[huː] [bɪldz] [hɜːr; hər] [nest] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klɪfs] ; [ɔːr] ['lʊrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

who	builds	her	nest	in	the	recesses	of	the	highest	cliffs	;	or	lured	to	his
WHO	建造	她	巢	在	这	凹陷处	的	这	最高	悬崖	;	或者	诱饵	到	他的

[nets] ,

nets	,
网	,

她在最高的悬崖峭壁深处筑巢；或者被他的网引诱，

[wɪð; wɪθ] ['ɪmɪteɪtɪv] [noʊt] , [ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][mɑː'gænə] , [ðə; ði] [red] - [brest] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	imitative	note	,	the	lovely	and	social	magana	,	the	red	-	breast	of	the
和	模仿	笔记	,	这	迷人的	和	社会的	玛加纳	,	这	红色的	-	胸部	的	这

[iːst] .

East	.
东方	.

带着模仿的语气，可爱又善于交际的玛加纳，东方的红胸鸟。

[ə'gen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['feðəri] [fʊt] - [fɔːl] : [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

Again	he	heard	a	light	and	feathery	foot	-	fall	:	he	thought	it	must	be
再次	他	听到	一个	光	和	羽毛状的	脚	-	落下	:	他	想法	它	必须	是

-

Luxima's	,
-	,

他又听到了轻盈如羽的脚步声：他想那一定是卢克西玛的脚步声。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [pər'siːvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] ['slendər] [juːθ] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz]['ræpɪd] [weɪ] ,

but	he	only	perceived	at	a	distance	,	a	slender	youth	bending	his	rapid	way	,
但	他	仅有的	感知	在	一个	距离	,	一个	苗条	青年	弯曲	他的	迅速的	方式	,

但他只能远远地看到，一个身形纤细的青年弯着腰快速地走着。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [spɪr] ; [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['dʒɑːmə][ʌv; əv] ['snoʊi] [waɪt] ,

assisted	by	a	slight	and	brilliant	spear	;	and	by	his	jama	of	snowy	white	,
协助	经过	一个	轻微	和	杰出的	矛	;	和	经过	他的	贾玛	的	下雪的	白色的	,

他手持一支轻巧而闪亮的长矛；身着雪白的长袍，

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [sæʃ] [ænd; ənd]['tɜːrbən] , [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [swɪft] - ,

and	crimson	sash	and	turban	,	he	recognised	the	useful	and	swift	Hircarah	,
和	赤红	窗扇	和	头巾	,	他	已确认	这	有用	和	迅速	-	,

他认出了身穿深红色腰带、头戴深红色头巾的希尔卡拉，她行动敏捷，而且十分能干。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kəriər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪndiən] ['rɑːdʒə][ɔːr] [ˌmo'gʌl] ['ɑːmrə] .

the	faithful	courier	of	some	Indian	rajah	or	Mogul	omrah	.
这	忠实	导游	的	一些	印度	拉贾	或者	大亨	副朝	.

某位印度王公或莫卧儿王朝朝圣的忠实信使。

[ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [wɪð'druː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

The	sun	,	as	it	faded	from	the	horizon	,	withdrew	with	it	,
这	太阳	,	作为	它	褪色	从	这	地平线	,	退出	和	它	,

太阳从地平线上渐渐消失，也随之隐去了。

[hoʊps] ['skersli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [in'dʌldʒd] [ðem; ðəm] .

hopes	scarcely	understood	by	him	who	indulged	them	.
希望	几乎	理解	经过	他	WHO	沉溺其中	他们	.

那些纵容他们的希望，连他们自己都难以理解。

[ˌhɪðər'tuː] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['evri] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] ['evri] [aɪ'diːə] ,

Hitherto	his	mind	had	received	every	impression	,	and	combined	every	idea	,
迄今为止	他的	头脑	有	已收到	每一个	印象	,	和	合并	每一个	主意	,

[θruː] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluəns] ;

through	a	religious	influence	;
通过	一个	宗教	影响	;

此前，他的思想所受到的一切印象和观念，都是通过宗教的影响而形成的；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪndiən] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [hɜːr; hər] [juːθ] ,

and	even	the	Indian	,	in	all	the	splendour	of	her	beauty	,	her	youth	,
和	甚至	这	印度	,	在	全部	这	辉煌	的	她	美丽	,	她	青年	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm] ,

and	her	enthusiasm	,
和	她	热情	,

甚至包括那位印度女子，她拥有令人惊艳的美貌、青春活力和热情，

[hæd; həd]['stoʊlən][ɑːn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['soʊlli] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ziːl] .

had	stolen	on	his	imagination	solely	through	the	medium	of	his	zeal	.
有	被盗	在	他的	想像力	仅	通过	这	中等的	的	他的	热情	.

完全凭借他的热情，就偷走了他的想象力。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['wʊmən] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'gɛst] [æt; ət][ænd; ənd]

Until	this	moment	,	woman	was	to	him	a	thing	unguessed	at	and
直到	这	片刻	,	女士	曾是	到	他	一个	事物	未猜到的	在	和

[ʌn'θɔːt] [ʌv; əv] .

unthought	of	.
未曾考虑过的	的	.

在此之前，女人对他来说是一个难以捉摸、从未想过的事物。

[ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪndiə] ,

In	Europe	and	in	India	,
在	欧洲	和	在	印度	,

在欧洲和印度，

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ɪn][sə'saɪəti][tuː; tə] [huːm] ['delɪkəsi]

the	few	who	had	met	his	eye	were	of	that	class	in	society	to	whom	delicacy
这	很少	WHO	有	遇见	他的	眼睛	是	的	那	班级	在	社会	到	谁	美味

[ʌv; əv][fɔːrm][wʌz; wəz][soʊ] ['seldəm] ['gɪv(ə)n] ,

of	form	was	so	seldom	given	,
的	形式	曾是	所以	很少	给定	,

少数与他目光相接的人，都属于社会上那种很少被赋予精致装扮的阶层。

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][wɜːr; wər][soʊ] ['seldəm] [pə'zest] .

by	whom	the	graces	of	the	mind	were	so	seldom	possessed	.
经过	谁	这	恩典	的	这	头脑	是	所以	很少	拥有	.

他极少具备优雅的心灵。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hev(ə)n] : [ðeɪ] [hæd; həd]

Hitherto	he	had	only	stood	between	them	and	Heaven	:	they	had
迄今为止	他	有	仅有的	站立	之间	他们	和	天堂	:	他们	有

[ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ['penɪtənt] [ænd; ənd] [kən'traɪt] ,

approached	him	penitent	and	contrite	,
接近	他	忏悔者	和	懊悔	,

此前他只是挡在他们与天堂之间：他们带着忏悔和悔恨来到他面前，

['feɪdɪd] [baɪ] [taɪm] , [ɔːr] [tʃɪld] [baɪ] [rɪ'mɔːrs] ;

faded	by	time	,	or	chilled	by	remorse	;
褪色	经过	时间	,	或者	冷藏	经过	悔恨	;

被时间冲淡，或被悔恨冷却；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][æz; əz] [seɪnts] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [fiːl] ,

and	he	had	felt	towards	them	as	saints	are	supposed	to	feel	,
和	他	有	毛毡	向	他们	作为	圣徒	是	据称	到	感觉	,

他对他们怀有圣人应有的那种感情。

[huː] [siː] [ðə; ði] ['erərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [ɪg'zempt] .

who	see	the	errors	from	which	they	are	themselves	exempt	.
WHO	看	这	错误	从	哪个	他们	是	他们自己	豁免	.

他们看到了自己本不应犯的错误。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] , ['ðerfɔːr] , [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][noʊ] ['pærəlel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]

His	experience	,	therefore	,	afforded	him	no	parallel	for	the	character	and
他的	经验	,	所以	,	提供	他	不	平行线	为了	这	特点	和

[fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːstəs] .

form	of	the	Priestess	.
形式	的	这	女祭司	.

因此，他的经历让他无法找到与女祭司的性格和形象相媲美的例子。

[ə; eɪ] ['ræptʃərəs] ['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn]

A	rapturous	vision	had	,	indeed	,	given	him	such	forms	of	heaven	to	gaze	on
一个	欣喜若狂	想象	有	,	的确	,	给定	他	这样的	表格	的	天堂	到	目光	在

;

;
;

一场令人陶醉的幻象确实让他看到了如此美妙的天堂景象；

[bʌt; bət][ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'sɪməleɪt] , [ɔːr][baɪ]

but	on	earth	he	had	seen	nothing	to	which	he	could	assimilate	,	or	by
但	在	地球	他	有	已见	没有什么	到	哪个	他	可以	吸收	,	或者	经过

[wɪtʃ] [kəm'per] [hɜːr; hər] .

which	compare	her	.
哪个	比较	她	.

但在世间，他没有看到任何可以与她相提并论的事物。

[jet] , [ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,

Yet	,	in	reflecting	on	her	charms	,
然而	,	在	反思	在	她	魅力	,

然而，回想起她的魅力，

[hiː; hi]['oʊnli] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['rendərɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ,

he	only	considered	them	as	rendering	her	more	worthy	to	be	converted	,
他	仅有的	经过考虑的	他们	作为	渲染	她	更多的	值得	到	是	转换	,

[ænd; ənd] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'vəːtiŋ] .

and	more	capable	of	converting	.
和	更多的	有能力的	的	转换	.

他认为这些只会让她更值得皈依，也更有能力去感化他人。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [pjʊr] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [oʊd] [ɪts] [fɜːrst] [dɪ'fjuːʒn] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	remembered	that	the	pure	light	of	Christianity	owed	its	first	diffusion	to	the
他	记得	那	这	纯的	光	的	基督教	欠款	它是	第一的	扩散	到	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['wʊmən] ;

influence	of	woman	;
影响	的	女士	;

他记得，基督教纯正之光的最初传播要归功于女性的影响；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['mɑːrtərd] ['vestəl] [hæd; həd] [floʊd] [tuː; tə] [ə'test] [ðer; ðər] [ziːl]

and	that	the	blood	of	martyred	vestals	had	flowed	to	attest	their	zeal
和	那	这	血	的	殉道者	贞女	有	流动	到	证明	他们的	热情

[ænd; ənd] [feɪθ] ,

and	faith	,
和	信仰	,

殉道女修道士的鲜血流淌，正是为了证明她们的热忱和信仰。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'ædɪkwət] [ɪ'fekt] .

with	no	inadequate	effect	.
和	不	不足	影响	.

效果并不差。

[ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ðə; ði] [sə'lɪsɪtuːd] [wɪtʃ] - [ə'weɪkənd] [ɪn]

This	consideration	,	therefore	,	sanctified	the	solicitude	which	Luxima	awakened	in
这	考虑	,	所以	,	圣化	这	关怀	哪个	-	觉醒	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ;

his	mind	;
他的	头脑	;

因此，正是这种考虑，使卢克西玛在他心中唤起的关切变得神圣化；

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [prə'faʊndli] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər]

and	anxiously	to	expect	her	presence	,	and	profoundly	to	feel	her
和	焦虑地	到	预计	她	在场	,	和	深刻地	到	感觉	她

['æbsəns] , [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [bi'liːvd] ,

absence	,	were	,	he	believed	,
缺席	,	是	,	他	相信	,

他认为，既焦急地期盼她的到来，又深深地感受到她的缺席，这两种感觉都源于此。

['sentɪmənts] [wɪtʃ] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] , [ænd; ənd][nɑːt][i'məuʃənz] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

sentiments	which	emanated	from	his	religious	zeal	,	and	not	emotions	belonging
情感	哪个	散发	从	他的	宗教	热情	,	和	不是	情绪	属于

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] ['fiːlɪŋ] .

to	his	selfish	feeling	.
到	他的	自私	感觉	.

这些情感源于他的宗教热情，而不是源于他的私欲。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

On	the	evening	of	the	following	day	,
在	这	晚上	的	这	下列的	天	,

第二天晚上，

[hiː; hi] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

he	repaired	to	the	altar	at	the	confluence	of	the	streams	,	accompanied	by
他	已修复	到	这	坛	在	这	合流	的	这	溪流	,	伴随	经过

[ðə; ði] [fɔːn] ,

the	fawn	,
这	讨好	,

他带着小鹿来到溪流交汇处的祭坛前。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts] ['mɪstrəs] .

which	was	now	sufficiently	recovered	to	be	restored	to	its	mistress	.
哪个	曾是	现在	足够	恢复	到	是	恢复	到	它是	情妇	.

现在它已基本恢复，可以归还给它的女主人了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [nuː] [tuː; tə][ɪts]['soʊbər] [pʌls] ,

His	heart	throbbed	with	a	violence	new	to	its	sober	pulse	,
他的	心	悸动	和	一个	暴力	新的	到	它是	清醒	脉冲	,

他的心脏剧烈跳动，这种剧烈程度在他以往平静的脉搏中从未出现过。

[wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] - ['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑː'nɛlə] -

when	he	perceived	Luxima	standing	beneath	the	shadowy	branches	of	a	cannella	-
什么时候	他	感知	-	常设	下面	这	阴暗的	分支	的	一个	坎内拉	-

['ælbə] , [ɔːr] ['sɪnəmən] - [triː] ,

alba	,	or	cinnamon	-	tree	,
阿尔巴	,	或者	肉桂	-	树	,

当他看到卢克西玛站在一棵白肉桂树（或称肉桂树）的阴影下时，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

looking	like	the	deity	of	the	stream	,
寻找	喜欢	这	神	的	这	溪流	,

看起来像溪流的神灵，

[ɪn] [huːz] ['luːsɪd] [weɪv] [hɜːr; hər] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [fɔːrm][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] .

in	whose	lucid	wave	her	elegant	and	picturesque	form	was	reflected	.
在	谁	清醒的	海浪	她	优雅的	和	如画	形式	曾是	反映	.

她优雅秀丽的身影倒映在清澈的波浪中。

[ðə; ði] [braɪt] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - ['lʌvɪŋ] ['loʊtəs][wɜːr; wər] [twaɪnd] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd]

The	bright	buds	of	the	water	-	loving	lotos	were	twined	round	her	arms	and
这	明亮的	花蕾	的	这	水	-	爱	莲花	是	缠绕	圆形的	她	武器	和

['bʊzəm] :

bosom	:
怀	:

喜水莲花的鲜艳花苞缠绕在她的手臂和胸前：

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [freʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] ['wɜːrʃɪp] ,

she	seemed	fresh	from	her	morning	worship	,
她	似乎	新鲜的	从	她	早晨	崇拜	,

她看起来像是刚做完晨祷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] [stɪl] [θruː] [ɪts] [laɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fitʃər] ;

and	the	enthusiasm	of	devotion	still	threw	its	light	upon	her	features	;
和	这	热情	的	虔诚	仍然	扔	它是	光	之上	她	特征	;

她脸上依然洋溢着虔诚的热情；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

but	when	the	Missionary	stood	before	her	,
但	什么时候	这	传教士	站立	前	她	,

但当传教士站在她面前时，

[ðɪs] [dɪ'voʊʃən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

this	devotional	expression	was	lost	in	the	splendour	of	her	illuminated
这	灵修	表达	曾是	丢失的	在	这	辉煌	的	她	照明

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

她虔诚的神情被她容光焕发的面容所掩盖。

[ðə; ði] [pjʊr] [blʌd] ['mæntl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] ['grædʒuəli] [səf'juːzd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

The	pure	blood	mantling	to	her	cheek	gradually	suffused	her	whole	face	with
这	纯的	血	披风	到	她	脸颊	逐步地	弥漫	她	所有的	脸	和

['reɪdiənt] [blʌʃiz] :

radiant	blushes	:
辐射状	脸红	:

纯正的血色渐渐染红了她的脸颊，使她整张脸都泛起了红晕：

[ə; eɪ] ['tendər] ['ʃaɪnəs] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['daʊnkæst] [aɪz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['sɔːftnəs] , [ə; eɪ]

a	tender	shyness	hung	upon	her	downcast	eyes	;	and	a	smiling	softness	,	a
一个	投标	害羞	悬挂	之上	她	沮丧	眼睛	;	和	一个	微笑	柔软	,	一个

['bæʃfl] ['pleʒər] ,

bashful	pleasure	,
害羞的	乐趣	,

她低垂的眼眸中带着一丝柔弱的羞涩；还有一丝微笑，一种羞涩的喜悦。

['faɪnli] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪgnəti] , [ɪn'vɑːlvd] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n] .

finely	blended	with	a	religious	dignity	,	involved	her	whole	person	.
精细地	混合	和	一个	宗教	尊严	,	涉及	她	所有的	人	.

与宗教尊严完美融合，她全身心投入其中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [juːθ] , [ðə; ði]

There	was	so	much	of	the	lustre	of	beauty	,	the	freshness	of	youth	,	the
那里	曾是	所以	很多	的	这	光泽	的	美丽	,	这	新鲜	的	青年	,	这

[tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

charm	of	sentiment	,
魅力	的	情绪	,

那里充满了美丽的光辉、青春的清新和感伤的魅力。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [greɪs] , [ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] , [hɜːr; hər] [er] ,

the	mystery	of	devotion	,	and	the	spell	of	grace	,	in	her	look	,	her	air	,
这	神秘	的	虔诚	,	和	这	拼写	的	优雅	,	在	她	看	,	她	空气	,

[hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] ,

her	attitude	,
她	态度	,

她眼神、神态、举止中流露出的虔诚之谜和优雅之感，

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [stʊd] [ræpt] [ɪn]['saɪlənt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ,

that	the	Missionary	stood	rapt	in	silent	contemplation	of	her	person	,
那	这	传教士	站立	欣喜若狂	在	沉默的	沉思	的	她	人	,

传教士全神贯注地默默注视着她，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [wʌn][soʊ][fɪt][fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

and	wondering	that	one	so	fit	for	heaven	should	yet	remain	on	earth	.
和	好奇	那	一	所以	合身	为了	天堂	应该	然而	保持	在	地球	.

并疑惑，如此配得上天堂的人，为何还要留在人间。

[ðə; ði] [fɔːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [græs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	fawn	,	which	had	burst	from	the	string	of	twisted	grass	by	which	the
这	讨好	,	哪个	有	爆裂	从	这	细绳	的	扭曲	草	经过	哪个	这

['mɪʃəneri] [led][ˌaɪ 'tiː] ,

Missionary	led	it	,
传教士	引领	它	,

那只小鹿是从传教士牵着它走过的那串扭曲的草丛中窜出来的，

[naʊ] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [huː] ['lævɪʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ðə; ði]

now	sprung	to	the	feet	of	her	mistress	,	who	lavished	on	her	favourite	the
现在	弹簧	到	这	脚	的	她	情妇	,	WHO	慷慨的	在	她	最喜欢的	这

[moʊst] ['ɪnfəntaɪl] [kə'resɪs] ;

most	infantile	caresses	;
最多	婴儿	爱抚	;

现在她跳到女主人脚边，女主人对她最宠爱的宝贝献上了最稚嫩的爱抚；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [siːn] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['juːniən] [geɪv] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]

and	this	little	scene	of	re	-	union	gave	time	to	the	Missionary	to	recover
和	这	小的	场景	的	关于	-	联盟	给予	时间	到	这	传教士	到	恢复

[ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd] ,

the	reserved	,
这	预订的	,

而这短暂的重逢场景，让传教士有时间恢复他所保留的情绪。

['dɪgnətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk]['nʌnsioʊ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'brʌptlɪ] [ə'weɪkənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

dignity	of	the	apostolic	Nuncio	,	which	the	abruptly	awakened	feelings	of	the	man
尊严	的	这	使徒的	教廷大使	,	哪个	这	突然	觉醒	情怀	的	这	男人

[hæd; həd][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] .

had	put	to	flight	.
有	放	到	航班	.

使节的尊严，被这个人突然觉醒的情感冲散了。

“ ['dɔːtər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [helθ] [ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] !

“	Daughter	,	”	he	said	,	“	health	and	peace	to	thee	and	thine	!
“	女儿	,	”	他	说	,	“	健康	和	和平	到	你	和	你的	!

“女儿，”他说，“愿你和你的家人健康平安！”

[meɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪ'fjuːz] [ɪts] ['lʌstər] [ɔː(r)] [ðaɪ] [soʊl] ,

May	the	light	of	the	true	religion	effuse	its	lustre	o'er	thy	soul	,
可能	这	光	的	这	真的	宗教	涌现	它是	光泽	超过	你的	灵魂	,

愿真宗教之光照亮你的灵魂。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [ɪ'reɪdiːˌeɪts] [ðaɪ] [fɔːrm] !

as	the	light	of	the	sun	now	irradiates	thy	form	!
作为	这	光	的	这	太阳	现在	辐射	你的	形式	!

如同阳光照耀着你的身躯！

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [soʊ]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'voʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	As	he	spoke	a	language	so	similar	to	that	in	which	the	devotions	of	the
”	作为	他	辐	一个	语言	所以	相似的	到	那	在	哪个	这	虔诚	的	这

['hiːðn] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [floʊ] ,

heathen	were	wont	to	flow	,
异教徒	是	惯于	到	流动	,

“因为他所说的语言与异教徒祈祷时所使用的语言非常相似，

[hiː; hi] [tʌtʃt] , [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

he	touched	,	by	a	natural	association	of	ideas	,	on	the	chord	of	her
他	感动	,	经过	一个	自然的	协会	的	想法	,	在	这	弦	的	她

[ɪn'θuːziæzəm] ;

enthusiasm	;
热情	;

他通过自然的联想，触动了她的热情；

[ænd; ənd] [θraɪs] ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [ə'dɔːr] [ðæt] [ɪ'fʌldʒənt] ['paʊər] ,

and	thrice	bowing	to	the	sun	,	she	replied	,	“	I	adore	that	effulgent	power	,
和	三次	鞠躬	到	这	太阳	,	她	回复	,	“	我	崇拜	那	光辉灿烂的	力量	,

她三次向太阳鞠躬，回答说：“我崇拜那耀眼的力量，

[ɪn] [huːz] ['lʌstər] [aɪ] [naʊ] [ʃaɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self][æn; ən] [ɪ'reɪdiːˌeɪtɪd]

in	whose	lustre	I	now	shine	,	and	of	which	I	am	myself	an	irradiated
在	谁	光泽	我	现在	闪耀	,	和	的	哪个	我	是	我	一个	辐照

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .

manifestation	.
表现	.

我如今沐浴在祂的光辉之中，而我自身也是祂光辉照耀下的显现。

” [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['stɑːrtɪd] ;

”	The	Missionary	started	;
”	这	传教士	开始	;

“传教士开始了；

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn][koʊld][æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [faʊnd] [hɪm'self] [soʊ] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

his	blood	ran	cold	as	he	thus	found	himself	so	intimately	associated	in	the
他的	血	跑	寒冷的	作为	他	因此	成立	他自己	所以	亲密	联系	在	这

['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ;

worship	of	an	infidel	;
崇拜	的	一个	异教徒	;

他顿时感到不寒而栗，因为他发现自己竟然与异教徒的崇拜如此紧密地联系在一起；

[waɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'spaɪərd] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

while	,	as	if	suddenly	inspired	,	he	raised	his	hands	and	eyes	to	heaven	,
尽管	,	作为	如果	突然	灵感	,	他	提高	他的	双手	和	眼睛	到	天堂	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

与此同时，他仿佛突然受到启发，举起双手，仰望天空，然后，

['prɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [preɪd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ,

prostrate	on	the	earth	,	prayed	aloud	,	and	with	the	eloquence	of	angels	,
前列腺	在	这	地球	,	祈祷	大声	,	和	和	这	口才	的	天使	,

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][kən'vɜːrʒ(ə)n] .

for	her	conversion	.
为了	她	转换	.

他俯伏在地，大声祈祷，用天使般的雄辩，祈求她皈依基督教。

- , [geɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] , [stʊd] [ræpt] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] , [ɪn] [ɔː]

Luxima	,	gazing	and	listening	,	stood	rapt	in	wonder	and	amazement	,	in	awe
-	,	凝视	和	聆听	,	站立	欣喜若狂	在	想知道	和	惊愕	,	在	敬畏

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	admiration	.
和	钦佩	.

卢克西玛凝视着，聆听着，她被深深地吸引住了，充满了惊奇、敬畏和钦佩。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] ['tendərli] [prə'naʊnst] , [ænd; ənd] [ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

She	heard	her	name	tenderly	pronounced	,	and	inseparably	connected	with
她	听到	她	姓名	温柔地	发音	,	和	密不可分	连接	和

[ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] :

supplication	to	Heaven	in	her	behalf	:
恳求	到	天堂	在	她	代表	:

她听到有人温柔地呼唤她的名字，并且这呼唤与向上天为她祈求的祷告密不可分：

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [terz] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [saɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

she	beheld	tears	,	and	listened	to	sighs	,	of	which	she	alone	was	the	object
她	观看	眼泪	,	和	听着	到	叹息	,	的	哪个	她	独自的	曾是	这	目的

,

,
,

她看到了泪水，听到了叹息，而这一切，都只关乎她一人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [æz; əz]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][ðə; ði] - [gɑːd] ,

and	which	were	made	as	offerings	to	the	suppliant's	God	,
和	哪个	是	制成	作为	供品	到	这	-	上帝	,

这些祭品是作为献给祈求者所信奉的神的供品而献上的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] , [tuː; tə] [huːz] [ɪg'zɪstəns] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

that	she	might	embrace	a	mode	of	belief	,	to	whose	existence	,	until	now	,
那	她	可能	拥抱	一个	模式	的	信仰	,	到	谁	存在	,	直到	现在	,

让她接受一种信仰模式，而这种信仰模式此前一直不为人知。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

she	was	almost	a	stranger	.
她	曾是	几乎	一个	陌生人	.

她几乎是个陌生人。

[prə'fesɪŋ] , [hɜːr'self] , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [juˈnaɪts][ðə; ði][moʊst] ['baʊndləs] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

Professing	**,**	**herself**	**,**	**a**	**religion**	**which**	**unites**	**the**	**most**	**boundless**	**toleration**	**to**	**the**
声称	,	她自己	,	一个	宗教	哪个	联合	这	最多	无边无际	容忍	到	这

[moʊst] ['ɑːbstɪnət] [feɪθ] ;

most	**obstinate**	**faith**	**;**
最多	顽固	信仰	;

她所信奉的宗教，既有最无拘无束的宽容，又有最坚定的信仰；

[ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['prɑːsəlaɪtˌɪzəm] , [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ʌn'væŋkwiʃəbl]

the	**most**	**perfect**	**indifference**	**to**	**proselytism**	**,**	**to**	**the**	**most**	**unvanquishable**
这	最多	完美的	漠不关心	到	劝人皈依	,	到	这	最多	不可战胜的

[kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [su'priːm] ['eksələns] ;

conviction	**of**	**its**	**own**	**supreme**	**excellence**	**;**
定罪	的	它是自己的		最高	卓越	;

对劝人改宗漠不关心，对自己至高无上的卓越品质深信不疑；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , ['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] , [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]['paɪəs] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

she	**could**	**not**	**,**	**even**	**remotely**	**,**	**comprehend**	**the**	**pious**	**solicitude**	**for**	**her**
她	可以	不是	,	甚至	远程	,	理解	这	虔诚的	关怀	为了	她

[kən'vɜːrʒ(ə)n] ,

conversion	**,**
转换	,

她根本无法理解那份虔诚的关怀，也无法理解人们对她皈依基督教的迫切愿望。

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [bɪ'treɪd] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

which	**the**	**words**	**and**	**emotion**	**of**	**the**	**Christian**	**betrayed**	**;**	**but**	**from**	**his**
哪个	这	字	和	情感	的	这	基督教	背叛	;	但	从	他的

[prer] ,

prayer	**,**
祷告	,

基督徒的言语和情感都出卖了他；但从他的祷告中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ,

and	**the**	**exhortations**	**he**	**addressed**	**to**	**her**	**,**	**she**	**understood**	**,**
和	这	劝勉	他	已解决	到	她	,	她	理解	,

她明白了他对她说的那些劝诫。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt]

that	**she**	**had**	**been**	**the**	**principal**	**object**	**of**	**his**	**visiting**	**Cashmire**	**,**	**and**	**that**
那	她	有	到过	这	主要的	目的	的	他的	访问	羊绒	,	和	那

[hɜːr; hər] ['hæpinəs] ,

her	**happiness**	**,**
她	幸福	,

她是他到访卡什米尔的主要目的，而她的幸福，

['tempərəl] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] [hoʊps] [ænd; ənd] ['eləkwənt]

temporal	**and**	**eternal**	**,**	**was**	**the**	**subject**	**of**	**his**	**ardent**	**hopes**	**and**	**eloquent**
颞	和	永恒	,	曾是	这	主题	的	他的	热心	希望	和	雄辩

[ˌsʌpli'keiʃənz] .

supplications	**.**
祈求	.

今生来世，是他热切期盼和雄辩恳求的主题。

[ðɪs] [kən'vɪkʃn] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] ,

This	**conviction**	**sunk**	**deep**	**into**	**her**	**sensible**	**and**	**grateful**	**heart**	**,**
这	定罪	沉没	深的	进入	她	明智的	和	感激的	心	,

这种信念深深扎根于她那颗明理而感恩的心中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [reɪz] [ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ]
which **was** **formed** **for** **the** **exercise** **of** **all** **those** **feelings** **which** **raise** **and** **purify**
哪个 曾是 形成 为了 这 锻炼 的 全部 那些 情怀 哪个 增加 和 净化
[hjuː'mænəti] ;
humanity **;**
人类 ;

它是为发挥所有提升和净化人性的情感而形成的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɔfənd] , [wɪ'ðaʊt] ['kɔŋkərɪŋ] , [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][fɜːrm] - ['ruːtɪd] ['predʒudisiz]
and **it** **softened** **,** **without** **conquering** **,** **the** **profound** **and** **firm** **-** **rooted** **prejudices**
和 它 软化 , 没有 征服 , 这 深刻的 和 公司 - 根 偏见
[ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ;
of **her** **mind** **;**
的 她 头脑 ;

它软化了她心中根深蒂固的偏见，但并没有彻底消除这些偏见；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mʌŋk] [ə'roʊz] , [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] [bæŋk] ,
and **when** **the** **Monk** **arose** **,** **she** **seated** **herself** **on** **a** **shelving** **bank** **,**
和 什么时候 这 僧 出现 , 她 坐着 她自己 在 一个 货架 银行 ,

当僧侣起身时，她坐在了一个架子上。

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
and **motioned** **to** **him** **to** **place** **himself** **beside** **her** **.**
和 示意 到 他 到 地方 他自己 旁 她 .

她示意他到她身边来。

[hiː; hi] [əu'beid] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] [in'sjuːd] ,
He **obeyed** **,** **and** **a** **short** **pause** **ensued** **,**
他 服从 , 和 一个 短的 暂停 随后 ,

他遵命行事，随后短暂地沉默了一会儿。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [fɪkst] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'loʊn] [fɪld] [ʌp] ; [æt; ət] [læst] , [ʃiː; ʃi]
which **the** **eloquent** **and** **fixed** **looks** **of** **the** **Indian** **alone** **filled** **up** **;** **at** **last** **,** **she**
哪个 这 雄辩 和 固定的 看起来 的 这 印度 独自的 已填 向上 ; 在 最后的 , 她
[sed] ,
said **,**
说 ,

只有那位印度人雄辩而坚定的目光填满了她的思绪；最后，她说：

[ɪn]['æksent][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , “ ['krɪstʃən] , [ðaʊ] [hæst] [neɪmd] [ˌem 'iː][æn; ən] [aɪ'dɑːlətrɪs] ; [wʌt] [miːnz]
in **accent** **of** **emotion** **,** **“** **Christian** **,** **thou** **hast** **named** **me** **an** **idolatress** **;** **what** **means**
在 口音 的 情感 , “ 基督教 , 你 哈斯特 命名 我 一个 偶像崇拜者 ; 什么 方法
[ðæt] [tɜːrm] ,
that **term** **,**
那 学期 ,

带着激动的语气，他说：“基督徒，你称我为偶像崇拜者；这个词是什么意思？”

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ʃʊr] [biː; bi]['iːv(ə)l] , [sɪns] , [wen] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪ'θɪŋks] [ðaʊ] [dʌst]
which **must** **sure** **be** **evil** **,** **since** **,** **when** **thou** **speakest** **it** **,** **methinks** **thou** **dost**
哪个 必须 当然 是 邪恶的 , 自从 , 什么时候 你 演讲者 它 , 我觉得 你 朋友
['ɔːlmoʊst] [siːm] [tuː; tə] ['ʃʌdər] . ”
almost **seem** **to** **shudder** **.** **”**
几乎 似乎 到 不寒而栗 . ”

这肯定是不好的，因为当你这么说的时候，我觉得你似乎都在颤抖。

“ [aɪ][kɔːl] [ðiː] [aɪ'dɑːlətrɪs] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
“ **I** **call** **thee** **idolatress** **,** **”** **he** **returned** **,** **“** **because** **,** **even** **now** **,**
“ 我 称呼 你 偶像崇拜者 , ” 他 返回 , “ 因为 , 甚至 现在 ,

“我称你为偶像崇拜者，”他回答说，“因为，即使是现在，

[ðaʊ] [dɪdst] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['wɜːrʃɪp] , [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [ə'loʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [sed] ,
thou didst offer to the sun that worship , which belongs alone to Him who said ,
你 迪斯特 提供 到 这 太阳 那 崇拜 , 哪个 属于 独自的 到 他 WHO 说 ,

你竟将那只属于祂的崇拜献给了太阳，祂曾说过：

- [let] [ðer; ðər][biː; bi] [laɪt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] . -
' Let there be light ; and there was light . '
- 让 那里 是 光 ; 和 那里 曾是 光 . -

“要有光，就有了光。”

〞 — “ [aɪ] [ə'dɔːr] [ðə; ði] [sʌn] , 〞 [sed] - , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] , “ [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['vɪzəb(ə)l]
〞 — “ I adore the sun , 〞 said Luxima , with enthusiasm , “ as the great visible
〞 — “ 我 崇拜 这 太阳 , 〞 说 - , 和 热情 , “ 作为 这 伟大的 可见的
['luːmɪneri] ;
luminary ;
杰出人物 ;

“我崇拜太阳，”卢克西玛热情地说，“它是伟大的可见光体；

[ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'kɑːmprəbli] ['greɪtər] [laɪt] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'loʊn] [ɪ'luːmɪn] ['aʊər; ɑːr]
the emblem of that incomparably greater Light , which can alone illumine our
这 徽 的 那 无与伦比 更大的 光 , 哪个 能 独自的 照亮 我们的
[soʊlz] .
souls .
灵魂 .

这是那无比伟大的光明的象征，唯有它才能照亮我们的灵魂。

〞 — “ [ɑː] !
〞 — “ Ah !
〞 — “ 啊 !

“-“啊！

〞 [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [æt; ət] [liːst] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðɪs] [fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [truː] [feɪθ] ,
〞 he replied , “ at least encourage this first principle of true faith ,
〞 他 回复 , “ 在 至少 鼓励 这 第一的 原则 的 真的 信仰 ,

他回答说：“至少要鼓励这第一个真正信仰的原则。”

[ðɪs] [pjʊr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [kɔːz] , [ðɪs] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
this pure idea of an essential Cause , this sentiment of the existence of a
这 纯的 主意 的 一个 基本的 原因 , 这 情绪 的 这 存在 的 一个
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

这种关于根本原因的纯粹观念，这种关于上帝存在的感受，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][soʊl][aɪ'diːə] [ɪ'neɪt] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] . 〞 — “ [aɪ] [wʊd] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn]
which is the sole idea innate to the mind of man . 〞 — “ I would adore Him in
哪个 是 这 唯一 主意 先天 到 这 头脑 的 男人 . 〞 — “ 我 会 崇拜 他 在
[hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,
his works ,
他的 作品 ,

这是人类心灵固有的唯一观念。”——“我将敬拜他的作品，

〞 [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['priːstəs] ; “ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wʊd] ['kɑːntəmpleɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] , [aɪ]
〞 replied the Priestess ; “ but when I would contemplate him in his essence , I
〞 回复 这 女祭司 ; “ 但 什么时候 我 会 沉思 他 在 他的 本质 , 我
[ˌeɪ 'em] ['dæzld] ;
am dazzled ;
是 眼花缭乱 ;

“但是，当我试图看清他的本质时，我却感到眼花缭乱；”女祭司回答说。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌoʊvər'welmd] ; [maɪ][soʊl] [ʃriŋks] [bæk] , [ə'fraɪt] [æt; ət][ɪts] [oʊn] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

I	am	overwhelmed	;	my	soul	shrinks	back	,	affrighted	at	its	own	presumption	.
我	是	不堪重负	;	我的	灵魂	收缩	后退	,	惊恐	在	它是	自己的	假定	.

我感到不知所措；我的灵魂畏缩不前，为自己的狂妄自大而感到恐惧。

[aɪ] [fiːl] ['oʊnli][ðə; ði] ['maɪti] ['ɪntərv(ə)l] [wɪtʃ] ['seprəts] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ;

I	feel	only	the	mighty	interval	which	separates	us	from	the	Deity	;
我	感觉	仅有的	这	强大的	间隔	哪个	分离	我们	从	这	神	;

[ˌəʊvə'paʊəd] ,

overpowered	,
实力悬殊	,

我只感受到将我们与神明隔开的巨大鸿沟；被这鸿沟所压倒。

[aɪ][sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ə'bæʃt] [ænd; ənd] ['hʌmbld] [ɪn][maɪ] ['kɑːnʃəs] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] . ”

I	sink	to	the	earth	,	abashed	and	humbled	in	my	conscious	insignificance	.	”
我	下沉	到	这	地球	,	羞愧	和	谦卑	在	我的	有意识的	微不足道	.	”

我跌倒在地，羞愧难当，为自己渺小的存在而感到谦卑。

“ [sʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , “ [ɑːr; ər][ðə; ði]['tɪmɪd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] , ['strʌglɪŋ]

“	Such	,	”	said	the	Missionary	,	“	are	the	timid	feelings	of	a	soul	,	struggling
“	这样的	,	”	说	这	传教士	,	“	是	这	胆小	情怀	的	一个	灵魂	,	挣扎

[wɪð; wɪθ] ['erər] ,

with	error	,
和	错误	,

“这就是，”传教士说，“一个灵魂在与谬误作斗争时所产生的胆怯感受。”

[ænd; ənd][lɔːst][ɪn] ['dɑːrknəs] .

and	lost	in	darkness	.
和	丢失的	在	黑暗	.

迷失在黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [greɪs] ['oʊnli] ,

It	is	by	the	operation	of	divine	grace	only	,
它	是	经过	这	手术	的	神圣的	优雅	仅有的	,

这完全是出于神的恩典。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ɪn] [hɪm'self] ;

that	we	are	enabled	to	contemplate	the	Creator	in	himself	;
那	我们	是	已启用	到	沉思	这	创作者	在	他自己	;

我们得以在造物主自身中沉思；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðæt] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [greɪs] ['oʊnli][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] !

it	is	by	becoming	a	Christian	that	that	divine	grace	only	can	be	obtained	!
它	是	经过	成为	一个	基督教	那	那	神圣的	优雅	仅有的	能	是	获得	!

只有成为基督徒才能获得神的恩典！

” - ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

”	Luxima	shuddered	as	he	spoke	.
”	-	颤抖	作为	他	辐	.

“卢克西玛在他说话时浑身颤抖。”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [prɑːmpt][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

“	No	,	”	she	said	;	“	the	feeling	which	would	prompt	me	to	meet	the	presence	of
“	不	,	”	她	说	;	“	这	感觉	哪个	会	迅速的	我	到	见面	这	在场	的

[maɪ] [kri'eɪtər] ;

my	Creator	;
我的	创作者	;

“不，”她说；“那种感觉会促使我去见我的造物主；

[tuː; tə] ['ɪmɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ; [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

to	image	his	nature	to	my	mind	;	to	form	a	distinct	idea	of	his	being	,
到	图像	他的	自然	到	我的	头脑	;	到	形式	一个	清楚的	主意	的	他的	存在	,

在脑海中描绘他的形象；形成对他存在的清晰印象，

['paʊər] , [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] , [wʊd] [ˌoʊvər'paʊər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] .

power	,	and	attributes	,	would	overpower	me	with	fear	and	with	confusion	.
力量	,	和	属性	,	会	压倒	我	和	害怕	和	和	困惑	.

权力和各种特质会让我感到恐惧和困惑。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] .

"	As	she	spoke	,	a	religious	awe	seemed	to	take	possession	of	her	soul	.
"	作为	她	辐	,	一个	宗教	敬畏	似乎	到	拿	拥有	的	她	灵魂	.

“她说话的时候，似乎有一种宗教般的敬畏之情占据了她的灵魂。”

[ʃiː; ʃi] ['trembld] ; [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['ræpɪdli] [ðə; ði]

She	trembled	;	her	countenance	was	agitated	;	and	she	repeated	rapidly	the
她	颤抖	;	她	面容	曾是	激动	;	和	她	重复	快速	这

[kriːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ʃiː; ʃi] [prə'fest] ,

creed	of	the	faith	she	professed	,
信条	的	这	信仰	她	声称	,

她浑身颤抖，面色激动，快速地重复着她所信奉的信仰的信条。

[p'rɒstreɪtɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti]

prostrating	herself	on	the	earth	,	in	sign	of	the	profound	submission	and	humility
俯伏	她自己	在	这	地球	,	在	符号	的	这	深刻的	提交	和	谦逊

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

of	her	heart	.
的	她	心	.

她俯身跪倒在地，以示内心深处的臣服和谦卑。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd][soʊ]['ɑːrd(ə)nt] ; [ænd; ənd] ,

The	Missionary	was	touched	by	a	devotion	so	pure	and	so	ardent	;	and	,
这	传教士	曾是	感动	经过	一个	虔诚	所以	纯的	和	所以	热心	;	和	,

传教士被这种纯粹而热烈的虔诚所感动；

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [preɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

when	she	had	ceased	to	pray	,	he	would	have	raised	her	from	the
什么时候	她	有	停止	到	祈祷	,	他	会	有	提高	她	从	这

[ɜːrθ] ; [bʌt; bət] ,

earth	;	but	,
地球	;	但	,

当她停止祈祷时，他本会将她从地上复活；但是，

[wɔːrm][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ri'vaivd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] , [hɜːr; hər]['predʒudisiz] [riː'kɪndld] [wɪð; wɪθ]

warm	in	all	the	revived	feelings	of	her	religion	,	her	prejudices	rekindled	with
温暖的	在	全部	这	复活	情怀	的	她	宗教	,	她	偏见	重燃	和

[hɜːr; hər] [ziːl] ;

her	zeal	;
她	热情	;

她心中充满了重新燃起的宗教热情，她的偏见也因这份热情而再次被点燃；

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'sɪstəns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [naʊ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [tuː; tə]

she	shrunk	from	an	assistance	she	would	have	now	deemed	it	sacrilegious	to
她	缩小	从	一个	协助	她	会	有	现在	被认为	它	亵渎神明	到

[ək'sept] , [ænd; ənd] ,

accept	,	and	,
接受	,	和	,

她拒绝了那份她现在认为亵渎神灵的帮助，而且

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [blʌʃ] , [ʃiː; ʃi] ['hɔːtɪli] [ɪk'skleɪmd] ,

with	a	crimson	blush	,	she	haughtily	exclaimed	,
和	一个	赤红	脸红	,	她	傲慢地	惊呼	,

她脸颊绯红，傲慢地喊道：

“ [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'raɪə] [dɪ'faɪlz] [ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ['oʊvər] [wɪtʃ]

“	As	the	shadow	of	the	pariah	defiles	the	bosom	of	the	stream	over	which
”	作为	这	阴影	的	这	贱民	污秽	这	怀	的	这	溪流	超过	哪个

[ˌaɪ 'ti:] [hæŋz] [ɪts] [glu:m] ,

it	hangs	its	gloom	,
它	悬挂	它是	愁云	,

“如同贱民的阴影玷污了它笼罩的溪流，

[soʊ][ɪz][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['brɑ:mə][prəʊ'feɪnd][baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] ['ni:ðər] [ʌv; əv]

so	is	the	descendant	of	Brahma	profaned	by	the	touch	of	one	who	is	neither	of
所以	是	这	后裔	的	梵	亵渎	经过	这	触碰	的	一	WHO	是	两者都不	的

[ðə; ði] [seɪm] [kæst][nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [seks] .

the	same	cast	nor	of	the	same	sex	.
这	相同的	投掷	也不	的	这	相同的	性别	.

所以，梵天的后裔若被非同种姓、非同性别的人触碰，便是被亵渎了。

” [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [stʊd] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] ['sentɪmənts] [soʊ] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] ,

”	The	Missionary	stood	confused	and	overwhelmed	by	sentiments	so	incongruous	,
”	这	传教士	站立	使困惑	和	不堪重负	经过	情感	所以	不协调	,

[ænd; ənd][baɪ]['prɪnsəp(ə)lz][soʊ] [dɪs'kɔ:rdənt] ,

and	by	principles	so	discordant	,
和	经过	原则	所以	不和谐的	,

“这位传教士站在那里，感到困惑和不知所措，因为这些情感如此矛盾，原则如此冲突。”

[æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [blend] [ænd; ənd][tu:; tə][ju'naɪt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər]

as	those	which	seemed	to	blend	and	to	unite	themselves	in	the	character
作为	那些	哪个	似乎	到	混合	和	到	团结	他们自己	在	这	特点

[ænd; ənd][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪn'θu:ziæst] .

and	mind	of	this	extraordinary	enthusiast	.
和	头脑	的	这	非凡的	爱好者	.

就像那些似乎融合在一起，并在这位非凡爱好者的性格和思想中统一起来的东西一样。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] ['bi:ɪŋ] ,

At	one	moment	,	the	purest	adoration	of	the	Supreme	Being	,
在	一	片刻	,	这	最纯净的	崇拜	的	这	最高	存在	,

曾几何时，我们对至高无上的存在充满了最纯粹的崇拜。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [sə'blaɪm] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'trɪbju:ts] , [bɪ'treɪd] [ðəm'selvz] [ɪn]

and	the	most	sublime	conceptions	of	his	attributes	,	betrayed	themselves	in
和	这	最多	升华	概念	的	他的	属性	,	背叛	他们自己	在

[hɜ:r; hər] ['eləkwənt] [wɜ:rdz] ; [ɪn][ðə; ði][nekst] ,

her	eloquent	words	;	in	the	next	,
她	雄辩	字	;	在	这	下一个	,

她用雄辩的言辞，道出了他最崇高的品格；接下来，

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] ['hoʊlli] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [ˌsju:pə'stiʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪ'dɑ:lətrəs] ['neɪʃ(ə)n] .

she	appeared	wholly	involved	in	the	wildest	superstitions	of	her	idolatrous	nation	.
她	出现	完全	涉及	在	这	最狂野的	迷信	的	她	偶像崇拜	国家	.

她似乎完全沉浸在她那个偶像崇拜国家的各种疯狂迷信之中。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:bviəs] [dɪ'laɪt] , [wɪtʃ] [si:md] ['miŋgld]

Now	she	hung	upon	his	words	with	an	obvious	delight	,	which	seemed	mingled
现在	她	悬挂	之上	他的	字	和	一个	明显的	喜	,	哪个	似乎	混合

[wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] ;

with	conviction	;
和	定罪	;

现在她全神贯注地听着他的话，脸上明显洋溢着喜悦，似乎还夹杂着一丝确信；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm]

and	now	she	shrunk	from	his	approach	,	as	if	he	belonged	to	some
和	现在	她	缩小	从	他的	方法	,	作为	如果	他	属于	到	一些

['spiːʃiːz] [kən'demd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

species	condemned	of	Heaven	.
物种	谴责	的	天堂	.

现在她畏缩地躲避他的靠近，仿佛他属于某种被上天诅咒的物种。

[tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

To	argue	with	her	was	impossible	;	for	there	was	an
到	争论	和	她	曾是	不可能的	;	为了	那里	曾是	一个

[ˌɪnkoʊ'hɪrəns; ˌɪnkoʊ'herəns][ɪn][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] ,

incoherence	in	her	ideas	,
语无伦次	在	她	想法	,

与她争论是不可能的；因为她的想法前后矛盾。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild] , [ɔːr] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] .

which	was	not	to	be	reconciled	,	or	replied	to	.
哪个	曾是	不是	到	是	和解	,	或者	回复	到	.

这件事既不能和解，也不能答复。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd]

To	listen	to	her	was	dangerous	;	for	the	eloquence	of	genius	and
到	听	到	她	曾是	危险的	;	为了	这	口才	的	天才	和

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

听她说话很危险；因为她才华横溢，情感丰富，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['tenɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sekt] , [geɪv] [ə; eɪ] [fɔːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['erərz] ,

and	the	peculiar	tenets	of	her	sect	,	gave	a	force	to	her	errors	,
和	这	奇特	信条	的	她	教派	,	给予	一个	力量	到	她	错误	,

她所属教派的特殊信条，反而使她的错误有了影响力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʊk] , [wɪtʃ] ['wiːkənd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ɪn]

and	a	charm	to	her	look	,	which	weakened	even	the	zeal	of	conversion	in
和	一个	魅力	到	她	看	,	哪个	减弱	甚至	这	热情	的	转换	在

[ðə; ði] [priːst] ,

the	priest	,
这	牧师	,

她容貌姣好，甚至连神父皈依基督教的热情都消退了。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

in	proportion	as	it	excited	the	admiration	of	the	man	.
在	部分	作为	它	兴奋的	这	钦佩	的	这	男人	.

与它激起该男子赞赏的程度成正比。

[dɪ'tɜːrmɪnd] , ['ðerfɔːr] , [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [hɪm'self] ,

Determined	,	therefore	,	no	longer	to	confide	in	himself	,
决定	,	所以	,	不	更长	到	信任	在	他自己	,

因此，他决心不再向自己倾诉。

[nɔːr][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə]['hjuːmən] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ə; eɪ][soʊl][soʊ] [bɪ'wɪldərd] , [soʊ] [diːp] [ɪn] ['erər] ,

nor	to	trust	to	human	influence	on	a	soul	so	bewildered	,	so	deep	in	error	,
也不	到	相信	到	人类	影响	在	一个	灵魂	所以	困惑	,	所以	深的	在	错误	,

也不应指望人能对一个如此迷茫、如此深陷谬误的灵魂产生影响。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] ['vɑːljəm] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

the	Missionary	drew	from	his	bosom	the	scriptural	volume	,	translated
这	传教士	画	从	他的	怀	这	圣经	体积	,	翻译

['ɪntuː][ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

into	the	dialect	of	the	country	,
进入	这	方言	的	这	国家	,

传教士从怀里掏出那本用当地方言翻译的圣经。

[ænd; ənd] , ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [sed] , “ ['dɔːtər] , [ðaʊ] [siːst] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [ə; eɪ][mæn]

and	,	presenting	it	to	her	,	said	,	“	Daughter	,	thou	seest	before	thee	a	man
和	,	呈现	它	到	她	,	说	,	“	女儿	,	你	西斯特	前	你	一个	男人

,

,

,

然后，他把东西递给她，说：“女儿，你眼前所见的是一位男子汉，

[huː] [hæz; həz] [səb'duːd] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ; [ə; eɪ][mæn] ,

who	has	subdued	the	passions	incidental	to	his	nature	;	a	man	,
WHO	有	低沉的	这	激情	偶然的	到	他的	自然	;	一个	男人	,

克制了自身天性中固有的种种激情的人；一个男人，

[huː] [hæz; həz] ['træmpld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [juːθ] , [ʌv; əv][ræŋk] , [ʌv; əv] [welθ] ;

who	has	trampled	beneath	his	feet	the	joys	of	youth	,	of	rank	,	of	wealth	;
WHO	有	践踏	下面	他的	脚	这	喜悦	的	青年	,	的	秩	,	的	财富	;

他践踏了青春的快乐、地位的快乐、财富的快乐；

[huː] [hæz; həz] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

who	has	abandoned	his	country	and	his	friends	,	his	ease	and	his
WHO	有	弃	他的	国家	和	他的	朋友们	,	他的	舒适	和	他的

['pleʒər] , [ænd; ənd] [krɔːst] ['perələs] ['siːz] ,

pleasure	,	and	crossed	perilous	seas	,
乐趣	,	和	交叉	危险的	海域	,

他抛弃了自己的国家和朋友，放弃了安逸和享乐，横渡了危险的大海。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['dɪstənt] ['riːdʒənz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [peɪn] , [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] ['ɑːbstək(ə)lz] ,

and	visited	distant	regions	,	and	endured	pain	,	and	vanquished	obstacles	,
和	到访	遥远	地区	,	和	忍受	疼痛	,	和	战败者	障碍	,

他曾到访遥远地区，忍受痛苦，克服困难。

[ðæt] ['ʌðər] [maɪt] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [braɪt] [fju'tʊrəti] , [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]

that	others	might	share	with	him	that	bright	futurity	,	reserved	for	those	who
那	其他的	可能	分享	和	他	那	明亮的	未来	,	预订的	为了	那些	WHO

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

愿其他人也能与他分享那份为信念者预留的美好未来。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['priːˌsɛpts] [wɪtʃ] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] .

and	follow	the	divine	precepts	which	this	sacred	volume	contains	.
和	跟随	这	神圣的	戒律	哪个	这	神圣	体积	包含	.

并遵循这本神圣典籍中所包含的神圣诫命。

[dʒʌdʒ] , [ðen] , [ʌv; əv][ɪts]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] , [baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [mæn][tuː; tə]

Judge	,	then	,	of	its	purity	and	influence	,	by	the	sacrifices	it	enables	man	to
法官	,	然后	,	的	它是	纯度	和	影响	,	经过	这	牺牲	它	启用	男人	到

[meɪk] .

make	.
制作	.

那么，就凭它能使人类做出的牺牲，就能判断它的纯洁性和影响力了。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [meɪ] ['hev(ə)n] [pɔːr] ['ɪntuː] [ðaɪ] [hɑːrt] [ɪts] [sə'lestʃ(ə)l] [greɪs] , [ðæt] , [æz; əz] [ðaʊ]
Take **it** **;** **and** **may** **Heaven** **pour** **into** **thy** **heart** **its** **celestial** **grace** **,** **that** **,** **as** **thou**
拿 它 ; 和 可能 天堂 倒 进入 你的 心 它是 天体 优雅 , 那 , 作为 你
[riːdɪst] ,
readest **,**
最易读 ,

收下它；愿上天将祂的恩典倾注于你的心中，使你在阅读之时，

[ðaʊ] [meɪst] ['edɪfaɪ][ænd; ənd] [bɪ'liːv] !
thou **mayst** **edify** **and** **believe** **!**
你 五月 启发 和 相信 !

愿你得益并信靠！

" - [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] , [geɪzɪŋ] ['saɪləntli] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Luxima** **took** **the** **book** **,** **gazing** **silently** **on** **him** **who** **presented** **it** **.**
" - 采取 这 书 , 凝视 默默 在 他 WHO 呈现 它 .

卢克西玛接过书，默默地注视着递书的人。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [siːmd] [noʊ] [les] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɜːr; hər] ['sensɪz]
His **countenance** **,** **the** **tone** **of** **his** **voice** **,** **seemed** **no** **less** **to** **affect** **her** **senses**
他的 面容 , 这 语气 的 他的 嗓音 , 似乎 不 较少的 到 影响 她 感官
,
,
,

他的神情和语气，似乎同样深深地影响着她。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
than **the** **solemnity** **of** **his** **address** **to** **impress** **and** **touch** **her** **mind** **.**
比 这 严肃 的 他的 地址 到 令人印象深刻 和 触碰 她 头脑 .

比起他庄严的讲话，更能打动她的心。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [muːvd] ['sloʊli] [ə'weɪ] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ɪts] ['wʌntɪd]
The **Missionary** **moved** **slowly** **away** **;** **he** **had** **restored** **his** **mind** **to** **its** **wonted**
这 传教士 已搬 缓慢地 离开 ; 他 有 恢复 他的 头脑 到 它是 惯常
['hoʊli] [kɑːm] ;
holy **calm** **;**
圣 冷静的 ;

传教士缓缓走开；他的内心已经恢复了往日的平静圣洁；

[hiː; hi] [wɪʃt] [nɑːt] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [aɪz] , [ɔːr] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æksənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
he **wished** **not** **again** **to** **encounter** **the** **eyes** **,** **or** **listen** **to** **the** **accents** **of** **the**
他 希望 不是 再次 到 遇到 这 眼睛 , 或者 听 到 这 口音 的 这
['ɪndiən] .
Indian **.**
印度 .

他不想再见到印度人的眼神，也不想再听到印度人的口音。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['influənst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'spaɪərd] ['raɪtɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər]
If **she** **were** **not** **influenced** **by** **the** **inspired** **writings** **he** **had** **put** **into** **her**
如果 她 是 不是 影响 经过 这 灵感 著作 他 有 放 进入 她
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

如果她没有受到他交到她手中的那些充满灵感的著作的影响，

" ['niːðər] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [baɪ] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
" **neither** **would** **she** **by** **one** **who** **should** **descend** **from** **heaven** **.**
" 两者都不 会 她 经过 一 WHO 应该 下降 从 天堂 .

她也不会成为从天而降的人。

" [hiː; hi] [prə'siːdid] [ɑːn] , [nɔːr] [glɑːnst] [wʌn] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,

"	He	proceeded	on	,	nor	glanced	one	look	behind	him	;	and	,
"	他	继续	在	,	也不	瞥了一眼	一	看	在后面	他	;	和	,

他继续往前走，头也不回；而且，

[ðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laɪt] [fʊt] - [fɔːl] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [jet] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]['roʊzəri] .

though	he	heard	a	light	foot	-	fall	near	him	,	yet	his	eyes	were	still	fixed	upon	his	rosary	.
尽管	他	听到	一个	光	脚	-	落下	靠近	他	,	然而	他的	眼睛	是	仍然	固定的	之上	他的	念珠	.

虽然他听到附近传来轻微的脚步声，但他的目光仍然停留在他的念珠上。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [loʊ] [vɔɪs] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['fɑːðər] !

At	last	a	sweet	and	low	voice	pronounced	the	name	of	"	Father	!
在	最后的	一个	甜的	和	低的	嗓音	发音	这	姓名	的	"	父亲	!

最后，一个甜美而低沉的声音念出了"父亲"的名字！

" [ðə; ði] ['tendər] ['epɪθet] [sʌŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] : [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] - [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	The	tender	epithet	sunk	to	his	heart	:	he	paused	,	and	Luxima	stood	beside	him	.
"	这	投标	别名	沉没	到	他的	心	:	他	暂停	,	和	-	站立	旁	他	.

"这句温柔的称呼深深触动了他的心：他停顿了一下，卢克西玛站在他身边。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [wið'drɔiŋ] [ðem; ðəm] ,

He	turned	his	eyes	on	her	for	a	moment	,	but	suddenly	withdrawing	them	,
他	转向	他的	眼睛	在	她	为了	一个	片刻	,	但	突然	撤退	他们	,

他瞥了她一眼，但随即又移开了目光。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðer; ðər] [glɑːnsiz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

he	fastened	their	glances	on	the	earth	.
他	系紧	他们的	眼神	在	这	地球	.

他将他们的目光锁定在大地上。

" ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] ? " — " [ðaɪ] [fər'gɪvnəs] !

"	Daughter	,	"	he	said	,	"	what	wouldst	thou	?	"	—	"	Thy	forgiveness	!
"	女儿	,	"	他	说	,	"	什么	会	你	?	"	—	"	你的	饶恕	!

"女儿，"他说，"你想要什么？"——"你的原谅！"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['tɪmɪdli] : " [aɪ] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðaɪ] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [ðiː] ;

"	she	replied	timidly	:	"	I	shrunk	from	thy	approach	,	and	therefore	I	fear	to	have	offended	thee	;
"	她	回复	胆怯地	:	"	我	缩小	从	你的	方法	,	和	所以	我	害怕	到	有	被冒犯了	你	;

她怯怯地回答说："我畏惧你的靠近，因此恐怕冒犯了你；

[fɔːr; fər]['hæpli][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðaɪ]['neɪʃ(ə)n] [ə'fend] [nɑːt][ðer; ðər][gɔdz] ,

for	haply	the	women	of	thy	nation	offend	not	their	gods	,
为了	或许	这	女性	的	你的	国家	得罪	不是	他们的	神	,

或许你们民族的妇女不会触怒她们的神灵。

[wen] [men][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kæsts] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fər'bɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] . "

when	men	of	other	casts	approach	them	,	and	they	forbid	it	not	.	"
什么时候	男人	的	其他	演员	方法	他们	,	和	他们	禁止	它	不是	.	"

当其他种姓的人接近他们时，他们并不禁止。

“ [ðə; ði][gɑːd] [huːm] [ðeɪ] [əˈdɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˈdʒʌdʒɪz][nɑːt][baɪ][ðə; ði][ækt][əˈloʊn] ,

“	The	God	whom	they	adore	,	”	he	said	,	“	judges	not	by	the	act	alone	,
”	这	上帝	谁	他们	崇拜	,	”	他	说	,	“	法官	不是	经过	这	行为	独自的	,

他说：“他们所敬拜的神，并非单凭行为来评判人。”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] .

but	by	the	motive	.
但	经过	这	动机	.

但从动机上来说。

[ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] [kəˈmɪt] [noʊ][ˈiːv(ə)l] [diːdz] ; [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈwɪmɪn] , [ˈiːv(ə)n]

The	pure	in	heart	commit	no	evil	deeds	;	and	,	perhaps	,	there	are	women	,	even
这	纯的	在	心	犯罪	不	邪恶的	契约	;	和	,	也许	,	那里	是	女性	,	甚至

[ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] ,

of	thy	nation	,
的	你的	国家	,

心地纯洁的人不做恶事；或许，甚至在你们的民族中，也有这样的妇女。

[ˈdɔːtər] , [huː] [wʊd] [diːm] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈmɪnɪstər] [noʊ] [ˌprɑːfəˈneɪʃən] [tuː; tə]

daughter	,	who	would	deem	the	presence	of	a	Christian	minister	no	profanation	to
女儿	,	WHO	会	认为	这	在场	的	一个	基督教	部长	不	亵渎	到

[ðer; ðər][ˈpjʊrəti] . ”

their	purity	.	”
他们的	纯度	.	”

女儿认为，基督教牧师的在场并不会亵渎他们的纯洁。

“ [bʌt; bət][aɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ˈmædʒəsti] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˌsæsərˈdoʊtl] [ˈwʊmən] !

“	But	I	,	”	she	returned	,	with	majesty	,	“	I	am	a	sacerdotal	woman	!
”	但	我	,	”	她	返回	,	和	威严	,	“	我	是	一个	祭司	女士	!

“但是，”她威严地回答道，“我是一位女祭司！”

[ə; eɪ][ˈkənsəˌkreitid] [ˈvestəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgɑːrdɪd] [ˈpriːstəs] !

a	consecrated	vestal	,	and	a	guarded	Priestess	!
一个	已祝圣的	贞女	,	和	一个	守卫	女祭司	!

一位受过圣职的女祭司，一位受到保护的女祭司！

[ænd; ənd] [noʊ] , [ˈkrɪstʃən] , [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvestəl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði] [snoʊ] - [bʌdz]

And	know	,	Christian	,	that	the	life	of	a	vestal	should	resemble	the	snow	-	buds
和	知道	,	基督教	,	那	这	生活	的	一个	贞女	应该	类似	这	雪	-	花蕾

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌipəˈmiːə] ,

of	the	ipomea	,
的	这	番荔枝	,

基督徒啊，你要知道，贞女的生活应该像牵牛花的雪苞一样。

[wen] , [hɪd][ɪn][ðer; ðər][ˈvɜːrdʒɪn][ˈkeɪlɪks] , [ðə; ði] [ˈsʌnz] [reɪ] [hæz; həz] [ˈnevər] [kɪst] [ðer; ðər] [liːvz] .

when	,	hid	in	their	virgin	calix	,	the	sun's	ray	has	never	kissed	their	leaves	.
什么时候	,	隐藏	在	他们的	处女	杯	,	这	太阳的	射线	有	绝不	亲吻	他们的	树叶	.

当它们藏身于未经染烫的花萼中，阳光从未亲吻过它们的叶子。

[jet] , [lest] [ðaʊ] [pɑːrt][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ɪn]['æŋgər] , [əkˈsept] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] .

Yet	,	lest	thou	part	from	me	in	anger	,	accept	this	sacrifice	.
然而	,	免得	你	部分	从	我	在	愤怒	,	接受	这	牺牲	.

但是，为了避免你因愤怒而与我分离，请接受这份祭品。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [əˈvəːtid] [hɜːr; hər] [aɪz] .

”	As	she	spoke	,	she	averted	her	eyes	.
”	作为	她	辐	,	她	避免了	她	眼睛	.

“说话间，她别过脸去。”

[ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] ['kʌlərd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ; [ænd; ənd] , ['tremblɪŋ] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [hə'bɪtʃuəl]

A	deep	blush	coloured	her	cheek	;	and	,	trembling	between	an	habitual
一个	深的	脸红	有色	她	脸颊	;	和	,	发抖	之间	一个	习惯性的

['predʒədɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] ,

prejudice	and	a	natural	feeling	,
偏见	和	一个	自然的	感觉	,

她双颊泛起一片绯红；在根深蒂固的偏见和自然的情感之间，她颤抖着，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] ,

she	extended	to	the	Missionary	hands	of	a	pure	and	exquisite	beauty	,
她	扩展	到	这	传教士	双手	的	一个	纯的	和	精美的	美丽	,

她向传教士伸出了纯洁而绝世的美丽之手，

[wɪtʃ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['preʃər] .

which	never	before	had	known	a	human	pressure	.
哪个	绝不	前	有	已知	一个	人类	压力	.

它从未感受过人类的压力。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] ['saɪləns] .

The	Missionary	took	them	in	silence	.
这	传教士	采取	他们	在	沉默	.

传教士默默地带走了他们。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ræpɪd] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt]

He	believed	that	the	rapid	pulsation	of	his	heart	arose	from	the	triumphant
他	相信	那	这	迅速的	脉动	的	他的	心	出现	从	这	凯

['fiːlɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ['predʒədɪs] ;

feeling	excited	by	the	conquest	of	a	fatal	prejudice	;
感觉	兴奋的	经过	这	征服	的	一个	致命的	偏见	;

他认为，自己心跳加速是因为战胜了致命的偏见而产生的胜利感；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] ['ɔːlsoʊ] ,

but	when	he	recollected	also	,
但	什么时候	他	回忆	还	,

但当他回忆起往事时，

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɜːr; wər] ['evər] ['foʊldɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

that	this	was	the	first	time	the	hands	of	a	woman	were	ever	folded	in	his
那	这	曾是	这	第一的	时间	这	双手	的	一个	女士	是	曾经	折叠	在	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

这是他第一次将一位女性的手与自己的手交握在一起。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [drɔpt] [ðem; ðəm] ; [waɪl] - , ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'voʊʃən(ə)l]

he	started	,	and	suddenly	dropt	them	;	while	Luxima	,	animated	by	a	devotional
他	开始	,	和	突然	掉落	他们	;	尽管	-	,	动画	经过	一个	灵修

['fɜːrvər] ,

fervour	,
热情	,

他起身，突然将它们扔掉；而卢克西玛则被虔诚的热情所感染，

[klɑːspt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['tendər] [vɔɪs] , "

clasped	them	on	her	bosom	,	and	said	,	in	a	low	and	tender	voice	,	"
紧握	他们	在	她	怀	,	和	说	,	在	一个	低的	和	投标	嗓音	,	"

['fɑːðər] ,

Father	,
父亲	,

她将它们紧紧抱在胸前，用低沉温柔的声音说道："父亲，

[ðaʊ] [huː] [ɑːrt] [ðaɪ'self] [pjʊr] , [ænd; ənd]['hoʊli][æz; əz][ə; eɪ] - [θɔːt] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

thou	who	art	thyself	pure	,	and	holy	as	a	Brahmin's	thought	,	pray	for	me
你	WHO	艺术	你自己	纯的	,	和	圣	作为	一个	-	想法	,	祈祷	为了	我

[tuː; tə] [ðaɪ] [gɔdz] ;

to	thy	gods	;
到	你的	神	;

你自身纯洁无瑕，如同婆罗门的思想般神圣，请为我向你的神灵祈祷；

[aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [maɪn] !

I	will	pray	for	thee	to	mine	!
我	将要	祈祷	为了	你	到	矿	!

我会为你祈祷，愿你平安归来！

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['ɪndiən]

"	Then	turning	her	eyes	for	a	moment	on	him	,	she	pronounced	the	Indian
"	然后	转弯	她	眼睛	为了	一个	片刻	在	他	,	她	发音	这	印度

[sə'lɑːm] , [ænd; ənd] ,

salaam	,	and	,
萨拉姆	,	和	,

然后她将目光转向他片刻，行了印度式的问候，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [saɪ] [ænd; ənd] ['pensɪv] [lʊk] , [muːvd] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

with	a	soft	sigh	and	pensive	look	,	moved	slowly	away	.
和	一个	柔软的	叹	和	沉思的	看	,	已搬	缓慢地	离开	.

她轻轻叹了口气，若有所思地缓缓走开了。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [pər'suːd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæns] ,

The	Missionary	pursued	her	with	his	glance	,
这	传教士	追击	她	和	他的	瞥一眼	,

传教士用目光追随着她，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] - - [triːz] [kən'siːld] [hɜːr; hər]

until	the	thickening	shade	of	a	group	of	mangoostan	-	trees	concealed	her
直到	这	增稠	阴影	的	一个	团体	的	-	-	树木	暗	她

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] .

from	his	view	.
从	他的	看法	.

直到一片山楂树浓密的树荫将她遮蔽，使他看不见她为止。

[hɜːr; hər] [saɪ] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə] [briːð] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deθləs] ['ekoʊ] : [æt; ət] [læst]

Her	sigh	seemed	still	to	breathe	on	his	ear	,	with	a	deathless	echo	:	at	last
她	叹	似乎	仍然	到	呼吸	在	他的	耳朵	,	和	一个	永生	回声	:	在	最后的

,

,
,

她的叹息仿佛仍在他的耳边回荡，带着永恒的回响：终于，

[hiː; hi] [ə'brʌptli] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] ,

he	abruptly	started	,	and	walked	rapidly	away	,	as	if	,
他	突然	开始	,	和	步行	快速	离开	,	作为	如果	,

他突然起身，快步走开，仿佛.....

[ɪn] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ɔːl] [briːðd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

in	leaving	a	spot	where	all	breathed	of	her	,
在	离开	一个	点	在哪里	全部	呼吸	的	她	,

她留下了一个所有呼吸过她气息的地方，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɔːftnəs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

he	should	leave	the	idea	of	her	beauty	and	her	softness	behind	him	.
他	应该	离开	这	主意	的	她	美丽	和	她	柔软	在后面	他	.

他应该把对她美貌和温柔的幻想抛在脑后。

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən]['æbstrækt][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]

He	endeavoured	to	form	an	abstract	idea	of	her	character	,	independent	of
他	努力	到	形式	一个	抽象的	主意	的	她	特点	,	独立的	的

[hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ;

her	person	;
她	人	;

他努力在不考虑她本人的情况下，形成对她性格的抽象印象；

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][maɪnd] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] ; [tuː; tə] [rɪ'membər] ['oʊnli][ðə; ði]

to	consider	the	mind	distinct	from	the	woman	;	to	remember	only	the
到	考虑	这	头脑	清楚的	从	这	女士	;	到	记住	仅有的	这

['predʒədɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['væŋkwɪʃt] ,

prejudice	he	had	vanquished	,
偏见	他	有	战败者	,

将人的思想与女性的外貌区分开来；只记住他已经克服的偏见。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][hændz][hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	not	the	hands	he	had	touched	;	but	still	he	felt	them	in	his	own	,
和	不是	这	双手	他	有	感动	;	但	仍然	他	毛毡	他们	在	他的	自己的	,

不是他曾经触摸过的那双手；但他仍然能感觉到它们在他自己的手中。

[sɔːft][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ; [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [luːz] , [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

soft	and	trembling	;	and	still	he	sought	to	lose	,	in	the	subject	of	his
柔软的	和	发抖	;	和	仍然	他	寻求	到	失去	,	在	这	主题	的	他的

['mɪʃ(ə)n] ,

mission	,
使命	,

轻柔而颤抖；即便如此，他仍然试图在他使命的主题上失去……

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	object	of	his	imagination	.
这	目的	的	他的	想像力	.

他想象的对象。

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [hɜːr; hər] [lʊk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [saɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] ;

He	endeavoured	to	banish	her	look	and	her	sigh	from	his	memory	;
他	努力	到	放逐	她	看	和	她	叹	从	他的	记忆	;

他努力将她的眼神和叹息从记忆中抹去；

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [læst] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [held]

and	to	recall	the	last	short	,	but	extraordinary	conversation	he	had	held
和	到	记起	这	最后的	短的	,	但	非凡的	对话	他	有	握住

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

并回想起他和她最后一次短暂但非同寻常的谈话。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [pjʊr] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [ɪ'neɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [sə'blaɪm]

He	perceived	that	a	pure	system	of	natural	religion	was	innate	in	her	sublime
他	感知	那	一个	纯的	系统	的	自然的	宗教	曾是	先天	在	她	升华

[ænd; ənd] [kən'templətɪv] [maɪnd] ;

and	contemplative	mind	;
和	沉思的	头脑	;

他看出她崇高而沉思的心灵中蕴藏着一套纯粹的自然宗教体系；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [pə'sɔnəˌfaɪd] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti] , [ɪn][hɜːr; hər]['næʃ(ə)nəl]

but	the	images	which	personified	the	attributes	of	Deity	,	in	her	national
但	这	图片	哪个	拟人化的	这	属性	的	神	,	在	她	国家的

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

但那些在她民族信仰中象征神性特征的形象，

[hæd; həd] ['pəʊərfəli] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['blendɪd] [ðer; ðər]

had	powerfully	fastened	on	her	ardent	imagination	,	and	blended	their
有	强大的	系紧	在	她	热心	想像力	,	和	混合	他们的

['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['hæbɪts] ,

influence	with	all	the	habits	,
影响	和	全部	这	习惯	,

这些想法深深地吸引着她炽热的想象力，并将它们的影响融入到她所有的习惯中。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

the	feelings	,	and	the	expressions	of	her	life	.
这	情怀	,	和	这	表达式	的	她	生活	.

她的感受，以及她生活中的种种表达。

[ðə; ði] ['splendɪd] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɑː'minikəl] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

The	splendid	mythology	of	the	Brahminical	religion	was	eminently	calculated	to
这	灿烂	神话	的	这	婆罗门教	宗教	曾是	非常	计算	到

[sɪ'duːs] [ə; eɪ] ['fænsi] [soʊ][wɔːrm] ;

seduce	a	fancy	so	warm	;
勾引	一个	想要	所以	温暖的	;

婆罗门教辉煌的神话体系，极有可能诱使如此炽热的幻想；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sekt] , [tuː; tə]['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	tenets	of	her	sect	,	to	harmonize	with	the	tenderness	of	a
和	这	信条	的	她	教派	,	到	协调	和	这	压痛	的	一个

[hɑːrt] [soʊ]['sensəb(ə)l] .

heart	so	sensible	.
心	所以	明智的	.

以及她所属教派的教义，与她那颗敏感细腻的心的温柔相协调。

[bʌt; bət][ə; eɪ][laɪf][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][led] ,

But	a	life	so	innocent	as	that	she	led	,
但	一个	生活	所以	清白的	作为	那	她	引领	,

但她过着如此纯洁无瑕的生活，

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd][soʊ] [pjʊr] [æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ,

and	a	mind	so	pure	as	that	she	possessed	,
和	一个	头脑	所以	纯的	作为	那	她	拥有	,

她拥有如此纯洁的心灵，

['rendərd] [hɜːr; hər] ['iːkwəli] ['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðæt] ['æbstrækt][ænd; ənd]

rendered	her	equally	capable	to	feel	and	to	cherish	that	abstract	and
渲染	她	同样地	有能力的	到	感觉	和	到	珍惜	那	抽象的	和

['ɔːf(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [kɔːz] ,

awful	sense	of	a	First	Cause	,
可怕	感觉	的	一个	第一的	原因	,

这使她同样能够感受并珍视那种抽象而又令人敬畏的第一因感。

['wɪðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [mʌst; məst][biː; bi][koʊld][ænd; ənd] ['beɪsləs] .

without	which	all	religion	must	be	cold	and	baseless	.
没有	哪个	全部	宗教	必须	是	寒冷的	和	无根据的	.

没有它，所有宗教都将是冷酷无情、毫无根据的。

[ðɪs] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [truːθ] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

This	consciousness	of	a	predisposition	to	truth	on	her	part	,
这	意识	的	一个	倾向	到	真相	在	她	部分	,

她这种对真理的倾向的意识，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪli] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [ðoʊz] ['predʒudisiz] [wɪtʃ] [maɪt] [prɪ'vent] [ɪts] [ˌprɑːml'geɪʃn] [ɑːn]
with **the** **daily** **conquest** **of** **those** **prejudices** **which** **might** **prevent** **its** **promulgation** **on**
和 这 日常的 征服 的 那些 偏见 哪个 可能 防止 它是 颁布 在
[hɪz; ɪz] ,
his **,**
他的 ,

他每天都在克服那些可能阻碍他传播这一理念的偏见，

[geɪv] [nuː] ['vɪgər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊps] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [ɪ'lʌstriəs] [ə; eɪ]
gave **new** **vigour** **to** **his** **hopes** **,** **and** **,** **in** **the** **anticipation** **of** **so** **illustrious** **a**
给予 新的 活力 到 他的 希望 , 和 , 在 这 预期 的 所以 杰出 一个
[kən'vɜːrt] ,
convert **,**
转变 ,

这重新燃起了他的希望，并且，在期待这样一位杰出皈依者的到来之际，

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] [rɪ'peɪd] .
he **already** **found** **the** **sacrifices** **and** **labours** **of** **his** **enterprise** **repaid** **.**
他 已经 成立 这 牺牲 和 劳动 的 他的 企业 已偿还 .

他已经发现，他为这项事业所付出的牺牲和努力都得到了回报。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['vɑːl] .
THE **END** **OF** **VOL** **.**
这 结尾 的 卷 .

卷末

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[es] . ['gɑːsnəl] , ['prɪntər] , ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [striːt] , ['lʌndən] .
S **.** **Gosnell** **,** **Printer** **,** **Little** **Queen** **Street** **,** **London** **.**
S . 戈斯内尔 , 打印机 , 小的 女王 街道 , 伦敦 .

S. Gosnell，印刷厂，伦敦小皇后街。

['futnəuts] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传教士：一个印第安故事；第一卷(The Missionary An Indian Tale; vol. I)

第5/5页

[[wʌn]] [ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] , ['biːɪŋ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['frɔːdʒələnt] ['præktɪsɪz] ,
[1] The Jesuits , being charged with fraudulent practices ,
[1] 这 耶稣会士 , 存在 带电 和 欺诈 实践 ,

[1] 耶稣会士被指控有欺诈行为，

[ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði]['indiəns] [ðæt] [ðə; ði] [brɑː'minikəl] [ænd; ənd] ['krɪstʃən]
in endeavouring to persuade the Indians that the Brahminical and Christian
在 努力 到 说服 这 印度人 那 这 婆罗门教 和 基督教
['dɒktrɪnz] ['difəd] [nɑːt] [ɪ'senʃəli] ,
doctrines differed not essentially ,
教义 不同 不是 本质上 ,

为了说服印度人婆罗门教和基督教的教义并非本质上不同，

[wɜːr; wər]['oʊpənli] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [fræn'sɪskən] ; [wɪtʃ] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ]
were openly condemned by the Franciscans ; which laid the foundation of those long
是 公然 谴责 经过 这 方济各会 ; 哪个 铺设 这 基础 的 那些 长的
[ænd; ənd]['vaɪələnt]['kɑːntests; kən'tests] ,
and violent contests ,
和 暴力 比赛 ,

遭到方济各会的公开谴责；这为之后漫长而激烈的斗争奠定了基础。

[dɪ'saɪdɪd] [baɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [ðə; ði] [tenθ] , [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræn'sɪskən] .
decided by Innocent the Tenth , in favour of the Franciscans .
决定 经过 清白的 这 第十 , 在 偏爱 的 这 方济各会 .

由英诺森十世做出裁决，支持方济各会。

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] ['biːɪŋ] [ju'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [speɪn] ['æftər]
[2] The misfortune of Portugal being united to the kingdom of Spain after
[2] 这 不幸 的 葡萄牙 存在 团结的 到 这 王国 的 西班牙 后
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] ['henri] ,
the death of Cardinal Henry ,
这 死亡 的 红衣主教 亨利 ,

[2] 亨利枢机主教去世后，葡萄牙不幸并入西班牙王国，

['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [siː'bæstjən] , [geɪv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['paʊər] [ɪn]
uncle to the King Sebastian , gave a terrible blow to the Portuguese power in
叔叔 到 这 国王 塞巴斯蒂安 , 给予 一个 糟糕的 吹 到 这 葡萄牙语 力量 在
[ðə; ði] ['ɪndiz] . — - ,
the Indies . — Guzon ,
这 印第斯 . — - ,

他是塞巴斯蒂安国王的叔叔，给葡萄牙在印度的势力造成了沉重打击。——古松

[ɪs'twɑːr] ['diː'iːes] ['ɪndiːz] [ˌɔːriɛn'teɪliz] .
Histoire des Indes Orientales .
组织 德斯 印第斯 东方 .

东方印度史。

[[θriː]] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ˌkliːzi'æstɪk] , [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] ['dʒen(ə)rəl] , [ɪz] ['veri]
[3] The power of that formidable ecclesiastic , the Inquisitor General , is very
[3] 这 力量 的 那 强大 牧师 , 这 审判官 一般的 , 是 非常
['terəb(ə)l] ;
terrible ;
糟糕的 ;

[3] 那位令人敬畏的教会人士，宗教裁判长，其权力非常可怕；

[ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə]['pɝːsənz][ʌv; əv][ɔːl][ræŋks] — [ðə; ði]['vaɪsrɔɪ] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , [ænd; ənd]

and	extends	to	persons	of	all	ranks	—	the	Viceroy	,	Archbishop	,	and
和	扩展	到	人	的	全部	排名	—	这	总督	,	大主教	,	和

[hɪz; ɪz]['vɪkər] ,

his	vicar	,
他的	牧师	,

并且适用于所有级别的人员——总督、大主教及其副手，

[ɪk'septɪd] . — [siː] ['hæməltənz] [nuː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] .

excepted	.	—	See	Hamilton's	New	Account	of	the	East	Indies	.
例外	.	—	看	汉密尔顿的	新的	帐户	的	这	东方	印第斯	.

例外情况——参见汉密尔顿的《东印度群岛新记》。

[[fɔːr]] ['dærə] ['hævɪŋ] [əd'vænst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['rɪvər][biː, biə] , [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [lə'hɔːr] ;

[	4	]	Dara	having	advanced	beyond	the	river	Bea	,	took	possession	of	Lahore	;
[	4	]	达拉	拥有	先进的	超过	这	河	比娅	,	采取	拥有	的	拉合尔	;

[4] 达拉人越过比阿河，占领了拉合尔；

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [taɪm] [tuː; tə] [briːð] ; [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

giving	his	army	time	to	breathe	;	in	that	city	,
给予	他的	军队	时间	到	呼吸	;	在	那	城市	,

让他的军队有时间喘口气；在那座城市里，

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['leviɪŋ] [truːps] [ænd; ənd][ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['revənuː] —

he	employed	himself	in	levying	troops	and	in	collecting	the	imperial	revenue	—
他	受雇	他自己	在	征收	军队	和	在	收集	这	帝国	收入	—

['daʊz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌhindj'stɑːn] , ['vɑːl] .

Dow's	History	of	Hindostan	,	vol	.
道琼斯指数	历史	的	印度斯坦	,	卷	.

他致力于征兵和征收帝国税收——道氏《印度斯坦史》卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[piː] . - .

p	.	274	.
p	.	-	.

第274页。

[[faɪv]] “ ['oʊtrə][fwɑː][lez] - - [ən] - [dænz] [sɛt] [vɪl] , [et] -

[	5	]	“	Autre	fois	les	Jesuites	avoient	un	établissement	dans	cette	ville	,	et	remplissoient
[	5	]	“	另一个	fois	莱斯	-	-	联合国	-	丹斯	cette	维尔	,	等	-

[lɜːrz] [fʌŋk'sjɑːnz] - ,

leurs	fonctions	sacrés	,
leurs	函数	-	,

[5] “Autre fois les Jesuits avoient un établissement dans cette ville, et remplissoient leurs fonctions sacrés,

[et] - ['oʊ] [jɜː] ['diˈiːes] [mə'hɔmitən] [et]['diˈiːes]['dʒentailz] , [lɑː][pɑːmp][diː] [lɜːrz] [feɪts] . ” —

et	offroient	aux	yeux	des	Mahometans	et	des	Gentiles	,	la	pomp	de	leurs	fêtes	.	”	—
等	-	辅助	眼睛	德斯	穆斯林	等	德斯	外邦人	,	拉	盛大场面	德	leurs	节日	.	”	—

['bɝːniːɝ] .

Bernier	.
贝尔尼埃	.

et offroient aux yeux des Mahometans et des Gentiles, la pomp de leurs fêtes。”——伯尼尔。

[[sɪks]] [mə'sjɜ:r] [di:] [ˌtɛvə'nɑ:t] [spi:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [,hin'du:] , [æt; ət]

[	6	]	Monsieur	de	Thevenot	speaks	of	a	convent	of	religious	Hindus	,	at
[	6	]	先生	德	泰维诺	说话	的	一个	修道院	的	宗教	印度教徒	,	在

[lə'hɔ:r] : [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

Lahore	:	they	have	a	general	,
拉合尔	:	他们	有	一个	一般的	,

[6] 德·泰韦诺先生提到拉合尔的一座印度教修道院：他们有一位总会长，

[prə'vɪnʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sju'piəriəz] ; [ðeɪ] [meɪk] [vaʊz] [ʌv; əv] [ə'bi:diəns] , ['tʃæstəti] , [ænd; ənd]

provincial	,	and	other	superiors	;	they	make	vows	of	obedience	,	chastity	,	and
省级	,	和	其他	上级	;	他们	制作	誓言	的	服从	,	贞洁	,	和

['pɑ:vərti] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ɑ:mz] ,

poverty	;	they	live	on	alms	,
贫困	;	他们	居住	在	施舍	,

省长和其他上级；他们发誓服从、贞洁和贫穷；他们靠施舍为生，

[ænd; ənd][hæv; həv] [leɪ] ['brʌðərz] [tu:; tə][beg][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [i:t] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] ;

and	have	lay	brothers	to	beg	for	them	;	they	eat	but	once	a	day	;
和	有	躺	兄弟	到	求	为了	他们	;	他们	吃	但	一次	一个	天	;

他们有俗家修士为他们乞讨；他们一天只吃一顿饭；

[ðə; ði] [tʃi:f] ['tenɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔ:rdər][ɪz] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] ,

the	chief	tenet	of	their	order	is	,	to	avoid	doing	to	others	,
这	首席	信条	的	他们的	命令	是	,	到	避免	正在做	到	其他的	,

他们教团的主要信条是避免对他人做出类似的事情。

[wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ðəm'selvz] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] ;

what	they	would	not	themselves	wish	to	endure	;
什么	他们	会	不是	他们自己	希望	到	忍受	;

他们自己不愿承受的；

[ðeɪ] ['sʌfər] ['ɪndʒəriz][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ə; eɪ] [bloʊ] ;

they	suffer	injuries	with	patience	and	do	not	return	a	blow	;
他们	遭受	受伤	和	耐心	和	做	不是	返回	一个	吹	;

他们默默承受伤害，不还手；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fər'bɪdn] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] ['wɪmɪn] .

and	they	are	forbidden	even	to	look	on	women	.
和	他们	是	禁止	甚至	到	看	在	女性	.

他们甚至被禁止看女人一眼。

[['sɛvən]] [ə; eɪ]['hɪndu:; ˌhɪn'du:] [kən'sɪdəz] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæst] ,

[	7	]	A	Hindu	considers	all	the	distinctions	and	privileges	of	his	cast	,
[	7	]	一个	印度教徒	考虑	全部	这	区别	和	特权	的	他的	投掷	,

[7] 印度教徒会考虑其种姓的所有区别和特权，

[æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] [ˌɪnkə'mju:nɪkəbl] [raɪt] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [kən'vɜ:rt] , [ɔ:r] [bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] ,

as	belonging	to	him	by	an	incommunicable	right	;	and	to	convert	,	or	be	converted	,
作为	属于	到	他	经过	一个	无法沟通	正确的	;	和	到	转变	,	或者	是	转换	,

如同他因不可转让的权利而拥有的一样；以及皈依，或被皈依，

[ɑ:r; ər][aɪ'di:əz] ['i:kwəli] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] , [moʊst] ['di:pli] ['ru:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

are	ideas	equally	repugnant	to	the	principles	,	most	deeply	rooted	in	his	mind	;
是	想法	同样地	令人厌恶的	到	这	原则	,	最多	深	根	在	他的	头脑	;

这些想法与他内心深处根深蒂固的原则同样令人反感；

[nɔːr][kæn; kən] ['iːðər] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [ɔːr] ['prɑːtɪstənt] ['miʃənəriz] [ɪn]['ɪndiə] , [boʊst][ʌv; əv] ['hævɪŋ]

nor	can	either	the	Catholic	or	Protestant	Missionaries	in	India	,	boast	of	having
也不	能	任何一个	这	天主教	或者	新教	传教士	在	印度	,	夸	的	拥有

[ˌoʊvər'kʌm] [ðoʊz] ['predʒudisiz] ,

overcome	those	prejudices	,
克服	那些	偏见	,

无论是天主教传教士还是新教传教士，在印度都不能夸耀自己已经克服了这些偏见。

[ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['kæsts] ,

except	among	a	few	of	the	lower	casts	,
除了	之中	一个	很少	的	这	降低	演员	,

除了少数下层阶级之外，

[ɔːr][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] [kæst] [ˌɔːltə'geðər] . — ['vɔiidʒz] ['oʊ] ['ɪndiːz][pɑːr][em] .

or	of	such	as	have	lost	their	caste	altogether	.	—	Voyages	aux	Indes	par	M	.
或者	的	这样的	作为	有	丢失的	他们的	种姓	共	.	—	航程	辅助	印第斯	帕	M	.

- , [tɑːm] .

Sonnebat	,	tom	.
-	,	汤姆	.

或者那些完全失去种姓的人。——M. Sonnebat 的《印度之旅》

[aɪ] . [piː] . - .

i	.	p	.	58	.
我	.	p	.	-	.

IP 58。

[[eɪt]] [gə'zets] [diː][lɑː] ['kuːr] [diː] ['deli] , ['di'i'es] [nuː'vɛlz] [pʊ'bliːks] [ˌkju ju 'aɪ] [mɑːrkwənt] , ['dʒuːr][pɑːr]

[	8	]	Gazettes	de	la	cour	de	Delhi	,	des	nouvelles	publiques	qui	marquent	,	jour	par
[	8	]	公报	德	拉	法院	德	德里	,	德斯	新闻	公共	qui	马尔昆特	,	一天	帕

['dʒuːr] ,

jour	,
一天	,

[8] 德里法院公报，des nouvelles publiques qui marquent，jour par jour，

[et][nɑːn][dænz][ˌsiː 'iː][staɪl] - [-] [riːproʊʃ] ['oʊ] [ɔriːəntoʊ] ,

et	non	dans	ce	stile	ampoullé	qu'on	reproche	aux	Orientaux	,
等	非	丹斯	ce	风格	-	qu'on	责备	辅助	东方	,

et non dans ce stile ampoullé qu'on reproche aux Orientaux,

[ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'aɪ][ˌes 'iː][pæ'seɪ] - - [lɑː] ['kuːr] [et][dænz][lez]['prɑːvənsəz] — [sɛs] [sɒnt] [diː] [gə'zets]

ce	qui	se	passe	d'importante	à	la	cour	et	dans	les	provinces	—	ces	sont	de	gazettes
ce	qui	塞	过去	-	-	拉	法院	等	丹斯	莱斯	省份	—	ces	儿子	德	公报

- [dænz] [tuːt] [lɛmpaɪr] . — [ɑːŋkə'tiːl] [diː'ju] ['perən] ,

repandues	dans	toute	l'empire	.	—	Anquetil	du	Perron	,
-	丹斯	兜售	帝国	.	—	安奎蒂尔	杜	佩隆	,

ce qui se passe d'importante à la cour et dans les各省——ces sont de gettes repandues dans toute l'empire.——Anquetil du Perron,

[piː] . - .

p	.	47	.
p	.	-	.

第47页。

[[naɪn]] [ə; eɪ] ['serəmoʊni] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

[	9	]	A	ceremony	similar	to	that	of	confirmation	in	the	Catholic	church	.
[	9	]	一个	仪式	相似的	到	那	的	确认	在	这	天主教	教会	.

[9] 与天主教的坚信礼类似的仪式。

[-] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ə'suːm] [ðə; ði] - , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði]
[10] From the time that they assume the dsandam , they are called the
[-] 从 这 时间 那 他们 认为 这 - , 他们 是 称为 这

- ,
Brahmasaris ,
- ,

[10] 从他们接受 dsandam 的那一刻起，他们就被称为 Brahmasaris，

[ɔːr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['brɑːmə] .
or children of Brahma .
或者 孩子们 的 梵 .

或梵天的子女。

[-] [ðə; ði] " ['rɑːgə]['meɪlə] , " [ɔːr] ['nekləs] [ʌv; əv] ['meləd i] ,
[11] The " Raga Mala , " or Necklace of Melody ,
[-] 这 " 拉格 马拉 , " 或者 项链 的 旋律 ,

[11] "拉格玛拉"，或旋律项链，

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['haɪli] [poʊ'etɪkl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːgəz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tendənt] ['nɪmfs] .
contains a highly poetical description of the Ragas and their attendant nymphs .
包含 一个 高度 诗意的 描述 的 这 拉格 和 他们的 服务员 若虫 .

其中包含对拉格舞及其侍女的极富诗意的描述。

[-] [siː] " ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['wɪdoʊ] , " [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ,
[12] See " Duties of a faithful Widow , " translated from the Shanscrit ,
[-] 看 " 职责 的 一个 忠实 寡妇 , " 翻译 从 这 Shanscrit ,
[baɪ][eɪtʃ] . ['koʊlˌbrʊk] , [ɛs'kwɑɪər] .
by H . Colebrook , Esq .
经过 H . 科尔布鲁克 , 先生 .

[12] 参见 H. Colebrook 先生根据 Shanscrit 翻译的"忠贞寡妇的职责"。

[-] " ['sɜːrt(ə)nli] , " [sez] [diː] ['bɜːniːɜ] ,
[13] " Certainly , " says De Bernier ,
[-] " 当然 , " 说道 德 贝尔尼埃 ,

[13] "当然，"德·伯尼尔说，

" [ɪf] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['wɪmɪn] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən]
" if one may judge of the beauty of the sacred women by that of the common
" 如果 一 可能 法官 的 这 美丽 的 这 神圣 女性 经过 那 的 这 常见的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

"如果以普通百姓的美来评判圣女的美，

[met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
met with in the streets , they must be very beautiful .
遇见 和 在 这 街道 , 他们 必须 是 非常 美丽的 .

在街上遇到的她们，一定非常漂亮。

" [piː] . -
" P . 96
" P . -

第96页

" [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] , ['biːɪŋ] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['nɔːrðərn] ['klaɪmət] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
" The beauties of Cashmire , being born in a more northern climate , and in a
" 这 美女 的 羊绒 , 存在 出生 在 一个 更多的 北方 气候 , 和 在 一个
['pjʊrɜ] [er] ,
purer air ,
更纯净 空气 ,

"克什米尔的美丽之处在于，它位于更北的气候带，空气也更纯净，

[rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [tʃɑ:rmz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] , [æt; ət] [li:st] , [æz; əz] ['eni] [ˌjʊrə'pi:ən] ['wɪmɪn] .

retain	their	charms	as	long	,	at	least	,	as	any	European	women	.
保持	他们的	魅力	作为	长的	,	在	至少	,	作为	任何	欧洲的	女性	.

她们的魅力至少能和任何欧洲女性一样长久地保持下去。

" — ['grɑ:s] , [pi:] . - .

"	—	Grosse	,	p	.	239	.
"	—	格罗斯	,	p	.	-	.

——格罗斯，第 239 页。

[-] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][soʊ]['seɪkrɪd][ɪn]['ɪndiə] ,

[	14	]	The	women	are	so	sacred	in	India	,
[	-	]	这	女性	是	所以	神圣	在	印度	,

[14] 在印度，女性是如此神圣，

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['soʊldʒəri] [li:v] [ðem; ðəm] [ˌʌnmə'lestɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['slɔ:tər]

that	even	the	common	soldiery	leave	them	unmolested	in	the	midst	of	slaughter
那	甚至	这	常见的	士兵	离开	他们	未受干扰	在	这	中间	的	屠宰

[ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] . — [daʊ] ,

and	desolation	.	—	Dow	,
和	荒凉	.	—	道琼斯	,

即使是普通士兵，在屠杀和荒芜之中，也对他们不予干涉。——道

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [hɪndu:stən] , ['vɑ:l] .

History	of	Hindoostan	,	vol	.
历史	的	印度斯坦	,	卷	.

印度斯坦历史，第1卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[pi:] . - .

p	.	10	.
p	.	-	.

第10页。

[-] " [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪnts] [ˌkænənə'zeɪʃn] , " [sez] [ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfər] [ʌv; əv] ['zævɪr] ,

[	15	]	"	The	process	of	the	saint's	canonization	,	"	says	the	biographer	of	Xavier	,
[	-	]	"	这	过程	的	这	圣徒	封圣	,	"	说道	这	传记作家	的	泽维尔	,

[15] "圣人的封圣过程，"沙勿略的传记作者说道，

" [meɪks] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ded] ['pɜ:sənz] ,

"	makes	mention	of	four	dead	persons	,
"	制作	提到	的	四	死的	人	,

提到四名死者，

[tu:; tə] [hu:m] [gɑ:d] [rɪ'stɔ:rd] [laɪf][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] .

to	whom	God	restored	life	at	this	time	by	the	ministry	of	his	servant	.
到	谁	上帝	恢复	生活	在	这	时间	经过	这	部	的	他的	仆人	.

神藉着他仆人的服事，使他复活了。

" [-] " [ˌsi: i: 'ti:] - [di:] [ʃæ'lɜ:r] [vi'ɛnt] [di:][lɑ:][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][di:] [sɛs] [oʊt] [mɑ:n'teɪnz] [ˌkju ju 'aɪ]

"	[	16	]	"	Cet	excès	de	chaleur	vient	de	la	situation	de	ces	hautes	montagnes	qui
"	[	-	]	"	cet	-	德	热	文特	德	拉	情况	德	ces	高级	山脉	qui

[ˌes 'i:] [tru:vənt] [ˌeɪ 'ju:] [nɔ:d] [di:][lɑ:] [ru:t] ,

se	trouvent	au	nord	de	la	route	,
塞	发现	au	诺德	德	拉	路线	,

"[16]"Cet excès de chaleur vient de la情况de ces hautes montagnes qui se trouvent au Nord de la Route，

- [lez] [vents] [freɪ] , - [lez] ['reɪɑːn] [diː'ju][soʊ'leɪl][suə][lez][vwɑː'jaːʒɜːrz] ,
arrêtent les vents frais , reflechissent les rayons du soleil sur les voyageurs ,
- 莱斯 通风口 鲜奶油 , - 莱斯 人造丝 杜 太阳 苏尔 莱斯 旅行者 ,

arrêtent les vents frais, reflechissent les rayons du sonil sur les voyageurs,

[et] [leɪsənt] [dænz][lɑː] [kæm'peɪn] [ən] - - . ” — ['bɜːniːɜ] .
et laissent dans la campagne un ardeur brulante . ” — Bernier .
等 自由 丹斯 拉 坎帕涅 联合国 - - . ” — 贝尔尼埃 .

et laissent dans lacampagne un ardeur brulante。”——伯尼尔。

[-] “ [ɪl] (['bɜːniːɜ]) - - - [ˌsiː 'iː] [kwɪl] [nɑːm] - - [diː'ju] ['mɑːnd] (
[17] “ Il (Bernier) n'eut plutôt monté ce qu'il nomme l'affreuse muraille du monde (
[-] “ il (贝尔尼埃) - - - ce 奎尔 诺姆 - - 杜 世界 (
[pɑːs] - [kwɪl] [rɪ'gɑːrd] [ən] [pɜ'ædɪs] [tə'rɛstri]) ,
parce - qu'il regard Cashmire un paradis terrestre) ,
包裹 - 奎尔 看待 羊绒 联合国 天堂 陆地) ,

[17] “Il (Bernier) n'eut plutôt monté ce qu'il nomme l'affreuse muraille du monde (parce-qu'il 认为喀什米尔是天堂之地)，

['sɛst, 'seɪ] - ['daɪər][ˌju ɛn 'i] [oʊt] [mən'teɪnj] [nwɑːr] [et] [pə'leɪ] ,
c'est à dire une haute montagne noire et pelée ,
是 - 可怕的 一 高级 蒙塔涅 黑色电影 等 佩雷 ,

这是最可怕的黑山和皮利，

[kwɛn] [dɪ'sendənt] [suə] [lɔtɜ] [feɪs] [ɪl] - [ən] [er] [plʌs] [freɪ] [et] [plʌs] - :
qu'en descendant sur l'autre face il sentoit un air plus frais et plus temperé :
qu'en 后裔 苏尔 另一个 脸 il - 联合国 空气 加 鲜奶油 等 加 - :

qu'en Descendant sur l'autre face il Sentoit un Air plus frais et plus tempé：

['meɪs][riːɛn][en iː][ˌes 'iː] [sər'praɪz] ['tænt] , [dænz] [sɛs] [mɑːn'teɪnz] , [ˌkju ju 'i][diː][ˌes 'iː] - , [taʊt] [-]
mais rien ne se surprise tant , dans ces montagnes , que de se trouvir , tout d'un
麦斯 里恩 ne 塞 惊喜 坦特 , 丹斯 ces 山脉 , que 德 塞 - , 兜售者 逼债
[kuː] ,
coup ,
政变 ,

mais rien ne se 惊喜 tant, dans ces montagnes, que de se trouvir, tout d'un coup,

- ['di'i'es] ['ɪndiːz] [ɪn] ['jʊrəp] . ” — [ɪs'twɑːr]
transporté des Indes en Europe . ” — Histoire
- 德斯 印第斯 英文 欧洲 . ” — 组织

印度在欧洲的运输。”——Histoire

[ˌdʒɛnɜ'æl] ['di'i'es] ['vɔiidʒz] , ['livər; 'livrə] [iː] .
Generale des Voyages , livre ii .
将军 德斯 航程 , 利弗 二、 .

Generale des Voyages，书 ii。

[piː] . - . [-]
p . 301 . [18]
p . - . [-]

第 301 页。[18]

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrstər] ,
According to Forster ,
根据 到 福斯特 ,

福斯特认为，

[ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪk'stent][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [veɪl] [frʌm; frəm][es] . [i:] . [tu:; tə][en] . ['dʌblju:] . [ɪz] ['skersli] -

the	utmost	extent	of	this	delicious	vale	from	S	.	E	.	to	N	.	W	.	is	scarcely	90
这	极致	程度	的	这	可口的	谷	从	S	.	E	.	到	N	.	W	.	是	几乎	-

[maɪlz] ;

miles	;
英里	;

从东南到西北，这片美丽山谷的最远距离不过90英里；

['ʌðər] ['trævələz] [ə'sɜ:rt] ,

other	travellers	assert	,
其他	旅行者	断言	,

其他旅行者也表示：

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət] - [maɪlz][frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] [ænd; ənd] - [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [tu:; tə]

it	to	be	but	40	miles	from	east	to	west	and	25	from	north	to
它	到	是	但	-	英里	从	东方	到	西方	和	-	从	北	到

[saʊθ] .

south	.
南	.

它东西长仅 40 英里，南北宽仅 25 英里。

[-] [soʊ] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði][,hin'du:][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æn(ə)lz][ʌv; əv]['ɪndiə] ;

[	19	]	So	called	by	the	Hindus	and	by	the	ancient	annals	of	India	;
[	-	]	所以	称为	经过	这	印度教徒	和	经过	这	古老的	志	的	印度	;

[19] 印度教徒和印度古代史册都这样称呼它；

[bʌt; bət] ['bɝ:ni:ɝ] [ænd; ənd] ['fɔ:rstər] [dɪ'nɑ:mɪneɪt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['dɪstrɪkt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

but	Bernier	and	Forster	denominate	the	capital	and	its	district	by	the	same
但	贝尔尼埃	和	福斯特	定名	这	首都	和	它是	区	经过	这	相同的

[neɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɔ:r] ['prɑ:vɪns] .

name	as	the	kingdom	or	province	.
姓名	作为	这	王国	或者	省	.

但贝尔尼埃和福斯特将首都及其地区命名为与王国或省份相同的名称。

[-] [ðə; ði] ['kɑ:nfluəns] [ʌv; əv] [stri:mz] [ɪz]['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv]['brɑ:mə] .

[	20	]	The	confluence	of	streams	is	sacred	to	the	followers	of	Brahma	.
[	-	]	这	合流	的	溪流	是	神圣	到	这	追随者	的	梵	.

[20] 溪流交汇处对梵天的信徒来说是神圣的。

[-] “ - , - [dænz][lɑ:] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [di:] [sʌn] ['es(ə)ns] ,

[	21	]	“	L'Eternel	,	absorbé	dans	la	contemplation	de	son	essence	,
[	-	]	″	-	,	-	丹斯	拉	沉思	德	儿子	本质	,

[21]“永恒，吸收本质的沉思，

- [dænz][lɑ:] ['plenɪtu:d] ['di'i'es] [tɛmz] [di:]['fɔ:rmər]['di'i'es] - [pɑ:r'tɪsɪpənts] [di:] [sʌn] ['es(ə)ns] [et][di:]

resolut	dans	la	plenitude	des	tems	de	former	des	êtres	participants	de	son	essence	et	de
-	丹斯	拉	丰富	德斯	物品	德	以前的	德斯	-	参与者	德	儿子	本质	等	德

['sɑ:][bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d] .

sa	beatitude	.
萨	至福	.

前参与者的决定是儿子的本质和至福。

″ — [ʃæstɑ:r] , [træ'du:ɪt] [ɪn] [fræn'swɑ:] . [-]

”	—	Shastar	,	traduit	en	François	.	[	22	]
″	—	沙斯塔尔	,	翻译	英文	弗朗索瓦	.	[	-	]

″——Shastar，弗朗索瓦传述。[22]

[ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [mɪ'θɑ:lədʒi] .

The	Goddess	of	Nature	in	the	Indian	mythology	.
这	女神	的	自然	在	这	印度	神话	.

印度神话中的自然女神。

[-] “ [ɪl][en iː] [foʊ] - [sɛs] [neiʃəns][ˌkju ju 'i]['di'i'es] [nʊrətʃɝz] - [et] ['pjʊrz] ;
[23] “ Il ne faut à ces nations que des nourritures rafraichissantes et pures ;
[-] “ il ne 错误 - ces 国家 que 德斯 食物 - 等 纯种 ;

[23] “Il ne faut à ces nation que des nourritures rafraichissantes et pures;

[lɑː] ['neɪtʃər] [lɜːr] [ə; eɪ] [proʊdiːg] ['di'i'es] [fɔː'reɪ] [diː] - , - , [diː] - , [diː][pɑːl'mɪərz] ,
la nature leur a prodigue des forêts de citroniers , d'oranges , de figuiers , de palmiers ,
拉 自然 leur 一个 序曲 德斯 森林 德 - , - , 德 - , 德 棕榈树 ,
[diː][koʊkoʊtːɝz] ,
de cocotiers ,
德 椰子树 ,

la nature leur a prodigue des forêts de citroniers, d'oranges, de figuiers, de palmiers, de cocotiers,

[et]['di'i'es] [kæm'peɪnz] [kuːvɝtɛ] [diː]['rɪz] . ” — ['ɛˌseɪ]
et des campagnes couvertes de riz . ” — Essai
等 德斯 坎帕涅斯 遮光罩 德 里兹 . ” — 论文

et des Campagnes couvertes de riz。”——Essai

[suə][lez] - [et] [lɛsprɪt] ['di'i'es] [neiʃəns] .
sur les Mœ et l'Esprit des Nations .
苏尔 莱斯 - 等 精神 德斯 国家 .

sur les Mœ et l'Esprit des Nations。

[vɔl'ter] .
Voltaire .
伏尔泰 .

伏尔泰。

[-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['kwaɪətɪzəm] ,
[24] It is unnecessary to mention the well - known doctrine of quietism ,
[-] 它 是 不必要 到 提到 这 出色地 - 已知 教义 的 靜默主义 ,
[ɪm'breɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [kæm'breɪ] .
embraced by the Archbishop of Cambray .
拥抱 经过 这 大主教 的 坎布雷 .

[24] 无需赘述康布雷大主教所信奉的著名静默主义教义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神